叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 利他主义者(an Altruist) 000001

2. 利他主义者(an Altruist) 000002

3. 利他主义者(an Altruist) 000003

4. 利他主义者(an Altruist) 000004

5. 利他主义者(an Altruist) 000005

6. 利他主义者(an Altruist) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利他主义者(An altruist)
第1/6页

[ðə; ði] ['ɔːtəˌnɪm] ['laɪbrəri] .
The **Autonym** **Library** **.**
这 自称 图书馆 .

自名库。

['peɪpə(r)] , 1s .
Paper **,** **1s** **.**
纸 , 1s .

纸，1先令。

6d . ; [klɒθ] , 2s . [wʌn] .
6d **.** **;** **cloth** **,** **2s** **.** **1** **.**
6d . ; 布 , 2s . 1 .

6便士；布料，2先令1便士。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] .
THE **UPPER** **BERTH** **.**
这 上 泊位 .

上铺。

[baɪ][ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .
By **F** **.** **Marion** **Crawford** **.**
经过 F . 玛丽昂 克劳福德 .

作者：F·马里恩·克劳福德。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
Fourth **Edition** **.** **2** **.**
第四 版 . 2 .

第四版.2.

[mæd][sɜː(r)] [ʌktɘd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
MAD **SIR** **UCHTRED** **OF** **THE** **HILLS** **.**
疯狂的 先生 乌希特雷德 的 这 丘陵 .

山丘上的疯爵士乌赫特雷德。

[baɪ][es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt] .
By **S** **.** **R** **.** **Crockett** **.**
经过 S . 拉 . 克罗克特 .

作者：SR Crockett。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [θriː] .
Fourth **Edition** **.** **3** **.**
第四 版 . 3 .

第四版.3.

[baɪ] [riːf] [ænd; ənd] [pɑːm] .
BY **REEF** **AND** **PALM** **.**
经过 礁 和 棕榈 .

由礁石和棕榈树提供。

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki] .
By **Louis** **Becke** **.**
经过 路易斯 贝克 .

作者：路易斯·贝克。

['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['pembruk] .

Preface	**by**	**the**	**Earl**	**of**	**Pembroke**	**.**
前言	经过	这	伯爵	的	彭布罗克	.

彭布罗克伯爵作序。

[θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [fɔ:r] .

Third	**Edition**	**.**	**4**	**.**
第三	版	.	4	.

第三版.4.

[ðə; ði] .

THE	**PLAYACTRESS**	**.**
这	剧演员	.

剧作家女演员。

[baɪ][es] . [ɑ:(r)] . ['krɑ:kɪt] .

By	**S**	**.**	**R**	**.**	**Crockett**	**.**
经过	S	.	拉	.	克罗克特	.

作者：SR Crockett。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

Fifth	**Edition**	**.**	**5**	**.**
第五	版	.	5	.

第五版.5.

[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [meɪd] .

A	**BACHELOR**	**MAID**	**.**
一个	学士	女佣	.

单身女佣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] ['hærɪs(ə)n] . [sɪks] .

By	**Mrs**	**.**	**Burton**	**Harrison**	**.**	**6**	**.**
经过	太太	.	伯顿	哈里森	.	6	.

伯顿·哈里森夫人著。6.

- .

MISERRIMA	**.**
-	.

怜悯。

[baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . [ti:] . - . ['sɛvən] .

By	**G**	**.**	**W**	**.**	**T**	**.**	**Omond**	**.**	**7**	**.**
经过	G	.	W	.	T	.	-	.	7	.

作者：GWT Omond.7。

[tu:] ['strendʒər] .

TWO	**STRANGERS**	**.**
二	陌生人	.

两个陌生人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] . [eit] .

By	**Mrs**	**.**	**Oliphant**	**.**	**8**	**.**
经过	太太	.	奥利芬特	.	8	.

奥利芬特夫人著。8.

[ə'nʌðə(r)] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

ANOTHER	**WICKED**	**WOMAN**	**.**
其他	邪恶	女士	.

又一个恶毒的女人。

[baɪ][es] . [di:] - . [naɪn] .

By	**S**	**.**	**De**	**Pentheny**	**.**	**9**	**.**
经过	S	.	德	-	.	9	.

作者：S. De Pentheny.9.

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] - .

THE	SPECTRE	OF	STRATHANNAN	.
这	幽灵	的	-	.

斯特拉萨南的幽灵。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] . - .

By	W	.	E	.	Norris	.	10	.
经过	W	.	E	.	诺里斯	.	-	.

作者：WE Norris。10.

['kæfɪə(r)] ['stɔːriz] .

KAFIR	STORIES	.
卡菲尔	故事	.

卡菲尔的故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['skʌli] . - .

By	W	.	C	.	Scully	.	11	.
经过	W	.	C	.	斯卡利	.	-	.

作者：WC Scully。11.

['mɒli] ['dɑːlɪŋ] !

MOLLY	DARLING	!
莫莉	亲爱的	!

亲爱的莫莉！

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] . - .

By	Mrs	.	Hungerford	.	12	.
经过	太太	.	亨格福德	.	-	.

亨格福德夫人著。12.

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

A	GAME	OF	CONSEQUENCES	.
一个	游戏	的	结果	.

后果游戏。

[baɪ] ['ælbət] [kɪn'rɒs] . - .

By	Albert	Kinross	.	13	.
经过	阿尔伯特	金罗斯	.	-	.

作者：阿尔伯特·金罗斯。13.

['sliːpɪŋ] ['faɪərz] .

SLEEPING	FIRES	.
睡眠	火灾	.

沉睡的火焰。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gɪsɪŋ] . - .

By	George	Gissing	.	14	.
经过	乔治	吉辛	.	-	.

作者：乔治·吉辛。14.

[ðə; ði] [red] [stɑː(r)] .

THE	RED	STAR	.
这	红色的	星星	.

红星。

[baɪ][el] . [mək'mænəs] . - .

By	L	.	McManus	.	15	.
经过	L	.	麦克马纳斯	.	-	.

作者：L. McManus。15.

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['kæptʃə(r)] .

A	MARRIAGE	BY	CAPTURE	.
一个	婚姻	经过	捕获	.

一场被掳而来的婚姻。

[baɪ] ['rɒbət] [bju:'kænən] . - .
By Robert Buchanan . 16 .
经过 罗伯特 布坎南 . - .

作者：罗伯特·布坎南。16.

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['fɒs(ə)l] .
CHRONICLES OF AN EMINENT FOSSIL .
编年史 的 一个 杰出 化石 .

一位杰出化石的编年史。

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌtən] ['bɜ:rɑ:rd] . - .
By W . Dutton Burrard . 17 .
经过 W . 达顿 布拉德 . - .

作者：W·达顿·布拉德。17.

[æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] .
AN IMPOSSIBLE PERSON .
一个 不可能的 人 .

一个不可思议的人。

[baɪ] ['kɒnstəns] ['kɑ:tərəl] . - .
By Constance Cotterell . 18 .
经过 康斯坦斯 科特雷尔 . - .

作者：康斯坦斯·科特雷尔。18.

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜ:d] .
WHICH IS ABSURD .
哪个 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[baɪ]['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['hæmɪltən] .
By Cosmo Hamilton .
经过 宇宙 汉密尔顿 .

作者：科斯莫·汉密尔顿。

['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
Uniform with this Volume .
制服 和 这 体积 .

与本卷一致。

[ə; eɪ]['dʒendə(r)] [ɪn] ['sætɪn] .
A GENDER IN SATIN .
一个 性别 在 缎 .

缎面性别。

[baɪ]['ri:tə] .
By Rita .
经过 丽塔 .

作者：丽塔。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['meəri] .
THE MAKING OF MARY .
这 制作 的 玛丽 .

玛丽的诞生。

[baɪ][dʒi:n] [fɔ:r'saɪθ] .
By Jean Forsyth .
经过 让 福赛斯 .

作者：珍·福赛斯。

[daɪ'ænəz] ['hʌntɪŋ] .
DIANA'S HUNTING .
戴安娜的 打猎 .

戴安娜的狩猎。

[baɪ] ['rɒbət] [bjuː'kænən] .
By Robert Buchanan .
经过 罗伯特 布坎南 .

作者：罗伯特·布坎南。

[sɜː(r)] [kɪ'hoti] .
SIR QUIXOTE .
先生 堂吉诃德 .

堂吉诃德爵士。

[baɪ][dʒɒn] ['bʌkən] .
By John Buchan .
经过 约翰 布坎 .

作者：约翰·巴肯。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæg] .
FOR HONOUR OF THE FLAG .
为了 荣誉 的 这 旗帜 .

为了国旗的荣誉。

[baɪ] [klɑːk] ['rʌsəl] .
By Clark Russell .
经过 克拉克 罗素 .

作者：克拉克·罗素。

[ˌel'iː] ['sɛlv] .
LE SELVE .
LE 自我 .

LE SELVE。

[baɪ] ['wiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

[æn; ən] ['æltruɪst]
AN ALTRUIST
一个 利他主义者

利他主义者

[bʊks] [baɪ] ['wiːdə] .
BOOKS BY OUIDA .
图书 经过 欧伊达 .

欧伊达的著作。

[ˌel'iː] ['sɛlv] .
LE SELVE .
LE 自我 .

LE SELVE。

([ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] ['sɪəriːz]) .
(In the Half - crown Series) .
(在 这 一半 - 王冠 系列) .

（半克朗系列）

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] , 2s .
Cr . 8vo , cloth , 2s .
Cr . 8vo , 布 , 2s .

Cr. 8vo，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lemən]
THE SILVER CHRIST and A LEMON
这 银 基督 和 一个 柠檬

银色基督与柠檬

[triː] .
TREE .
树 .

树。

([ɪn] “ [ðə; ði] ['suːdənɪm] ['laɪbrəri] . ”)
(In “ The Pseudonym Library . ”)
(在 “ 这 笔名 图书馆 . ”)

（出自《笔名图书馆》）

['peɪpə(r)] , 1s .
Paper , 1s .
纸 , 1s .

纸，1先令。

6d . ; [klɒθ] , 2s .
6d . ; cloth , 2s .
6d . ; 布 , 2s .

6便士；布料，2先令。

['tɒksɪn] .
TOXIN .
毒素 .

毒素。

([ɪn] “ [ðə; ði] ['sentʃəri] ['laɪbrəri] . ”) ['ɪləstreɪtɪd] .
(In “ The Century Library . ”) Illustrated .
(在 “ 这 世纪 图书馆 . ”) 插图 .

（收录于《世纪图书馆》）附图。

['peɪpə(r)] , 1s .
Paper , 1s .
纸 , 1s .

纸，1先令。

6d . ; [klɒθ] , 2s .
6d . ; cloth , 2s .
6d . ; 布 , 2s .

6便士；布料，2先令。

['lʌndən] : [tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
London : T . FISHER UNWIN .
伦敦 : T . 渔夫 安温 .

伦敦：T. FISHER UNWIN。

[æn; ən] ['æltruɪst]
An Altruist
一个 利他主义者

利他主义者

[baɪ]
BY
经过

经过

['wiːdə]
OUIDA
欧伊达

欧伊达

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['tɒksɪn] , ”

AUTHOR	OF	“	TOXIN	,	”
作者	的	“	毒素	,	”

《毒素》的作者

“ [ˌel'iː] ['sɛlv] , ”

“	LE	SELVE	,	”
“	LE	自我	,	”

“LE SELVE，”

“ [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kraɪst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	THE	SILVER	CHRIST	,	”	ETC	.
“	这	银	基督	,	”	ETC	.

《银色基督》等。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

Second	Edition
第二	版

第二版

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃə(r)] UNWIN1897

T	.	FISHER	UNWIN1897
T	.	渔夫	UNWIN1897

T. FISHER UNWIN1897

['kɒpiraɪt] [baɪ][tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]

Copyright	by	T	.	FISHER	UNWIN
版权	经过	T	.	渔夫	安温

版权所有：T. FISHER UNWIN

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

for	Great	Britain	and	United	States
为了	伟大的	英国	和	团结的	各州

对于英国和美国

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [-]

of	America	[	11	]
的	美国	[	-	]

美国[11]

[æn; ən] ['æltruɪst] .

AN	ALTRUIST	.
一个	利他主义者	.

利他主义者。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['wɪlfrɪd] ['bɜːrtrəmz] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [pɑːk] .

THE	scene	is	Wilfrid	Bertram's	rooms	in	Piccadilly	,	facing	the	Green	Park	.
这	场景	是	威尔弗里德	伯特伦的	房间	在	皮卡迪利	,	面向	这	绿色的	公园	.

场景是威尔弗里德·伯特伦在皮卡迪利大街的房间，面向格林公园。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	time	is	six	o'clock	in	the	afternoon	.
这	时间	是	六	点钟	在	这	下午	.

现在是下午六点。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] [wɪtʃ] [kɔ:lz]

The	audience	is	a	goodly	number	of	men	and	women	of	that	class	which	calls
这	观众	是	一个	很好	数字	的	男人	和	女性	的	那	班级	哪个	呼叫

[ɪt'self] [sə'saɪəti] .

itself	Society	.
本身	社会	.

观众中有相当一部分是自称为“上流社会”的男男女女。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] .

The	rooms	are	small	and	the	guests	are	many	.
这	房间	是	小的	和	这	客人	是	许多	.

房间很小，客人却很多。

[ə; eɪ] [fju:] [lʊk] [kən'temptʃuəsli] [ə'mju:zd] .

A	few	look	contemptuously	amused	.
一个	很少	看	轻蔑地	觉得好笑	.

有些人脸上带着轻蔑的笑意。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'pɪə(r)] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] [bɔ:d] .

A	great	many	appear	excruciatingly	bored	.
一个	伟大的	许多	出现	极其痛苦	无聊的	.

很多人看起来都无聊透顶。

“ [ɪts] [ɔ:l] [rɒt] ! ” [sez] [wʌn] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .

“	It's	all	rot	!	”	says	one	gentleman	in	confidence	to	his	walking	-	stick	.
“	它是	全部	腐烂	!	”	说道	一	绅士	在	信心	到	他的	步行	-	戳	.

“全是腐烂的东西！”一位先生低声对自己的手杖说道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [-]

It	is	the	general	opinion	,	[	12	]
它	是	这	一般的	观点	,	[	-	]

这是普遍的看法，[12]

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['spəʊksmən] .

though	it	has	but	one	spokesman	.
尽管	它	有	但	一	发言人	.

虽然它只有一位发言人。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wen] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ! ” [sez] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] .

“	What	a	shame	,	when	he	is	so	much	in	earnest	!	”	says	a	pretty	girl	.
“	什么	一个	耻辱	,	什么时候	他	是	所以	很多	在	认真	!	”	说道	一个	漂亮的	女孩	.

“真可惜，他那么认真！”一个漂亮的女孩说道。

“ [bɔ:rz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:fli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['krɪtɪk] .

“	Bores	always	are	awfully	in	earnest	,	”	replies	the	critic	.
“	无聊	总是	是	非常	在	认真	,	”	回复	这	评论家	.

评论家回答说：“无聊的人总是特别认真。”

“ [ɪf] [id] ['əʊnli] [gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] — — ”

“	If	he'd	only	give	us	something	to	drink	—	—	”
“	如果	他会	仅有的	给	我们	某物	到	喝	—	—	”

“如果他能给我们点喝的就好了——”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['plenti] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ” [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	You	can	get	plenty	to	drink	in	the	street	,	”	says	the	young	lady	,
“	你	能	得到	很多	到	喝	在	这	街道	,	”	说道	这	年轻的	女士	,

“街上到处都是酒，”这位年轻女士说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑ:ns] .

with	a	withering	glance	.
和	一个	枯萎	瞥一眼	.

带着鄙夷的目光。

['miːntaɪm] , ['wɪlfrɪd] ['bɜːtrəm] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]

Meantime	**,**	**Wilfrid**	**Bertram**	**,**	**who**	**has**	**been**	**speaking**	**for**	**more**	**than**	**an**	**hour**
与此同时	,	威尔弗里德	伯特伦	,	WHO	有	到过	请讲	为了	更多的	比	一个	小时

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

without	**contradiction**	**,**
没有	矛盾	,

与此同时，威尔弗里德·伯特伦已经发言一个多小时，期间没有提出任何反驳意见。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [frendz] - ['feɪsɪz] ,

except	**such**	**as**	**he**	**read**	**on**	**his**	**friends**	**'**	**faces**	**,**
除了	这样的	作为	他	读	在	他的	朋友们	-	面孔	,

除了他从朋友们脸上读到的那些东西之外，

[pə'siːv] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wiəri] [ðem; ðəm] ;

perceives	**at**	**last**	**that**	**he**	**has**	**been**	**wearying**	**them**	**;**
感知	在	最后的	那	他	有	到过	令人疲惫	他们	;

他终于意识到自己已经让他们感到厌烦了；

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

a	**knowledge**	**which**	**is**	**always**	**slow**	**to**	**steal**	**upon**	**the**	**teacher**	**of**	**mankind**	**.**
一个	知识	哪个	是	总是	慢的	到	偷	之上	这	老师	的	人类	.

这种知识总是迟迟无法悄然降临到人类的导师身上。

[hiː; hi] [stɒps] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌperə'reɪʃn] .

He	**stops**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**very**	**fine**	**peroration**	**.**
他	停止	在	这	中间	的	一个	非常	美好的	结语	.

他突然停了下来，结束了一段精彩的总结性演讲。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , [-]

“	**My**	**dear**	**people**	**,**	**”**	**he**	**remarks**	**,**	**[**	**13**	**]**
“	我的	亲爱的	人们	,	”	他	评论	,	[	-	]

“我亲爱的人民，”他说道[13]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] — “ [aɪ] [miːn] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [suːn]

a	**little**	**irritably**	**—**	**“**	**I**	**mean**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**—**	**if**	**you**	**are**	**so**	**soon**
一个	小的	易怒地	—	“	我	意思是	,	女士们	和	先生们	—	如果	你	是	所以	很快

['wɪəri] [ɒv; əv][səʊ] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

weary	**of**	**so**	**illimitable**	**a**	**subject**	**,**
厌倦	的	所以	无限的	一个	主题	,

他有些不耐烦地说道：“我的意思是，女士们先生们——如果你们这么快就对如此浩瀚无垠的话题感到厌倦，

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] . ”

I	**fear**	**I**	**must**	**have**	**failed**	**to**	**do**	**it**	**justice**	**.**	**”**
我	害怕	我	必须	有	失败的	到	做	它	正义	.	”

恐怕我没能把它做好。

“ [səʊ] [suːn] ? — [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sez] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

“	**So**	**soon**	**?**	**—**	**oh**	**,**	**hang**	**it**	**!**	**”**	**says**	**the**	**man**	**who**	**has**	**wished**	**for**	**something**
“	所以	很快	?	—	哦	,	悬挂	它	!	”	说道	这	男人	WHO	有	希望	为了	某物

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	**drink**	**.**
到	喝	.

“这么快？——哦，算了！”那个想喝点东西的人说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔː][tuː; tə]

“	**We**	**came**	**upstairs**	**at**	**half**	**-**	**past**	**four**	**,**	**and**	**you've**	**had**	**all**	**the**	**jaw**	**to**
“	我们	来了	楼上	在	一半	-	过去的	四	,	和	你已经	有	全部	这	颚	到

[jɔː'self] ['evə(r)] [sɪns] ,

yourself	**ever**	**since**	**,**
你自己	曾经	自从	,

“我们四点半上楼，从那以后，你的下巴就一直被你一个人霸占着。”

[ænd; ənd] [ɪts] [pɑːst][sɪks] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl][æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz][dɒgz] .

and	it's	past	six	now	,	and	we're	all	as	thirsty	as	dogs	.
和	它是	过去的	六	现在	,	和	是	全部	作为	渴	作为	狗	.

现在已经过了六点，我们都渴得像狗一样。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [dɪs'deɪn] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['lɛktʃərərz] [feɪs] .

"	An	expression	of	extreme	disdain	passes	over	the	lecturer's	face	.
"	一个	表达	的	极端	蔑视	通过	超过	这	讲师的	脸	.

“讲师脸上掠过一丝极度轻蔑的表情。”

“ [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'vaɪt][ju:; jʊ] , [lɔːd] ['mɑːrloʊ] , " [hi:; hi] [sez] , ['veri] ['kəʊldli] .

“	I	did	not	invite	you	,	Lord	Marlow	,	”	he	says	,	very	coldly	.
"	我	做过	不是	邀请	你	,	主	马洛	,	"	他	说道	,	非常	冷冷地	.

“我没有邀请您，马洛勋爵，”他冷冷地说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ai] [wʊd] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][bɪə(r)][ænd; ənd] ['skɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	If	I	had	done	I	would	have	provided	beer	and	skittles	for	your
"	如果	我	有	完毕	我	会	有	假如	啤酒	和	彩虹糖	为了	你的

[ˌentə'teɪnmənt] . "

entertainment	.	”
娱乐	.	"

“如果我有的话，我会提供啤酒和保龄球来娱乐你们。”

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] ['wɪlfrɪd] , [kʌm] , ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [tuː; tə][juː 'es] ; [ɪts] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	Oh	,	I	say	Wilfrid	,	come	,	finish	your	address	to	us	;	it's	extremely	interesting	,
"	哦	,	我	说	威尔弗里德	,	来	,	结束	你的	地址	到	我们	;	它是	极其	有趣的	,

" [əb'zəːvz] ,

"	observes	,
"	观察	,

“哦，我说威尔弗里德，来吧，把你的演讲讲完；这非常有趣，”他评论道。

[ɪn]['eɪmiəb(ə)l] [heɪst] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [-]

in	amiable	haste	,	a	much	older	[	14	]
在	可亲	匆忙	,	一个	很多	老	[	-	]

以友好的匆忙，一位年长得多的[14]

[mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['rʌdi] ['kaʊntənəns] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [lɔːd]

man	,	with	a	bald	head	and	pleasant	,	ruddy	countenance	,	who	is	his	uncle	,	Lord
男人	,	和	一个	秃	头	和	令人愉快的	,	红润	面容	,	WHO	是	他的	叔叔	,	主

['saʊθˌwoʊld] .

Southwold	.
索斯沃尔德	.

一位秃头、面色红润、和蔼可亲的男子，是他的叔叔，索斯沃尔德勋爵。

“ [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪŋ] !

“	Immensely	interesting	!
"	非常	有趣的	!

“非常有趣！”

" ['ekəʊ] ['evrɪbɒdi] : [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [səʊ] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [və'ræsəti] ,

"	echo	everybody	:	they	can	say	so	with	animation	,	almost	with	veracity	,
"	回声	大家	:	他们	能	说	所以	和	动画片	,	几乎	和	真实性	,

“大家都会附和：他们可以绘声绘色地表达，几乎是信誓旦旦地说出来。”

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

now	that	they	are	aware	it	is	drawing	to	an	end	.
现在	那	他们	是	意识到的	它	是	绘画	到	一个	结尾	.

现在他们意识到这一切即将结束。

“ [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [maɪ] [in'fəːməti] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θiːm] .

“	I	ask	your	pardon	if	my	infirmities	have	done	injustice	to	a	noble	theme	.
"	我	问	你的	赦免	如果	我的	弱点	有	完毕	不公正	到	一个	高贵	主题	.

“如果我的软弱无能对这个崇高的主题造成了不敬，请您谅解。”

[ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ” [sez] ['bɜːtrəm] ,

I	fear	I	have	failed	to	make	myself	intelligible	,	”	says	Bertram	,
我	害怕	我	有	失败的	到	制作	我	可理解的	,	”	说道	伯特伦	,

“恐怕我没能把自己的意思表达清楚，”伯特伦说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˌpɒlə'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['əʊnli] [ə'gresɪv] ,

in	a	tone	intended	to	be	apologetic	,	but	which	is	actually	only	aggressive	,
在	一个	语气	故意的	到	是	道歉的	,	但	哪个	是	实际上	仅有的	挑衅的	,

语气本意是道歉，但实际上却充满攻击性。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜːlz] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] .

since	it	plainly	implies	that	his	pearls	have	been	thrown	before	swine	.
自从	它	显然	暗示	那	他的	珍珠	有	到过	抛掷	前	猪	.

因为这显然意味着他的珍珠丢在了猪面前。

[hiː; hi][kləuziz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][nəʊt] - [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

He	closes	the	manuscript	and	note	-	books	which	are	lying	before	him	with	the
他	关闭	这	手稿	和	笔记	-	图书	哪个	是	说谎	前	他	和	这

[eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'tjuːsnəs] [ænd; ənd]

air	of	a	person	who	is	prepared	for	anything	from	the	obtuseness	and
空气	的	一个	人	WHO	是	准备	为了	任何事物	从	这	迟钝	和

[ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] . [-]

ingratitude	of	humanity	.	[	15	]
忘恩负义	的	人类	.	[	-	]

他合上面前的手稿和笔记本，一副做好了面对人类的迟钝和忘恩负义的准备的样子。[15]

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [juːv] [sed] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː]

“	Nothing	could	be	clearer	than	what	you've	said	,	”	says	the	gentleman	who
“	没有什么	可以	是	更清晰	比	什么	你已经	说	,	”	说道	这	绅士	WHO

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

wanted	a	drink	.
通缉	一个	喝	.

“您说的已经很清楚了，”那位想喝一杯的先生说道。

“ ['nəʊbədi] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ,

“	Nobody	is	to	have	anything	they	can	call	their	own	,
“	无人	是	到	有	任何事物	他们	能	称呼	他们的	自己的	,

“任何人都不应该拥有任何属于自己的东西。”

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [laɪks] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [wʌnz] [pleɪt] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [wʌnz] [bæθ.bɑːθ] . ”

and	everybody	who	likes	is	to	eat	in	one's	plate	and	bathe	in	one's	bath	.	”
和	大家	WHO	点赞	是	到	吃	在	一个人的	盘子	和	洗澡	在	一个人的	洗澡	.	”

每个人都可以在自己的盘子里吃饭，在自己的浴缸里洗澡。

“ [æt; ət]['θiətə, 'θiːə-][ðə; ði] [bə'fuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːnd] [aʊt] ,

“	At	theatres	the	buffoon	in	the	gallery	is	usually	turned	out	,
“	在	剧院	这	丑角	在	这	画廊	是	通常	转向	出去	,

“在剧院里，楼座上的小丑通常会被赶出去，

[wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] , ” ['bɜːtrəm] [rɪ'mɑːrks] , [wɪð] [sen'tenʃəs]

with	the	approval	of	the	entire	audience	,	”	Bertram	remarks	,	with	sententious
和	这	赞同	的	这	全部的	观众	,	”	伯特伦	评论	,	和	有道理的

['tʃɪlinəs] .

chilliness	.
寒冷	.

“得到了全体观众的赞同，”伯特伦带着说教般的冷漠说道。

“ [wɜː(r); wə(r)][aɪ][nɒt][ɪn][maɪ] [əʊn] ['tʃeɪmbəz] — —

“	Were	I	not	in	my	own	chambers	—	—
“	是	我	不是	在	我的	自己的	房间	—	—

“如果我不是在自己的房间里——”

" [lɔːd] ['mɑːrloʊ] [lɑːfs] ['ruːdli] .
" Lord Marlow laughs rudely .
" 主 马洛 笑声 粗鲁地 .

马洛勋爵粗鲁地大笑起来。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] .
" I don't think you could throw me downstairs .
" 我 不 思考 你 可以 扔 我 楼下 .

"我觉得你不可能把我从楼上扔下去。"

[jɔː(r); jə(r)]['daɪət][ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] [doʊnt] [meɪk] ['mʌs(ə)l] . "
Your diet of brown bread and asparagus don't make muscle . "
你的 饮食 的 棕色的 面包 和 芦笋 不 制作 肌肉 . "

你光吃黑面包和芦笋是练不出肌肉的。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] — [bɪ'fɔː(r)] ['wɪmɪn] — [preɪ] [biː; bi]['kwaɪət] ,
" My dear fellow — before women — pray be quiet ,
" 我的 亲爱的 同伴 — 前 女性 — 祈祷 是 安静的 ,

"我亲爱的朋友——在女人面前——请保持安静，

" ['məːməz] [ə; eɪ] ['gɑːdzmən] [huː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm] .
" murmurs a guardsman who is on the seat next to him .
" 低语 一个 卫兵 WHO 是 在 这 座位 下一个 到 他 .

"他旁边座位上的一名卫兵低声说道。"

" [duː; də] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] , [-]
" Do finish your reading , [16]
" 做 结束 你的 阅读 , [-]

"请读完你的书[16]

['wɪlfrɪd] , " [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , ['kəʊksɪŋli] .
Wilfrid , " says Lady Southwold , coaxingly .
威尔弗里德 , " 说道 女士 索斯沃尔德 , 哄骗地 .

"威尔弗里德，"索斯沃尔德夫人哄着说。

" [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt]
" Your views are so disinterested if they are a — a — a little difficult
" 你的 浏览 是 所以 无私的 如果 他们 是 一个 — 一个 — 一个 小的 难的
[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈkɔnstitjuːt] . "
to carry out as the world is constituted . "
到 携带 出去 作为 这 世界 是 构成 . "

"如果你的观点在当今世界难以实现，那说明你的观点是多么的客观公正。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , " [ai][hæv; həv]['trespəs, -pæs] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] ['evri] [wʌnz]
" Excuse me , " replies Bertram , " I have trespassed too long on every one's
" 原谅 我 , " 回复 伯特伦 , " 我 有 擅闯 也 长的 在 每一个 一个人的
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

"对不起，"伯特伦回答说，"我太久没有享受到大家的宽容了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
It is , I believe ,
它 是 , 我 相信 ,

我认为是这样的。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['æltruɪzəm] [ænd; ənd] ['djuːti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'saɪəti]

altogether	impossible	to	attempt	to	introduce	altruism	and	duty	into	a	society
共	不可能的	到	试图	到	介绍	利他主义	和	责任	进入	一个	社会

[wɪtʃ] [kən'sidə] [lɔːd] ['mɑːrlʊz] [taɪp] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [æz; əz] ['aɪðə(r)] ['həʊlsəm] [ɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

which	considers	Lord	Marlow's	type	of	humanity	as	either	wholesome	or	ornamental	.
哪个	考虑	主	马洛的	类型	的	人类	作为	任何一个	健康	或者	装饰	.

〃

〃

〃

试图将利他主义和责任感引入一个将马洛勋爵那种人性视为有益或有装饰性的社会，是完全不可能的。

“ [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] , ” [sez] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]

“	I	never	knew	a	lecture	that	didn't	end	in	a	free	fight	,	”	says	his	uncle
“	我	绝不	知道	一个	演讲	那	没有	结尾	在	一个	自由的	斗争	,	”	说道	他的	叔叔

['saʊθˌwoʊld] ,

Southwold	,
索斯沃尔德	,

“我从没见过哪场讲座最后不是以一场自由搏斗结束的，”他的叔叔索斯沃尔德说道。

['hʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

匆匆。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [wʌn] [hɪə(r)] , ['wɪlfrɪd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] .

“	But	we	can't	have	one	here	,	Wilfrid	,	there	are	too	many	ladies	present	.
“	但	我们	不能	有	一	这里	,	威尔弗里德	,	那里	是	也	许多	女士们	展示	.

“但是威尔弗里德，这里不能有，因为女士太多了。”

” [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] , ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv]

”	A	shabby	little	old	gentleman	,	doubled	up	in	his	chair	,	who	is	his	grace	of
”	一个	破旧	小的	老的	绅士	,	双倍	向上	在	他的	椅子	,	WHO	是	他的	优雅	的

['brɪdlɪŋtən] ,

Bridlington	,
布里德灵顿	,

“一位衣衫褴褛、蜷缩在椅子上的老先生，他是布里德灵顿的绅士。”

['məːməz] ['daʊtfəli] : “ [aɪ] [doʊnt] [-]

murmurs	doubtfully	:	“	I	don't	[	17	]
低语	怀疑地	:	“	我	不	[	-	]

他疑惑地低语道：“我不[17]

[siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [wʊd] [wɜːk] , ['bɜːtrəm] . ”

see	how	your	theories	would	work	,	Bertram	.	”
看	如何	你的	理论	会	工作	,	伯特伦	.	”

看看你的理论是否可行，伯特伦。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] , [djuːk] ?

“	Don't	you	,	Duke	?
“	不	你	,	公爵	?

“难道你不这么认为吗，公爵？”

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [æz; əz] [feɪz] [ˌsiː 'iː] [ˌkjuː juː 'iː] [dwɑː] , [ædviːɛn] [ˌkjuː juː 'iː] [pʊrɑː] ?

Is	there	not	such	a	proverb	as	Fais	ce	que	dois	,	advienne	que	pourra	?
是	那里	不是	这样的	一个	谚语	作为	费斯	ce	que	杜伊斯	,	阿德维恩	que	普拉	?

难道没有这样的谚语“Fais ce que dois, advienne que pourra”吗?

” [ðə; ði] [djuːk] [nɒdz] , [ænd; ənd] [kɒfs] .

”	The	duke	nods	,	and	coughs	.
”	这	公爵	点头	,	和	咳嗽	.

公爵点点头，咳嗽了一声。

“ [ðeə(r)] [ɪz] .
“ There is .
” 那里 是 .

“有。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ɪn] [kwɪə(r)] [striːt] ['sʌmtaɪmz] .
But I am afraid it will land you in Queer Street sometimes .
但 我 是 害怕的 它 将要 土地 你 在 酷儿 街道 有时 .

但我恐怕它有时会让你误入歧途。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [sɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] !
There's another old saw , you know , ' Look before you leap !
有 其他 老的 锯 , 你 知道 , - 看 前 你 飞跃 !

还有一句老话说，“三思而后行！”

- [sefə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [eɪ] ? ”
' Safer of the two , eh ? ”
- 更安全 的 这 二 , 嗯 ? ”

“两者中更安全一些，是吧？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selfɪʃ] , [nəʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] .
“ For the selfish , no doubt , ” replies Bertram .
” 为了 这 自私 , 不 怀疑 , ” 回复 伯特伦 .

“毫无疑问，这是对自私的人来说的。”伯特伦回答道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ;
His hand is on his note - book ;
他的 手 是 在 他的 笔记 - 书 ;

他的手放在笔记本上；

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn]
he is thinking with regret of the concluding passages which he has not been
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,
able to read ,
有能力的 到 读 ,

他遗憾地想着自己没能读完的结尾部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [snʌb] ['mɑːrloʊ] ,
and a little also that Cicely Seymour , the young lady who snubs Marlow ,
和 一个 小的 还 那 西塞莉 西摩 , 这 年轻的 女士 WHO 冷落 马洛 ,

还有一点，就是那个冷落马洛的年轻女子西西莉·西摩。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prəʊfaɪl] ,
has a very beautiful profile ,
有 一个 非常 美丽的 轮廓 ,

拥有非常漂亮的侧脸，

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [gɔːz] [hæt] ['leɪdn] [wɪð] [waɪt] ['laɪlək] [rests] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [kɔɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as a white gauze hat laden with white lilac rests on the fair coils of her
[heə(r)] . [-]
hair . [18]
头发 . [-]

一顶缀满白色丁香花的白色薄纱帽，静静地戴在她金色的卷发上。[18]

[ðæt] [bruːt] ['mɑːrloʊ] [ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪdi'ɒtɪk] ; ['bɜːtrəm] ['kænɒt] [hɪə(r)]
That brute Marlow is at her elbow , saying something idiotic ; Bertram cannot hear
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

那个粗鲁的马洛在她旁边，说着一些愚蠢的话；伯特伦什么也没听清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

but	he	hears	her	laugh	,	and	knows	that	she	is	probably	being	made	to
但	他	听到	她	笑	,	和	知道	那	她	是	大概	存在	制成	到

[lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] .

laugh	at	himself	.
笑	在	他自己	.

但他听到她的笑声，知道她可能是在嘲笑他自己。

[ðə; ði] [in'truːd] ['mɑːrloʊz] [dʒɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌvedʒə'teərɪən] [v'juːz] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm] ,

The	intruding	Marlow's	jeer	at	his	vegetarian	views	is	unjust	to	him	,
这	入侵	马洛的	嘲笑	在	他的	素食	浏览	是	不公正	到	他	,

马洛的插手和对他素食主义观点的嘲讽对他来说是不公平的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ðəʊ] ['slendə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

for	he	is	tall	and	well	made	,	though	slender	;	but	then	,	as	his	people
为了	他	是	高的	和	出色地	制成	,	尽管	苗条	;	但	然后	,	作为	他的	人们

['ɒf(ə)n] [tel] [hɪm] ,

often	tell	him	,
经常	告诉	他	,

因为他身材高大匀称，虽然略显瘦削；但是，正如他的族人常告诉他的那样，

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɒksfəd]

his	muscle	was	built	up	in	the	score	of	unregenerate	years	before	his	Oxford
他的	肌肉	曾是	建造	向上	在	这	分数	的	未再生	年	前	他的	牛津

[tɜːmz] ,

terms	,
条款	,

他在牛津大学就读之前，经过数十年的艰苦训练，练就了一身肌肉。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['fɪlɪstaɪn] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['iːtn] [bɔɪ] ,

when	he	was	as	philistine	as	any	other	Eton	boy	,
什么时候	他	曾是	作为	庸俗	作为	任何	其他	伊顿公学	男生	,

当他和其他伊顿公学的学生一样庸俗无知的时候，

[ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - ['fiːldz] .

though	he	liked	his	books	better	than	the	playing	-	fields	.
尽管	他	喜欢	他的	图书	更好的	比	这	玩耍	-	字段	.

虽然他更喜欢读书而不是在运动场上。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	is	the	younger	son	of	a	peer	,	has	a	little	money	of	his	own	,
他	是	这	年轻	儿子	的	一个	同伴	,	有	一个	小的	钱	的	他的	自己的	,

他是贵族的幼子，自己也略有积蓄。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒləli] [rɪ'vjuːz] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][hiː; hi]

and	makes	a	little	more	by	writing	for	scholarly	reviews	;	but	beyond	all	he
和	制作	一个	小的	更多的	经过	写作	为了	学术性的	评论	;	但	超过	全部	他

[ɪz][æn; ən]['æltruɪst] ,

is	an	altruist	,
是	一个	利他主义者	,

他通过为学术评论撰稿赚取一些额外收入；但最重要的是，他是一个利他主义者。

[ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst] , [ə; eɪ] - , [æn; ən] - , [ə; eɪ]['tɑːl'stɔɪ] - [ɪst] ; [ænd; ənd] , [-]

a	collectivist	,	a	Fourrierist	,	an	Engelist	,	a	Tolstoi	-	ist	;	and	,	[	19	]
一个	集体主义者	,	一个	-	,	一个	-	,	一个	托尔斯泰	-	是	;	和	,	[	-	]

一位集体主义者、一位傅里叶主义者、一位恩格主义者、一位托尔斯泰主义者；以及[19]

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['θiərɪsts] ,

in	common	with	other	theorists	,
在	常见的	和	其他	理论家	,

与其他理论家一样，

[hiː; hi][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv]

he	has	imagined	that	to	be	told	the	truth	is	enough	to	make	people	believe
他	有	想象	那	到	是	讲述	这	真相	是	足够的	到	制作	人们	相信

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ɪts]['gɒsp(ə)l] .

in	it	and	observe	its	gospel	.
在	它	和	观察	它是	福音	.

他认为，只要告诉人们真相，就足以让他们相信真相并遵守真相的教义。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjʊəli] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [held]

He	has	been	continually	deceived	in	this	impression	;	but	he	has	always	held
他	有	到过	持续	受骗	在	这	印象	;	但	他	有	总是	握住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他一直被这种印象所蒙蔽；但他始终坚持这种印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pɔːʃənətli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wen] ,

and	it	is	proportionately	irritating	to	him	when	,
和	它	是	按比例	令人恼火的	到	他	什么时候	,

当这种情况发生时，他会感到相当恼火。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃed] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] ,

after	having	shed	the	light	of	information	upon	his	contemporaries	,
后	拥有	棚	这	光	的	信息	之上	他的	同时代人	,

在向同时代人传播信息之后，

[ðeɪ] [stɪl] [ʃəʊ] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] .

they	still	show	no	symptoms	of	being	converted	.
他们	仍然	展示	不	症状	的	存在	转换	.

他们仍然没有表现出任何转化症状。

['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld][djuːk] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['tendə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Even	the	old	duke	,	who	is	his	godfather	,	and	is	generally	tender	to	his
甚至	这	老的	公爵	,	WHO	是	他的	教父	,	和	是	一般来说	投标	到	他的

['θɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

就连他的教父，那位老公爵，通常也对他的理论持温和态度。

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [laɪk][ə; eɪ]['mægpaɪ] : “ [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

does	nothing	but	nod	his	head	and	repeat	like	a	magpie	:	“	Look	before	you
做	没有什么	但	点头	他的	头	和	重复	喜欢	一个	鹊	:	“	看	前	你

[liːp] ! ”

leap	!	”
飞跃	!	”

他什么也没做，只是点头，像喜鹊一样重复道：“三思而后行！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kænsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ?

“	I	think	you	said	that	property	was	like	a	cancer	in	the	body	politic	?
“	我	思考	你	说	那	财产	曾是	喜欢	一个	癌症	在	这	身体	政治	?

“我想你说过，财产就像政治肌体中的癌症一样？”

” [əb'zəːvz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] , [ə; eɪ]['juːniənɪst]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

”	observes	a	lover	of	practical	politics	,	a	Unionist	member	of	parliament	,
”	观察	一个	情人	的	实际的	政治	,	一个	联合主义者	成员	的	议会	,

一位热爱务实政治的联合派议员评论道：

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]

putting	his	glass	in	his	eye	.	[	20	]
推杆	他的	玻璃	在	他的	眼睛	.	[	-	]

把眼镜放进眼睛里。[20]

“ [ai] [sed] [ðə; ði] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][səʊ] , ” [rɪ'plaɪz]

“	I	said	the	consolidation	and	transmission	of	property	was	so	,	”	replies
”	我	说	这	合并	和	传播	的	财产	曾是	所以	,	”	回复

['bɜːtrəm] , [wɪð] [sʌm; səm] [əʊ'tɜː(r)] :

Bertram	,	with	some	hauteur	:
伯特伦	,	和	一些	高	:

“我说过财产的整合和转移就是这样，”伯特伦带着几分傲慢回答道：

['piːp(ə)l] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [kwəʊt] [hɪm] [kə'rektli] !

people	cannot	even	quote	him	correctly	!
人们	不能	甚至	引用	他	正确	!

人们甚至都无法正确引用他的话！

“ [ɑː] ! [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”

“	Ah	!	seems	to	me	the	same	thing	.	”
”	啊	!	似乎	到	我	这	相同的	事物	.	”

“啊！在我看来，这似乎是一样的。”

“ [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['seltzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛlɪŋər] ! ” [kraɪz] ['mɑːrloʊ] .

“	No	more	the	same	thing	than	Seltzer	and	the	Sellinger	!	”	cries	Marlow	.
”	不	更多的	这	相同的	事物	比	苏打水	和	这	卖家	!	”	哭泣	马洛	.

“这跟塞尔策和塞林格完全不一样！”马洛喊道。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sez] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['hʌmbli] ; “ [fə'gɪv] [maɪ][stjuː'pɪdəti] .

“	Oh	,	indeed	,	”	says	the	politician	,	humbly	;	“	forgive	my	stupidity	.
”	哦	,	的确	,	”	说道	这	政治家	,	谦卑地	;	“	原谅	我的	愚蠢	.

“哦，的确如此，”这位政治家谦卑地说；“请原谅我的愚蠢。”

” ['bɜːtrəm] [ɪm'plaɪz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə]['hjuːmən] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɪz]

”	Bertram	implies	by	a	gesture	that	his	indulgence	to	human	imbecility	is
”	伯特伦	暗示	经过	一个	手势	那	他的	放纵	到	人类	白痴	是

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɔːli] [traɪd] .

inexhaustible	,	but	sorely	tried	.
取之不尽的	,	但	非常	尝试	.

伯特伦用一个手势暗示，他对人类愚蠢行为的宽容是无穷无尽的，但这种宽容已经让他精疲力竭。

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] , ” [hiː; hi] [sez] , [sen'tenʃəsli] ,

“	I	had	hoped	,	”	he	says	,	sententiously	,
”	我	有	希望	,	”	他	说道	,	义正言辞地	,

“我曾希望，”他故作高深地说，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['priːviəs] ['dɪskɔːs] [haʊ] [ɪn'tens] [ɪz][maɪ]

“	that	you	would	have	gathered	from	my	previous	discourse	how	intense	is	my
”	那	你	会	有	聚集	从	我的	以前的	话语	如何	激烈的	是	我的

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

conviction	that	those	who	possess	property	should	give	it	up	,
定罪	那	那些	WHO	具有	财产	应该	给	它	向上	,

“从我之前的讲话中，你们应该已经了解到，我坚信那些拥有财产的人应该放弃财产，这种信念是多么强烈。”

['dʒenərəsli] , [spɒn'teɪniəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'weɪtɪŋ] [-]

generously	,	spontaneously	,	for	the	good	of	all	,	before	awaiting	[	21	]
慷慨地	,	自发地	,	为了	这	好的	的	全部	,	前	等待中	[	-	]

慷慨地、自发地、为了大家的利益，在等待之前[21]

[ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]

that	inevitable	retribution	which	will	fall	on	them	if	they	continue	to	insult	the
那	不可避免的	报应	哪个	将要	落下	在	他们	如果	他们	继续	到	侮辱	这

['piːp(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [welθ] ,

People	by	their	display	of	wealth	,
人们	经过	他们的	展示	的	财富	,

如果他们继续炫耀财富，侮辱人民，那么他们必将遭受不可避免的报应。

[ˌʌn'ɜːnd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ;
unearned **and** **unjustified** **;**
未获得的 和 不合理的 ;

不劳而获，毫无道理；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['æbsəluːtli]
for **the** **riches** **of** **the** **noble** **and** **the** **millionaire** **are** **as** **absolutely**
为了 这 财富 的 这 高贵 和 这 百万富翁 是 作为 绝对地
[θeft] [æz; əz] ['eni] ['stəʊlən] [gʊdz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
theft **as** **any** **stolen** **goods** **obtained** **by** **violence** **and** **fraud** **,**
盗窃 作为 任何 被盗 商品 获得 经过 暴力 和 欺诈罪 ,

贵族和百万富翁的财富与通过暴力和欺诈手段获得的赃物一样，都是彻头彻尾的盗窃所得。

[ænd; ənd][duː; də] [kən'tɪnjuəli] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['sævɪdʒli] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd]
and **do** **continually** **provoke** **the** **crimes** **which** **they** **so** **savagely** **denounce** **and**
和 做 持续 惹 这 犯罪 哪个 他们 所以 野蛮地 声讨 和
['pʌnɪʃ] — — ″
punish **—** **—** **″**
惩治 — — ″

他们不断挑起自己严厉谴责和惩罚的罪行——″

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
“ 哼 !

“哼！

[ðæts] [strɒŋ] , ” ['mʌtəz] [ðə; ði] [djuːk] .
That's **strong** **,** **”** **mutters** **the** **duke** **.**
那就是 强的 , ” 低声嘟囔 这 公爵 .

“这很厉害，”公爵低声说道。

“ [lɑː] - [sɛst] [ˌel'iː] [vɒl] , ” ['məːməz] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] “ [lɑː] - - , [wiː] ; [meɪz]
“ **La** **Propriété** **c'est** **le** **vol** **,** **”** **murmurs** **Cicely** **Seymour** **“** **La** **propriété** **d'autrui** **,** **oui** **;** **mais**
“ 拉 - 是 勒 卷 , ” 低语 西塞莉 西摩 “ 拉 - - , 是的 ; 麦斯
[pɑːz][lɑː] - ! ″
pas **la** **mienne** **!** **”**
帕斯 拉 - ! ″

“La Propriété c'est le vol，”西塞莉·西摩低声说道，“La propriété d'autrui，oui；mais pas la mienne！”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['flɪmzi] ['eniweə(r)] , ” [ɑːsks] [lɔːd] ['mɑːrloʊ] , “ [huːl] [briːd] ['reisə] ? ”
“ **If** **there's** **no** **flimsy** **anywhere** **,** **”** **asks** **Lord** **Marlow** **,** **“** **who'll** **breed** **racers** **?** **”**
“ 如果 有 不 脆弱的 任何地方 , ” 问 主 马洛 , “ 谁会 品种 赛车手 ? ”

“如果到处都没有轻型马匹，”马洛勋爵问道，“谁来培育赛马呢？”

“ [huːl] [baɪ] ['kɒmɪt] ['klærət] ? ”
“ **Who'll** **buy** **Comet** **clarets** **?** **”**
“ 谁会 买 彗星 红酒 ? ”

“谁会买彗星红酒？”

“ [huːl] [ɪm'plɔɪ] [kʊks] ? ”
“ **Who'll** **employ** **cooks** **?** **”**
“ 谁会 采用 厨师 ? ”

谁来雇佣厨师?

“ [huːl] [kiːp] [ʌp] ['ʃuːtɪn] - ? ”
“ **Who'll** **keep** **up** **shootin** **'** **?** **”**
“ 谁会 保持 向上 射击 - ? ”

谁继续射击?

“ [huːl] [bɪld] ['væl'kɪriːz] ? ” [-]
“ **Who'll** **build** **Valkyries** **?** **”** **[** **22** **]**
“ 谁会 建造 女武神 ? ” [-]

“谁来建造女武神？”[22]

“ [huːl] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ? ”

“	Who'll	go	by	the	Flying	Dutchman	?	”
”	谁会	去	经过	这	飞行	荷兰人	?	”

“谁愿意乘坐‘飞翔的荷兰人号’？”

“ [huːl] [dɑːns] [kə'tɪljən] ?

“	Who'll	dance	cotillons	?
”	谁会	舞蹈	舞曲	?

谁来跳科蒂隆舞?

” ['bɜːtrəm] [rɪ'plaɪz] [wɪð] ['dɪgnəti] : “ [maɪ] [frendz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['frɪvələs] [dʒest][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

”	Bertram	replies	with	dignity	:	“	My	friends	,	these	are	mere	frivolous	jests	on	your
”	伯特伦	回复	和	尊严	:	“	我的	朋友们	,	这些	是	仅仅	轻浮	笑话	在	你的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

伯特伦有尊严地回答说：“我的朋友们，这些只是你们的轻浮玩笑而已。”

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɒt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn]

When	the	entire	structure	of	our	rotten	and	debased	society	shall	have	been
什么时候	这	全部的	结构	的	我们的	烂	和	堕落	社会	将	有	到过

['ʃætəd] [ðeə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

shattered	there	will	of	course	be	no	place	in	a	regenerate	world	for	these
破碎	那里	将要	的	课程	是	不	地方	在	一个	再生	世界	为了	这些

[mɪə(r)] ['fuːlɪʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] . ”

mere	foolish	egotisms	.	”
仅仅	愚蠢	自负	.	”

当我们腐朽堕落的社会结构彻底瓦解时，在一个重生的世界里，这些愚蠢的利己主义当然将没有立足之地。”

“ ['fuːlɪʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ! ” ['ekəʊz] [lɔːd] ['saʊθˌwoʊld] .

“	Foolish	egotisms	!	”	echoes	Lord	Southwold	.
”	愚蠢	自负	!	”	回声	主	索斯沃尔德	.

“愚蠢的自大！”索斯沃尔德勋爵附和道。

“ [əʊ] , [lɔːd] !

“	Oh	,	Lord	!
”	哦	,	主	!

“哦，主啊！

[ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ? ”

A	good	glass	of	wine	a	foolish	egotism	?	”
一个	好的	玻璃	的	葡萄酒	一个	愚蠢	自负	?	”

一杯好酒是愚蠢的自负吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] ['ləʊk(ə)l] ['ɒpʃ(ə)n] ? ” [ɑːsks][ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] .

“	Do	you	mean	you	want	Local	Option	?	”	asks	the	duke	,	with	some	alarm	.
”	做	你	意思是	你	想	当地的	选项	?	”	问	这	公爵	,	和	一些	警报	.

“你是说你想要地方选择权吗？”公爵有些担忧地问道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] .

“	I	wouldn't	have	come	if	I'd	known	that	.
”	我	不会	有	来	如果	ID	已知	那	.

“如果我知道是这样，我就不会来了。”

” ['bɜːtrəm] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ; “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['ɒpʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv]

”	Bertram	answers	with	irritation	;	“	There	is	no	question	of	local	option	or	of
”	伯特伦	答案	和	刺激	;	“	那里	是	不	问题	的	当地的	选项	或者	的

['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [djuːk] .

total	abstinence	,	Duke	.
全部的	节制	,	公爵	.

伯特伦恼怒地回答道：“杜克，根本不存在局部选择或完全禁欲的问题。”

[ɪf] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['djuːli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [-]
If property were generally and duly distributed , [23]
如果 财产 是 一般来说 和 正式地 分布式 , [-]

如果财产得到普遍和适当的分配，[23]

[waɪn] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
wine would be so too ; and if individualism were duly recognised ,
葡萄酒 会 是 所以 也 ; 和 如果 个人主义 是 正式地 已确认 ,

葡萄酒也会如此；如果个人主义得到应有的认可，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][deə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs] . ”
you would no more dare to interfere with the drunkard than with the genius . ”
你 会 不 更多的 敢 到 干扰 和 这 酒鬼 比 和 这 天才 . ”

你既不敢干涉醉汉，也不敢干涉天才。

“ ['æfrɪkən] ['ʃeri] [ɔːl] [raʊnd] — [wɒt] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] !
“ African sherry all round — what a millennium !
“ 非洲 雪利酒 全部 圆形的 — 什么 一个 千年 !

“非洲雪利酒遍地——多么美好的一千年啊！”

” [kraɪz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
” cries his uncle .
” 哭泣 他的 叔叔 .

“他叔叔喊道。”

“ ['tiplə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [lɒk] - [ʌp][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɪn] !
“ Tipplers all over the place , and no lock - up to put ' em in !
“ 酒鬼 全部 超过 这 地方 , 和 不 锁 - 向上 到 放 - 呃 在 !

“到处都是酒鬼，却没有监狱把他们关起来！”

[wɒt] [æn; ən][ɑː'keɪdiə] ! ”
What an Arcadia ! ”
什么 一个 阿卡迪亚 ! ”

多么美好的世外桃源啊！

“ ['dʒiːniəs][hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] ['ruːdli] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['ɪnɪ'braɪəti] , ” [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] ['præktɪkl]
“ Genius has frequently been rudely compared to inebriety , ” remarks the practical
“ 天才 有 频繁地 到过 粗鲁地 比较的 到 醉酒 , ” 评论 这 实际的
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ;
politician ;
政治家 ;

“天才常常被粗暴地比作醉酒，”这位务实的政治家评论道；

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
“ but I have never known quite such a slap in the face given to it as
“ 但 我 有 绝不 已知 相当 这样的 一个 拍击 在 这 脸 给定 到 它 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

但我从未见过像这样当头一棒。

[mæks] - [ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] . ”
Max Nardau is deferential in comparison . ”
最大限度 - 是 尊重 在 比较 . ”

相比之下，马克斯·纳尔道则显得谦逊有礼。

“ [lʊk] , [sɜː(r)] , ” [sez] ['bɜːtrəm] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ Look , sir , ” says Bertram , addressing the duke ,
“ 看 , 先生 , ” 说道 伯特伦 , 解决 这 公爵 ,

“先生，您看，”伯特伦对公爵说道。

[bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] — “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'beɪsmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	glancing	at	Cicely	Seymour	—	“	look	at	the	utter	debasement	of	our
但	瞥了一眼	在	西塞莉	西摩	—	“	看	在	这	说出	贬值	的	我们的

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] !

financial	system	!
金融的	系统	!

但瞥了一眼西西莉·西摩——“看看我们金融体系的彻底堕落吧！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][bæŋks] [ɪk'sept] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [kraɪm] ?

What	are	banks	except	incentives	to	crime	?
什么	是	银行	除了	激励措施	到	犯罪	?

银行除了助长犯罪之外，还有什么作用?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊəs] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [ɔː(r)] [wɔːl] [striːt] , [-]

What	are	the	Bourses	,	the	Exchanges	,	or	Wall	Street	,	[	24	]
什么	是	这	证券交易所	,	这	交易所	,	或者	墙	街道	,	[	-	]

什么是证券交易所、交易所或华尔街？[24]

[ɪk'sept] [lɑːdʒ] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv][sɪn] ?

except	large	seething	cauldrons	of	sin	?
除了	大的	沸腾	坩埚	的	罪	?

除了那些沸腾翻腾的罪恶大锅之外?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['spekjuleɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɪf] [nɒt] ['bændɪd] [θiːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

What	are	the	great	speculating	companies	if	not	banded	thieves	for	the
什么	是	这	伟大的	推测	公司	如果	不是	带状	窃贼	为了	这

['strɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] ['pʌblɪk] ?

stripping	of	a	gullible	public	?
脱衣舞	的	一个	容易上当受骗	民众	?

那些大型投机公司如果不是一群结伙的窃贼，专门掠夺容易上当受骗的公众的财富，那它们又是什么呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɒtʃ] [juː; jʊ][weə(r)] , [wɪð] [ɪts]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪn] ['gleərɪŋ] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] ,

What	is	the	watch	you	wear	,	with	its	visible	chain	glaring	across	your	waistcoat	,
什么	是	这	手表	你	穿	,	和	它是	可见的	链	刺眼	穿过	你的	马甲	,

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [beɪs] ,

except	a	base	,
除了	一个	根据	,

你戴的那块表，表链外露，在你的马甲上格外醒目，除了底座之外，还有什么?

[miːn] , ['grɪnɪŋ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] [huː] [miːts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?

mean	,	grinning	mockery	of	the	hungry	man	who	meets	you	in	the	street	?
意思是	,	咧嘴笑	嘲讽	的	这	饥饿的	男人	WHO	满足	你	在	这	街道	?

对在街上遇到的饥饿男子露出刻薄、冷笑的嘲讽?

” ['mɑːrloʊ] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

”	Marlow	takes	out	his	watch	.
”	马洛	需要	出去	他的	手表	.

马洛掏出手表。

“ [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

“	My	conscience	is	clear	in	that	respect	.
“	我的	良心	是	清除	在	那	尊重	.

“在这方面，我问心无愧。”

[maɪ] [wɒtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔtəbəri] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [fetʃ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

My	watch	is	a	Waterbury	,	and	wouldn't	fetch	the	hungry	man	a	shilling	if	he
我的	手表	是	一个	沃特伯里	,	和	不会	拿来	这	饥饿的	男人	一个	先令	如果	他

[pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

pawned	it	.	”
典当	它	.	”

我的手表是沃特伯里牌的，就算被饿肚子的人拿去典当，也换不到一先令。

“ [ænd; ənd][maɪ] [tʃeɪn] , ” [sez] [lɔːd] ['saʊθˌwoʊld] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [wʌn] , “ [wɒz; wəz][maɪ]

“	And	my	chain	,	”	says	Lord	Southwold	,	touching	a	steel	one	,	“	was	my
”	和	我的	链	,	”	说道	主	索斯沃尔德	,	接触	一个	钢	一	,	”	曾是	我的

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['hɛktərz] ['kɒlə(r)] ,

poor	old	Hector's	collar	,
贫穷的	老的	赫克托的	衣领	,

“而我的链子，”索斯沃尔德勋爵一边说着，一边摸着一条钢链，“是我可怜的老赫克托的项圈。”

[ænd; ənd][aɪ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] .

and	I	wear	it	in	memory	of	him	.
和	我	穿	它	在	记忆	的	他	.

我佩戴它以纪念他。

[haʊ] [id] [θreʃ] [aʊt] [faɪv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] !

How	he'd	thresh	out	five	acres	of	turnips	before	luncheon	!
如何	他会	脱粒	出去	五	英亩	的	萝卜	前	午餐	!

他午饭前就能把五英亩的萝卜脱粒！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][laɪk] . ” [-]

We	shall	never	see	his	like	.	”	[	25	]
我们	将	绝不	看	他的	喜欢	.	”	[	-	]

我们再也见不到像他这样的人了。”[25]

['bɜːtrəm] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] : “ [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)] [ɔː(r)][dɒg] - ['kɒləz] ,

Bertram	grows	impatient	:	“	Individually	you	may	wear	Waterburys	or	dog	-	collars	,
伯特伦	生长	不耐烦	:	”	单独	你	可能	穿	沃特伯里	或者	狗	-	项圈	,

伯特伦开始不耐烦了：“你可以单独佩戴沃特伯里靴子或狗项圈，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn]

but	each	is	nevertheless	a	symbol	of	inequality	between	you	and	the	man	in
但	每个	是	尽管如此	一个	象征	的	不等式	之间	你	和	这	男人	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

但无论如何，它们都象征着你与普通人之间的不平等。

[huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

who	is	obliged	to	look	at	the	church	clock	to	see	the	hour	at	which	he	may
WHO	是	有义务	到	看	在	这	教会	钟	到	看	这	小时	在	哪个	他	可能

[siːk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dəʊl] . ”

seek	the	parish	dole	.	”
寻找	这	教区	救济金	.	”

他必须查看教堂的钟表，才能知道什么时候可以去领取教区救济金。

“ [wɒt] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfi] ! ” [kraɪz] ['saʊθˌwoʊld] .

“	What	profound	philosophy	!	”	cries	Southwold	.
”	什么	深刻的	哲学	!	”	哭泣	索斯沃尔德	.

“多么深刻的哲学啊！”索斯沃尔德惊呼道。

“ [wɒt] [kraɪmz] [wʌn] [meɪ] [kə'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	What	crimes	one	may	commit	without	knowing	it	!	”
”	什么	犯罪	一	可能	犯罪	没有	会心	它	!	”

“一个人可能在不知不觉中犯下多么严重的罪行啊！”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [preɪ] , ['mɪstə(r)] .

“	If	a	watch	be	an	unwholesome	sign	of	a	bloated	aristocracy	,	pray	,	Mr	.
”	如果	一个	手表	是	一个	不健康的	符号	的	一个	腹胀	贵族	,	祈祷	,	先生	.

['bɜːtrəm] ,

Bertram	,
伯特伦	,

“如果手表是贵族阶层臃肿不堪的不健康象征，那么，伯特伦先生，请您谅解。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['dʒuːəlz] ? ″ [ɑːsks][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] , ['leɪdi] [dʒeɪn] [rɪvoʊ] .

what	are	our	jewels	?	″	asks	a	very	pretty	woman	,	Lady	Jane	Rivaux	.
什么	是	我们的	珠宝	?	″	问	一个	非常	漂亮的	女士	,	女士	简	里沃	.

“我们的珠宝是什么？”一位非常漂亮的女士，简·里沃克斯夫人问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , “ [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði][juːz]

“	There	are	no	words	strong	enough	,	”	replies	Bertram	,	“	to	condemn	the	use
“	那里	是	不	字	强的	足够的	,	”	回复	伯特伦	,	“	到	谴责	这	使用

[ɒv; əv][dʒemz] ,

of	gems	,
的	宝石	,

“没有任何言辞足够强烈，”伯特伦回答说，“能够谴责使用宝石的行为。”

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒrəl][ɔː(r)][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

whether	from	a	moral	or	an	æsthetic	point	of	view	.
无论	从	一个	道德	或者	一个	审美的	观点	的	看法	.

无论是从道德角度还是美学角度来看。

[ɪn][ə; eɪ]['pjʊərɪfaɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [-]

In	a	purified	condition	of	society	[	26	]
在	一个	纯化	状况	的	社会	[	-	]

在社会纯净状态下[26]

[ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə,bɔmə'neɪʃənz] .

they	would	of	course	become	impossible	abominations	.
他们	会	的	课程	变得	不可能的	可憎之物	.

它们当然会变成不可思议的怪物。

″ [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [dʒeɪn] [rɪvoʊ] , [ə'ləʊn] ,

”	The	ladies	present	are	too	horrified	to	speak	;	Jane	Rivaux	,	alone	,
”	这	女士们	展示	是	也	惊恐万分	到	说话	;	简	里沃	,	独自的	,

在场的女士们都惊恐万分，说不出话来；只有简·里沃独自一人，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] , [ɑːsks] , [wɪð]

recovering	her	first	shock	of	surprise	at	such	a	blasphemy	,	asks	,	with
恢复中	她	第一的	震惊	的	惊喜	在	这样的	一个	亵渎神明	,	问	,	和

[vɪ'væsəti] :

vivacity	:
活泼	:

她从最初的震惊中回过神来，语气中带着一丝轻快，问道：

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ?

“	But	all	the	people	you	would	throw	out	of	employment	?
“	但	全部	这	人们	你	会	扔	出去	的	就业	?

“但是所有那些会被你解雇的人呢？”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪg][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] , [doʊnt] [ðeɪ] [dɪg] ?

The	people	who	dig	for	jewels	,	don't	they	dig	?
这	人们	WHO	挖	为了	珠宝	,	不	他们	挖	?

那些挖掘珠宝的人，他们不是在挖掘吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [diːl]

The	people	who	polish	them	,	and	cut	them	,	and	set	them	,	and	deal
这	人们	WHO	抛光	他们	,	和	切	他们	,	和	放	他们	,	和	交易

[ɪn][ðem; ðəm] ;

in	them	;
在	他们	;

那些打磨它们、切割它们、安装它们、买卖它们的人；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði]['aɪən] [seɪfs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [lɒks] ,

the	people	who	make	the	iron	safes	,	and	the	patent	locks	,
这	人们	WHO	制作	这	铁	保险箱	,	和	这	专利	锁	,

制造铁制保险箱和专利锁具的人们，

[juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ?

you	would	throw	them	all	out	of	work	?
你	会	扔	他们	全部	出去	的	工作	?

你会让他们全部失业吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] ?

Surely	that	wouldn't	be	doing	any	good	?
一定	那	不会	是	正在做	任何	好的	?

那样做肯定没什么用吧?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ænd; ənd] ['læpidəri, -deri] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] [ænd; ənd] [ɔːl]

What	would	become	of	the	miners	and	lapidaries	and	jewellers	and	all
什么	会	变得	的	这	矿工	和	宝石匠	和	珠宝商	和	全部

[ðə; ði] [rest] ?

the	rest	?
这	休息	?

矿工、宝石匠、珠宝商以及其他所有相关人员将会何去何从?

〞 ['bɜːtrəm] [smaɪlz] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [dɪs'deɪn] .

〞	Bertram	smiles	with	pitying	disdain	.
〞	伯特伦	微笑	和	怜悯	蔑视	.

伯特伦带着怜悯和轻蔑的微笑。

“ [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [-]

“	Oh	,	my	dear	Lady	Jane	,	your	kind	of	reasoning	is	as	old	[	27	]
〞	哦	,	我的	亲爱的	女士	简	,	你的	种类	的	推理	是	作为	老的	[	-	]

“哦，我亲爱的简小姐，你的这种推理方式很古老[27]

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ɪts] [əʊn] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	hills	,	and	carries	its	own	refutation	with	it	.
作为	这	丘陵	,	和	携带	它是	自己的	反驳	和	它	.

如同群山一般，它本身也带有反驳的意味。

[ɔːl] [ðəʊz] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [wʊd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] ,

All	those	workmen	and	tradesmen	would	be	liberated	from	labours	which	now	degrade	them	,
全部	那些	工人	和	商人	会	是	解放	从	劳动	哪个	现在	降级	他们	,

所有这些工人和工匠都将从目前使他们蒙羞的劳动中解放出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [set] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [wɜːk] — [wɜːk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] . 〞

and	would	thus	be	set	free	for	higher	work	—	work	worthy	of	being	illumined	by	the	light	of	reason	.	〞
和	会	因此	是	放	自由的	为了	更高	工作	—	工作	值得	的	存在	照明	经过	这	光	的	原因	.	〞

因此，他们将得以从事更高层次的工作——值得用理性之光来照亮的工作。

“ [wɒt] [wɜːk] ?

“	What	work	?
〞	什么	工作	?

“什么工作? 〞

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['skuːl,maːstə, -,mæstə] [ænd; ənd] ['gʌvənis] ?

Would	they	be	all	schoolmasters	and	governesses	?
会	他们	是	全部	教师	和	家庭教师	?

他们都是教师和家庭教师吗?

[ɔː(r)] [ɔːl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ? 〞

Or	all	authors	and	artists	?	〞
或者	全部	作者	和	艺术家	?	〞

或者所有作家和艺术家?

“ [wɒt] [wɜːk] ?
“ What work ?
” 什么 工作 ?

“什么工作？”

[sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [mait] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] ,
Such work as the Community might organise and distribute ,
这样的 工作 作为 这 社区 可能 组织 和 分发 ,

社区可以组织和分配的这类工作

[sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
such work as might be needful for the general good .
这样的 工作 作为 可能 是 需要 为了 这 一般的 好的 .

为公共利益所必需的工作。

[wen] ['evri] [wʌn] [wɪl] [wɜːk] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['leʒə(r)] .
When every one will work , every one will have leisure .
什么时候 每一个 一 将要 工作 , 每一个 一 将要 有 闲暇 .

当每个人都工作时，每个人都会有闲暇时间。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪl] [məʊ] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['eklɒg] [ɪn][ðə; ði]
The poet will mow the meadow in the morning and compose his eclogues in the
这 诗人 将要 刈 这 草地 在 这 早晨 和 撰写 他的 田园诗 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

诗人上午割草，下午创作牧歌。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪl] [fel] [triːz] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [ɪn][ðə; ði]
The painter will fell trees at dawn and at noon paint his landscapes in the
这 画家 将要 跌倒 树木 在 黎明 和 在 中午 画 他的 风景 在 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

画家会在黎明时分砍伐树木，中午时分在森林里作画。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [-]
The sculptor [28]
这 雕塑家 [-]

雕塑家[28]

[wɪl] [hjuː] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
will hew coal in the bowels of the earth for a few hours and come to
将要 槎 煤炭 在 这 肠道 的 这 地球 为了 一个 很少 小时 和 来 到
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)][tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [məʊld] [ðə; ði] [kleɪ] .
the upper air to carve the marble and mould the clay .
这 上 空气 到 雕刻 这 大理石 和 模具 这 黏土 .

他们会在地底深处凿煤几个小时，然后来到高空雕刻大理石、塑造黏土。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] [plaʊ] [ɔː(r)][plɑːnt][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - [pætʃ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [wɪl]
The author will guide the plough or plant the potato - patch at sunrise and will
这 作者 将要 指导 这 犁 或者 植物 这 土豆 - 修补 在 日出 和 将要
[hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [friː] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][ɔː(r)] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] — — ”
have the rest of the day free to write his novel or study his essay — — ”
有 这 休息 的 这 天 自由的 到 写 他的 小说 或者 学习 他的 散文 — — ”

作者将在日出时分耕地或种土豆，其余时间可以用来写小说或研读论文——

“ [həmf] ! ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [greɪ] [heə(r)][ɪn] [pə'pleksəti] .
“ Humph ! ” says Southwold , ruffling his short grey hair in perplexity .
” 哼 ! ” 说道 索斯沃尔德 , 褶皱 他的 短的 灰色的 头发 在 困惑 .

“哼！”索斯沃尔德困惑地揉了揉他短短的灰发。

“ [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [juːz][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtənz] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] [siːm] [ɒv; əv][kəʊl] ,

“	The	precise	use	of	wasting	Sir	Frederic	Leighton's	time	on	a	seam	of	coal	,
”	这	精确的	使用	的	浪费	先生	弗雷德里克	莱顿的	时间	在	一个	接缝	的	煤炭	,

“巧妙地利用弗雷德里克·莱顿爵士的时间去开采煤层，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] [ɒn][ə; eɪ] ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [pə'siːv] .

and	Mr	.	Swinburne's	on	a	mowing	machine	,	I	don't	exactly	perceive	.
和	先生	.	斯温本大学的	在	一个	割草	机器	,	我	不	确切地	感知	.

至于斯温伯恩先生在割草机上，我不太清楚。

[haʊ'evə(r)] — — ”

However	—	—	”
然而	—	—	”

然而 - ”

“ [pjeə] ['ləʊti; 'luːti][ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl] , [ðen] , ” [sez] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] .

“	Pierre	Loti	is	your	ideal	,	then	,	”	says	Cicely	Seymour	.
”	皮埃尔	洛蒂	是	你的	理想的	,	然后	,	”	说道	西塞莉	西摩	.

“那么，皮埃尔·洛蒂就是你的理想人选，”西塞莉·西摩说道。

“ [hiː; hi] - [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ɪn] [ʃɪps] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] [siː] [laɪf] . ”

“	He	'	has	gone	down	to	the	deep	in	ships	'	before	he	writes	of	sea	life	.	”
”	他	-	有	已消失	向下	到	这	深的	在	船舶	-	前	他	写	的	海	生活	.	”

“他先乘船下到深海，然后才开始描写海洋生活。”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ” ['ɒbdʒɪkts] [-]

“	He	is	an	officer	,	”	objects	[	29	]
”	他	是	一个	官	,	”	对象	[	-	]

“他是一名军官，”反对者[29]

['bɜːtrəm] , [wɪð] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

Bertram	,	with	regret	and	condemnation	in	his	tone	.
伯特伦	,	和	后悔	和	谴责	在	他的	语气	.

伯特伦的语气中充满了遗憾和谴责。

“ [wɪð] [hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['æltruɪzəm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] . ”

“	With	his	true	and	profound	altruism	he	should	have	gone	before	the	mast	.	”
”	和	他的	真的	和	深刻的	利他主义	他	应该	有	已消失	前	这	桅杆	.	”

“他拥有真正而深沉的利他主义精神，理应冲锋在前。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)][seks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

“	I	suppose	our	sex	will	have	to	sweep	and	cook	and	sew	before	we
”	我	认为	我们的	性别	将要	有	到	扫	和	厨师	和	缝	前	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['frɒlɪk] ?

are	allowed	to	frolic	?
是	允许	到	嬉戏	?

“我想，在我们被允许嬉戏玩耍之前，我们女性必须先打扫卫生、做饭和缝纫吧？”

” [ɑːsks] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

”	asks	Lady	Jane	.
”	问	女士	简	.

“简夫人问道。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [θriː]

“	You'll	have	to	produce	a	certificate	that	you	have	made	and	baked	three
”	你会	有	到	生产	一个	证书	那	你	有	制成	和	烘焙	三

['dʌz(ə)n] ['pɪdʒɪn] [paɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [ə'laʊd] [wʌn] [wɔːlts] ,

dozen	pigeon	pies	before	you'll	be	allowed	one	waltz	,
打	鸽子	馅饼	前	你会	是	允许	一	华尔兹	,

“你必须出示一份证明，证明你已经制作并烤制了三打鸽子馅饼，才能被允许跳一支华尔兹。”

['leɪdi] [dʒeɪn] , ” [sez] ['mɑːrloʊ] , [huː] [hæz; həz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

Lady	Jane	,	”	says	Marlow	,	who	has	with	difficulty	kept	his	mouth	shut	.
女士	简	,	”	说道	马洛	,	WHO	有	和	困难	保留	他的	嘴	关闭	.

“简夫人，”马洛说道，他费了好大劲才忍住没开口。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [swiːp] ['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪmniz] , [kliːn] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ”

“	We	shall	sweep	our	own	chimneys	,	clean	ourselves	,	and	play	the	violin	,	”
”	我们	将	扫	我们的	自己的	烟囱	,	干净的	我们自己	,	和	玩	这	小提琴	,	”

[rɪ'plaɪz] [ðæt] ['laɪvli] ['pɜːs(ə)n] .

replies	that	lively	person	.
回复	那	热闹	人	.

“我们要自己打扫烟囱，自己洗漱，还要拉小提琴，”那个活泼的人回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] ['aʊə(r)] ['sæmən] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

“	We	shall	have	to	cook	our	salmon	before	we're	allowed	to	fish	for	it	;
”	我们	将	有	到	厨师	我们的	三文鱼	前	是	允许	到	鱼	为了	它	;

“我们必须先把鲑鱼煮熟才能捕捞它；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rəʊst] ['aʊə(r)] ['feznt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ,

we	shall	have	to	roast	our	pheasants	before	we're	allowed	to	shoot	them	,
我们	将	有	到	烤	我们的	野鸡	前	是	允许	到	射击	他们	,

[ænd; ənd] — — ” [-]

and	—	—	”	[	30	]
和	—	—	”	[	-	]

我们必须先把野鸡烤熟，才能允许射杀它们，而且——”[30]

['bɜːtrəm] [ˌɪntə'rʌpts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skænt] ['kɜːtəsi] :

Bertram	interrupts	her	with	scant	courtesy	:
伯特伦	中断	她	和	稀少	礼貌	:

伯特伦很不客气地打断了她：

“ [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [brɔːt]

“	I	understood	that	those	who	did	me	the	honour	to	come	here	to	-	day	brought
”	我	理解	那	那些	WHO	做过	我	这	荣誉	到	来	这里	到	-	天	带来

['əʊpən][maɪndz][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [v'juːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

open	minds	and	philosophical	views	to	this	meeting	,
打开	思想	和	哲学	浏览	到	这	会议	,

“我了解到，今天有幸来到这里与大家会面的各位，都带着开放的心态和深刻的哲学见解。”

[ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [best] [miːnz]

or	I	should	not	have	invited	you	to	discuss	and	consider	the	best	means
或者	我	应该	不是	有	受邀	你	到	讨论	和	考虑	这	最好的	方法

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”

for	the	educated	classes	to	anticipate	the	coming	changes	of	the	world	.	”
为了	这	受过教育	课程	到	预料	这	未来	变化	的	这	世界	.	”

否则，我就不该邀请你们来讨论和思考受过教育的阶层如何才能更好地预见世界即将发生的变化。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] , ” ['məːməz] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] ,

“	Why	should	we	anticipate	them	,	”	murmurs	the	old	duke	,
”	为什么	应该	我们	预料	他们	,	”	低语	这	老的	公爵	,

“我们为什么要预料到他们的行动呢？”老公爵喃喃自语道。

“ [wen] [ðel] [biː; bi][səʊ] ['djuːsɪdlɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? ”

“	when	they'll	be	so	deucedly	uncomfortable	to	all	of	us	?	”
”	什么时候	他们会	是	所以	非常	不舒服	到	全部	的	我们	?	”

“什么时候他们才会让我们所有人都感到如此不自在呢？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , “ ['itl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] - .

“	Yes	,	indeed	,	”	says	Southwold	,	“	it'll	be	bad	enough	to	grin	and	bear'em	.
”	是的	,	的确	,	”	说道	索斯沃尔德	,	“	它将	是	坏的	足够的	到	咧嘴笑	和	-	.

“是的，的确如此，”索斯沃尔德说，“忍着看也够糟糕的了。”

" ['bɜːtrəm] [pleɪz] ['wɪərəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [nəʊt] - [bʊk] .
" Bertram plays wearily with his shut note - book .
" 伯特伦 演出 疲劳 和 他的 关闭 笔记 - 书 .

伯特伦疲惫地摆弄着他合上的笔记本。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɜːk] ,
" If you cannot see the theoretic beauty of united and universal work ,
" 如果 你 不能 看 这 理论的 美丽 的 团结的 和 普遍的 工作 ,

"如果你看不到团结和普世合作的理论之美，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)] [-]
it is hopeless to expect that you should desire [31]
它 是 绝望 到 预计 那 你 应该 欲望 [-]

期望你会有愿望是徒劳的[31]

[ɪts] ['præktɪkl] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] ['evrideɪ] [laɪf] . "
its practical adjustment to everyday life . "
它是 实际的 调整 到 每天 生活 . "

它对日常生活的实际适应性。"

" [wel] , [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['præktɪkl] ,
" Well , but , " says the politician , who is nothing if not practical ,
" 出色地 , 但 , " 说道 这 政治家 , WHO 是 没有什么 如果 不是 实际的 ,

"嗯，但是，"这位务实的政治家说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ʌn'wɜːrkəblnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" it is just the utter unworkableness of your system which damns it in the
" 它 是 只是 这 说出 不可行 的 你的 系统 哪个 水坝 它 在 这
[aɪz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [men] .
eyes of rational men .
眼睛 的 合理的 男人 .

"正是你们的制度完全行不通，才使得它在理性的人眼中注定失败。"

['pɑːd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
Pardon my saying so .
赦免 我的 说 所以 .

请原谅我这么说。

" ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] ['məːməz] : " [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tiː] , ['wɪlfrɪd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['grəʊɪŋ]
" Lady Southwold murmurs : " Give them some tea , Wilfrid ; they are all growing
" 女士 索斯沃尔德 低语 : " 给 他们 一些 茶 , 威尔弗里德 ; 他们 是 全部 生长
[krɒs] . "
cross . "
叉 . "

索斯沃尔德夫人低声说道："威尔弗里德，给他们倒点茶吧；他们都开始不高兴了。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" As you please .
" 作为 你 请 .

"随你便。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
But it is to me absolutely frightful to see how unconscious of your own
但 它 是 到 我 绝对地 可怕 到 看 如何 无意识 的 你的 自己的
[duːm] ,
doom ,
厄运 ,

但令我感到无比恐惧的是，你对自己的厄运竟如此浑然不觉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] — — "
and how indifferent to the great movements of the day you all are — — "
和 如何 冷漠 到 这 伟大的 移动 的 这 天 你 全部 是 — — "

你们对当今的重大运动是多么漠不关心啊——"

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [greɪt] ['muːvmənts] , [ðel] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ;
“ If they are really great movements , they'll move without us ;
“ 如果 他们 是 真的 伟大的 移动 , 他们会 移动 没有 我们 ;

“如果这些运动真的伟大，即使没有我们，它们也会继续前进；

[juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
you can't stop an iceberg or an earthquake with your little finger .
你 不能 停止 一个 冰山 或者 一个 地震 和 你的 小的 手指 .

你不可能用小指头阻止冰山或地震。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [grɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [stɪl] , ” [sez] [ðə; ði] [
But there's a good deal of grit in the old order of things still , ” says the [
但 有 一个 好的 交易 的 砂砾 在 这 老的 命令 的 事物 仍然 , ” 说道 这 [
-]
32]
-]

但旧秩序中仍然有很多顽固的因素，”[32]

[djuːk] .
duke .
公爵 .

公爵。

“ [jes] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , ['wɪlfrɪd] ; [aɪ] [siː] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
“ Yes , I'll have a cup of tea , Wilfrid ; I see you've got it there .
“ 是的 , 患病的 有 一个 杯子 的 茶 , 威尔弗里德 ; 我 看 你已经 得到 它 那里 .

“好的，威尔弗里德，我要一杯茶；我看到你那儿有茶。”

” ['bɜːtrəm] ['məːməz] ['wɪərəli] : “ [krɪtʃɪt] — [tiː] ! ”
” Bertram murmurs wearily : “ Critchett — tea ! ”
” 伯特伦 低语 疲劳 : “ 克里切特 — 茶 ! ”

伯特伦疲惫地低声说道：“克里切特——喝茶！”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sez] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['vælɪtdəm]
“ Yes , sir , ” says a person who is the perfection of all the virtues of valetdom
“ 是的 , 先生 , ” 说道 一个 人 WHO 是 这 完美 的 全部 这 美德 的 男仆
.
:
.

“是的，先生，”一位堪称男仆所有美德典范的人说道。

['mɑːrloʊ] , ['həʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [hiːpt] [ɒn] [hɪm] , [kɔːlz] [aʊt] :
Marlow , wholly undisturbed by the insults which have been heaped on him , calls out :
马洛 , 完全 未受干扰 经过 这 侮辱 哪个 有 到过 堆积如山 在 他 , 呼叫 出去 :

马洛丝毫不受外界侮辱的影响，高声喊道：

“ [ænd; ənd] ['tempərəns] [drɪŋks] , [krɪtʃɪt] !
“ And temperance drinks , Critchett !
“ 和 节制 饮料 , 克里切特 !

“还有节制饮料，克里切特！”

['leməns] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] [rʌm] , ['sterəlaɪz] [mɪlk] , ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] , [tɑː'tærɪk] ['æsɪd] — — ”
Lemons divorced from rum , sterilised milk , barley - water , tartaric acid — — ”
柠檬 离婚 从 朗姆酒 , 已灭菌 牛奶 , 大麦 - 水 , 酒石酸 酸 — — ”

柠檬（已去除朗姆酒）、灭菌牛奶、大麦水、酒石酸——”

“ ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , ” [sez] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] ,
“ Mr . Bertram , ” says Cicely Seymour ,
“ 先生 . 伯特伦 , ” 说道 西塞莉 西摩 ,

“伯特伦先生，”西西莉·西摩说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɑːfɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	how	do	you	reconcile	your	conscience	to	the	debasing	offices	which	you
”	如何	做	你	调和	你的	良心	到	这	贬值	办公室	哪个	你

[ɪm'plɔɪ] [krɪtʃɪt] [tuː; tə] [fɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

employ	Critchett	to	fill	for	you	?	”
采用	克里切特	到	充满	为了	你	?	”

“你如何才能心安理得地接受你雇佣克里切特为你担任的那些有辱人格的职务？”

“ [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [krɪtʃɪt] [æt; ət][ɔːl] ? ” [ædz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['saʊθˌwoʊld] .

“	Or	to	the	fact	of	keeping	a	Critchett	at	all	?	”	adds	his	aunt	Southwold	.
”	或者	到	这	事实	的	保持	一个	克里切特	在	全部	?	”	添加	他的	阿姨	索斯沃尔德	.

“或者说，究竟是不是因为要保留一个克里切特家族的人？”他的姑妈索斯沃尔德补充道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪts] [krɪtʃɪt] [huː] [kiːps] [hɪm] , — — , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

“	Surely	it's	Critchett	who	keeps	him	,	—	—	,	out	of	a	[	33	]
”	一定	它是	克里切特	WHO	保持	他	,	—	—	,	出去	的	一个	[	-	]

“当然是克里切特让他远离了[33]

[streɪt] - ['weɪskəʊt] ? ” ['məːməz] ['mɑːrloʊ] .

strait	-	waistcoat	?	”	murmurs	Marlow	.
海峡	-	马甲	?	”	低语	马洛	.

“束缚衣？”马洛低声说道。

[krɪtʃɪt] [hændz] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɜːvɪs] , [wɪð] [keɪks] ,

Critchett	hands	tea	and	coffee	and	chocolate	,	in	a	silver	service	,	with	cakes	,
克里切特	双手	茶	和	咖啡	和	巧克力	,	在	一个	银	服务	,	和	蛋糕	,

[fruːts] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

fruits	,	and	biscuits	.
水果	,	和	饼干	.

克里切特用银质餐具奉上茶、咖啡和巧克力，以及蛋糕、水果和饼干。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ? ” [ɑːsks] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

“	And	all	these	pretty	things	,	Mr	.	Bertram	?	”	asks	Lady	Jane	.
”	和	全部	这些	漂亮的	事物	,	先生	.	伯特伦	?	”	问	女士	简	.

“还有这些漂亮的东西呢，伯特伦先生？”简夫人问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? ”

“	Surely	they	are	the	flesh	-	pots	of	Egypt	,	and	ought	not	to	be	here	?	”
”	一定	他们	是	这	肉	-	锅	的	埃及	,	和	应该	不是	到	是	这里	?	”

“他们难道不是埃及的肉锅吗？他们不应该出现在这里吧？”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , “ [nɔː(r)] [krɪtʃɪt] ['aɪðə(r)] . ”

“	They	ought	not	,	”	replies	Bertram	,	“	nor	Critchett	either	.	”
”	他们	应该	不是	,	”	回复	伯特伦	,	”	也不	克里切特	任何一个	.	”

“他们不应该，”伯特伦回答说，“克里切特也不应该。”

“ [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːvənt] ; [səʊ] ['nɔɪzləs] , [səʊ] - , [ænd; ənd][səʊ]

“	Oh	,	he	is	such	a	delightful	servant	;	so	noiseless	,	so	prévenant	,	and	so
”	哦	,	他	是	这样的	一个	愉快	仆人	;	所以	无声	,	所以	-	,	和	所以

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

devoted	to	you	;
奉献	到	你	;

“哦，他真是个可爱的仆人；如此安静，如此机敏，如此忠诚于你；

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] . ”

you	would	never	find	his	equal	if	you	sent	him	away	.	”
你	会	绝不	寻找	他的	平等的	如果	你	发送	他	离开	.	”

即使把他送走，你也永远找不到能与他匹敌的人。

“ [nəʊ] ;

“	No	;
”	不	;

“不;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə] [sɜːv] [əˈnʌðə(r)][ɪz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][self] -

but	for	one	man	to	serve	another	is	contrary	to	all	principles	of	self	-
但	为了	一	男人	到	服务	其他	是	相反	到	全部	原则	的	自己	-

[rɪˈspekt] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] . ”

respect	on	either	side	.	”
尊重	在	任何一个	边	.	”

但是，一个人为另一个人服务，这违背了双方所有自尊的原则。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈwɪlfrɪd] , ” [kraɪz] [ˈleɪdi] [ˈsaʊθˌwoʊld] , “ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ɪˈnʌf]

“	My	dear	Wilfrid	,	”	cries	Lady	Southwold	,	“	how	I	wish	you	were	small	enough
“	我的	亲爱的	威尔弗里德	,	”	哭泣	女士	索斯沃尔德	,	“	如何	我	希望	你	是	小的	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [-]

to	be	[	34	]
到	是	[	-	]

“我亲爱的威尔弗里德，”索斯沃尔德夫人喊道，“我多么希望你足够矮小，可以成为[34]

[wɪpt] !

whipped	!
鞭打	!

被鞭打了！

[wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] !

What	a	deal	of	good	it	would	do	you	!
什么	一个	交易	的	好的	它	会	做	你	!

这对你来说简直是天大的好事！

” [ˈbɜːtrəm] [smaɪlz] [ˈfeɪntli] .

”	Bertram	smiles	faintly	.
”	伯特伦	微笑	淡淡的	.

伯特伦微微一笑。

“ [ˌflædʒəˈleɪʃn] [wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [məʊst][ˈædmərəb(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn]

“	Flagellation	was	,	I	believe	,	most	admirable	discipline	;	but	we	have	grown
“	鞭毛	曾是	,	我	相信	,	最多	令人钦佩的	纪律	;	但	我们	有	生长

[tuː] [ɪˈfiːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

too	effete	for	it	.
也	颓废的	为了	它	.

“我认为，鞭笞是一种非常令人钦佩的纪律；但我们已经变得太软弱，无法再接受它了。”

[ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈtendə(r)][æz; əz][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] . ”

Our	bodies	are	as	tender	as	our	hearts	are	hard	.	”
我们的	身体	是	作为	投标	作为	我们的	心	是	难的	.	”

我们的身体柔软，但我们的心却坚硬。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] , ” [sed] [ˈsɪsəli] [ˈsiːmɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sɒft] [vɔɪs] ,

“	I	have	always	thought	,	”	said	Cicely	Seymour	,	in	a	very	soft	voice	,
“	我	有	总是	想法	,	”	说	西塞莉	西摩	,	在	一个	非常	柔软的	嗓音	,

“我一直认为，”西西莉·西摩轻声说道。

“ [ðæt] [ɪf] [ˈevribɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ˈnəʊbədi] [wʊd] [ˈevə(r)]

“	that	if	everybody	could	be	born	with	ten	thousand	a	year	,	nobody	would	ever
“	那	如果	大家	可以	是	出生	和	十	千	一个	年	,	无人	会	曾经

[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] .

do	anything	wrong	.
做	任何事物	错误的	.

“如果每个人出生时每年都能得到一万块钱，那么就不会有人做错事了。”

” [ˈbɜːtrəm] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈpruːvɪŋli] .

”	Bertram	looks	at	her	approvingly	.
”	伯特伦	看起来	在	她	赞许地	.

伯特伦赞许地看着她。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] , [mɪs] ['siːmɔːr] .
“ You are on the right road , Miss Seymour .
“ 你 是 在 这 正确的 路 , 错过 西摩 .

“西摩小姐，你走对了路。”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] ['dʒen(ə)rəlaɪz] ['prɒpəti] , [wiː; wi][mʌst; məst]['dʒen(ə)rəlaɪz] ['pɒvəti] .
But as we cannot generalise property , we must generalise poverty .
但 作为 我们 不能 概括 财产 , 我们 必须 概括 贫困 .

但是，由于我们不能对财产进行概括，所以我们必须对贫困进行概括。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [gʊd] . ”
The result will be equally good . ”
这 结果 将要 是 同样地 好的 . ”

结果也会同样令人满意。

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” [rɔːrz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['veri] ['laʊdli] .
“ Good Lord ! ” roars his uncle very loudly .
“ 好的 主 ! ” 咆哮 他的 叔叔 非常 高声 .

“我的天哪！”他叔叔大声吼道。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səb'vɜːsɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['dɒktrɪn] [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] ! ” [-]
“ I never heard such a subversive and immoral doctrine in all my days ! ” [35]
“ 我 绝不 听到 这样的 一个 颠覆性的 和 不道德 教义 在 全部 我的 天 ! ” [-]

“我这辈子都没听过如此离经叛道、不道德的教条！”[35]

['bɜːtrəm] ['glɑːnsɪz] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɪm] .
Bertram glances pityingly at him .
伯特伦 眼神 可怜地 在 他 .

伯特伦怜悯地看了他一眼。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
“ And yet it is based on precisely the same theory as the one which you
“ 和 然而 它 是 基于 在 恰恰 这 相同的 理论 作为 这 一 哪个 你
[ək'septɪd] [wen] [juː; jʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [bɪl] . ”
accepted when you passed the Compulsory Clause of the Parish Councils Bill . ”
公认 什么时候 你 通过了 这 强制性的 条款 的 这 教区 议会 账单 . ”

“然而，它所依据的理论，恰恰与你们在通过《教区议会法案》强制条款时所接受的理论相同。”

“ [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [pɑːst] [ðæt] ['ɪnfəməs] [bɪl] .
“ The Upper House passed that infamous Bill .
“ 这 上 房子 通过了 那 臭名昭著的 账单 .

“上议院通过了那项臭名昭著的法案。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪz] ['saʊθˌwoʊld] , ['veri] ['æŋgrəli] .
I was in the minority against it , ” replies Southwold , very angrily .
我 曾是 在 这 少数民族 反对 它 , ” 回复 索斯沃尔德 , 非常 愤怒地 .

“我当时是少数反对者之一，”索斯沃尔德非常生气地回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [sə'dʒests] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən]
“ But when everybody's got sixpence a day , ” suggests a young man with an
“ 但 什么时候 每个人的 得到 六便士 一个 天 , ” 建议 一个 年轻的 男人 和 一个
[ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] ,
ingenuous countenance ,
天真无邪 面容 ,

“但是，当每个人每天只有六便士的时候，”一位面容天真的年轻人说道，

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['sɪkspəns] ['hɑːfpeni] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmˌbɒdiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ and nobody sixpence halfpenny , surely somebody'll have a try for the
“ 和 无人 六便士 半便士 , 一定 有人会 有 一个 尝试 为了 这
[ɪ'liːg(ə)l] ['hɑːfpeni] , [woʊnt] [ðeɪ] ?
illegal halfpenny , won't they ?
非法的 半便士 , 惯于 他们 ?

“而且没有人会去偷六便士半便士，肯定会有人想偷那非法的半便士，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . ”
It is human nature . ”
它 是 人类 自然 . ”

这是人之常情。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , ['veri] ['pɒzətɪvli] .
“ Certainly not , ” replies Bertram , very positively .
“ 当然 不是 , ” 回复 伯特伦 , 非常 积极地 .

“当然不是，”伯特伦非常肯定地回答道。

“ ['nəʊbədi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] ['hɑːfpeni] ,
“ Nobody will even wish for an extra halfpenny ,
“ 无人 将要 甚至 希望 为了 一个 额外的 半便士 ,

“没有人会想要多出的半便士，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ˌɪnɪ'kwɒlәti] [ʃæl; ʃәl][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ['envi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪl] [biː; bi]
because when inequality shall be at an end envy and discontent will be
因为 什么时候 不等式 将 是 在 一个 结尾 嫉妒 和 不满 将要 是
[ˌʌn'nəʊn] . [-]
unknown . [36]
未知 . [-]

因为当不平等现象终结时，嫉妒和不满将不复存在。[36]

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpәti] [ɒv; әv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wәz] ['kɔnfiskeitid] [ɔː(r)] ['riːәlaɪz] [ænd; ənd]
Besides , if all the property of the world was confiscated or realised and
除了 , 如果 全部 这 财产 的 这 世界 曾是 没收 或者 意识到 和
['iːkwәli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
equally distributed ,
同样地 分布式 ,

此外，如果世界上所有的财产都被没收或变现并平均分配，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuәl] ['pɔːʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [mɔː(r)] ['nɪәli] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [hed] [pə(r)]['diːem] .
the individual portion would come more nearly to half a crown a head per diem .
这 个人 部分 会 来 更多的 几乎 到 一半 一个 王冠 一个 头 每 迪姆 .

每人每天大约能拿到半克朗。

[ɒn] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [hed] [pə(r)]['diːem] ['eni] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] — —
On half a crown a head per diem any one can live — —
在 一半 一个 王冠 一个 头 每 迪姆 任何 一 能 居住 — —

每人每天半克朗的津贴就能让任何人活下去——

” [lɔːd] ['saʊθˌwoʊld] [saɪz] .
” Lord Southwold sighs .
” 主 索斯沃尔德 叹息 .

索斯沃尔德勋爵叹了口气。

“ ['ɔɪstə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] ['məːməz] .
“ Oysters are three shillings a dozen , ” he murmurs .
“ 牡蛎 是 三 先令 一个 打 , ” 他 低语 .

“牡蛎一打三个先令，”他低声说道。

“ [ɒv; әv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒәns] [ɒv; әv][æn; ən] -
“ Of course , if you expect to continue the indulgence of an epicure's -
“ 的 课程 , 如果 你 预计 到 继续 这 放纵 的 一个 -
[dɪ'ziːzd] ['æpitait] — — ” [sez] ['bɜːtrəm] ,
diseased appetites — — ” says Bertram ,
患病的 食欲 — — ” 说道 伯特伦 ,

“当然，如果你希望继续放纵美食家的病态欲望——”伯特伦说道，

[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
with impatience .
和 不耐烦 .

不耐烦地。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzd] , [nɒt] ['aʊə(r)] ['æpitait] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	It's	the	oysters	that	are	diseased	,	not	our	appetites	,	”	says	Southwold	,	with	a
”	它是	这	牡蛎	那	是	患病的	,	不是	我们的	食欲	,	”	说道	索斯沃尔德	,	和	一个

['sekənd] [saɪ] .

second	sigh	.
第二	叹	.

“是牡蛎生病了，而不是我们的食欲出了问题，”索斯沃尔德叹了口气说道。

“ [ɪf] , ” [sez] ['bɜːtrəm] ,

“	If	,	”	says	Bertram	,
”	如果	,	”	说道	伯特伦	,

“如果，”伯特伦说，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['nɒns(ə)ns] — “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['eniθɪŋ] [klɪə(r)][ɪn][maɪ]['riːs(ə)nt]

ignoring	his	uncle's	nonsense	—	“	if	I	have	made	anything	clear	in	my	recent
忽略	他的	叔叔的	废话	—	“	如果	我	有	制成	任何事物	清除	在	我的	最近的

[rɪ'mɑːrks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ðæt] ['prɒpəti] [ɪz] ,

remarks	it	must	surely	be	that	Property	is	,
评论	它	必须	一定	是	那	财产	是	,

他无视叔叔的胡言乱语——“如果我最近的言论表明了什么，那肯定就是财产是……”

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɒpi] - [bʊk] [freɪz] , [-]

in	the	old	copy	-	book	phrase	,	[	37	]
在	这	老的	复制	-	书	短语	,	[	-	]

用老生常谈的话来说，[37]

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ; [ðə; ði] ['mændreɪk] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

the	root	of	all	evil	;	the	mandrake	growing	out	of	the	bodies	of	the	dead	,
这	根	的	全部	邪恶的	;	这	曼德拉草	生长	出去	的	这	身体	的	这	死的	,

万恶之源；从死者尸体中生长出来的曼德拉草。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs] [eks'heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæriən] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] , [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]

the	poisonous	gas	exhaling	from	the	carrion	of	prejudice	,	of	injustice	,	and
这	有毒	气体	呼气	从	这	腐肉	的	偏见	,	的	不公正	,	和

[ɒv; əv] [kɑːst] . ”

of	caste	.	”
的	种姓	.	”

这是从偏见、不公正和种姓制度的腐肉中散发出的有毒气体。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] , ” [kraɪz] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð] ['iːkwəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [jɔːz] [ɪz][ræŋk]

“	But	,	my	dear	Wilfrid	,	”	cries	Lady	Southwold	,	with	equal	impatience	,	“	yours	is	rank
”	但	,	我的	亲爱的	威尔弗里德	,	”	哭泣	女士	索斯沃尔德	,	和	平等的	不耐烦	,	“	你的	是	秩

['kɒmjənɪzəm] . ”

Communism	.	”
共产主义	.	”

“但是，我亲爱的威尔弗里德，”索斯沃尔德夫人同样不耐烦地喊道，“你搞的是彻头彻尾的共产主义。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	You	can	call	it	what	you	please	.
”	你	能	称呼	它	什么	你	请	.

“你可以随意称呼它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [pjʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

It	is	the	only	condition	of	things	which	would	accompany	pure	civilisation	.
它	是	这	仅有的	状况	的	事物	哪个	会	陪伴	纯的	文明	.

这是纯粹文明所必然具备的唯一条件。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [hiː; hi] [pə'sjuːz] ,

When	,	however	,	I	speak	of	half	a	crown	a	day	,	”	he	pursues	,
什么时候	,	然而	,	我	说话	的	一半	一个	王冠	一个	天	,	”	他	追寻	,

然而，当我提到每天半克朗时，”他继续说道，

“ [ai][juːz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] !
“ I use a figure of speech !
“ 我 使用 一个 数字 的 演讲 !

“我使用了比喻！”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [friː] [wɜːld] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kɔɪnd] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] ['mʌni] ,
Of course , in a purely free world there would be no coined or printed money ,
的 课程 , 在 一个 纯粹 自由的 世界 那里 会 是 不 创造 或者 打印 钱 ,

当然，在一个完全自由的世界里，就不会有铸造或印刷的货币。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['bɑːtə(r)] . ”
there would be only barter . ”
那里 会 是 仅有的 物物交换 . ”

届时将只进行物物交换。

“ ['bɑːtə(r)] ! ” ['ekəʊz] ['mɑːrloʊ] .
“ Barter ! ” echoes Marlow .
“ 物物交换 ! ” 回声 马洛 .

“以物易物！”马洛附和道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['bɑːkʃə(r)] [pɪgz] , [wʌn]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]
“ I should carry two of my Berkshire pigs , one under each arm , and exchange
“ 我 应该 携带 二 的 我的 伯克郡 猪 , 一 在下面 每个 手臂 , 和 交换
[ðem; ðəm] [wɪð] [-]
them with [38]
他们 和 [-]

“我应该带着我的两头伯克希尔猪，一胳膊一头，和它们交换[38]

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] . ”
you for a thousand copies of your Age to Come . ”
你 为了 一个 千 副本 的 你的 年龄 到 来 . ”

你将获得一千份《未来时代》的副本。

“ [ai] [θɪŋk] ['bɑːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , ” [sez] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] ,
“ I think barter would be inconvenient , Mr . Bertram , ” says Cicely Seymour ,
“ 我 思考 物物交换 会 是 不方便 , 先生 . 伯特伦 , ” 说道 西塞莉 西摩 ,
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“我认为以物易物不太方便，伯特伦先生，”西西莉·西摩怀疑地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai]['bɑːtə(r)] ?
“ And what should I barter ?
“ 和 什么 应该 我 物物交换 ?

“那我该用什么来交换呢？”

[ai] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] .
I can't make anything .
我 不能 制作 任何事物 .

我什么都做不出来。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'gen] .
I should have to cut off my hair and wait a year till it grew again .
我 应该 有 到 切 离开 我的 头发 和 等待 一个 年 直到 它 生长 再次 .

我应该把头发剪掉，然后等一年才能长出来。

” ['evri] [wʌn] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['bɜːtrəm] ['iːv(ə)n] [ri'læks] [hɪz; ɪz]['grævəti] .
” Every one laughs , and Bertram even relaxes his gravity .
” 每一个 一 笑声 , 和 伯特伦 甚至 放松 他的 重力 .

“大家都笑了，就连伯特伦也放松了警惕。”

“ [ai][fɪə(r)] , [mɪs] ['siːmɔːr] , [ðæt] [soʊlənz] [self] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
“ I fear , Miss Seymour , that Solon's self would give you all you wished for a
“ 我 害怕 , 错过 西摩 , 那 梭伦的 自己 会 给 你 全部 你 希望 为了 一个
['sɪŋg(ə)l] [smaɪl] !
single smile !
单身的 微笑 !

“西摩小姐，我担心索伦本人会满足你所有的愿望，只为博你一笑！”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['grɪnɪŋ] ,
” At that moment a small boy comes into the room , out of breath , grinning ,
” 在 那 片刻 一个 小的 男生 来 进入 这 房间 , 出去 的 气息 , 咧嘴笑 ,

就在这时，一个小男孩气喘吁吁地走进房间，咧嘴笑着。

[wɪð] ['sevrəl] ['ɒblɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
with several oblong pieces of printed paper in his hand ;
和 一些 长方形 件 的 打印 纸 在 他的 手 ;

他手里拿着几张长方形的印刷纸；

[hiː; hi] [puʃɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌnkən'sɜːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]
he pushes his way unconcerned between the ladies and gentlemen , and
他 推动 他的 方式 漠不关心 之间 这 女士们 和 先生们 , 和
[θrʌst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət] ['bɜːtrəm] .
thrusts the papers at Bertram .
推力 这 文件 在 伯特伦 .

他毫不在意地挤过女士和先生们，把文件塞给伯特伦。

“ [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [təʊn] [ðiːz] [hɪə(r)] [daʊn] ; ['mænɪdʒə(r)] [sez] [æz; əz] ['fænʃɔː] [sez]
“ Here , mister , you must tone these here down ; manager says as Fanshawe says
“ 这里 , 先生 , 你 必须 语气 这些 这里 向下 ; 经理 说道 作为 范莎 说道
[æz; əz] [ðə; ði] [-]
as the [39]
作为 这 [-]

“先生，您必须把这些音量调低一些；经理说，范肖说，就像[39]

['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [stænd] [ðem; ðəm] [pɑːz] .
British Public wouldn't never stand them pars .
英国 民众 不会 绝不 站立 他们 部分 .

英国公众绝不会容忍这些家伙。

[hiːz] [mɑːkt] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] ;
he's marked at no time ;
他是 标记 在 不 时间 ;

他从未被盯上；

[ænd; ənd] ['mænɪdʒə(r)] [sez] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['pʌblɪk] [ɪz] ['ekstrə] ['nɜːvəs] [naʊ] [kəz; kɒz]
and manager says as I was to tell you Public is extra nervous now cos
和 经理 说道 作为 我 曾是 到 告诉 你 民众 是 额外的 紧张的 现在 化学
[əʊ] - [ðæt] [bɒm] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] .
o ' that bomb at Tooting .
o - 那 炸弹 在 图廷 .

经理说，正如我正要告诉你的，由于图廷的那起炸弹事件，公众现在格外紧张。

” ['bɜːtrəm] [teɪks] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] [ɪl] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] .
” Bertram takes the sheets in ill humour , and tears them across .
” 伯特伦 需要 这 纸张 在 患病的 幽默 , 和 眼泪 他们 穿过 .

伯特伦不高兴地拿起床单，一把撕开。

“ ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sə'pres] .
“ Mr . Fanshawe is well aware that I never correct and I never suppress .
“ 先生 . 范莎 是 出色地 意识到的 那 我 绝不 正确的 和 我 绝不 压制 .

“范肖先生很清楚我从不纠正，也从不压制。”

[ai] [fə'bɪd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtɪleɪtɪd] [steɪt] .

I	forbid	the	production	of	the	article	in	a	mutilated	state	.
我	禁止	这	生产	的	这	文章	在	一个	残缺	状态	.

我禁止以残缺不全的状态生产这篇文章。

" [hiː; hi][hændz][ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	hands	the	pieces	to	the	boy	.
"	他	双手	这	件	到	这	男生	.

他把碎片递给男孩。

" [bɪd]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] .

"	Bid	Mr	.	Fanshawe	return	me	my	original	copy	.
"	出价	先生	.	范莎	返回	我	我的	原来的	复制	.

"请范肖先生将我的原件归还给我。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] .

"	The	boy	looks	frightened	.
"	这	男生	看起来	害怕	.

"男孩看起来很害怕。"

" [huːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] ['sɛtɪn] - - [ʌp] , [sɜː(r)] , [pliːz] , [ɪf] [pruːf] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ?

"	Who'll	pay	for	this	here	settin	'	-	up	,	sir	,	please	,	if	proof	ain't	to	be	used	?
"	谁会	支付	为了	这	这里	塞廷	-	-	向上	,	先生	,	请	,	如果	证明	不是	到	是	用过的	?

"

"

"

"先生，如果不用提供证据，那么谁来支付这里的布置费用呢？"

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['fænʃɔː] ? " [sez] [lɔːd] ['saʊθˌwoʊld] .

"	Did	you	say	Fanshawe	?	"	says	Lord	Southwold	.
"	做过	你	说	范莎	?	"	说道	主	索斯沃尔德	.

"你说的是范肖学院吗？"索斯沃尔德勋爵问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] ['fænʃɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] ?

"	Do	you	mean	the	great	Fanshawe	of	the	Torch	?
"	做	你	意思是	这	伟大的	范莎	的	这	火炬	?

"您指的是伟大的火炬手范肖吗？"

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['pɒsəbli] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " [-]

Can	anything	be	possibly	too	strong	for	him	?	"	[	40	]
能	任何事物	是	可能	也	强的	为了	他	?	"	[	-	]

有什么东西能让他感到畏惧吗？[40]

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] !

"	Oh	,	my	dear	Wilfred	!
"	哦	,	我的	亲爱的	威尔弗雷德	!

"哦，我亲爱的威尔弗雷德！

[duː; də][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [sed] ?

do	let	us	hear	what	you	can	have	said	?
做	让	我们	听到	什么	你	能	有	说	?

请让我们听听您说了些什么？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] !

It	must	be	something	terrific	!
它	必须	是	某物	了不起	!

肯定是什么了不起的事！

" [sez] [ðə; ði][əʊld][djuːk] , [huː] ['rɑːðə(r)] [laɪks] [səb'vɜːsɪv] [ə'pɪnjənz] ,

"	says	the	old	duke	,	who	rather	likes	subversive	opinions	,
"	说道	这	老的	公爵	,	WHO	相当	点赞	颠覆性的	意见	,

"这位老公爵说道，他很喜欢那些离经叛道的观点。"

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli]

considering	philosophically	that	he	will	be	in	his	grave	before	they	can	possibly
考虑	从哲学角度来看	那	他	将要	是	在	他的	严重	前	他们	能	可能

[biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

be	put	into	practice	.
是	放	进入	实践	.

从哲学角度考虑，在他入土之前，这些想法不可能得到实践。

“ [wɒt] - [em][ai][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ə'baʊt] ['peɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	What	'	m	I	to	tell	the	manager	about	payin	'	for	the	settin	'	-	up	of	this
”	什么	-	米	我	到	告诉	这	经理	关于	支付	-	为了	这	塞廷	-	-	向上	的	这

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“我该怎么跟经理说这地方的安装费用呢？”

[ɪf] [taɪps] [tuː; tə][biː; bi] [brəʊk] [ʌp] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːsks][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] ['dɒgɪd] [pə'sɪstəns] .

if	type's	to	be	broke	up	,	sir	?	”	asks	the	boy	,	with	dogged	persistence	.
如果	类型的	到	是	打破	向上	,	先生	?	”	问	这	男生	,	和	顽强	持久性	.

“先生，如果要把这种类型拆开呢？”男孩执拗地问道。

“ [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] ! ” [sez] ['bɜːtrəm] , [ɪn] [ɪk'striːm]

“	Go	out	of	the	room	,	you	impudent	little	rascal	!	”	says	Bertram	,	in	extreme
“	去	出去	的	这	房间	,	你	厚颜无耻	小的	恶棍	!	”	说道	伯特伦	,	在	极端

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

“滚出房间，你这个厚颜无耻的小家伙！”伯特伦极其恼火地说。

“ [krɪtʃɪt] !

“	Critchett	!
“	克里切特	!

“克里切特！

[tɜːn] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] !

turn	that	boy	out	!
转动	那	男生	出去	!

把那小子赶出去！

” ['mɑːrloʊ] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [paʊnd] [keɪk] .

”	Marlow	gets	up	and	offers	the	boy	a	plate	of	pound	cake	.
”	马洛	获得	向上	和	优惠	这	男生	一个	盘子	的	磅	蛋糕	.

“马洛起身，递给男孩一盘磅蛋糕。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sʊti] ['mɜːkjəri] , ['bɜːtrəm] .

“	You	are	not	civil	to	your	sooty	Mercury	,	Bertram	.
“	你	是	不是	民用	到	你的	煤烟	汞	,	伯特伦	.

“伯特伦，你对你那辆满是煤灰的墨丘利一点都不客气。”

[hiː; hi] ['ɒfəz] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][məʊst] ['ɒpətjuːn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

He	offers	you	at	this	moment	the	most	opportune	illustration	of	[	41	]
他	优惠	你	在	这	片刻	这	最多	适时的	插图	的	[	-	]

此时此刻，他向你提供了[41]的最佳例证。

[jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] .

your	theories	.
你的	理论	.

你的理论。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sɔɪld]

He	comes	on	an	errand	of	the	intellect	,	and	if	a	somewhat	soiled
他	来	在	一个	差事	的	这	智力	,	和	如果	一个	有些	脏的

['mesɪndʒə(r)] ,

messenger	,
信使	,

他肩负着智慧的使命而来，即便他是一位略显污秽的信使，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]

he	should	nevertheless	be	treated	with	the	respect	due	to	a	guardian	of
他	应该	尽管如此	是	治疗	和	这	尊重	到期的	到	一个	监护人	的

['lɪtərəri] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [mə'rælәti] .

literary	purity	and	public	morality	.
文学	纯度	和	民众	道德	.

然而，作为文学纯洁性和公共道德的守护者，他理应受到应有的尊重。

[swiːt] [ɪmp] ! [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnə(r)] [mæn] !

Sweet	imp	!	refresh	your	inner	man	!
甜的	重要	!	刷新	你的	内	男人	!

甜心小恶魔！唤醒你内心的男子气概！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʌf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [keɪk] [ænd; ənd] [grɪnz] .

"	The	boy	stuffs	his	mouth	with	cake	and	grins	.
"	这	男生	东西	他的	嘴	和	蛋糕	和	咧嘴笑	.

男孩往嘴里塞了一大口蛋糕，咧嘴一笑。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] [maɪn] [ɔː(r)] [jɔːz] , [lɔːd] ['mɑːrloʊ] ? " [ɑːsks] ['bɜːtrəm] .

"	Are	these	chambers	mine	or	yours	,	Lord	Marlow	?	"	asks	Bertram	.
"	是	这些	房间	矿	或者	你的	,	主	马洛	?	"	问	伯特伦	.

"马洛勋爵，这些房间是我的还是您的？"伯特伦问道。

" [bəuθ] [maɪn] [ænd; ənd] [jɔːz] , [ɔː(r)] ['naɪðə(r)] [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] .

"	Both	mine	and	yours	,	or	neither	yours	or	mine	.
"	两个都	矿	和	你的	,	或者	两者都不	你的	或者	矿	.

"既是我的也是你的，或者既不是你的也不是我的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] .

There	is	no	such	thing	as	exclusive	possession	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	独家的	拥有	.

不存在独占所有权这种说法。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː 'es][səʊ] . "

You	have	just	told	us	so	.	"
你	有	只是	讲述	我们	所以	.	"

你刚才已经告诉我们了。

" [krɪtʃɪt] ! " [sez] ['bɜːtrəm] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð] ['stəʊni] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] ,

"	Critchett	!	"	says	Bertram	,	and	points	with	stony	gaze	to	the	printer's	devil	,
"	克里切特	!	"	说道	伯特伦	,	和	积分	和	石质的	目光	到	这	打印机的	魔鬼	,

"克里切特！"伯特伦说道，目光冷峻地指向印刷厂的魔鬼。

" [tɜːn] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	turn	that	boy	out	of	the	room	.
"	转动	那	男生	出去	的	这	房间	.

"把那个男孩赶出房间。"

" [krɪtʃɪt] , [rɪ'lʌktəntli] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sʊti] , [teɪks] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd]

"	Critchett	,	reluctantly	touching	anything	so	sooty	,	takes	him	by	the	collar	and
"	克里切特	,	勉强	接触	任何事物	所以	煤烟	,	需要	他	经过	这	衣领	和

[draɪvz] [-]

drives	[	42	]
驱动	[	-	]

"克里切特不情愿地触碰任何沾满煤灰的东西，抓住他的衣领开车[42]

[hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

him	before	him	out	of	the	room	.
他	前	他	出去	的	这	房间	.

他先于他离开了房间。

['mɑːrloʊ] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːn] [pruːfs] .

Marlow	picks	up	the	torn	proofs	.
马洛	精选	向上	这	撕裂	证明	.

马洛捡起了撕碎的校样。

“ [huːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [ʌp] ?

“	Who'll	pay	for	the	setting	-	up	?
”	谁会	支付	为了	这	环境	-	向上	?

谁来支付安装费用?

[ɑːsks] [ðɪs] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

asks	this	dear	child	.
问	这	亲爱的	孩子	.

这位可爱的孩子问道。

[ʌn'juːzd] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] [spɪlt] [mɪlk] [ænd; ənd] [spɔɪlt] ['paʊdə(r)] .

Unused	proofs	are	,	I	suppose	,	first	cousins	to	spilt	milk	and	spoilt	powder	.
未使用的	证明	是	,	我	认为	,	第一的	表兄弟姐妹	到	洒了	牛奶	和	被宠坏了	粉末	.

未使用的校样，我想，就好比洒出来的牛奶和变质的奶粉一样。

['meiənt] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ?

Mayn't	we	read	this	article	?
可能不会	我们	读	这	文章	?

我们可以读这篇文章吗?

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [ɪ'mensli] [sə'dʒestɪv] — - [fɪst] - [raɪt] [ænd; ənd] [breɪn] - [dɪ'vɪnəti] .

The	title	is	immensely	suggestive	—	'	Fist	-	right	and	Brain	-	divinity	.
这	标题	是	非常	暗示性的	—	-	拳头	-	正确的	和	脑	-	神	.

标题极具暗示性——“拳右神和脑神”。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fiˊlounjəsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [bɒm] ?

'	Are	you	feloniously	sympathetic	with	the	Tooting	bomb	?
-	是	你	重罪地	交感神经	和	这	图廷	炸弹	?

你是否对图廷爆炸案抱有犯罪同情?

” ['bɜːtrəm] [teɪks] [ðə; ði] [tɔːn] [pruːfs] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

”	Bertram	takes	the	torn	proofs	from	him	in	irritation	and	throws	them	into
”	伯特伦	需要	这	撕裂	证明	从	他	在	刺激	和	投掷	他们	进入

[ðə; ði] ['əʊpən] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] .

the	open	drawer	of	a	cabinet	.
这	打开	抽屉	的	一个	内阁	.

伯特伦恼怒地从他手中接过撕碎的校样，扔进了柜子敞开的抽屉里。

“ [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)l] , ” [hiː; hi]

“	The	essay	is	addressed	to	persons	of	intelligence	and	with	principle	,	”	he
”	这	散文	是	已解决	到	人	的	智力	和	和	原则	,	”	他

[sez] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

says	,	significantly	.
说道	,	显著地	.

“这篇文章是写给有智慧、有原则的人看的，”他意味深长地说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['fænʃɔː] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	it	seems	that	Fanshawe	has	neither	,	if	he	fail	to	appreciate	it	?	”
”	但	它	似乎	那	范莎	有	两者都不	,	如果	他	失败	到	欣赏	它	?	”

“但如果范肖不懂得欣赏，那他似乎两者都不具备吧？”

“ ['fænʃɔ:] [hæz; həz][bəuθ] ; [bʌt; bət] [-]
“ Fanshawe has both ; but [43]
“ 范莎 有 两个都 ; 但 [-]

“范莎学院两者兼备；但是[43]

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['momənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm]
there are occasional moments in which he recollects that he has some
那里 是 偶然 时刻 在 哪个 他 回忆 那 他 有 一些
[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [fɪ'lɪstɪr] . ”
subscribers in Philistia . ”
订阅者 在 非利士 . ”

他偶尔会想起自己在非利士还有一些订阅者。

“ ['fænʃɔ:] [nəʊz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] , ” ['tʃʌk(ə)lz] [ðə; ði] [dju:k] ; “ [nəʊz] [weə(r)]
“ Fanshawe knows where his bread is buttered , ” chuckles the duke ; “ knows where
“ 范莎 知道 在哪里 他的 面包 是 涂黄油的 , ” 轻笑 这 公爵 ; “ 知道 在哪里
[hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] . ”
his bread is buttered . ”
他的 面包 是 涂黄油的 . ”

“范肖知道哪里能让他获利，”公爵笑着说；“知道哪里能让他获利。”

“ [ɪf] ['fænʃɔ:] [doʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][woʊnt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [hi:; hi] ? ” [ɑ:sks]['mɑ:rloʊ] ,
“ If Fanshawe don't publish it he won't pay for it , will he ? ” asks Marlow ,
“ 如果 范莎 不 发布 它 他 惯于 支付 为了 它 , 将要 他 ? ” 问 马洛 ,

“如果范肖出版社不出版这本书，他就不会付钱，对吧？”马洛问道。

[wɪð] [sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv][tækt] .
with some want of tact .
和 一些 想 的 策略 .

说话有些缺乏技巧。

“ [ai][du:; də] [nɒt] [teɪk] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜ:trəm] , [ˌeɪ 'ju:] [baʊt] [dez] - ,
“ I do not take payment for opinions , ” replies Bertram , au bout des lèvres ,
“ 我 做 不是 拿 支付 为了 意见 , ” 回复 伯特伦 , au 回合 德斯 - ,

“我不接受报酬发表意见，”伯特伦抿嘴回答道。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] .
and much annoyed at the turn the conversation has taken .
和 很多 恼怒 在 这 转动 这 对话 有 已采取 .

他对谈话的走向感到非常恼火。

“ [məʊst] ['pi:p(ə)l] [rʌn] [ə'pɪnjənz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [get] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , ” [sez] [ðə; ði] [dju:k] ,
“ Most people run opinions in order to get paid for ' em , ” says the duke ,
“ 最多 人们 跑步 意见 在 命令 到 得到 有薪酬的 为了 - 呃 , ” 说道 这 公爵 ,

“大多数人发表观点是为了赚钱，”公爵说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
with a chuckle .
和 一个 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:trəm] ? ” [ɑ:sks] ['sɪsəli] ['si:mɔ:r] .
“ Why are you not in Parliament , Mr . Bertram ? ” asks Cicely Seymour .
“ 为什么 是 你 不是 在 议会 , 先生 . 伯特伦 ? ” 问 西塞莉 西摩 .

“伯特伦先生，您为什么不在议会呢？”西西莉·西摩问道。

“ [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ! ” [rɪ'pi:ts] ['bɜ:trəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ɒv; əv] [-]
“ In Parliament ! ” repeats Bertram , with the faintness of [44]
“ 在 议会 ! ” 重复 伯特伦 , 和 这 模糊 的 [-]

“在议会里！”伯特伦重复道，声音微弱[44]

['hɒrə(r)] ; [ɪn'kredjələs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)] [ə'raɪt] .

horror	;	incredulous	that	he	can	hear	aright	.
恐怖	;	难以置信	那	他	能	听到	好的	.

惊恐万分；难以置信他竟然听力正常。

“ [wel] , [jes] ; [hæv; həv][ai] [sed] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ? ”

“	Well	,	yes	;	have	I	said	anything	so	very	dreadful	?	”
”	出色地	,	是的	;	有	我	说	任何事物	所以	非常	可怕	?	”

“嗯，是的；我说过什么特别可怕的话吗？”

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪsəli] ! ” [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .

“	Oh	,	my	dear	Cicely	!	”	says	Lady	Southwold	.
”	哦	,	我的	亲爱的	西塞莉	!	”	说道	女士	索斯沃尔德	.

“哦，我亲爱的西西莉！”索斯沃尔德夫人说道。

“ ['evə(r)] [sɪns] ['wɪlfrɪd] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [æt; ət][hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ;

“	Ever	since	Wilfrid	came	of	age	we	have	all	been	at	him	about	that	;
”	曾经	自从	威尔弗里德	来了	的	年龄	我们	有	全部	到过	在	他	关于	那	;

“自从威尔弗里德成年以来，我们都一直在为这件事唠叨他；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sæks] - ['stəunhæm] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	might	have	had	a	walk	over	for	Sax	-	Stoneham	,	or	for
他	可能	有	有	一个	走	超过	为了	萨克斯	-	斯通汉姆	,	或者	为了

- , [æt; ət] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Micklethorpe	,	at	any	election	,
-	,	在	任何	选举	,

在任何一次选举中，他都有可能轻松赢得萨克斯-斯通汉姆选区或米克尔索普选区的席位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][let] [hɪm'self] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] .

but	he	would	never	even	let	himself	be	nominated	.
但	他	会	绝不	甚至	让	他自己	是	提名	.

但他甚至都不会让自己获得提名。

” ['bɜːtrəm] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪs'gʌst] .

”	Bertram	shrugs	his	shoulders	in	ineffable	disgust	.
”	伯特伦	耸肩	他的	肩膀	在	难以言喻的	厌恶	.

伯特伦耸了耸肩，一脸厌恶之情。

“ [tuː] ['tɔːri] ['bʌrə, 'bəːrəu] ! ”

“	Two	Tory	boroughs	!	”
”	二	保守党	行政区	!	”

“两个保守党选区！”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] ['eni] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

“	You	could	have	held	any	opinions	you	had	chosen	.
”	你	可以	有	握住	任何	意见	你	有	选定	.

你本来可以持有任何你选择的观点。

['tɔːriɪzəm][ɪz][ə; eɪ] - [tʃeɪndʒənt] ['naʊədeɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['rædɪkəlɪzəm] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

Toryism	is	a	crépon	changeant	nowadays	;	it	looks	exactly	like	Radicalism	very	often	,
托利主义	是	一个	-	变质剂	如今	;	它	看起来	确切地	喜欢	激进主义	非常	经常	,

如今的保守主义是一种摇摆不定的变革者；它常常看起来和激进主义一模一样。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['biːɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəs] . ”

and	only	differs	from	it	in	being	still	more	outrageous	.	”
和	仅有的	不同	从	它	在	存在	仍然	更多的	令人愤慨	.	”

唯一的区别在于，它更加离谱。”

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrəmz] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [-]

“	But	perhaps	Mr	.	Bertram's	objection	is	to	all	representative	[	45	]
”	但	也许	先生	.	伯特伦的	异议	是	到	全部	代表	[	-	]

“但或许伯特伦先生的反对意见是针对所有代表[45]

['gʌvənmənt] ? ” [sez] ['sɪsəli] ['si:mɔ:r] .
government ? ” says Cicely Seymour .
政府 ? ” 说道 西塞莉 西摩 .

政府？”西塞莉·西摩问道。

['bɜ:trəm] ['glɑ:nsɪz] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Bertram glances gratefully at her .
伯特伦 眼神 感激不尽 在 她 .

伯特伦感激地看了她一眼。

“ [prɪ'saɪsli] [səʊ] , [mɪs] ['si:mɔ:r] . ”
“ Precisely so , Miss Seymour . ”
“ 恰恰 所以 , 错过 西摩 . ”

“正是如此，西摩小姐。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['sʌbstɪtju:t] ? ”
“ But what could you substitute ? ”
“ 但 什么 可以 你 代替 ? ”

“但是可以用什么来代替呢？”

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪsəli] , [ri:d] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] ,
“ Oh , my dear Cicely , read his paper the Age to Come ,
“ 哦 , 我的 亲爱的 西塞莉 , 读 他的 纸 这 年龄 到 来 ,

“哦，我亲爱的西西莉，读读他的论文《未来时代》吧。”

[ænd; ənd] [preɪ] [speə(r)][ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , ” [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð]
and pray spare us such a discussion before dinner , ” says Lady Southwold , with
和 祈祷 空闲的 我们 这样的 一个 讨论 前 晚餐 , ” 说道 女士 索斯沃尔德 , 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“请别在晚餐前跟我们讨论这个问题，”索斯沃尔德夫人不耐烦地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] ['sʌbstɪtju:t] ? ” [sez] ['sɪsəli] ['si:mɔ:r] , [wɪð] [pə'sɪstənt] ['ɪntrəst] [ɪn]
“ But what would you substitute ? ” says Cicely Seymour , with persistent interest in
“ 但 什么 会 你 代替 ? ” 说道 西塞莉 西摩 , 和 执着的 兴趣 在
[ðə; ði]['tɒpɪk] .
the topic .
这 话题 .

“但是你会用什么来代替呢？”西西莉·西摩一直对这个话题很感兴趣，她问道。

“ [jes] ; [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] ['sʌbstɪtju:t] ? ” [ɑ:sks][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
“ Yes ; what would you substitute ? ” asks the practical politician .
“ 是的 ; 什么 会 你 代替 ? ” 问 这 实际的 政治家 .

“是的，你会用什么来替代呢？”这位务实的政治家问道。

['bɜ:trəm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] ;
Bertram is out of temper ;
伯特伦 是 出去 的 脾气 ;

伯特伦生气了；

[ði:z] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ['wʌrid] [hɪm]['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
these acquaintances and relatives worried him into giving this exposition of his
这些 熟人 和 亲属 担心 他 进入 给予 这 展览 的 他的
[ˌæltru'ɪstɪk][ænd; ənd] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [v'ju:z] ,
altruistic and socialistic views ,
利他主义 和 社会主义 浏览 ,

这些熟人和亲戚让他感到不安，促使他发表了这篇阐述其利他主义和社会主义观点的文章。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [-]
and then they [46]
和 然后 他们 [-]

然后他们[46]

[brɔːt] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [laɪk] ['mɑːrloʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː]

brought	a	fool	with	them	like	Marlow	,	and	have	turned	the	whole	thing	into
带来	一个	傻子	和	他们	喜欢	马洛	,	和	有	转向	这	所有的	事物	进入

[ə; eɪ] [fɑːs] .

a	farce	.
一个	闹剧	.

他们带来了一个像马洛一样的傻瓜，把整件事变成了一场闹剧。

[tuː; tə] ['bɜːtrəm] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

To	Bertram	his	views	were	the	most	serious	things	in	creation	.
到	伯特伦	他的	浏览	是	这	最多	严肃的	事物	在	创建	.

在伯特伦看来，他的观点是世间最严肃的事情。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [set] [ʌp] [laɪk] ['krəʊkeɪ] [pegz] [fɔː(r); fə(r)] ['imbisiːl,-sail]

He	does	not	choose	to	have	them	set	up	like	croquet	pegs	for	imbeciles
他	做	不是	选择	到	有	他们	放	向上	喜欢	槌球	钉子	为了	白痴

[tuː; tə] [bəʊl] [æt; ət] [ɪn] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] .

to	bowl	at	in	an	idle	hour	.
到	碗	在	在	一个	闲置的	小时	.

他不会选择把它们摆放得像槌球柱一样，让傻瓜们在闲暇时间随意玩耍。

“ [aɪ] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] ['gʌvənmənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , ['verɪ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] .

“	I	would	abolish	all	government	,	”	he	replies	,	very	decidedly	.
“	我	会	取消	全部	政府	,	”	他	回复	,	非常	绝对地	.

“我要废除一切政府，”他斩钉截铁地回答道。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [bəuθ] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] .

”	Both	the	politician	and	Cicely	Seymour	look	a	little	astonished	.
”	两个都	这	政治家	和	西塞莉	西摩	看	一个	小的	惊讶	.

“这位政治家和西西莉·西摩看起来都有些惊讶。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'trəʊl] ['piːp(ə)l] ? ”

“	But	how	then	would	you	control	people	?	”
“	但	如何	然后	会	你	控制	人们	?	”

“但那样的话，你又该如何控制人们呢？”

“ [seɪn] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'trəʊld] . ”

“	Sane	people	do	not	require	to	be	controlled	.	”
“	理智	人们	做	不是	要求	到	是	受控	.	”

“心智健全的人不需要被控制。”

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri]

“	But	I	have	heard	a	man	of	science	say	that	only	one	person	out	of	every
“	但	我	有	听到	一个	男人	的	科学	说	那	仅有的	一	人	出去	的	每一个

['hʌndrəd] [ɪz] ['riːəli] [seɪn] ? ”

hundred	is	really	sane	?	”
百	是	真的	理智	?	”

“但我曾听一位科学家说过，一百个人里只有一个人是真正理智的？”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['sænəti] .

“	We	are	bad	judges	of	each	other's	sanity	.
“	我们	是	坏的	法官	的	每个	其他的	理智	.

“我们彼此都很难判断对方的精神状态。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [-]

But	since	you	[	47	]
但	自从	你	[	-	]

但既然你[47]

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , ” [sez] ['bɜːtrəm] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
take **an** **interest** **in** **serious** **subjects** **,** **”** **says** **Bertram** **,** **resting** **his** **eyes** **on** **her** **in**
拿 一个 兴趣 在 严肃的 主题 , ” 说道 伯特伦 , 休息 他的 眼睛 在 她 在
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval **,**
赞同 ,

“对严肃的话题感兴趣，”伯特伦说着，赞许地看着她。

“ [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə]
“ **I** **will** **,** **if** **you** **will** **allow** **me** **,** **send** **you** **some** **back** **numbers** **of** **the** **Age** **to**
” 我 将要 , 如果 你 将要 允许 我 , 发送 你 一些 后退 数字 的 这 年龄 到
[kʌm] . ”
Come **.** **”**
来 . ”

“如果您允许，我将寄给您一些《未来时代》的往期杂志。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['wɪlfrɪd] ,
“ **Do** **you** **mean** **,** **Wilfrid** **,**
” 做 你 意思是 , 威尔弗里德 ,

“你是说，威尔弗里德，

[ðæt] [æn; ən] [əb'tjuːs] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [æt; ət][ɔːl]
that **an** **obtuse** **world** **is** **so** **ungrateful** **as** **to** **leave** **you** **any** **back** **numbers** **at** **all**
那 一个 钝 世界 是 所以 忘恩负义 作为 到 离开 你 任何 后退 数字 在 全部
?
?
?

一个愚钝的世界竟然如此忘恩负义，连一点积压的号码都不给你留下？

” [ɑːsks] ['saʊθˌwoʊld] .
” **asks** **Southwold** **.**
” 问 索斯沃尔德 .

索斯沃尔德问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːz] ['bɜːtrəm] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ **They** **will** **show** **you** **,** **”** **continues** **Bertram** **,** **ignoring** **the** **interruption** **,**
” 他们 将要 展示 你 , ” 继续 伯特伦 , 忽略 这 中断 ,

“他们会让你看到的，”伯特伦继续说道，没有理会打断他的话。

“ [wɒt] [maɪ] [v'juːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ,
“ **what** **my** **views** **and** **the** **views** **of** **those** **who** **think** **with** **me** **are** **,**
” 什么 我的 浏览 和 这 浏览 的 那些 WHO 思考 和 我 是 ,

“我的观点以及与我观点一致的人的观点是什么，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]
concerning **the** **best** **method** **of** **preparing** **the** **world** **to** **meet** **those** **social** **changes**
有关 这 最好的 方法 的 准备 这 世界 到 见面 那些 社会的 变化
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
which **are** **inevitable** **for** **the** **future** **,**
哪个 是 不可避免的 为了 这 未来 ,

关于如何以最佳方式使世界做好准备，以应对未来不可避免的社会变革，

[ðəʊz] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ɪg'nɔːd] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ɔːl]
those **rights** **of** **the** **individual** **which** **are** **totally** **ignored** **and** **outraged** **by** **all**
那些 权利 的 这 个人 哪个 是 完全 忽略 和 义愤填膺 经过 全部
['prez(ə)nt] ['gʌvənmənts] ,
present **governments** **,**
展示 政府 ,

那些被所有现任政府完全忽视和践踏的个人权利，

['weðə(r)] ['æbsəlu:t] , [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] , [ɔ:(r)] , [ɪn] [nə'meŋklətʃə(r)] , [rɪ'pʌblɪkən] . " [-]

whether	absolute	,	constitutional	,	or	,	in	nomenclature	,	republican	.	"	[	48	]
无论	绝对	,	宪法	,	或者	,	在	命名法	,	共和党人	.	"	[	-	]

无论是绝对的、宪法的，还是用术语来说，共和的。"[48]

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wen] [ðel] [bi:; bi] [səʊ] ['dju:sɪdlɪ]

"	But	why	should	we	prepare	to	meet	them	when	they'll	be	so	deucedly
"	但	为什么	应该	我们	准备	到	见面	他们	什么时候	他们会	是	所以	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

uncomfortable	to	us	if	they	arrive	,
不舒服	到	我们	如果	他们	到达	,

"但是，如果他们来了，我们会感到非常不自在，我们为什么要准备迎接他们呢？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] [ɪf] ['ðer] [səʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	why	should	we	trouble	about	helping	them	onward	if	they're	so	inevitable
和	为什么	应该	我们	麻烦	关于	帮助	他们	向前	如果	它们是	所以	不可避免的

[ænd; ənd] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔ:(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [ɒn] [ˌju: 'es] ?

and	cocksure	in	their	descent	on	us	?
和	自负	在	他们的	下降	在	我们	?

既然他们如此不可避免地、如此自信地向我们袭来，我们又何必费心帮助他们呢?

" [sez] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	says	his	uncle	.
"	说道	他的	叔叔	.

"他叔叔说。"

" [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] .

"	I	asked	you	that	question	just	now	,	and	you	didn't	answer	me	.
"	我	问	你	那	问题	只是	现在	,	和	你	没有	回答	我	.

"我刚才问过你这个问题，你没有回答我。"

[dʌz] [wʌn] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l]

Does	one	avoid	an	avalanche	in	the	Alps	by	firing	a	gun	to	make	it	fall
做	一	避免	一个	雪崩	在	这	阿尔卑斯山	经过	射击	一个	枪	到	制作	它	落下

['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] ?

sooner	than	it	would	do	if	left	alone	?
很快	比	它	会	做	如果	左边	独自的	?

在阿尔卑斯山，如果向雪崩中开枪，使其比自然状态下更快崩塌，是否可以避免雪崩发生?

" [krɪtʃɪt] [ɪz] ['mi:ntaɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] -

"	Critchett	is	meantime	engaged	on	the	expulsion	of	the	printer's	devil	by	a	back	-
"	克里切特	是	与此同时	已订婚的	在	这	驱逐	的	这	打印机的	魔鬼	经过	一个	后退	-

[steə(r)] ['eksɪt] ,

stair	exit	,
楼梯	出口	,

与此同时，克里切特正忙于安排人通过后楼梯出口驱逐印刷厂的恶魔。

[ænd; ənd] , ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]

and	,	profiting	by	his	absence	,	a	little	girl	,	who	has	come	in	at	the	front
和	,	获利	经过	他的	缺席	,	一个	小的	女孩	,	WHO	有	来	在	在	这	正面

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

趁他不在，一个小女孩从前门走了进来。

[puʃiz] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˌpɔ:tɪ'eə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [stændz] [ə'bæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

pushes	aside	the	portière	of	the	door	and	stands	abashed	in	the	middle	of
推动	旁边	这	门帘	的	这	门	和	站立	羞愧	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

他推开门帘，羞愧地站在房间中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第2/6页

[ʃiː; ʃi][ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] , ['wɒtʃɪŋ]
She **is** **eight** **years** **old** **,** **has** **a** **head** **of** **red** **hair** **,** **and** **the** **shrewd** **,** **watching**
她 是 八 年 老的 , 有 一个 头 的 红色的 头发 , 和 这 精明 , 观看
[-]
[49]
[-]

她八岁，有一头红发，而且精明，观察[49]

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['peni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] .
face **of** **the** **London** **child** **;** **she** **carries** **a** **penny** **bunch** **of** **violets** **.**
脸 的 这 伦敦 孩子 ; 她 携带 一个 一分钱 束 的 紫罗兰 .

伦敦女孩的脸庞；她手里拿着一束价值一便士的紫罗兰。

['bɜːtrəm] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [wɪð] [ɪk'striːm] [dɪs'pleʒə(r)] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð]
Bertram **sees** **her** **entrance** **with** **extreme** **displeasure** **,** **not** **unmixed** **with**
伯特伦 看到 她 入口 和 极端 不满 , 不是 未混合的 和
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment **.**
尴尬 .

伯特伦看到她进来，非常不悦，甚至有些尴尬。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] , ['bɛsi] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəz] , [wɪð] [skænt] [ˌeɪmiə'bɪlәti] .
“ **What** **do** **you** **want** **here** **,** **Bessy** **?** **”** **he** **inquires** **,** **with** **scant** **amiability** **.**
" 什么 做 你 想 这里 , 贝西 ? " 他 询问 , 和 稀少 和蔼 .

“贝西，你来这里有什么事？”他语气冷淡地问道。

['bɛsi] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd][həʊldz] [aʊt] [ðə; ði] ['vaiəlits] .
Bessy **advances** **and** **holds** **out** **the** **violets** **.**
贝西 进展 和 持有 出去 这 紫罗兰 .

贝西走上前去，递出紫罗兰。

" ['æni] [sendz] [ðiːz] - [eə(r)] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
“ **Annie** **sends** **these** **'** **ere** **vi'lets** **with** **her** **love** **,**
" 安妮 发送 这些 - 埃雷 - 和 她 爱 ,

“安妮送上这些紫罗兰，表达她的爱意。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg]['bɔːdə(r)][əʊ] - ['mʌstəd] [æn; ən] - [kres] ,
and **she's** **got** **to** **go** **to** **Ealin** **'** **for** **a** **big** **border** **o** **'** **mustard** **an** **'** **cress** **,**
和 她是 得到 到 去 到 - - 为了 一个 大的 边界 o - 芥末 一个 - 豆瓣菜 ,

她得去伊林买一大片芥菜和豆瓣菜。

[ænd; ənd] [pliːz] [hwen'l] [juː; jʊ][biː; bi] [raʊnd] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] ?
and **please** **when'll** **you** **be** **round** **at** **our** **place** **?**
和 请 何时 你 是 圆形的 在 我们的 地方 ?

请问您什么时候能来我们家?

" ['bɜːtrəm] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] .
” **Bertram** **is** **extremely** **annoyed** **.**
" 伯特伦 是 极其 恼怒 .

伯特伦非常生气。

" [rʌn] [ə'weɪ] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
“ **Run** **away** **,** **my** **good** **child** **.**
" 跑步 离开 , 我的 好的 孩子 .

“快逃吧，我的好孩子。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . ”
You see I am engaged . ”
你 看 我 是 已订婚的 . ”

你看，我已经订婚了。

“ [hwen'l] [juː; jʊ][biː; bi] [raʊnd] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] ? ” [rɪ'piːts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ When'll you be round at our place ? ” repeats the little girl .
“ 何时 你 是 圆形的 在 我们的 地方 ? ” 重复 这 小的 女孩 .

“你什么时候来我们家玩？”小女孩又问。

“ [ðə; ði][pæl][æz; əz] ['lɒdʒɪz] ['əʊvə(r)]['kʌz(ə)n][dʒəʊ] [hɛv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)]['hɒkstən] -
“ The pal as lodges over cousin Joe hev given us tickets for Hoxton Theayter -
“ 这 朋友 作为 旅馆 超过 表哥 乔 赫夫 给定 我们 门票 为了 霍克斯顿 -
, [ænd; ənd] [-]
, and [50]
, 和 [-]

“朋友，也就是住在表弟乔家的那位，给了我们霍克斯顿剧院的门票，[50]

['æni] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ʃɪd] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ðɪs] ['iːvənɪn] - . ”
Annie says as how she'd go if you wasn't comin ' in this evenin ' . ”
安妮 说道 作为 如何 棚 去 如果 你 不是 即将到来 - 在 这 晚上 - . ”

安妮说，如果你今晚不来，她会怎么想。

“ [rʌn] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , ” [rɪ'piːts] ['bɜːtrəm] , [ɪm'pɪəriəsli] .
“ Run away , child , ” repeats Bertram , imperiously .
“ 跑步 离开 , 孩子 , ” 重复 伯特伦 , 专横跋扈 .

“快跑，孩子，”伯特伦傲慢地重复道。

“ [krɪtʃɪt] !
“ Critchett !
“ 克里切特 !

“克里切特！

” [krɪtʃɪt] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] [smaɪl] ,
” Critchett , who has returned , with a demure smile ,
” 克里切特 , WHO 有 返回 , 和 一个 端庄 微笑 ,

克里切特带着一丝腼腆的微笑回归了。

[gaɪdz] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['bɛsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
guides the steps of the reluctant Bessy from the chamber .
指南 这 步骤 的 这 不情愿的 贝西 从 这 房间 .

引导着不情愿的贝西走出房间。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][let] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [krɪtʃɪt] ? ” [ɑːsks] ['bɜːtrəm] , [æz; əz][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt]
“ Why do you let these children in , Critchett ? ” asks Bertram , as the valet
“ 为什么 做 你 让 这些 孩子们 在 , 克里切特 ? ” 问 伯特伦 , 作为 这 代客泊车
[rɪ'tɜːnz] .
returns .
返回 .

“克里切特，你为什么让这些孩子进来？”男仆回来时，伯特伦问道。

“ [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sez] , ['hʌmbli] ,
“ I beg pardon , sir , ” the servant says , humbly ,
“ 我 求 赦免 , 先生 , ” 这 仆人 说道 , 谦卑地 ,

“对不起，先生，”仆人谦卑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] ['vaiəlits] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][klwɑːzɒŋ'neɪ] [pleɪt] .
as he lays the violets down on a cloisonné plate .
作为 他 躺下 这 紫罗兰 向下 在 一个 掐丝珐琅 盘子 .

他将紫罗兰放在珐琅盘上。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ But you have told me , sir , that you are always at home for the
” 但 你 有 讲述 我 , 先生 , 那 你 是 总是 在 家 为了 这
[braʊn] [ˈfæməli] . ”
Brown family . ”
棕色的 家庭 . ”

“但是先生，您曾告诉我，您永远都会待在家里，为布朗一家服务。”

“ [juː; jʊ] [mait] [ˈjʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv][mɔː(r)][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] !
“ You might surely have more judgment , after all your years of service !
” 你 可能 一定 有 更多的 判断 , 后 全部 你的 年 的 服务 !

“你服役这么多年，肯定更有判断力了！”

” [rɪˈplaɪz] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
” replies his master .
” 回复 他的 掌握 .

“他的主人回答道。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə] [ˈevri] [ruːl] . ” [-]
“ There are exceptions to every rule . ” [51]
” 那里 是 例外情况 到 每一个 规则 . ” [-]

“任何规则都有例外。”[51]

[ˈmɑːrloʊ] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪn][skˈændəlˌaɪzd][ˈprəʊtest] .
Marlow looks up to the ceiling in scandalised protest .
马洛 看起来 向上 到 这 天花板 在 丑闻 反对 .

马洛愤慨地抬头望向天花板，表示抗议。

“ [ˈsɜːvɪs] ! [ˈsɜːvɪs] !
“ Service ! Service !
” 服务 ! 服务 !

“服务！服务！”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːts] .
” he repeats .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [hɪə(r)] [hɪm] , [jiː; ji] [gɒdz] !
“ Hear him , ye gods !
” 听到 他 , 是的 神 !

“诸神啊，请听他的话！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪt] ;
This is the rights of the individual ; the independence of the unit ;
这 是 这 权利 的 这 个人 ; 这 独立 的 这 单元 ;

这是个人的权利；这是单位的独立性；

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] !
the perfect equality of one human being before another !
这 完美的 平等 的 一 人类 存在 前 其他 !

人与人之间完全平等！

” [ˈsɪsəli] [ˈsiːmɔːr] [lʊks] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [rɪˈmɑːrks] [ˈslaɪtɪŋli] : “
” Cicely Seymour looks over her shoulder at him and remarks slightingly : “
” 西塞莉 西摩 看起来 超过 她 肩膀 在 他 和 评论 略微地 : “
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] ,
You are a great tease ,
你 是 一个 伟大的 逗 ,

西西莉·西摩回头看了他一眼，轻蔑地说：“你真是个爱捉弄人的人。”

[lɔːd] ['mɑːrloʊ] .
Lord Marlow .
主 马洛 .

马洛勋爵。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][æt; ət] ['ælfrətən] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz]
You make me think I am in the schoolroom at Alfreton with my brothers
你 制作 我 思考 我 是 在 这 教室 在 阿尔弗雷顿 和 我的 兄弟
[həʊm] [frɒm; frəm] ['iːtn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
home from Eton for Christmas .
家 从 伊顿公学 为了 圣诞节 .

你让我想起了我在阿尔弗雷顿学校的教室里，我的兄弟们从伊顿公学回家过圣诞节。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [tʃæf; tʃɑːf][ɪz] [wɪt] ? ”
Do you really think that chaff is wit ? ”
做 你 真的 思考 那 糠 是 有 ? ”

你真认为那些糟粕是智慧吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['tʃæfɪŋ] , [mɪs] ['siːmɔːr] .
“ I am not chaffing , Miss Seymour .
“ 我 是 不是 摩擦 , 错过 西摩 .

“我没有生气，西摩小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] .
I am in deadly earnest .
我 是 在 致命 认真 .

我是认真的。

[ðɪs] ['mɒdɪst] [bʌntʃ] [mʌst; məst][həʊld][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
This modest bunch must hold a deal of meaning .
这 谦虚的 束 必须 抓住 一个 交易 的 意义 .

这群看似不起眼的人一定蕴藏着深刻的意义。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [braʊn] ['fæməli] ?
Who are the Brown family ?
WHO 是 这 棕色的 家庭 ?

布朗一家是哪些人?

[weə(r)] [ɪz] - ['aʊə(r)] [pleɪs] - ?
Where is ' our place ' ?
在哪里 是 - 我们的 地方 - ?

“我们的归属”在哪里?

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [-]
What is the meeting which must be [52]
什么 是 这 会议 哪个 必须 是 [-]

必须召开的会议是什么? [52]

[pə'spəʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['ærɪstəkræt] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ɪl] - ['gɒtn] [welθ] ,
postponed because a bloated aristocrat , rolling in ill - gotten wealth ,
推迟 因为 一个 腹胀 贵族 , 滚动 在 患病的 - 获得 财富 ,

推迟是因为一个腰缠万贯、靠不义之财发家致富的臃肿贵族，

[rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [kə'rʌpt] ['lʌkʃəri] [nəʊn] [æz; əz] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] ?
requires that corrupting luxury known as mustard and cress ?
需要 那 腐败 奢华 已知 作为 芥末 和 豆瓣菜 ?

需要芥菜和豆瓣菜这种腐蚀性的奢侈品吗?

” ['evrɪbɒdi] [lɑːfs] , [ɪk'sept] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] .
” Everybody laughs , except Cicely Seymour .
” 大家 笑声 , 除了 西塞莉 西摩 .

“除了西西莉·西摩，所有人都笑了。”

“ [jes] , ['wɪlfrɪd] , ” [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] ; “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] ? ”

“	Yes	,	Wilfrid	,	”	says	Lady	Southwold	;	“	who	are	the	Brown	family	?	”
”	是的	,	威尔弗里德	,	”	说道	女士	索斯沃尔德	;	“	WHO	是	这	棕色的	家庭	?	”

“是的，威尔弗里德，”索斯沃尔德夫人说，“布朗一家是哪一家？”

“ [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] , ” [ædz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	To	whom	you	are	always	at	home	,	”	adds	his	uncle	.
”	到	谁	你	是	总是	在	家	,	”	添加	他的	叔叔	.

“你永远都像在家里一样自在，”他的叔叔补充道。

“ [ænd; ənd] ['æni] [huː] [sendz] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [wɪð] [lʌv] , ” [ædz] ['mɑːrloʊ] .

“	And	Annie	who	sends	button	-	holes	with	love	,	”	adds	Marlow	.
”	和	安妮	WHO	发送	按钮	-	孔	和	爱	,	”	添加	马洛	.

“还有安妮，她会送来充满爱意的纽扣花，”马洛补充道。

['bɜːtrəm] [rɪ'plaɪz] [wɪð] ['aɪsi] ['brevəti] , “ [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] . ”

Bertram	replies	with	icy	brevity	,	“	A	perfectly	respectable	young	woman	.	”
伯特伦	回复	和	冰冷的	简洁	,	“	一个	完美	可敬	年轻的	女士	.	”

伯特伦冷冷地简短回答道：“一位非常体面的年轻女子。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wʌnz] [ə'dres] ? ” [ɑːsks]['mɑːrloʊ] .

“	And	the	respectable	one's	address	?	”	asks	Marlow	.
”	和	这	可敬	一个人的	地址	?	”	问	马洛	.

“那位体面人士的住址呢？”马洛问道。

“ [weə(r)] [ɪz] - ['aʊə(r)] [pleɪs] - ?

“	Where	is	'	our	place	'	?
”	在哪里	是	-	我们的	地方	-	?

“我们的归属感在哪里？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] .

I	am	seized	with	an	irresistible	longing	to	eat	mustard	and	cress	.
我	是	查获	和	一个	无法抗拒	渴望	到	吃	芥末	和	豆瓣菜	.

我突然很想吃芥菜和豆瓣菜。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] — — ” [-]

I	never	did	eat	it	,	but	still	—	—	”	[	53	]
我	绝不	做过	吃	它	,	但	仍然	—	—	”	[	-	]

我从来没吃过它，但是——”[53]

['bɜːtrəm] [aɪz] [hɪm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəbli] .

Bertram	eyes	him	very	disagreeably	.
伯特伦	眼睛	他	非常	令人不快地	.

伯特伦用非常不友好的眼神看着他。

“ [ðə; ði] [braʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [aɪ] [ɪ'stiːm] .

“	The	Browns	are	persons	I	esteem	.
”	这	布朗队	是	人	我	尊重	.

“布朗一家是我非常尊敬的人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'dres] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'stiːm] . ”

I	should	not	give	their	address	to	persons	for	whom	I	have	no	esteem	.	”
我	应该	不是	给	他们的	地址	到	人	为了	谁	我	有	不	尊重	.	”

我不应该把他们的地址告诉那些我不尊重的人。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] ! ” [kraɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

“	My	dear	Wilfrid	!	”	cries	his	aunt	.
”	我的	亲爱的	威尔弗里德	!	”	哭泣	他的	阿姨	.

“我亲爱的威尔弗里德！”他的姑妈喊道。

“ [haʊ] ['æltruɪzəm] [dʌz] ['saʊə(r)][ðə; ði]['tempə(r)] ! ”

“	How	altruism	does	sour	the	temper	!	”
”	如何	利他主义	做	酸的	这	脾气	!	”

“利他主义真是会让人脾气暴躁！”

“ ['tempə(r)] !
“ Temper !
” 脾气 !

“脾气!

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['tempə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði]
I hope I have too much philosophy to allow my temper to be ruffled by the
我 希望 我 有 也 很多 哲学 到 允许 我的 脾气 到 是 褶皱的 经过 这
['klʌmzi] [hɔːs] - [dʒəʊks][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] . ”
clumsy horse - jokes of my acquaintances . ”
笨拙 马 - 笑话 的 我的 熟人 . ”

我希望我拥有足够的哲学素养，不会因为熟人那些笨拙的玩笑而生气。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ðiːz] [braʊnz] ?
“ But why are you always at home to these Browns ?
” 但 为什么 是 你 总是 在 家 到 这些 布朗队 ?

“但是，为什么你总是和这些布朗一家待在家里呢？”

” ['bɜːtrəm] ['hezɪteɪt] .
” Bertram hesitates .
” 伯特伦 犹豫 .

伯特伦犹豫了一下。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ækəˌlaɪts] ?
“ Are they acolytes ?
” 是 他们 侍僧 ?

他们是侍僧吗?

['stʌdiz] ?
studies ?
研究 ?

研究?

['penʃənəz] ? ” [ɑːsks][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
pensioners ? ” asks his aunt .
退休人员 ? ” 问 他的 阿姨 .

“退休人员？”他姑姑问道。

“ [ɪz][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wʌn] ['prɪti] ? ” ['məːməz] ['mɑːrloʊ] .
“ Is the respectable one pretty ? ” murmurs Marlow .
” 是 这 可敬 一 漂亮的 ? ” 低语 马洛 .

“那位体面的女士漂亮吗？”马洛低声问道。

“ [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wʌnz] [səʊ] [ʌn'kɒmənli] ['reəli] [ɑː(r); ə(r)] !
“ The respectable ones so uncommonly rarely are !
” 这 可敬 一个 所以 不寻常地 很少 是 !

“那些受人尊敬的人真是少之又少！”

” [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɒf] [ðə; ði][klwɑːzɒŋ'neɪ] [pleɪt] .
” He takes the violets off the cloisonné plate .
” 他 需要 这 紫罗兰 离开 这 掐丝珐琅 盘子 .

他从珐琅盘上取下紫罗兰。

“ [ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [-]
“ A buttonhole to be worn [54]
” 一个 纽扣孔 到 是 磨损 [-]

“要佩戴的纽扣孔[54]

[æt; ət]['hɒkstən] ['θɪətə(r)] ?
at Hoxton Theatre ?
在 霍克斯顿 剧院 ?

在霍克斯顿剧院?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪməˈrælətɪ] [ɒv; əv]['faɪnæns] :

It	is	an	emblem	of	the	immorality	of	finance	:
它	是	一个	徽	的	这	不道德	的	金融	:

这是金融界不道德行为的象征：

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['vælju:][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['fɑːðɪŋ] .

for	its	commercial	value	must	be	at	least	four	farthings	.
为了	它是	商业的	价值	必须	是	在	至少	四	四分之一便士	.

其商业价值至少应为四便士。

[ɪf] [maɪ] ['wɔtəbərɪ] [əˈfend] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ðɪs] ['penɪ] [bʌntʃ] [mʌst; məst] ['aʊtreɪdʒ]

If	my	Waterbury	offend	the	eye	of	eternal	justice	this	penny	bunch	must	outrage
如果	我的	沃特伯里	得罪	这	眼睛	的	永恒	正义	这	一分钱	束	必须	暴行

[ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [les] . ”

it	no	less	.	”
它	不	较少的	.	”

如果我的沃特伯里冒犯了永恒正义的目光，那么这群廉价的家伙也必定会令它更加愤慨。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sez] ['sɪsəlɪ] ['siːmɔːr] , ['rɑːðə(r)] [ɪmˈpeɪʃntlɪ] ,

“	It	is	quite	natural	,	I	think	,	”	says	Cicely	Seymour	,	rather	impatiently	,
“	它	是	相当	自然的	,	我	思考	,	”	说道	西塞莉	西摩	,	相当	不耐烦地	,

“我觉得这很自然，”西西莉·西摩有些不耐烦地说。

“ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menɪ] [frendz] [ɪn] [ðəʊz] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə]

“	that	Mr	.	Bertram	should	have	many	friends	in	those	classes	which	he	considers
“	那	先生	.	伯特伦	应该	有	许多	朋友们	在	那些	课程	哪个	他	考虑

[səʊ][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] . ”

so	superior	to	his	own	.	”
所以	优越的	到	他的	自己的	.	”

“伯特伦先生在那些他认为比自己高贵得多的阶层中有很多朋友。”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eni] [klɑːs] [ɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] , ” [ˌɪntəˈrʌpts] ['bɜːtrəm] .

“	I	do	not	say	any	class	is	superior	to	any	other	,	”	interrupts	Bertram	.
“	我	做	不是	说	任何	班级	是	优越的	到	任何	其他	,	”	中断	伯特伦	.

“我并没有说哪个阶级比其他阶级优越，”伯特伦打断道。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] .

“	I	say	that	all	are	equal	.
“	我	说	那	全部	是	平等的	.

“我认为人人平等。”

” [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ;

”	There	is	now	a	great	buzz	of	voices	everywhere	in	the	rooms	;
”	那里	是	现在	一个	伟大的	嗡嗡声	的	声音	到处	在	这	房间	;

“现在房间里到处都是嘈杂的人声；

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒf] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['saɪləns] ; [hiː; hi]

people	are	so	very	glad	to	have	the	muzzle	off	after	an	hour's	silence	;	he
人们	是	所以	非常	高兴的	到	有	这	枪口	离开	后	一个	小时	沉默	;	他

['kænɒt] [daʊt] ,

cannot	doubt	,
不能	怀疑	,

人们在沉默一小时后终于可以摘下口罩，他们对此感到无比高兴；他对此深信不疑。

[æz; əz] [ðæt] ['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [trɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [rʌn] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] , [-]

as	that	murmur	and	trill	of	conversation	run	all	round	him	,	[	55	]
作为	那	低语	和	颤音	的	对话	跑步	全部	圆形的	他	,	[	-	]

周围回荡着低语和轻快的谈话声[55]

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋli] .

that	he	has	bored	them	all	excruciatingly	.
那	他	有	无聊的	他们	全部	极其痛苦	.

他把他们都折磨得极其无聊。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][maɪndz] !
“ They have no minds !
” 他们 有 不 思想 !

“他们没有思想！”

” [hiː; hi] [θɪŋks] , ['bɪtəli] .
” he thinks , bitterly .
” 他 思考 , 苦涩地 .

他苦涩地想。

“ [wiː; wi] [sel] [ə; eɪ][beə(r)][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]
“ We sell a bare score of copies a month of the Age to Come , and
” 我们 卖 一个 裸 分数 的 副本 一个 月 的 这 年龄 到 来 , 和
[ðə; ði] ['dʌstkɑːt] ,
the Dustcart ,
这 垃圾车 ,

“我们每月只卖出区区二十几本《未来时代》和《尘封的货车》，”

[wɪð] [ɪts] ['biːstli] ['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['skænd(ə)lz] , [selz] ['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ! ”
with its beastly ribaldry and social scandals , sells sixty - five thousand ! ”
和 它是 兽 粗俗 和 社会的 丑闻 , 出售 六十 - 五 千 ! ”

这部充斥着粗俗低俗笑话和社会丑闻的小说，竟然卖出了六万五千册！

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['wɪlfrɪd] , ” [ɑːsks][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkæviaː] ['sænwɪtʃ] ,
“ Do you mean to say , Wilfrid , ” asks his aunt , eating a caviare sandwich ,
” 做 你 意思是 到 说 , 威尔弗里德 , ” 问 他的 阿姨 , 吃 一个 鱼子酱 三明治 ,

“你是说，威尔弗里德？”他的姑妈一边吃着鱼子酱三明治一边问道。

“ [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] [peɪ] ['tæksɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] ? ”
“ that anybody would pay taxes if they were not obliged ? ”
” 那 任何人 会 支付 税收 如果 他们 是 不是 有义务 ? ”

“如果没有义务，有人会缴纳税款吗？”

“ [duː; də] [nɒt] ['piːp(ə)l] , [ɜːrdʒd] [baɪ] ['kɒnʃəns] , [send] [ə'rɪəz] , [ˌʌn'ɑːskt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]
“ Do not people , urged by conscience , send arrears , unasked , to the Chancellor
” 做 不是 人们 , 敦促 经过 良心 , 发送 欠款 , 未经询问 , 到 这 校长
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ? ”
of the Exchequer ? ”
的 这 国库 ? ”

“难道人们不会出于良心的驱使，主动向财政大臣补缴欠款吗？”

“ [wel] , [ðeɪ] [duː; də] ['sɜːt(ə)nli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ Well , they do certainly now and then .
” 出色地 , 他们 做 当然 现在 和 然后 .

“嗯，他们偶尔确实会这样做。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɒdli] ['kɔnstitjuːt] ['piːp(ə)l] . ”
But they must be very oddly constituted people . ”
但 他们 必须 是 非常 奇怪 构成 人们 . ”

但他们一定是些性格非常奇特的人。

“ [ɪz] ['kɒnʃəns] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] ?
“ Is conscience an eccentricity ?
” 是 良心 一个 古怪 ?

良心是一种怪癖吗？

” [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dʌz] [nɒt] ['ɑːgjuː] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]
” His aunt does not argue , she only shakes her head . [56]
” 他的 阿姨 做 不是 争论 , 她 仅有的 奶昔 她 头 . [-]

“他的姑姑没有反驳，只是摇了摇头。[56]

“ [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [wʊd] [peɪ] ['tæksɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'blaɪdʒd] . ”

“	I	can't	believe	anybody	would	pay	taxes	if	they	weren't	obliged	.	”
”	我	不能	相信	任何人	会	支付	税收	如果	他们	不是	有义务	.	”

“我无法相信有人会在没有义务的情况下缴纳税款。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] .

“	But	they	do	.
”	但	他们	做	.

但他们确实这么做了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

There	are	these	instances	in	the	papers	.
那里	是	这些	实例	在	这	文件	.

文件中确实存在这类例子。

[ɪf] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

If	moral	feeling	in	the	public	were	acute	and	universal	,	as	it	ought	to
如果	道德	感觉	在	这	民众	是	急性	和	普遍的	,	作为	它	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果公众的道德情感像它应该的那样敏锐而普遍，

['evri] ['pʌblɪk] ['djuːti] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪð] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['preʃə(r)] .

every	public	duty	would	be	fulfilled	with	promptitude	and	without	pressure	.
每一个	民众	责任	会	是	已完成	和	迅速	和	没有	压力	.

所有公共职责都将迅速履行，不受任何压力。

” [ðə; ði] [əʊld] [djuːk] [nɒdz] ['veri] [ɪk'spresɪvli] .

”	The	old	duke	nods	very	expressively	.
”	这	老的	公爵	点头	非常	富有表现力地	.

老公爵非常用力地点了点头。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌmblz] .

“	Your	aunt's	right	,	”	he	mumbles	.
”	你的	姑姑的	正确的	,	”	他	咕哝	.

“你姑妈说得对，”他咕哝道。

“ ['kɒnʃəns] - ['mʌni] [kæn; kən] ['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm] [kræŋks] ! ”

“	Conscience	-	money	can	only	come	from	cranks	!	”
”	良心	-	钱	能	仅有的	来	从	曲柄	!	”

“良心钱只能来自怪人！”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['wɪlfrɪd] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ; “ [wiː; wi] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Come	and	dine	with	us	,	Wilfrid	,	”	says	his	aunt	;	“	we	never	see	you	now	.
”	来	和	用餐	和	我们	,	威尔弗里德	,	”	说道	他的	阿姨	;	“	我们	绝不	看	你	现在	.

“来和我们一起吃饭吧，威尔弗里德，”他的姑妈说；“我们现在很少见到你了。”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

I	assure	you	a	good	dinner	changes	the	colour	of	political	opinions	in	a	wonderful
我	保证	你	一个	好的	晚餐	变化	这	颜色	的	政治的	意见	在	一个	精彩的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

我向你保证，一顿美味的晚餐能极大地改变人们的政治观点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [bɔɪld] [səʊls] [ænd; ənd] ['kærət]

I	am	dreadfully	afraid	that	you	have	been	living	on	boiled	soles	and	carrot
我	是	极其糟糕	害怕的	那	你	有	到过	活的	在	煮沸	鞋底	和	胡萝卜

['frɪtəz] .

fritters	.
油炸饼	.

我非常担心你一直只吃煮鳎鱼和胡萝卜煎饼。

" ['bɜːtrəm] [smaɪlz] ['slaɪtli] . [-]
" **Bertram** **smiles** **slightly** **.** **[** **57** **]**
" 伯特伦 微笑 轻微地 . [-]

伯特伦微微一笑。[57]

" [ðə; ði] ['kærət] ['frɪtəz] ; [nɒt] [ðə; ði] [səʊls] .
" **The** **carrot** **fritters** **;** **not** **the** **soles** **.**
" 这 胡萝卜 油炸饼 ; 不是 这 鞋底 .

"是胡萝卜煎饼，不是鳎鱼。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teərɪən] . "
I **am** **a** **vegetarian** **.** **"**
我 是 一个 素食 . "

我是素食主义者。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kɑː'nɪvərəs] , " [sez] ['saʊθˌwoʊld] , ['veri] ['iːgəli] .
" **But** **we** **are** **justified** **in** **being** **carnivorous** **,** **"** **says** **Southwold** **,** **very** **eagerly** **.**
" 但 我们 是 合理的 在 存在 食肉的 , " 说道 索斯沃尔德 , 非常 急切地 .

"但我们有理由吃肉，"索斯沃尔德非常兴奋地说。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es] .
" **Individualism** **justifies** **us** **.**
" 个人主义 证明其合理性 我们 .

"个人主义为我们提供了正当理由。"

" ['mɑːrloʊ] [rɪ'piːts] [wɪð] ['emfəsɪs] : " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kɑː'nɪvərəs] .
" **Marlow** **repeats** **with** **emphasis** **:** **"** **We** **are** **justified** **in** **being** **carnivorous** **.**
" 马洛 重复 和 强调 : " 我们 是 合理的 在 存在 食肉的 .

马洛强调道："我们有理由成为肉食动物。"

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es] . "
Individualism **justifies** **us** **.** **"**
个人主义 证明其合理性 我们 . "

个人主义为我们提供了正当理由。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sez] ['bɜːtrəm] , [wɪð] [ˌʌn'sɪvl] ['sɑːkæzəm] .
" **Certainly** **,** **"** **says** **Bertram** **,** **with** **uncivil** **sarcasm** **.**
" 当然 , " 说道 伯特伦 , 和 不文明 讽刺 .

"当然，"伯特伦用粗鲁的讽刺语气说道。

" [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['æpitait] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜː(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['vɒmɪt] .
" **The** **crocodile** **has** **a** **right** **to** **its** **appetites** **,** **and** **the** **cur** **to** **its** **vomit** **.**
" 这 鳄鱼 有 一个 正确的 到 它是 食欲 , 和 这 库尔 到 它是 呕吐 .

"鳄鱼有权享受它的食欲，狗有权吐它的东西。"

['sɒləmən] [sed] [səʊ] . "
Solomon **said** **so** **.** **"**
所罗门 说 所以 . "

所罗门也这么说过。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɜː(r)] ? " [ɑːsks] ['saʊθˌwoʊld] .
" **Am** **I** **the** **crocodile** **or** **the** **cur** **?** **"** **asks** **Southwold** **.**
" 是 我 这 鳄鱼 或者 这 库尔 ? " 问 索斯沃尔德 .

"我是鳄鱼还是恶犬？"索斯沃尔德问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [krɪtʃɪt] [ɒn] ['kærət] ['frɪtəz] ? " [ɑːsks] ['mɑːrloʊ] , " [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi]
" **Do** **you** **keep** **Critchett** **on** **carrot** **fritters** **?** **"** **asks** **Marlow** **,** **"** **and** **what** **does** **he**
" 做 你 保持 克里切特 在 胡萝卜 油炸饼 ? " 问 马洛 , " 和 什么 做 他
[hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
have **to** **drink** **?**
有 到 喝 ?

"你让克里切特只吃胡萝卜油炸饼吗？"马洛问道，"他喝什么呢？"

[hɒt] ['wɔːtə(r)] ?
Hot **water** **?**
热的 水 ?

热水?

[hɒt] ['wɔːtə(r)][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ðɪ] - [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] . ”
Hot **water** **is** **,** **I** **believe** **,** **the** **beverege** **which** **nowadays** **accompanies** **high** **thinking** **.** **”**
热的 水 是 , 我 相信 , 这 - 哪个 如今 伴随 高的 思维 . ”

我认为，如今伴随高深思想而来的饮品就是热水。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [-]
“ **And** **how** **do** **you** **reconcile** **[** **58** **]**
” 和 如何 做 你 调和 [-]

“你如何调和[58]

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kriːdz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [krɪtʃɪt] [æt; ət][ɔːl] ? ” [rɪ'piːts]
your **conscience** **and** **your** **creeds** **to** **keeping** **a** **Critchett** **at** **all** **?** **”** **repeats**
你的 良心 和 你的 信条 到 保持 一个 克里切特 在 全部 ? ” 重复
['leɪdi] [dʒeɪn] .
Lady **Jane** **.**
女士 简 .

“你的良心和你的信仰决定要保留一本克里切特的书吗？”简夫人重复道。

['bɜːtrəm] [rɪ'plaɪz] [wɪð] ['dɪstənt] ['tʃɪlnəs] [ænd; ənd] [praʊd] [hjuː'mɪləti] :
Bertram **replies** **with** **distant** **chillness** **and** **proud** **humility** **:**
伯特伦 回复 和 遥远 寒冷 和 自豪的 谦逊 :

伯特伦的回答带着疏离的冷漠和骄傲的谦逊:

“ [ðə; ðɪ] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['hæbɪt][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] ;
“ **The** **leaven** **of** **long** **habit** **is** **hard** **to** **get** **rid** **of** **;**
” 这 酵 的 长的 习惯 是 难的 到 得到 摆脱 的 ;

“长期养成的习惯很难根除;

[aɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] .
I **entirely** **agree** **with** **you** **that** **I** **am** **in** **the** **wrong** **.**
我 完全 同意 和 你 那 我 是 在 这 错误的 .

我完全同意你的看法，我错了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət][ɔːl][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ;
To **have** **a** **servant** **at** **all** **is** **an** **offence** **to** **humanity** **;**
到 有 一个 仆人 在 全部 是 一个 罪行 到 人类 ;

雇佣仆人本身就是一种反人类行为;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [mɔː'tæləti] . ”
it **is** **an** **impertinence** **to** **the** **brotherhood** **of** **our** **common** **mortality** **.** **”**
它 是 一个 无礼 到 这 兄弟情 的 我们的 常见的 死亡 . ”

这是对我们共同的生死兄弟情谊的亵渎。

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , ['grɪmli] ,
“ **Don't** **be** **afraid** **,** **”** **says** **Southwold** **,** **grimly** **,**
” 不 是 害怕的 , ” 说道 索斯沃尔德 , 阴沉地 ,

“别害怕，”索斯沃尔德神情严肃地说。

“ ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] - [hɔːlz] [peɪ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒ]
“ **our** **brothers** **and** **sisters** **in** **the** **servants** **'** **halls** **pay** **us** **out** **for** **the** **outrage**
” 我们的 兄弟 和 姐妹 在 这 仆人 - 大厅 支付 我们 出去 为了 这 暴行
;
;
;

“我们在仆人厅里的兄弟姐妹们为我们遭受的暴行付出了代价;

[ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] , [ri:d] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] ['pɒkɪt] ['twenti] [pə(r)]
they **take** **away** **our** **characters** **,** **read** **our** **correspondence** **,** **and** **pocket** **twenty** **per**
他们 拿 离开 我们的 人物 , 读 我们的 一致 , 和 口袋 二十 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

他们窃取我们的角色，阅读我们的信件，然后从中牟利百分之二十。

[ɒn] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [bɪls] . ”
on **all** **our** **bills** **.** **”**
在 全部 我们的 账单 . ”

我们所有的账单上都有。”

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
“ **Can** **you** **blame** **them** **?**
“ 能 你 责备 他们 ?

“你能责怪他们吗？”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [sə'saɪəti] .
They **are** **the** **product** **of** **a** **corrupt** **society** **.**
他们 是 这 产品 的 一个 腐败 社会 .

他们是腐败社会的产物。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [-]
No **one** **can** **blame** **them** **,** **whatever** **they** **are** **[** **59** **]**
不 一 能 责备 他们 , 任何 他们 是 [-]

无论他们是什么样的人，谁也不能责怪他们[59]

[ɔ:(r)] [du:; də] .
or **do** **.**
或者 做 .

或者这样做。

[ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [rəʊz] .
The **dunghill** **cannot** **bring** **forth** **the** **rose** **.**
这 粪堆 不能 带来 前进 这 玫瑰 .

粪堆里长不出玫瑰。

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] [hæz; həz] [dɪ'beɪst] [ðem; ðəm] .
Your **service** **has** **debased** **them** **.**
你的 服务 有 堕落 他们 .

你们的服务贬低了他们。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'beɪsmənt] [laɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
The **fault** **of** **their** **debasement** **lies** **with** **you** **.** **”**
这 过错 的 他们的 贬值 谎言 和 你 . ”

他们的堕落都是你的错。

“ [bʌt; bət] [krɪtʃɪt] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'beɪst] .
“ **But** **Critchett** **cannot** **be** **debased** **.**
“ 但 克里切特 不能 是 堕落 .

“但克里切特是不能被贬低的。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [səʊ] ['reərɪfaɪd] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] , [bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['mɔ:t(ə)l]
He **must** **,** **living** **in** **so** **rarefied** **a** **moral** **atmosphere** **,** **be** **elevated** **above** **all** **mortal**
他 必须 , 活的 在 所以 稀有 一个 道德 气氛 , 是 升高 多于 全部 凡人
['wi:knəsɪz] .
weaknesses **.**
弱点 .

他生活在如此超凡脱俗的道德氛围中，必然超越了凡人的一切弱点。

" ['bɜːtrəm] [rɪ'plaɪz] ['stɪfli] :
" Bertram replies stiffly :
" 伯特伦 回复 僵硬地 :

伯特伦生硬地回答道：

" [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [krɪtʃɪt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
" I can assure you I have much more respect for Critchett than for
" 我 能 保证 你 我 有 很多 更多的 尊重 为了 克里切特 比 为了
['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] [klʌb] . "
any member of a St . James ' Street club . "
任何 成员 的 一个 英石 . 詹姆斯 - 街道 俱乐部 . "

"我可以向你保证，我对克里切特的尊重远远超过对圣詹姆斯街俱乐部任何成员的尊重。"

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['kærət] ['frɪtəz] !
" And yet you give him carrot fritters !
" 和 然而 你 给 他 胡萝卜 油炸饼 !

"然而你却给他吃胡萝卜油炸饼！"

" [kraɪd] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .
" cried Lady Southwold .
" 哭 女士 索斯沃尔德 .

"索斯沃尔德夫人喊道。"

['bɜːtrəm] [rɪ'plaɪz] [wɪð] [greɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi] [iːts] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] , ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd]
Bertram replies with great irritation : " He eats whatever he pleases , turtle and
伯特伦 回复 和 伟大的 刺激 : " 他 吃 任何 他 请 , 龟 和
['tɜːbət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] .
turbot for aught I know .
大菱鲆 为了 零 我 知道 .

伯特伦非常恼火地回答说："据我所知，他想吃什么就吃什么，乌龟和比目鱼什么都吃。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪm] ['aɪðə(r)][maɪ]['menjuː][ɔː(r)][maɪ] ['tenɪts] ,
I should never presume to impose upon him either my menu or my tenets ,
我 应该 绝不 怙 到 强加 之上 他 任何一个 我的 菜单 或者 我的 信条 ,

我绝不会妄自将我的菜单或信条强加于他。

[maɪ] [bɪ'liːfs] [ɔː(r)][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] . " [-]
my beliefs or my principles . " [60]
我的 信仰 或者 我的 原则 . " [-]

我的信仰或我的原则。"[60]

" [juː; jʊ][duː; də] ['waɪzli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ! " [sez] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
" You do wisely if you wish to keep him ! " says his aunt .
" 你 做 明智地 如果 你 希望 到 保持 他 ! " 说道 他的 阿姨 .

"如果你想留住他，你的做法很明智！"他的姑妈说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm] .
" I hope you will keep him .
" 我 希望 你 将要 保持 他 .

我希望你能留住他。

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][lɪŋk] [wɪð] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .
He is your only link with civilised life .
他 是 你的 仅有的 关联 和 文明 生活 .

他是你与文明世界唯一的联系。

" ['bɜːtrəm] [smaɪlz] .
" Bertram smiles .
" 伯特伦 微笑 .

伯特伦笑了。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ,
“ My dear aunt ,
〃 我的 亲爱的 阿姨 ,

“我亲爱的姑姑，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][ai]['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ][smɔːl]['aɪlənd] [weə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
when I was in the South Pacific I landed at a small island where civilisation
什么时候 我 曾是 在 这 南 太平洋 我 登陆 在 一个 小的 岛 在哪里 文明
[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [pɪəst] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['swəʊlən] ['beli] .
was considered to consist in a pierced nose and a swollen belly .
曾是 经过考虑的 到 由 在 一个 穿孔 鼻子 和 一个 肿 腹部 .

当我身处南太平洋时，我降落在一个小岛上，那里的人们认为文明就是鼻子上打个孔，肚子鼓鼓的。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] ,
I do not want to be offensive ,
我 做 不是 想 到 是 进攻 ,

我不想冒犯任何人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [maɪ][eɪdʒ] [teɪks] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ]
but the estimate which my age takes of its own civilisation is not very much
但 这 估计 哪个 我的 年龄 需要 的 它是自己的 文明 是 不是 非常 很多
[mɔː(r)]['sensəb(ə)l] . 〃
more sensible . ”
更多的 明智的 . 〃

但我这个时代对自身文明的评价也好不到哪里去。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , ['wɪlfrɪd] ,
“ I think it would have been better , Wilfrid ,
〃 我 思考 它 会 有 到过 更好的 , 威尔弗里德 ,

“我觉得那样会更好，威尔弗里德，”

[tuː; tə] ['stʌdi] [saɪ'kɒlədʒi] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] !
to study psychology under these savages than to publish the Age to Come !
到 学习 心理学 在下面 这些 野蛮人 比 到 发布 这 年龄 到 来 !

宁愿跟这些野蛮人学习心理学，也不愿出版《未来时代》！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪə(r)] — — 〃
You could not have injured them , but here — — ”
你 可以 不是 有 受伤 他们 , 但 这里 — — 〃

你本来不可能伤害到他们，但是——”

“ [haʊ] [ɪ'lɪbərəl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , 〃 [sez] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] .
“ How illiberal you are , dear Lady Southwold , ” says Cicely Seymour .
〃 如何 非自由主义 你 是 , 亲爱的 女士 索斯沃尔德 , 〃 说道 西塞莉 西摩 .

“亲爱的索斯沃尔德夫人，您真是太不宽容了，”西西莉·西摩说道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [man'tɛn] . 〃 [-]
“ You want a course of Montaigne . ” [61]
〃 你 想 一个 课程 的 蒙田 . 〃 [-]

“你想学习蒙田的课程。”[61]

“ [wʌts] [ðæt] , [mɪs] ['siːmɔːr] ? 〃 [ɑːsks]['mɑːrloʊ] .
“ What's that , Miss Seymour ? ” asks Marlow .
〃 是什么 那 , 错过 西摩 ? 〃 问 马洛 .

“那是什么，西摩小姐？”马洛问道。

“ [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][mə'riːɑːni] [waɪn] ? 〃
“ A rival to Mariani wine ? ”
〃 一个 竞争对手 到 马里亚尼 葡萄酒 ? 〃

“能与马里亚尼葡萄酒匹敌的酒庄？”

“ [jes] , [ə; eɪ] [frentʃ] [waɪn] ; ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'i:kwəld] !
“ Yes , a French wine ; very old and quite unequalled !
“ 是的 , 一个 法语 葡萄酒 ; 非常 老的 和 相当 无与伦比 !

“是的，一款法国葡萄酒；年份非常久远，而且无与伦比！”

” ['i:v(ə)n] ['bɜ:trəm] [lɑ:fs] .
” Even Bertram laughs .
” 甚至 伯特伦 笑声 .

连伯特伦都笑了。

['mɑ:rloʊ][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Marlow is irritated .
马洛 是 受刺激 .

马洛很恼火。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [əb'sɜ:d] ,
He does not see what he has said which is so absurd ,
他 做 不是 看 什么 他 有 说 哪个 是 所以 荒诞 ,

他完全没有意识到自己说的话有多么荒谬。

[ɔ:(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .
or why his friends are laughing .
或者 为什么 他的 朋友们 是 笑 .

或者为什么他的朋友们都在笑。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ðæt] - [pɑ:t] ?
“ Why do you always take that prig's part ?
“ 为什么 做 你 总是 拿 那 - 部分 ?

你为什么总是站在那个伪君子一边?

” [hi:; hi] ['mʌtəz] , ['sʌlənli] , [ə'saɪd][tu:; tə] ['sɪsəli] ['si:mɔ:r] .
” he mutters , sullenly , aside to Cicely Seymour .
” 他 低声嘟囔 , 闷闷不乐地 , 旁边 到 西塞莉 西摩 .

他闷闷不乐地低声对西西莉·西摩说道。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [teɪk] ['eni] [wʌnz] [pɑ:t] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
“ I do not take any one's part , ” replies the young lady ;
“ 我 做 不是 拿 任何 一个人的 部分 , ” 回复 这 年轻的 女士 ;

“我不偏袒任何一方，”这位年轻女士回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'test] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪˌlɪbə'rælɪti] .
“ but I detest injustice and illiberality .
“ 但 我 厌恶 不公正 和 不宽容 .

但我憎恶不公正和不自由。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] [dju:k] ['raɪzɪz] [wɪð] ['bɜ:rtrəmz] [help] ,
” At this moment the old duke rises with Bertram's help ,
” 在 这 片刻 这 老的 公爵 上升 和 伯特伦的 帮助 ,

“此时，老公爵在伯特伦的帮助下站了起来。”

[ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
is assisted by him to find his hat and stick , and takes his departure ,
是 协助 经过 他 到 寻找 他的 帽子 和 戳 , 和 需要 他的 离开 ,

在他的帮助下，他找到了帽子和拐杖，然后离开了。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɒdsʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] . [-]
assuring his godson that he had been much entertained . [62]
保证 他的 教子 那 他 有 到过 很多 娱乐 . [-]

向他的教子保证，他玩得很开心。[62]

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [du:ks] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['evri] [wʌn] [teɪks] [ðeə(r)] [li:v] ,
Following the duke's example every one takes their leave ,
下列的 这 公爵的 例子 每一个 一 需要 他们的 离开 ,

众人纷纷效仿公爵，告别离开。

[əˈʃʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [mʌtʃ] [ˌentəˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

assuring	their	instructor	that	they	have	derived	much	entertainment	and	information
保证	他们的	讲师	那	他们	有	衍生的	很多	娱乐	和	信息

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] .

from	his	disquisition	.
从	他的	专题讨论会	.

他们向老师保证，他们从老师的讲解中获得了许多乐趣和信息。

['sɪsəli] ['si:mɔ:r] [sez] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] : “ [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:trəm] .

Cicely	Seymour	says	simply	and	very	gently	:	“	Thanks	,	Mr	.	Bertram	.
西塞莉	西摩	说道	简单地	和	非常	轻轻地	:	“	谢谢	,	先生	.	伯特伦	.

西西莉·西摩简单地、非常温柔地说：“谢谢你，伯特伦先生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] ['detə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [θɔ:ts] .

You	have	made	me	your	debtor	for	many	noble	thoughts	.
你	有	制成	我	你的	债务人	为了	许多	高贵	想法	.

你让我感激你诸多高尚的想法。

” [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm] ['bɜ:trəm] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] [dɪs'sætɪsfaɪd]

”	When	they	have	left	him	Bertram	walks	up	and	down	his	rooms	dissatisfied
”	什么时候	他们	有	左边	他	伯特伦	散步	向上	和	向下	他的	房间	不满

[wɪð] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

“当他们离开后，伯特伦在房间里来回踱步，对自己很不满意。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] !

“	What	a	coward	!
“	什么	一个	懦夫	!

“真是个懦夫！”

” [hi:; hi] [θɪŋks] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəl] [self] - [ˌflædʒə'leɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] [ænd; ənd]

”	he	thinks	,	with	the	moral	self	-	flagellation	of	an	over	-	sensitive	and
”	他	思考	,	和	这	道德	自己	-	鞭毛	的	一个	超过	-	敏感的	和

['əʊvə(r)] - [sɪn'sɪə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

over	-	sincere	person	.
超过	-	真诚	人	.

他心想，带着一种过分敏感和过分真诚的人特有的道德自责。

“ [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] ?

“	Why	could	I	not	tell	them	the	truth	?
“	为什么	可以	我	不是	告诉	他们	这	真相	?

“为什么我不能告诉他们真相？”

[waɪ] [dɪd][aɪ]['lɪmɪt][maɪ'self][tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ]

Why	did	I	limit	myself	to	saying	that	she	was	a	perfectly	respectable	young
为什么	做过	我	限制	我	到	说	那	她	曾是	一个	完美	可敬	年轻的

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

为什么我只说她是一位非常体面的年轻女性呢?

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [-]

If	I	cannot	face	the	simple	enunciation	of	the	intention	,	[	63	]
如果	我	不能	脸	这	简单的	发音	的	这	意图	,	[	-	]

如果我不能坦然地表达意图，[63]

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði][fækt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
how shall I ever bring myself to the endurance of publishing the fact when it
如何 将 我 曾经 带来 我 到 这 耐力 的 出版 这 事实 什么时候 它
[ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ?
is accomplished ?
是 完成 ?

当事实真相大白时，我该如何鼓起勇气将其公之于众呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [laɪk] ['enibɒdi] [els] ?
Am I , after all , the slave of opinion , like anybody else ?
是 我 , 后 全部 , 这 奴隶 的 观点 , 喜欢 任何人 别的 ?

我难道终究也像其他人一样，成了舆论的奴隶吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [fuːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['keipə] [ɒn][ðeə(r)] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] ,
Am I afraid of a set of fools who are capering on their primrose path ,
是 我 害怕的 的 一个 放 的 傻瓜 WHO 是 嬉戏 在 他们的 报春花 小路 ,

我难道害怕一群在他们那条花径上嬉闹的傻瓜吗?

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ?
seeing nothing of the abyss to which it leads ?
看到 没有什么 的 这 深渊 到 哪个 它 线索 ?

难道他对通往深渊的道路视而不见吗?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [v'juːz] [ænd; ənd] [feiθ] ,
If I have not the courage of my views and faiths ,
如果 我 有 不是 这 勇气 的 我的 浏览 和 信仰 ,

如果我没有勇气坚持我的观点和信仰，

[weər'ɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪlɪstɪnɪzəm] ?
wherein am I superior to their philistinism ?
其中 是 我 优越的 到 他们的 庸俗主义 ?

我在哪些方面比他们的庸俗更胜一筹?

[aɪ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tʃuːz] ; [wɒt] [aɪ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] ;
I do what I choose ; what I see to be wise and right and just ;
我 做 什么 我 选择 ; 什么 我 看 到 是 明智的 和 正确的 和 只是 ;

我做我选择做的事；做我认为明智、正确和公正的事；

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [haʊ] ['ʌtəli] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs]
I desire to give an example which shall show how utterly I despise the fictitious
我 欲望 到 给 一个 例子 哪个 将 展示 如何 完全地 我 鄙视 这 虚拟
['bæriəz] [ɒv; əv] [kɑːst] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ,
barriers of caste and custom ,
障碍 的 种姓 和 风俗 ,

我想举一个例子来说明我是多么鄙视种姓和习俗这些虚构的障碍。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and yet I have not courage enough to say to a few people who are
和 然而 我 有 不是 勇气 足够的 到 说 到 一个 很少 人们 WHO 是
['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] ,
drinking tea in my rooms ,
喝 茶 在 我的 房间 ,

然而，我却没有勇气对几个在我房间里喝茶的人说：

- [maɪ] [gʊd] [fəʊks] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔːld] ['æni] [braʊn] .
' My good folks , I am going to marry a young woman called Annie Brown .
- 我的 好的 各位 , 我 是 去 到 结婚 一个 年轻的 女士 称为 安妮 棕色的 .

“我的好心人们，我要娶一位名叫安妮·布朗的年轻女子。”

- [waɪ] [-]
' Why [64]
- 为什么 [-]

为什么[64]

[kʊd; kəd][ai][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

could	I	not	say	it	?
可以	我	不是	说	它	?

我难道不能说吗?

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pɒl'truːn] ?

Why	was	I	such	a	miserable	poltroon	?
为什么	曾是	我	这样的	一个	悲惨的	懦夫	?

我为什么会是个如此懦弱无能的人?

" [hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	He	throws	himself	into	a	deep	chair	and	lights	a	cigarette	.
"	他	投掷	他自己	进入	一个	深的	椅子	和	灯	一个	卷烟	.

他一屁股坐在椅子上，点燃了一支烟。

" [wɒt] [wʊd] [maɪ] [ɑːnt] [hæv; həv] [dʌn] ?

"	What	would	my	aunt	have	done	?
"	什么	会	我的	阿姨	有	完毕	?

"我姑姑会怎么做? "

[wɒt] [wʊd] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [kæd]['mɑːrlɒʊ][hæv; həv] [sed] ?

What	would	that	grinning	cad	Marlow	have	said	?
什么	会	那	咧嘴笑	CAD	马洛	有	说	?

那个咧嘴笑着的无赖马洛会说什么呢?

[wɒt] [wʊd] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] [hæv; həv] [θɔːt] ?

What	would	Cicely	Seymour	have	thought	?
什么	会	西塞莉	西摩	有	想法	?

西西莉·西摩会怎么想?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .

Perhaps	she	would	have	approved	.
也许	她	会	有	得到正式认可的	.

或许她会赞同。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] ['sɪmpəθi] , [mɔː(r)] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]

She	has	more	sympathy	,	more	insight	than	the	others	—	and	what	a
她	有	更多的	同情	,	更多的	洞察力	比	这	其他的	—	和	什么	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['prəʊfaɪl] !

charming	profile	!
迷人	轮廓	!

她比其他人更有同情心，更有洞察力——而且外形也十分迷人!

[ænd; ənd] [ðəʊz] [diːp] [bluː] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [θɪk] ['læʃɪz] ;

And	those	deep	blue	eyes	under	those	long	thick	lashes	;
和	那些	深的	蓝色的	眼睛	在下面	那些	长的	厚的	睫毛	;

还有那双在浓密长睫毛下深邃的蓝色眼睛;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][maɪnd][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [juːθ] [ænd; ənd] [smaɪlz]

they	are	eyes	which	have	mind	in	them	as	well	as	youth	and	smiles
他们	是	眼睛	哪个	有	头脑	在	他们	作为	出色地	作为	青年	和	微笑

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ;

and	innocence	;
和	无辜	;

那双眼睛里既有思想，又有青春、笑容和纯真;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

they	are	eyes	which	will	be	still	beautiful	when	she	is	seventy	and	her	hair
他们	是	眼睛	哪个	将要	是	仍然	美丽的	什么时候	她	是	七十	和	她	头发

[ɪz] [waɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [leɪs] [mɒb] - [kæp][ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] [hʊd] .

is	white	under	a	lace	mob	-	cap	or	a	black	satin	hood	.
是	白色的	在下面	一个	蕾丝	暴民	-	帽	或者	一个	黑色的	缎	兜帽	.

即使到了七十岁，头发花白，戴着蕾丝软帽或黑色缎面头巾，她的眼睛依然会很美丽。

[wɒt] ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æniːz] [aɪz] ?
What colour are Annie's eyes ?
什么 颜色 是 安妮的 眼睛 ?

安妮的眼睛是什么颜色的?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɒv; əv] [-]
They are round and small , of [65]
他们 是 圆形的 和 小的 , 的 [-]

它们又圆又小，[65]

[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌlə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ə; eɪ] ['redɪʃ] [greɪ] .
no particular colour , I think ; a reddish grey .
不 特别的 颜色 , 我 思考 ; 一个 微红 灰色的 .

我觉得没什么特别的颜色，是偏红的灰色。

[dɪə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðæt] [aɪ] [sɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Dear good little girl , it was not for her beauty that I selected her .
亲爱的 好的 小的 女孩 , 它 曾是 不是 为了 她 美丽 那 我 已选 她 .

亲爱的乖女孩，我选择她并不是因为她的美貌。

" [krɪtʃɪt] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
" Critchett opens the door at that moment , and breaks in on his reflections .
" 克里切特 打开 这 门 在 那 片刻 , 和 休息 在 在 他的 反思 .

就在这时，克里切特推开门，打断了他的沉思。

" ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , [sɜː(r)] .
" Mr . Fanshawe , sir .
" 先生 . 范莎 , 先生 .

"范肖先生，先生。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [nəʊ] ['defɪnət] [eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" A gentleman of no definite age , with a shrewd countenance and a
" 一个 绅士 的 不 定 年龄 , 和 一个 精明 面容 和 一个
[sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] ,
significant smile ,
重要的 微笑 ,

"一位年龄不详的绅士，面容精明，笑容意味深长，

[krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
crosses the room with outstretched hand .
十字架 这 房间 和 伸展 手 .

伸出手越过房间。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] ,
" My dear Wilfrid ,
" 我的 亲爱的 威尔弗里德 ,

我亲爱的威尔弗里德，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wæks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l]
they tell me you are in a wax about the exceptions I took to your article
他们 告诉 我 你 是 在 一个 蜡 关于 这 例外情况 我 采取 到 你的 文章
.
:
.

他们告诉我，你对我的文章中提出的异议感到非常恼火。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bʌt; bət] [biː] . [piː] . [mʌst; məst]
I am extremely sorry to touch any single line of yours , but B . P . must
我 是 极其 对不起 到 触碰 任何 单身的 线 的 你的 , 但 B . P . 必须
[biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
be considered ,
是 经过考虑的 ,

我非常抱歉打扰了您的任何一条留言，但血压问题必须考虑在内。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [tuː] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'vaɪələt] [aɪl] ;
You **are** **miles** **too** **advanced** **for** **this** **inviolate** **isle** **;**
你 是 英里 也 先进的 为了 这 不可侵犯 小岛 ;

你远比这座神圣岛屿的文明程度高出许多;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [gai] ['fɔːks] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
she **is** **still** **shuddering** **at** **the** **fright** **which** **Guy** **Fawkes** **gave** **her** **.**
她 是 仍然 颤抖 在 这 惊吓 哪个 盖伊 福克斯 给予 她 .

她至今仍对盖伊·福克斯带给她的惊吓心有余悸。

" ['bɜːtrəm] [rɪ'plaɪz] ['stɪfli] : " [ai] [-]
" **Bertram** **replies** **stiffly** **:** **"** **I** **[** **66** **]**
" 伯特伦 回复 僵硬地 : " 我 [-]

伯特伦僵硬地回答:"我[66]

[hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [gai] ['fɔːks] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
have **certainly** **no** **affinity** **to** **Guy** **Fawkes** **,** **who** **was** **a** **religious** **person** **and**
有 当然 不 亲和力 到 盖伊 福克斯 , WHO 曾是 一个 宗教 人 和
[ə; eɪ] [strɪkt] ['mɒnəkɪst] .
a **strict** **monarchist** **.**
一个 严格的 君主主义者 .

我当然不会认同盖伊·福克斯,他是一个虔诚的宗教人士,也是一个严格的君主主义者。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eseɪ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] ;
As **for** **the** **essay** **,** **pray** **do** **not** **trouble** **yourself** **;**
作为 为了 这 散文 , 祈祷 做 不是 麻烦 你自己 ;

至于那篇作文,请不要为此烦恼;

[ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] . "
I **shall** **publish** **it** **in** **the** **Age** **to** **Come** **.** **"**
我 将 发布 它 在 这 年龄 到 来 . "

我将在未来的时代出版它。

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)]
" **Oh** **,** **that's** **a** **pity** **;** **that** **will** **be** **practically** **putting** **it** **into** **the** **waste** **-** **paper**
" 哦 , 那就是 一个 遗憾 ; 那 将要 是 几乎 推杆 它 进入 这 浪费 - 纸
['bɑːskɪt] ;
basket **;**
篮子 ;

"哦,那太可惜了;那实际上就等于把它扔进了废纸篓;

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [ɪz]
excuse **me** **saying** **so** **,** **but** **you** **know** **the** **circulation** **of** **the** **Age** **to** **Come** **is**
原谅 我 说 所以 , 但 你 知道 这 循环 的 这 年龄 到 来 是
[æt; ət]['prez(ə)nt] — [ɪz] — [wel] — ['lɪmɪtɪd] . "
at **present** **—** **is** **—** **well** **—** **limited** **.** **"**
在 展示 — 是 — 出色地 — 有限的 . "

恕我直言,您也知道,未来时代的传播目前——确实——是有限的。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] ['krɒnɪk(ə)l] ['skænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] ,
" **We** **certainly** **do** **not** **chronicle** **scandals** **of** **the** **hunting** **-** **field** **,**
" 我们 当然 做 不是 编年史 丑闻 的 这 打猎 - 场地 ,

"我们当然不会记录狩猎场上的丑闻,

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] ['kɒləms] [tuː; tə] ['prɔfisai] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][nekst] [jɪrz] ['bɔnɪts] , [æz; əz][ðə; ði]

and	devote	columns	to	prophesying	the	shape	of	next	year's	bonnets	,	as	the
和	奉献	列	到	预言	这	形状	的	下一个	年	引擎盖	,	作为	这

[tɔːtʃ] [dʌz] ！ ”

Torch	does	!	”
火炬	做	！	”

并像《火炬报》那样，专门辟出专栏来预测明年帽子的流行款式！

“ [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] , [ɔː(r)][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn] .

“	That	shows	you	don't	understand	your	public	,	or	don't	want	to	secure	one	.
“	那	演出	你	不	理解	你的	民众	,	或者	不	想	到	安全的	一	.

“这表明你不了解你的公众，或者不想赢得公众。

[ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][gɒt] [daʊn] [ðə; ði] [-]

Extreme	opinions	,	my	dear	boy	,	can	only	be	got	down	the	[	67	]
极端	意见	,	我的	亲爱的	男生	,	能	仅有的	是	得到	向下	这	[	-	]

亲爱的孩子，极端的观点只能通过[67]来获得。

[θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'drɔɪtli] ['sænwɪtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

throats	of	the	world	in	a	weekly	journal	by	being	adroitly	sandwiched	between	the
喉咙	的	这	世界	在	一个	每周	杂志	经过	存在	巧妙地	夹心	之间	这

[ˌkæviaː] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

caviare	of	calumny	and	the	butter	of	fashion	.
鱼子酱	的	诽谤	和	这	黄油	的	时尚	.

巧妙地将诽谤的精华和时尚的精华夹在中间，在每周的期刊上发出世界的喉咙。

['piːp(ə)l] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

People	hate	to	be	made	to	think	,	my	dear	boy	.
人们	恨	到	是	制成	到	思考	,	我的	亲爱的	男生	.

亲爱的孩子，人们讨厌被强迫思考。

[ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [gɪvz] - [ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [dæmd] [tʌf] ['θɪŋkɪŋ]

The	Age	to	Come	gives	'	em	nothing	but	thinking	;	and	damned	tough	thinking
这	年龄	到	来	给予	-	呃	没有什么	但	思维	;	和	该死的	艰难的	思维

[tuː] .

too	.
也	.

未来的时代带给他们的只有思考；而且是极其艰难的思考。

[juː; jʊ] [raɪt] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['həʊlseɪl] , [tuː] [səb'vɜːsɪv] ;

You	write	with	uncommon	power	,	but	you	are	too	wholesale	,	too	subversive	;
你	写	和	罕见	力量	,	但	你	是	也	批发的	,	也	颠覆性的	;

你的文笔极具力量，但你过于激进，过于颠覆；

[juː; jʊ][skeə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['ɔːfli] [ðæt] [ðeɪ] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [truːðz] .

you	scare	people	so	awfully	that	they	stop	their	ears	to	your	truths	.
你	吓	人们	所以	非常	那	他们	停止	他们的	耳朵	到	你的	真相	.

你吓唬人的方式太可怕了，以至于人们都捂住耳朵听不进你的真话。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] . ”

That	is	not	the	way	to	secure	a	hearing	.	”
那	是	不是	这	方式	到	安全的	一个	听力	.	”

“那样做无法确保举行听证会。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪstənt] . ”

“	I	am	consistent	.	”
“	我	是	持续的	.	”

“我始终如一。”

“ [əʊ] , [lɔːd] !

“	Oh	,	Lord	!
“	哦	,	主	!

“哦，主啊！

['nevə(r)][biː; bi] [kən'sɪstənt] .

Never	be	consistent	.
绝不	是	持续的	.

永远不要始终如一。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn][laɪf] . ”

There's	nothing	so	unpopular	in	life	.	”
有	没有什么	所以	不受欢迎的	在	生活	.	”

生活中没有什么比这更不受欢迎的了。

“ [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌpɒpju'lærəti] . ”

“	I	despise	popularity	.	”
“	我	鄙视	人气	.	”

我鄙视受欢迎。

“ [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

“	You	despise	bread	and	butter	.
“	你	鄙视	面包	和	黄油	.

你鄙视面包和黄油。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [luːz] ['twentɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ? ” [-]

I	believe	you	lose	twenty	pound	a	month	by	your	Age	to	Come	?	”	[	68	]
我	相信	你	失去	二十	磅	一个	月	经过	你的	年龄	到	来	?	”	[	-	]

我相信你到你那个年纪时，每个月会减掉二十磅？”[68]

“ [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [kə'rektlɪ] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , ['bɪtəlɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [det] [tuː; tə]

“	To	speak	more	correctly	,	”	replies	Bertram	,	bitterly	,	“	it	gets	me	into	debt	to
“	到	说话	更多的	正确	,	”	回复	伯特伦	,	苦涩地	,	“	它	获得	我	进入	债务	到

[ðæt] [ə'maʊnt] ! ”

that	amount	!	”
那	数量	!	”

“更准确地说，”伯特伦苦涩地回答道，“这让我背上了那么多债！”

“ ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] !

“	Heaven	and	earth	!
“	天堂	和	地球	!

“天地啊！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	don't	you	drop	it	?	”
为什么	不	你	降低	它	?	”

你为什么不放弃呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] . ”

“	It	is	a	matter	of	principle	.	”
“	它	是	一个	事情	的	原则	.	”

“这是原则问题。”

“ ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ɪn][kwɪə(r)] [striːt] .

“	Principle	which	will	land	you	in	Queer	Street	.
“	原则	哪个	将要	土地	你	在	酷儿	街道	.

“这条原则会让你跌入怪诞的深渊。”

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] , [nəʊ][mæn] [θɪŋks] [mɔː(r)] [θɪŋz] [bɒʃ] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ,

Now	,	my	dear	Wilfrid	,	no	man	thinks	more	things	bosh	than	I	do	,
现在	,	我的	亲爱的	威尔弗里德	,	不	男人	思考	更多的	事物	博什	比	我	做	,

亲爱的威尔弗里德，没有人比我更爱胡说八道了。

[ɔː(r)] [teɪks] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kəm'baɪn] ['pleʒə(r)] [wɪð] ['bɪznəs] ;

or	takes	more	pleasure	in	saying	so	,	but	I	combine	pleasure	with	business	;
或者	需要	更多的	乐趣	在	说	所以	,	但	我	结合	乐趣	和	商业	;

或者说，他更喜欢这么说，但我把快乐和工作结合起来；

[ai] [seɪ] [maɪ] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ɪn] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .

I	say	my	say	in	such	a	way	that	it	brings	me	in	eighty	per	cent	.
我	说	我的	说	在	这样的	一个	方式	那	它	带来	我	在	八十	每	中心	.

我表达观点的方式能让我获得百分之八十的支持。

〃 ['bɜːtrəm] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [dɪ'raɪsɪvli] .

〃	Bertram	looks	at	him	derisively	.
〃	伯特伦	看起来	在	他	嘲讽地	.

伯特伦轻蔑地看着他。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [viː'næləti] !

“	I	have	always	known	that	your	intellect	was	only	equalled	by	your	venality	!
〃	我	有	总是	已知	那	你的	智力	曾是	仅有的	等于	经过	你的	贪婪	!

“我一直都知道，你的智慧只有你的贪婪才能与之匹敌！”

〃 ['fænʃɔː] [lɑːfs] [gʊd] - .

〃	Fanshawe	laughs	good	-	humouredly	.
〃	范莎	笑声	好的	-	幽默地	.

范肖爽朗地笑了笑。

“ [ðæt] [ɪz] [niːt] .

“	That	is	neat	.
〃	那	是	整洁的	.

“真不错。”

[ðæt] [ɪz] ['suːðɪŋ] .

That	is	soothing	.
那	是	舒缓	.

这让人感到舒缓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [-]

It	is	not	difficult	[	69	]
它	是	不是	难的	[	-	]

这并不难[69]

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['klʌbəbəl] [mæn] !

to	understand	that	you	are	not	considered	a	clubbable	man	!
到	理解	那	你	是	不是	经过考虑的	一个	俱乐部	男人	!

要明白你并不被认为是一个合群的人！

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['kredɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪntəlekt] , [ai][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [di'naiŋ] [ˌem 'iː]

However	,	as	you	credit	me	with	intellect	,	I	don't	mind	your	denying	me
然而	,	作为	你	信用	我	和	智力	,	我	不	头脑	你的	否认	我

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

但是，既然你认可我的智力，那么我不介意你否认我的道德品质。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['vaɪələnt] , [tuː] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]

But	seriously	,	my	dear	friend	,	you	are	much	too	violent	,	too	uncompromising
但	严重地	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	是	很多	也	暴力	,	也	毫不妥协

[fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

for	success	in	journalism	.
为了	成功	在	新闻业	.

但说真的，我亲爱的朋友，你太过激进，太过不妥协，不适合在新闻行业取得成功。

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] ,

Who	tries	to	prove	too	much	fails	to	prove	anything	,
WHO	尝试	到	证明	也	很多	失败	到	证明	任何事物	,

试图证明太多东西的人，最终什么也证明不了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [baʊ; bəʊ] [tuː] ['vaɪələntli] [ˌaɪ 'tiː] [snæps] [ænd; ənd] [spiːdz] [nəʊ] ['ærəʊ]

and	when	you	bend	your	bow	too	violently	it	snaps	and	speeds	no	arrow
和	什么时候	你	弯曲	你的	弓	也	暴力	它	快照	和	速度	不	箭

.

:

.

当你用力拉弓时，弓弦会断裂，箭矢就无法射出。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] ([huː] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃənəri] [æz; əz] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

I	confess	that	I	(	who	am	as	revolutionary	as	most	people	and	always
我	承认	那	我	(	WHO	是	作为	革命性的	作为	最多	人们	和	总是

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ]) [duː; də] ['friːkwəntli] [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn]

disposed	to	agree	with	you	)	do	frequently	get	up	from	the	perusal	of	one
处置	到	同意	和	你	)	做	频繁地	得到	向上	从	这	仔细阅读	的	一

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [əʊld]

of	your	articles	with	the	unwilling	conviction	that	it	is	best	to	let	the	old
的	你的	文章	和	这	不情愿	定罪	那	它	是	最好的	到	让	这	老的

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'ləʊn] .

order	of	things	alone	.
命令	的	事物	独自的	.

我承认，我（像大多数人一样具有革命精神，并且总是倾向于同意你的观点）经常在读完你的文章后，不情愿地相信最好不要改变旧秩序。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn]

Now	,	that	is	certainly	not	the	condition	of	mind	which	you	wish	to	produce	in
现在	,	那	是	当然	不是	这	状况	的	头脑	哪个	你	希望	到	生产	在

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] . ” [-]

your	readers	.	”	[	70	]
你的	读者	.	”	[	-	]

这当然不是你想在读者心中营造的心态。”[70]

['bɜːtrəm] [ɪz] ['saɪlənt] .

Bertram	is	silent	.
伯特伦	是	沉默的	.

伯特伦沉默不语。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sez] :

After	a	pause	he	says	:
后	一个	暂停	他	说道	:

停顿片刻后，他说道：

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['ædvəkeɪt] , [ðen] ?

“	What	do	you	advocate	,	then	?
“	什么	做	你	提倡	,	然后	?

那么，你主张什么呢?

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['trɪmɪŋ] ? ”

A	cautious	trimming	?	”
一个	谨慎	修剪	?	”

谨慎的修剪?

“ ['trɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə] [wɒt]

“	Trimming	was	the	name	which	the	eighteenth	-	century	politician	gave	to	what
“	修剪	曾是	这	姓名	哪个	这	第十八	-	世纪	政治家	给予	到	什么

[wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ˌɒpə'tjuːnɪzəm] .

we	now	call	opportunism	.
我们	现在	称呼	机会主义	.

“修剪”是十八世纪的政治家们对我们现在称之为机会主义的现象的称呼。

[ɔːl] [səˈgeɪʃəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔpəˈtuːnɪsts] , [bʌt; bət] [ɔːl] [səˈgeɪʃəs] [men] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]

All	sagacious	men	are	not	opportunists	,	but	all	sagacious	men	endeavour	to
全部	明智	男人	是	不是	机会主义者	,	但	全部	明智	男人	努力	到

[kriˈeɪt] [səˈpɔːtəz] , [nɒt] [ænˈtægənɪsts] .

create	supporters	,	not	antagonists	.
创造	支持者	,	不是	反派	.

并非所有睿智的人都是机会主义者，所有睿智的人都努力争取支持者，而不是反对者。

[naʊ] , [ɔːl] [ˈvaɪələnt] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ˈreɪzɪz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [kænˈtæŋkərəs]

Now	,	all	violent	assertion	raises	opposition	,	for	human	nature	is	cantankerous
现在	,	全部	暴力	断言	提高	反对	,	为了	人类	自然	是	脾气暴躁的

[ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] .

and	contradictory	.
和	矛盾的	.

任何暴力主张都会招致反对，因为人性是喜怒无常、自相矛盾的。

〃 [krɪtʃɪt] [ˈentəz] [ænd; ənd] [hændz] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsælvə(r)] .

〃	Critchett	enters	and	hands	a	card	on	a	salver	.
〃	克里切特	进入	和	双手	一个	卡片	在	一个	托盘	.

克里切特走进来，递上一张放在托盘上的卡片。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈləʊ] ; [sez] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)]

“	If	you	please	,	sir	,	the	gentleman's	waiting	below	;	says	he	sent	you	a	letter
“	如果	你	请	,	先生	,	这	绅士的	等待	以下	;	说道	他	发送	你	一个	信

[tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] ;

two	days	ago	;
二	天	前	;

“先生，请问那位先生在楼下等您；他说他两天前给您寄了一封信；

[ˈdʒɛntəlmənz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [heɪk] , [sɜː(r)] .

gentleman's	head	of	the	firm	of	Folliott	and	Hake	,	sir	.
绅士的	头	的	这	公司	的	-	和	鳕鱼	,	先生	.

先生，Folliott and Hake 公司的负责人。

〃 [ˈbɜːtrəm] [lʊks] [ˈveɪgli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

〃	Bertram	looks	vaguely	about	the	room	.
〃	伯特伦	看起来	依稀	关于	这	房间	.

伯特伦茫然地环顾了一下房间。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

“	There	are	a	good	[	71	]
“	那里	是	一个	好的	[	-	]

“有一些好的[71]

[ˈmeni] [ˈlɛtəz] [ʌnˈəʊpənd] .

many	letters	unopened	.
许多	信件	未开封	.

许多信件尚未拆封。

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?

I	wonder	which	it	is	?
我	想知道	哪个	它	是	?

我想知道是哪一个?

〃 [ˈfænʃɔː] [kætʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːrts]

〃	Fanshawe	catches	up	a	pile	of	letters	from	a	writing	-	table	and	sorts
〃	范莎	捕获物	向上	一个	桩	的	信件	从	一个	写作	-	桌子	和	排序

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

范肖从书桌上拿起一堆信件，开始整理：

" [hɪrz] [wʌn] [wɪð] - - [ænd; ənd] [heɪk] - [ɒn][ðə; ði] [siːl] ; [haʊ] [ʌn'præktɪkəl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" **Here's one with ' Folliott and Hake ' on the seal ; how unpractical you are ,**
" 这里是 一 和 - - 和 鳕鱼 - 在 这 海豹 ; 如何 不切实际 你 是 ,
[dɪə(r)] [bɔɪ] !
dear boy !
亲爱的 男生 !

"这是一枚印有'弗利奥特和鳕鱼'字样的邮票；你真是太不切实际了，亲爱的孩子！"

" ['bɜːtrəm] [teɪks] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" **Bertram takes the letter and looks at it without curiosity .**
" 伯特伦 需要 这 信 和 看起来 在 它 没有 好奇心 .

伯特伦接过信，漫不经心地看了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
" **It is sure to be something unpleasant .**
" 它 是 当然 到 是 某物 令人不快的 .

"这肯定不是什么好事。"

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [heɪk] .
I never heard of Folliott and Hake .
我 绝不 听到 的 - 和 鳕鱼 .

我从未听说过弗利奥特和哈克。

" ['fænʃɔː] [lɑːfs] .
" **Fanshawe laughs .**
" 范莎 笑声 .

范肖笑了。

" [aɪ][hæv; həv] ; ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **I have ; many a time .**
" 我 有 ; 许多 一个 时间 .

"我有很多次。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sə'lisitəz] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['laɪb(ə)l] [keɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːtʃ]
They have been solicitors in more than one libel case , of which the Torch
他们 有 到过 律师 在 更多的 比 一 诽谤 案件 , 的 哪个 这 火炬
[wɒz; wəz] [dɪ'fendənt] .
was defendant .
曾是 被告 .

他们曾担任多起诽谤案件的律师，其中《火炬报》是被告。

[kʌm] , ['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] .
Come , open the letter .
来 , 打开 这 信 .

来，打开信。

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
See what it says .
看 什么 它 说道 .

看看上面写了什么。

" ['bɜːtrəm] ['əupənz][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] :
" **Bertram opens and reads it :**
" 伯特伦 打开 和 阅读 它 :

伯特伦打开它，读了起来：

" ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Only that they have a matter of great importance to communicate to me .**
" 仅有的 那 他们 有 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 交流 到 我 .

"只是他们有一件非常重要的事情要告诉我。"

[ai] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

I	really	have	no	idea	what	it	can	be	.
我	真的	有	不	主意	什么	它	能	是	.

我真的不知道那会是什么。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [-]

People	think	so	many	things	important	[	72	]
人们	思考	所以	许多	事物	重要的	[	-	]

人们认为很多事情都很重要[72]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] . ”

which	are	of	infinitesimal	insignificance	.	”
哪个	是	的	无穷小	微不足道	.	”

这些微不足道的小事。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [best] [kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd]

“	You	will	best	correct	your	ignorance	by	allowing	Mr	.	Folliott	to	enter	and
“	你	将要	最好的	正确的	你的	无知	经过	允许	先生	.	-	到	进入	和

[ɪk'spleɪn] [hɪm'self] . ”

explain	himself	.	”
解释	他自己	.	”

“你最好让弗利奥特先生进来解释一下，这样才能纠正你的无知。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl] ['lɔɪərz] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] . ”

“	I	am	so	opposed	to	all	lawyers	on	principle	.	”
“	我	是	所以	反对	到	全部	律师	在	原则	.	”

“我原则上非常反对所有律师。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [smɔːl] - [pɒks] , [ɔː(r)]['baɪsɪk(ə)l]['raɪdəz] , [ɔː(r)] ['jeləʊ]

“	So	am	I	,	as	I	am	opposed	to	small	-	pox	,	or	bicycle	riders	,	or	yellow
“	所以	是	我	,	作为	我	是	反对	到	小的	-	天花	,	或者	自行车	骑手	,	或者	黄色的

[fɔg] ;

fogs	;
雾	;

“我也是如此，就像我反对天花、骑自行车的人或黄雾一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

but	they	are	not	to	be	avoided	in	this	life	,
但	他们	是	不是	到	是	避免	在	这	生活	,

但人生在世，它们是无法避免的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)] [pə'laɪt] [ɔː(r)]['pɒlətɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [sə'lisitəz]

and	it	is	neither	polite	or	politic	to	keep	these	highly	respectable	solicitors
和	它	是	两者都不	有礼貌的	或者	政治	到	保持	这些	高度	可敬	律师

['weɪtɪŋ] [laɪk] [swiːps] .

waiting	like	sweeps	.
等待	喜欢	扫荡	.

让这些德高望重的律师像扫帚一样干等，既不礼貌也不明智。

[krɪtʃɪt] , [beg]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə]['entə(r)] .

Critchett	,	beg	Mr	.	Folliott	to	enter	.
克里切特	,	求	先生	.	-	到	进入	.

克里切特，请弗利奥特先生进来。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , ['bɜːtrəm] . ”

I	will	leave	you	,	Bertram	.	”
我	将要	离开	你	,	伯特伦	.	”

我要离开了，伯特伦。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [steɪ] .

“	No	,	no	;	for	goodness	'	sake	stay	.
“	不	,	不	;	为了	善良	-	清酒	停留	.

“不，不；看在上帝的份上，留下来。”

[ai] [meɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ədˈvaɪs] . ″

I	may	want	some	advice	.	″
我	可能	想	一些	建议	.	″

我可能需要一些建议。

“ [juː; jʊ] [nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [duː; də] .

“	You	not	unfrequently	do	.
″	你	不是	不常	做	.

你经常这样做。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈgɪv(ə)n] .

But	you	never	follow	it	when	given	.
但	你	绝不	跟随	它	什么时候	给定	.

但你从来不遵守别人给你的指示。

[preɪ] [biː; bi] [ˈsɪv(ə)l] .

Pray	be	civil	.
祈祷	是	民用	.

请保持礼貌。

″ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈentəz] ; [ə; eɪ] [blænd] , [waɪt] - [heəd] , [-]

″	A	few	moments	later	Mr	.	Folliott	enters	;	a	bland	,	white	-	haired	,	[	73	]
″	一个	很少	时刻	之后	先生	.	-	进入	;	一个	平淡	,	白色的	-	头发	,	[	-	]

“片刻之后，弗利奥特先生进来了；一位面色平淡、头发花白的[73]

[ˈpɔːtli] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,

portly	old	gentleman	,
肥胖的	老的	绅士	,

一位体态丰腴的老绅士

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfld] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [left] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

a	little	ruffled	at	having	been	left	so	long	at	the	foot	of	the	stairs	.
一个	小的	褶皱的	在	拥有	到过	左边	所以	长的	在	这	脚	的	这	楼梯	.

因为被独自留在楼梯脚下这么久，它有点恼火。

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . — [ˈmɪstə(r)] . — - , ″ [sez] [ˈbɜːtrəm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

“	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	—	Mr	.	—	Folliott	,	″	says	Bertram	,	looking	at
″	我	求	你的	赦免	,	先生	.	—	先生	.	—	-	,	″	说道	伯特伦	,	寻找	在

[ðə; ði] [ˈletə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

“对不起，弗利奥特先生——弗利奥特先生，”伯特伦看着信说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [nɒt] [ˈəʊpənd] [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

“	I	had	,	in	fact	,	not	opened	this	note	of	yours	.
″	我	有	,	在	事实	,	不是	打开	这	笔记	的	你的	.

“事实上，我还没有打开你这张纸条。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhæbɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈlɛtəz] [ˌʌnˈred] . ″

It	is	a	bad	habit	I	have	of	leaving	letters	unread	.	”
它	是	一个	坏的	习惯	我	有	的	离开	信件	未读	.	″

我有个坏习惯，就是经常不看信。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈʃɛrɪdənz] , [sɜː(r)] , ″ [sez] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈpɔɪntɪdli] .

“	It	was	Sheridan's	,	sir	,	”	says	the	lawyer	,	pointedly	.
″	它	曾是	谢里丹的	,	先生	,	″	说道	这	律师	,	尖锐地	.

“那是谢里丹的，先生，”律师斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

“	It	did	not	bring	him	good	fortune	.
″	它	做过	不是	带来	他	好的	财富	.

“但这并没有给他带来好运。”

" [hiː; hi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] ['fænʃɔː] ,
" He catches sight of Fanshawe ,
" 他 捕获物 视线 的 范莎 ,

他瞥见了范肖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and his amiable countenance assumes the startled and displeased expression
和 他的 可亲 面容 假设 这 惊慌 和 不高兴 表达
[ɒv; əv][ə; eɪ][kæts] [feɪs] ,
of a cat's face ,
的 一个 猫的 脸 ,

他原本和蔼可亲的面容瞬间变得像猫一样，带着惊恐和不满的表情。

[wen] [ðə; ði][kæt] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːv] [ə; eɪ] [bʊl] ['teriə(r)] .
when the cat suddenly perceives a bull terrier .
什么时候 这 猫 突然 感知 一个 公牛 梗犬 .

当猫突然发现一只斗牛犬时。

" [ai]['nætʃ(ə)rəli] [ə'weɪtɪd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɔːl]
" I naturally awaited you , Mr . Bertram , or a communication from you , all
" 我 自然 等待中 你 , 先生 . 伯特伦 , 或者 一个 沟通 从 你 , 全部
[ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [sez] ,
the day , " he says ,
这 天 , " 他 说道 ,

"我当然一整天都在等您，伯特伦先生，或者等您的消息，"他说。

[ɪn][æn; ən] [ə'frʌntɪd] [təʊn] .
in an affronted tone .
在 一个 受辱 语气 .

语气带着愤慨。

" ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kʌm] [maɪ'self] .
" Hearing nothing I thought it best to come myself .
" 听力 没有什么 我 想法 它 最好的 到 来 我 .

"因为什么也没听到，我觉得最好亲自过来。"

[juː; jʊ] [-]
You [74]
你 [-]

你[74]

[ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][vi'ɑːnə][ɪz] [ded] . "
are perhaps unaware that the Prince of Viana is dead . "
是 也许 不知情 那 这 王子 的 维亚纳 是 死的 . "

他们或许并不知道维亚纳王子已经去世了。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [sez] ['bɜːtrəm] .
" I never heard of the individual , " says Bertram .
" 我 绝不 听到 的 这 个人 , " 说道 伯特伦 .

"我从未听说过这个人，"伯特伦说。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
" Who was he ? "
" WHO 曾是 他 ? "

"他是谁？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] .
" He was your first cousin .
" 他 曾是 你的 第一的 表哥 .

"他是你的表兄。"

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['ɛrɪŋtən] . ”

You	may	know	him	better	as	the	son	of	Mr	.	Horace	Errington	.	”
你	可能	知道	他	更好的	作为	这	儿子	的	先生	.	贺拉斯	埃林顿	.	”

您或许更熟悉他的另一个身份，他是霍勒斯·埃林顿先生的儿子。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ?

The	son	of	my	mother's	brother	?
这	儿子	的	我的	母亲的	兄弟	?

我母亲的兄弟的儿子?

[wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm] .

We	never	knew	him	.
我们	绝不	知道	他	.

我们从未见过他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [fjuːd] . ”

There	was	a	family	feud	.	”
那里	曾是	一个	家庭	世仇	.	”

这是一场家族世仇。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [greɪt] [welθ] [ɪn]

“	But	you	will	remember	to	have	heard	that	his	father	made	great	wealth	in
”	但	你	将要	记住	到	有	听到	那	他的	父亲	制成	伟大的	财富	在

[ðə; ði] [ə'bruːtsi] [θruː] ['kɒpə(r)] [maɪnz] ,

the	Abruzzi	through	copper	mines	,
这	阿布鲁齐	通过	铜	矿井	,

“但你肯定记得听说过，他父亲在阿布鲁佐地区通过铜矿发了大财。”

[wɒz; wəz] [n'æʃənəl,aɪzd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] .

was	nationalised	,	and	was	ennobled	by	Victor	Emmanuel	.
曾是	国有化	,	和	曾是	贵族	经过	胜利者	伊曼纽尔	.

被国有化，并被维克托·伊曼纽尔册封为贵族。

[ðə; ði] ['fæməli] [fjuːd] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]

The	family	feud	was	chiefly	on	account	of	his	connection	with	commerce	and
这	家庭	世仇	曾是	主要	在	帐户	的	他的	联系	和	商业	和

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌntri] . ”

his	change	of	country	.	”
他的	改变	的	国家	.	”

家族纷争的主要原因是他与商业的联系以及他移居他国。

“ [prɪ'saɪsli] . ”

“	Precisely	.	”
”	恰恰	.	”

“恰恰。”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [-]

“	I	regret	to	inform	you	that	[	75	]
”	我	后悔	到	通知	你	那	[	-	]

“我很遗憾地通知您[75]

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ded] , [æt; ət] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

your	cousin	is	dead	,	at	thirty	-	three	years	of	age	,
你的	表哥	是	死的	,	在	三十	-	三	年	的	年龄	,

你的表弟去世了，年仅33岁。

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] [wen] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɒntaɪn] ['mɑːrʃəz] ; [hiː; hi][hæz; həz][left][juː; jʊ] ,

killed	by	a	wild	boar	when	hunting	in	the	Pontine	marshes	;	he	has	left	you	,
被杀	经过	一个	荒野	公猪	什么时候	打猎	在	这	蓬蒂内	沼泽	;	他	有	左边	你	,

在蓬廷沼泽地狩猎时被野猪杀死；他离开了你。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [eə(r)] .

Mr	.	Bertram	,	his	sole	and	exclusive	heir	.
先生	.	伯特伦	,	他的	唯一	和	独家的	继承人	.

伯特伦先生，他的唯一继承人。

" ['bɜːtrəm] [stɛə] [æt; ət][hɪm] .

"	Bertram	stares	at	him	.
"	伯特伦	凝视	在	他	.

伯特伦盯着他看。

“ [wɒt] !

“	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - !

you	must	be	joking	,	Mr	.	Folliott	!
你	必须	是	开玩笑	,	先生	.	-	!

福里奥特先生，您一定是在开玩笑吧！

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][gəʊld]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] [ɪn]

"	The	old	gentleman	takes	off	his	gold	spectacles	and	puts	them	on	again	in
"	这	老的	绅士	需要	离开	他的	金子	眼镜	和	放置	他们	在	再次	在

[ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

extreme	irritation	.
极端	刺激	.

“这位老先生摘下他的金眼镜，又极其恼火地戴了回去。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ] , [sɜː(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	not	in	the	habit	of	joking	,	sir	,	either	in	business	or	outside	it	.
"	我	是	不是	在	这	习惯	的	开玩笑	,	先生	,	任何一个	在	商业	或者	外部	它	.

先生，我没有开玩笑的习惯，无论是在工作中还是工作之外。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'lisitəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .

We	were	solicitors	to	his	father	and	to	himself	.
我们	是	律师	到	他的	父亲	和	到	他自己	.

我们曾担任他父亲和他本人的律师。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [ðɪs] [wɪl] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

We	drew	up	this	will	five	years	ago	.
我们	画	向上	这	将要	五	年	前	.

这份遗嘱是我们五年前拟定的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] .

You	are	inheritor	of	an	immense	fortune	,	Mr	.	Bertram	.
你	是	继承人	的	一个	巨大	财富	,	先生	.	伯特伦	.

伯特伦先生，您将继承一大笔财富。

" ['bɜːtrəm] [stændz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [tɜːnz] [tuː; tə] ['fænʃɔː] .

"	Bertram	stands	staring	at	him	,	then	turns	to	Fanshawe	.
"	伯特伦	站立	凝视	在	他	,	然后	转弯	到	范莎	.

伯特伦站在那里盯着他，然后转向范肖。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][səʊ] ['greɪtli] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] ? ″ [-]
Surely , no one could insult me so greatly , even in jest ? ″ [76]
一定 , 不 一 可以 侮辱 我 所以 非常 , 甚至 在 笑话 ? ″ [-]

难道有人能如此侮辱我，哪怕是开玩笑？[76]

“ [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ″ [sez] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , [bɪ'wɪldəd] .
“ I really do not understand , ″ says the lawyer , bewildered .
“ 我 真的 做 不是 理解 , ″ 说道 这 律师 , 困惑 .

“我真的不明白，”律师困惑地说。

“ [wɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ?
“ What insult can there be ?
“ 什么 侮辱 能 那里 是 ?

“还能有什么侮辱呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [sɜː(r)] , [ɪn][məʊst]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] . ″
I am speaking , sir , in most sober earnest . ″
我 是 请讲 , 先生 , 在 最多 清醒 认真 . ″

先生，我说话非常严肃认真。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][fæn][juː; jʊ] , ['wɪlfrɪd] ? [ɔː(r)][send][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sæl] ['vɒlətaɪl] ? ″ [sez] ['fænʃɔː] ,
“ Shall I fan you , Wilfrid ? or send for some sal volatile ? ″ says Fanshawe ,
“ 将 我 扇子 你 , 威尔弗里德 ? 或者 发送 为了 一些 盐 易挥发的 ? ″ 说道 范莎 ,
[dɪ'raɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .

“威尔弗里德，要我给你扇扇子吗？还是叫人去拿些盐挥发物来？”范肖嘲讽地说道。

“ [doʊnt][biː; bi][æn; ən][æs] , ″ [hiː; hi] [ædz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ Don't be an ass , ″ he adds in a whisper .
“ 不 是 一个 屁股 , ″ 他 添加 在 一个 耳语 .

“别犯傻，”他低声补充道。

“ [ðɪs] ['sensəb(ə)l][əʊld] ['feləʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæd]
“ This sensible old fellow will think it his duty to shut you up in a private mad
“ 这 明智的 老的 同伴 将要 思考 它 他的 责任 到 关闭 你 向上 在 一个 私人的 疯狂的
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,

“这位明智的老先生会认为他有责任把你关进私人疯人院。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
if you talk like that .
如果 你 讲话 喜欢 那 .

如果你那样说话的话。

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ['sensəbli] .
Pull yourself together , and answer him sensibly .
拉 你自己 一起 , 和 回答 他 明智地 .

振作起来，理智地回答他。

″ ['mɪstə(r)] . - [sər've] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['laɪən]
″ Mr . Folliott surveys the speaker as a timid person may look at a lion
″ 先生 . - 调查 这 扬声器 作为 一个 胆小 人 可能 看 在 一个 狮子
['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [vɪ'lɒsɪpiːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] - [rɪŋ] .
riding on a velocipede in a circus - ring .
骑术 在 一个 脚踏车 在 一个 马戏团 - 戒指 .

“福里奥特先生打量着演讲者，就像一个胆小的人看着马戏团里骑着自行车的狮子一样。

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] ['mætəz] [wʊd]
“ If Mr . Bertram would place me in communication with his solicitor matters would
” 如果 先生 . 伯特伦 会 地方 我 在 沟通 和 他的 律师 事情 会
[biː; bi] [fə'sɪlɪteɪtɪd] ,
be facilitated ,
是 促进 ,

“如果伯特伦先生能让我与他的律师取得联系，事情就会迎刃而解。”

” [hiː; hi] ['məːməz] .
” he murmurs .
” 他 低语 .

他低声说道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [sə'lisitəz] , ” [rɪ'plaɪz] [-]
“ I have no solicitors , ” replies [77]
” 我 有 不 律师 , ” 回复 [-]

“我没有律师，”他回答说[77]

['bɜːtrəm] .
Bertram .
伯特伦 .

伯特伦。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [wɒt] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ə'pɪnjən] ,
“ If you will pardon what may seem an offensive opinion ,
” 如果 你 将要 赦免 什么 可能 似乎 一个 进攻 观点 ,

“如果你们不介意我接下来可能有些冒犯的观点，

[ai] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [lɔː] [æz; əz] ['pɔɪzənəs] ['pærəˌsaɪt] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [trʌŋk] [ɒv; əv]
I regard all men of law as poisonous parasites growing on the rotten trunk of
我 看待 全部 男人 的 法律 作为 有毒 寄生虫 生长 在 这 烂 树干 的
[ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][leɪd][æt; ət][ɪts] [ruːts] .
a society which has the axe of retribution laid at its roots .
一个 社会 哪个 有 这 斧头 的 报应 铺设 在 它是 根 .

我认为所有执法人员都是寄生在腐烂社会树干上的有毒寄生虫，而这个社会的根基就埋下了报复的斧头。

” ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] : “ [ai][feɪl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
” Mr . Folliott is too astonished to be offended : “ I fail to follow you , sir ,
” 先生 . - 是 也 惊讶 到 是 被冒犯了 : “ 我 失败 到 跟随 你 , 先生 ,

弗利奥特先生惊讶得说不出话来，反而显得很生气：“先生，我不太明白您的意思。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [prə'faʊnd] .
but I have no doubt you mean something very profound .
但 我 有 不 怀疑 你 意思是 某物 非常 深刻的 .

但我毫不怀疑你的意思非常深刻。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][dɪd][nɒt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ,
Your cousin did not , I imagine , read your articles in the reviews ,
你的 表哥 做过 不是 , 我 想象 , 读 你的 文章 在 这 评论 ,

我想，你的表弟应该没有看过你在评论版块发表的文章。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [riːd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but I have read one or two of them .
但 我 有 读 一 或者 二 的 他们 .

但我读过其中一两本。

[haʊ'evə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪnjənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
However , notwithstanding your extraordinary opinions , you are a man of
然而 , 虽然 你的 非凡的 意见 , 你 是 一个 男人 的
[bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,
birth and breeding , and must ,
出生 和 选育 , 和 必须 ,

然而，尽管你的观点非同寻常，但你毕竟出身名门，受过良好的教育，必须.....

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [sɜː(r)] .

in	a	measure	,	be	a	man	of	the	world	,	sir	.
在	一个	措施	,	是	一个	男人	的	这	世界	,	先生	.

先生，从某种程度上来说，要做一个见多识广的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['ɒfɪs] .

You	must	know	that	you	must	allow	me	to	fulfil	my	office	.
你	必须	知道	那	你	必须	允许	我	到	实现	我的	办公室	.

你必须明白，你必须允许我履行我的职责。

[ðɪs] [wɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [ænd; ənd]['prəʊbeɪt]['teɪkən] [aʊt] . " [-]

This	will	has	to	be	proved	and	probate	taken	out	.	"	[	78	]
这	将要	有	到	是	已证实	和	遗嘱认证	已采取	出去	.	"	[	-	]

这份遗嘱需要经过证明和遗嘱认证程序。"[78]

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] ? "

"	Where	is	the	necessity	?	"
"	在哪里	是	这	必要性	?	"

"必要性何在？"

" [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Be	so	good	as	not	to	play	with	me	.
"	是	所以	好的	作为	不是	到	玩	和	我	.

"你最好别跟我玩。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	accept	the	inheritance	or	decline	it	.
你	必须	接受	这	遗产	或者	衰退	它	.

你必须接受或拒绝继承遗产。

[ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

In	event	of	your	refusal	,	of	your	formal	and	final	refusal	,
在	事件	的	你的	拒绝	,	的	你的	正式的	和	最终的	拒绝	,

如果您拒绝，并且您正式且最终地拒绝，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['ɒksfəd] —

the	whole	of	this	property	is	to	go	to	the	testator's	old	college	at	Oxford	—
这	所有的	的	这	财产	是	到	去	到	这	立遗嘱人的	老的	大学	在	牛津	—

['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] . "

Magdalen	College	.	"
抹大拉的玛格达琳	大学	.	"

这笔全部遗产将捐赠给立遗嘱人在牛津大学的母校——莫德林学院。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . "

"	Ah	!	that	is	a	consolation	.	"
"	啊	!	那	是	一个	安慰	.	"

"啊！这倒也算是一种安慰。"

" [waɪ] [səʊ] , [sɜː(r)] ? "

"	Why	so	,	sir	?	"
"	为什么	所以	,	先生	?	"

"为什么这么说，先生？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['muːvmənts] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

"	Because	,	although	I	have	no	sympathy	with	the	modern	movements	at	Oxford	,
"	因为	,	虽然	我	有	不	同情	和	这	现代的	移动	在	牛津	,

"因为，尽管我对牛津的现代运动毫无同情心，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	consider	that	she	has	fallen	away	from	her	original	high	mission	,
和	考虑	那	她	有	倒下	离开	从	她	原来的	高的	使命	,

[jet] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

yet	she	is	,
然而	她	是	,

想想看，她已经背离了她最初的崇高使命，然而她仍然是……

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ;

and	always	will	be	,	a	seat	of	learning	;
和	总是	将要	是	,	一个	座位	的	学习	;

并将永远是学习的中心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [wɪl] ['nevə(r)] ['həʊlli] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:lz] . ”

and	the	Humanities	will	never	wholly	be	banished	from	her	halls	.	”
和	这	人文科学	将要	绝不	完全	是	被放逐	从	她	大厅	.	”

人文学科永远不会完全被逐出她的殿堂。

“ [ə'gen] , [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ][sɜ:(r)] . ”

“	Again	,	I	fail	to	follow	you	sir	.	”
“	再次	,	我	失败	到	跟随	你	先生	.	”

“我还是没听懂，先生。”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [-]

“	I	mean	that	such	an	alternative	destination	for	the	property	[	79	]
“	我	意思是	那	这样的	一个	选择	目的地	为了	这	财产	[	-	]

“我的意思是，这样的替代目的地[79]

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] . ”

will	enable	me	to	decline	it	with	a	clear	conscience	.	”
将要	使能够	我	到	衰退	它	和	一个	清除	良心	.	”

这将使我能够问心无愧地拒绝它。

“ ['ri:əli] , [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'plaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

“	Really	,	sir	,	your	replies	are	wholly	unintelligible	.
“	真的	,	先生	,	你的	回复	是	完全	无法理解	.

“先生，您的回答实在令人费解。”

” ['bɜ:trəm] [tɜ:nz] ['helpləsli] [tu:; tə] ['fænʃɔ:] .

”	Bertram	turns	helplessly	to	Fanshawe	.
”	伯特伦	转弯	无助地	到	范莎	.

伯特伦无助地转向范肖。

“ [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [maɪ] [v'ju:z] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['prɒpəti] . ”

“	Explain	to	this	gentleman	my	views	regarding	property	.	”
“	解释	到	这	绅士	我的	浏览	关于	财产	.	”

“向这位先生解释一下我对财产的看法。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , [sen'tenʃəsli] .

“	I	am	aware	of	some	of	them	,	sir	,	”	replies	the	solicitor	,	sententiously	.
“	我	是	意识到的	的	一些	的	他们	,	先生	,	”	回复	这	律师	,	义正言辞地	.

“先生，我知道其中一些，”律师一本正经地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] , ['mɪstə(r)] . - , [doʊnt][ju:; jʊ] ? ” [sez] [ðə; ði][prə'preɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	You	read	the	Torch	,	Mr	.	Folliott	,	don't	you	?	”	says	the	proprietor	of	the
“	你	读	这	火炬	,	先生	.	-	,	不	你	?	”	说道	这	业主	的	这

[tɔ:tʃ] .

Torch	.
火炬	.

“福里奥特先生，您读《火炬报》吧？”《火炬报》的老板问道。

“ [wen] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dju:tiz] [kəm'pel] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] . ”
“ When my professional duties compel me , sir . ”
“ 什么时候 我的 专业的 职责 迫使 我 , 先生 . ”

“当我的职业职责迫使我这样做时，先生。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɪz] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)] [læmz] , ['mɪstə(r)] . - , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] .
“ But the Torch is milk for lambs , Mr . Folliott , beside the Age to Come .
“ 但 这 火炬 是 牛奶 为了 羔羊 , 先生 . - , 旁 这 年龄 到 来 .

“但是，福里奥特先生，与未来时代相比，火炬就像羔羊的奶一样微不足道。”

” [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [bəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə]
” The solicitor bows with an expression which indicates that he would prefer to
” 这 律师 弓 和 一个 表达 哪个 表示 那 他 会 更喜欢 到
[rɪ'meɪn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] .
remain unacquainted with the Age to Come .
保持 不熟悉的 和 这 年龄 到 来 .

“律师鞠躬，脸上露出一种表情，表明他宁愿对未来时代一无所知。”

“ [bʌt; bət]['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , ” [kən'tɪnju:z] [-]
“ But pardon me , ” continues [80]
“ 但 赦免 我 , ” 继续 [-]

“但是请原谅，”[80]

['fænʃɔ:] , “ [ɪz][maɪ] [frend] [hɪə(r)] ['ri:əli] [səʊ] [ɪ'mensli] [ɪn] [lʌks] [weɪ] ? ”
Fanshawe , “ is my friend here really so immensely in luck's way ? ”
范莎 , “ 是 我的 朋友 这里 真的 所以 非常 在 运气 方式 ? ”

范肖问道：“我的朋友真的如此幸运吗？”

“ [hi:; hi] [ɪn'herɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [wɪl] [ɔ:l] ['prɒpətiz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
“ He inherits under the Prince of Viana's will all properties , both English and
“ 他 继承 在下面 这 王子 的 - 将要 全部 特性 , 两个都 英语 和
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

“根据维亚纳亲王的遗嘱，他继承了所有财产，包括英国和意大利的财产。”

” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kæts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔ:(r)][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ɒn][hɪz; ɪz]
” replies the lawyer , with the cat's expression more accentuated on his
” 回复 这 律师 , 和 这 猫的 表达 更多的 强调 在 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

律师回答道，脸上猫的表情更加明显了。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] ? ”
“ And they are very large ? ”
“ 和 他们 是 非常 大的 ? ”

“它们个头很大吗？”

“ ['veri] [lɑ:dʒ] .
“ Very large .
“ 非常 大的 .

“非常大。”

[maɪ] [leɪt] ['klaɪənt][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][sʌn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒenərəs] , ['nevə(r)] ['spendθrɪft] .
My late client was an only son , and though generous , never spendthrift .
我的 晚的 客户 曾是 一个 仅有的 儿子 , 和 尽管 慷慨的 , 绝不 败家子 .

我已故的客户是家里的独子，虽然慷慨大方，但从不挥霍无度。

” ['fænʃɔ:] ['tʌtʃɪz] ['bɜ:rtrəmz] [ɑ:m] .
” Fanshawe touches Bertram's arm .
” 范莎 触摸 伯特伦的 手臂 .

范肖碰了碰伯特伦的胳膊。

“ [weɪk] [ʌp] , ['wɪlfrɪd] .
“ Wake up , Wilfrid .
” 唤醒 向上 , 威尔弗里德 .

“醒醒，威尔弗里德。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kænt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
Can't you speak ?
不能 你 说话 ?

你不会说话吗?

” ['bɜːtrəm] [sez] ['wɪərəli] , “ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?
” Bertram says wearily , “ What am I to say ?
” 伯特伦 说道 疲劳 , “ 什么 是 我 到 说 ?

伯特伦疲惫地说：“我还能说什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
It is an unspeakably awful thing .
它 是 一个 难以言喻的 可怕 事物 .

这是一件极其可怕的事情。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I really cannot bring myself to believe in it . ”
我 真的 不能 带来 我 到 相信 在 它 . ”

我实在无法相信。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ” [sez] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ,
“ If you will allow me , ” says the solicitor ,
“ 如果 你 将要 允许 我 , ” 说道 这 律师 ,

“如果您允许的话，”律师说道，

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] — — ” [-]
“ to make you acquainted with some details of the — — ” [81]
“ 到 制作 你 熟人 和 一些 细节 的 这 — — ” [-]

“让你了解一些细节——”[81]

“ [tuː; tə] [wɒt] [end] ?
“ To what end ?
“ 到 什么 结尾 ?

“最终目的是什么？”

[duː; də][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːs] [tuː; tə]
Do the items of the contents of the pack interest the pack - horse to
[huːz] ['eɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɪz] ['ɒfəd] ? ”
whose aching back the burden is offered ? ”
谁 疼痛 后退 这 负担 是 提供 ? ”

驮着重物的驮马，背上酸痛的背上，对包裹里的物品感兴趣吗?

“ [ə'gen] [aɪ][feɪl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . ”
“ Again I fail to follow you . ”
“ 再次 我 失败 到 跟随 你 . ”

“我又没听懂你的话。”

“ [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sez] ['fænʃɔː] ,
“ To follow him , Mr . Folliott , ” says Fanshawe ,
“ 到 跟随 他 , 先生 . - , ” 说道 范莎 ,

“跟随他，弗利奥特先生，”范肖说道。

“ [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] . ”

“	requires	a	long	course	of	patient	perusal	of	the	Age	to	Come	.	”
”	需要	一个	长的	课程	的	病人	仔细阅读	的	这	年龄	到	来	.	”

“需要对未来时代进行长期的耐心研读。”

“ [kwaɪt] [səʊ] , [kwaɪt] [səʊ] , ” ['ɑːnsəz] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , ['kəʊldli] ,

“	Quite	so	,	quite	so	,	”	answers	the	solicitor	,	coldly	,
”	相当	所以	,	相当	所以	,	”	答案	这	律师	,	冷冷地	,

“正是如此，正是如此，”律师冷冷地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] .

in	a	tone	which	intimates	that	he	will	not	have	that	patience	.
在	一个	语气	哪个	亲密	那	他	将要	不是	有	那	耐心	.

他的语气暗示他不会有这样的耐心。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [rɪ'siːvd] [ɪn]

“	I	have	certainly	never	seen	the	announcement	of	an	inheritance	received	in
”	我	有	当然	绝不	已见	这	公告	的	一个	遗产	已收到	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] . ”

such	a	manner	.	”
这样的	一个	方式	.	”

“我从未见过以这种方式宣布继承遗产的消息。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [sez] ['bɜːtrəm] — “ [waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['relətɪv] , [huːm] [aɪ]['nevə(r)] [njuː] , [liːv] [hɪz; ɪz]

“	But	why	,	”	says	Bertram	—	“	why	did	this	relative	,	whom	I	never	knew	,	leave	his
”	但	为什么	,	”	说道	伯特伦	—	”	为什么	做过	这	相对的	,	谁	我	绝不	知道	,	离开	他的

['prɒpəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

property	to	me	?	”
财产	到	我	?	”

“但是为什么呢？”伯特伦说，“为什么这位我素未谋面的亲戚要把他的财产留给我呢？”

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] , [sɜː(r)] .

“	I	cannot	tell	,	sir	.
”	我	不能	告诉	,	先生	.

“我无法告知，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːm] . ”

It	was	certainly	not	by	the	advice	of	our	firm	.	”
它	曾是	当然	不是	经过	这	建议	的	我们的	公司	.	”

这绝对不是我们公司的建议。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

“	Are	there	any	conditions	[	82	]
”	是	那里	任何	状况	[	-	]

“是否有任何条件[82]

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'kwest] ? ”

attached	to	this	extraordinary	bequest	?	”
随附的	到	这	非凡的	遗赠	?	”

与这份非凡的遗赠相关的是什么?

“ [nʌn] , [sɜː(r)] .

“	None	,	sir	.
”	没有任何	,	先生	.

“没有，先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn'vest] ['evriθɪŋ] [ɪn]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][paɪ'retɪk]['æsɪd] ,

You	can	realise	at	once	and	invest	everything	in	dynamite	and	pyretic	acid	,
你	能	意识到	在	一次	和	投资	一切	在	炸药	和	发热的	酸	,

” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ,

”	replies	the	solicitor	,
”	回复	这	律师	,

“你可以立刻意识到这一点，然后把所有钱都投入到炸药和硫酸中，”律师回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [skɔːn] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['mænəz] .

with	a	rasping	scorn	showing	through	the	velvet	of	his	admirable	manners	.
和	一个	粗糙	轻蔑	显示	通过	这	天鹅绒	的	他的	令人钦佩的	礼仪	.

他彬彬有礼的举止背后，透着一丝刺耳的轻蔑。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] !

“	Oh	,	my	dear	sir	!
”	哦	,	我的	亲爱的	先生	!

“哦，我亲爱的先生！

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['erə(r)][ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [kə'lektɪvɪzəm] [ænd; ənd]['æltruɪzəm]

Can	you	fall	into	the	vulgar	error	of	confounding	collectivism	and	altruism
能	你	落下	进入	这	庸俗	错误	的	混淆	集体主义	和	利他主义

[wɪð] ['ænəki] ?

with	anarchy	?
和	无政府状态	?

你会不会犯下将集体主义和利他主义与无政府主义混为一谈的低级错误?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊlz] .

They	are	as	far	apart	as	the	Poles	.
他们	是	作为	远的	除	作为	这	波兰人	.

它们之间的距离和两极一样远。

[wʌn] [ɪz] [lʌv] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['heɪtrɪd] . ”

One	is	love	;	the	other	hatred	.	”
一	是	爱	;	这	其他	仇恨	.	”

一个是爱，另一个是恨。

“ [aɪ] [kən'fes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] ['nɔːzieit, -si-, -ʃi-][ˌem 'iː] .

“	I	confess	,	sir	,	that	such	love	nauseates	me	.
”	我	承认	,	先生	,	那	这样的	爱	恶心	我	.

“先生，我坦白说，这种爱令我作呕。”

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] .

I	prefer	of	the	two	the	hatred	.
我	更喜欢	的	这	二	这	仇恨	.

我宁愿选择仇恨。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

But	I	am	an	old	-	fashioned	person	,	and	I	know	little	of	literature
但	我	是	一个	老的	-	造型	人	,	和	我	知道	小的	的	文学

['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['sɪkstɪz] . ”

later	than	the	'	Sixties	.	”
之后	比	这	-	六十年代	.	”

但我是一个老派的人，对六十年代以后的文学作品知之甚少。

“ [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'beɪst] ['pɪəriəd][ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] . ”

“	A	most	debased	period	in	every	form	of	production	.	”
”	一个	最多	堕落	时期	在	每一个	形式	的	生产	.	”

“生产各方面都处于极度堕落的时期。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .

“	It	may	be	so	.
”	它	可能	是	所以	.

“也许是这样。”

[mə'kɔːli] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tenɪsən] . [-]

Macaulay	was	alive	in	it	and	Tennyson	.	[	83	]
麦考利	曾是	活	在	它	和	丁尼生	.	[	-	]

麦考利和丁尼生都还活着。[83]

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

But	I	did	not	come	here	to	discuss	the	characteristics	of	generations	.
但	我	做过	不是	来	这里	到	讨论	这	特征	的	几代人	.

但我来这里不是为了讨论世代的特征。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [ai][ˌɪməˈtjʊəli; ˌɪməˈtʃʊəli] [kənˈkluːdɪd] [wʊd]

I	came	to	inform	you	of	an	event	which	I	immaturely	concluded	would
我	来了	到	通知	你	的	一个	事件	哪个	我	不成熟	结束	会

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] . ”

appear	to	you	both	important	and	agreeable	.	”
出现	到	你	两个都	重要的	和	同意	.	”

我来是想告诉你们一件事，我草率地认为这件事对你们来说既重要又令人愉快。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] . ”

“	You	did	not	know	me	,	my	dear	sir	.	”
”	你	做过	不是	知道	我	,	我的	亲爱的	先生	.	”

“您并不认识我，亲爱的先生。”

“ [ai][dɪd][nɒt] , [sɜː(r)] .

“	I	did	not	,	sir	.
”	我	做过	不是	,	先生	.

“我没有，先生。”

” [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪtli] [baʊ; bəʊ][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [priˈpɛəz] [tuː; tə]

”	With	a	little	cough	and	a	little	stately	bow	the	old	gentleman	prepares	to
”	和	一个	小的	咳嗽	和	一个	小的	庄严	弓	这	老的	绅士	准备	到

[liːv] ,

leave	,
离开	,

“老先生轻咳一声，微微鞠躬，准备离开。”

[wɪð] [ðə; ði][kæts] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ˈteriə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈhɒstaɪl] [ænd; ənd][mɔː(r)] [skeəd] .

with	the	cat's	glance	at	the	bull	terrier	still	more	hostile	and	more	scared	.
和	这	猫的	瞥一眼	在	这	公牛	梗犬	仍然	更多的	敌对的	和	更多的	害怕的	.

猫咪看向斗牛犬的眼神更加充满敌意和恐惧。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] , [sɜː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

“	You	will	be	so	good	,	sir	,	as	to	call	on	us	to	-	morrow	morning	,
”	你	将要	是	所以	好的	,	先生	,	作为	到	称呼	在	我们	到	-	明天	早晨	,

先生，如果您明天早上能来拜访我们，那就太好了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][juː; jʊ] .

or	to	send	some	representative	authorised	by	you	.
或者	到	发送	一些	代表	授权	经过	你	.

或者派遣您授权的代表。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [rɪˈkwaɪəz] [juː; jʊ]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bɪˈkwest] [ɔː(r)]

You	must	be	aware	that	the	law	requires	you	either	to	accept	the	bequest	or
你	必须	是	意识到的	那	这	法律	需要	你	任何一个	到	接受	这	遗赠	或者

[dɪˈklaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

decline	it	.	”
衰退	它	.	”

你必须明白，法律要求你要么接受遗赠，要么拒绝。

“ [ai][ˌeɪ ˈem]['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [ai] [ək'sept] : [ai] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [ai][rɪˈdʒekt][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	I	am	criminal	if	I	accept	:	I	may	be	equally	criminal	if	I	reject	it	.	”	[	84	]
”	我	是	刑事	如果	我	接受	:	我	可能	是	同样地	刑事	如果	我	拒绝	它	.	”	[	-	]

“如果我接受，我就有罪；如果我拒绝，我也有可能有罪。”[84]

“ [əˈgen] [ai][feɪl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

“	Again	I	fail	to	follow	you	,	sir	.
”	再次	我	失败	到	跟随	你	,	先生	.

“我还是没能理解您的意思，先生。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ;

But	of	course	you	are	your	own	master	;
但	的	课程	你	是	你的	自己的	掌握	;

当然，你是自己的主人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ]

and	in	the	event	of	your	failure	to	call	on	us	to	-	morrow	morning	you
和	在	这	事件	的	你的	失败	到	称呼	在	我们	到	-	明天	早晨	你

[wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

will	be	so	good	as	to	make	us	acquainted	with	your	decision	and
将要	是	所以	好的	作为	到	制作	我们	熟人	和	你的	决定	和

[ɪn'tenʃ(ə)nz] . ”

intentions	.	”
意图	.	”

如果您明天早上没有来拜访我们，请务必告知我们您的决定和意图。

“ [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] .

“	I	will	send	you	,	Mr	.	Fanshawe	,	”	replies	Bertram	.
“	我	将要	发送	你	,	先生	.	范莎	,	”	回复	伯特伦	.

“我会派你去的，范肖先生，”伯特伦回答道。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [lʊk] - [æt; ət][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] [bəʊz] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	solicitor	does	not	look	everjoyed	at	the	promise	,	but	bows	in	silence	,
这	律师	做	不是	看	-	在	这	承诺	,	但	弓	在	沉默	,

律师对这个承诺并没有表现出多少喜悦，只是默默地鞠了一躬。

[ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] .

a	very	stiff	and	formal	bow	,	and	leaves	the	room	without	more	words	.
一个	非常	僵硬的	和	正式的	弓	,	和	树叶	这	房间	没有	更多的	字	.

他僵硬而正式地鞠了一躬，一言不发地离开了房间。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə][hɪm] , ” [sez] ['bɜːtrəm] , ['daʊtfəli] ,

“	I	am	afraid	I	was	not	very	polite	to	him	,	”	says	Bertram	,	doubtfully	,
“	我	是	害怕的	我	曾是	不是	非常	有礼貌的	到	他	,	”	说道	伯特伦	,	怀疑地	,

“恐怕我对他不够礼貌，”伯特伦犹豫地说。

[wen] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

when	the	stuffs	of	the	portière	have	fallen	behind	him	.
什么时候	这	东西	的	这	门楣	有	倒下	在后面	他	.

当门房的物品掉落在他身后时。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ” [rɪ'plaɪz] ['fænʃɔː] .

“	You	certainly	were	not	,	”	replies	Fanshawe	.
“	你	当然	是	不是	,	”	回复	范莎	.

“你当然不是，”范肖回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪnts][tuː; tə] ['wɪslə(r)] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] .

“	I	think	you	could	give	hints	to	Whistler	on	the	Gentle	Art	of	making	Enemies	.
“	我	思考	你	可以	给	提示	到	惠斯勒	在	这	温和的	艺术	的	制作	敌人	.

“我认为你可以给惠斯勒一些关于如何巧妙地树敌的技巧。”

[bʌt; bət] [waɪ] [-]

But	why	[	85	]
但	为什么	[	-	]

但为什么[85]

[dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl] [ðæt] [rɒt] ?

did	you	talk	all	that	rot	?
做过	你	讲话	全部	那	腐烂	?

你说的那些废话全都是真的吗?

[hiː; hi]['əʊnli] ['ridikjuːl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ″

He	only	ridiculed	you	for	it	.	″
他	仅有的	嘲笑	你	为了	它	.	″

他只是为此嘲笑你。

“ [ai] ['mɪəli] [sed] [wɒt] [ai] [ment] . ″

“	I	merely	said	what	I	meant	.	”
″	我	仅仅	说	什么	我	意思是	.	″

我只是说出了我的真实想法。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [gəʊ][tuː; tə] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] ? ″

“	You	mean	to	let	this	fortune	go	to	Magdalen	College	?	”
″	你	意思是	到	让	这	财富	去	到	抹大拉的玛格达琳	大学	?	″

“你是说要把这笔钱捐给莫德林学院吗？″

“ [ən'les] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['veri] [kəm'pliːtli] . ″

“	Unless	I	change	my	present	intentions	very	completely	.	”
″	除非	我	改变	我的	展示	意图	非常	完全地	.	″

“除非我彻底改变我现在的意图。”

“ [əʊ] , [lɔːd] !

“	Oh	,	Lord	!
″	哦	,	主	!

“哦，主啊！

[ðɪs] [ɪz] [griːn] ['sɪknəs] , ['muːnstrʌk] ['mædnəs] ; ['hæmlɪts] [ˌmɒnə'meɪniə] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

This	is	green	sickness	,	moonstruck	madness	;	Hamlet's	monomania	was	nothing	to
这	是	绿色的	疾病	,	月光下的	疯狂	;	哈姆雷特的	单恋	曾是	没有什么	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是绿色病，月光下的疯狂；哈姆雷特的偏执症与之相比简直不值一提。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt]

Are	you	absolutely	insensible	to	the	fact	that	you	would	be	able	to	print
是	你	绝对地	麻木不仁	到	这	事实	那	你	会	是	有能力的	到	打印

[ten] ['mɪljən] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm]

ten	million	copies	of	the	Age	to	Come	every	week	and	distribute	them
十	百万	副本	的	这	年龄	到	来	每一个	星期	和	分发	他们

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ɔːl]['əʊvə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['evri] [wiːk] ? ″

gratis	all	over	Great	Britain	every	week	?	”
免费	全部	超过	伟大的	英国	每一个	星期	?	″

难道你完全意识不到，你完全可以每周印刷一千万份《未来时代》杂志，并每周免费分发到英国各地吗?

“ ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'lʊərɪŋ] ['prɒspekt] ['kænɒt] [tempt] [ˌem 'iː] .

“	Even	that	alluring	prospect	cannot	tempt	me	.
″	甚至	那	诱人	前景	不能	诱惑	我	.

“即使是那样诱人的前景也无法动摇我。”

[maɪ] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ə'nɒmələs] [æz; əz] [lɔːd] -

My	acceptance	of	a	fortune	would	be	as	anomalous	as	Lord	Rosebery's	-
我的	验收	的	一个	财富	会	是	作为	异常的	作为	主		-

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪəz] .

creation	of	peers	.
创建	的	同龄人	.

我接受一笔巨额财富，就如同罗斯伯里勋爵册封贵族一样反常。

['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [-]

Miserable	creatures	that	we	are	,	we	are	[	86	]
悲惨的	生物	那	我们	是	,	我们	是	[	-	]

我们是多么可怜的生物啊[86]

['əʊnli] ['tɒlərəbli] [rɪ'spektəbl] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kən'sɪstənt] . ”

only	tolerably	respectable	so	long	as	we	are	commonly	consistent	.	”
仅有的	勉强可以接受	可敬	所以	长的	作为	我们	是	通常	持续的	.	”

只要我们总体上保持一致，就只能勉强称得上体面。”

“ [əʊ] , [lɔ:d] [seɪv] [ˌju: 'es] !

“	Oh	,	Lord	save	us	!
”	哦	,	主	节省	我们	!

“哦，主啊，救救我们！”

[ju:; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['sɪəriəs] ? ”

You	can't	possibly	be	serious	?	”
你	不能	可能	是	严肃的	?	”

你不是认真的吧?

“ [ai] [spi:k] [ɪn][ɪn'taɪə(r)] [sɪn'serəti] . ”

“	I	speak	in	entire	sincerity	.	”
”	我	说话	在	全部的	诚意	.	”

“我完全是真心实意地说。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

“	A	very	dangerous	thing	to	do	at	any	time	.
”	一个	非常	危险的	事物	到	做	在	任何	时间	.

“任何时候这样做都非常危险。”

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn][æt; ət] [wʌnz] [wɜ:d] !

People	have	such	a	shocking	habit	of	taking	one	at	one's	word	!
人们	有	这样的	一个	令人震惊	习惯	的	采取	一	在	一个人的	单词	!

人们竟然如此轻易地相信别人的话，真是令人震惊!

[əʊld] - ['veri] [ʃru:d] [tu:] , [ðəʊ] [hi:z] [ə; eɪ] ['tɔ:ri] . ”

Old	Folliott's	very	shrewd	too	,	though	he's	a	Tory	.	”
老的	-	非常	精明	也	,	尽管	他是	一个	保守党	.	”

老弗利奥特也很精明，尽管他是个保守党人。

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ʃru:dnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”

“	What	is	his	shrewdness	to	me	?	”
”	什么	是	他的	城府	到	我	?	”

“他的精明对我而言体现在哪里呢？”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'teɪn] [hɪm] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

“	Well	,	if	you	retain	him	as	your	man	of	business	it	may	be	a	great	deal
”	出色地	,	如果	你	保持	他	作为	你的	男人	的	商业	它	可能	是	一个	伟大的	交易

.

:
.

“嗯，如果你留住他做你的商务代表，那可能是一笔非常划算的交易。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [sə'lisitəz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['emɪnənt] [ænd; ənd]

It	is	usual	to	retain	the	testator's	solicitors	when	they	are	as	eminent	and
它	是	通常	到	保持	这	立遗嘱人的	律师	什么时候	他们	是	作为	杰出	和

[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [æz; əz] - [ænd; ənd] [heɪk] .

irreproachable	as	Folliott	and	Hake	.
无可指摘的	作为	-	和	鳕鱼	.

如果遗嘱人的律师像 Folliott 和 Hake 那样杰出且无可指摘，那么通常会保留他们的律师。

” ['bɜ:trəm] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

”	Bertram	grows	impatient	.
”	伯特伦	生长	不耐烦	.

伯特伦开始不耐烦了。

“ ['kænɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
“ Cannot you understand ?
“ 不能 你 理解 ?

你难道不明白吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['prɒpəti] .
I do not take this property .
我 做 不是 拿 这 财产 .

我不接受这项房产。

[duː; də][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ! ” [-]
Do not dream of taking it for a single instant ! ” [87]
做 不是 梦 的 采取 它 为了 一个 单身的 立即的 ! ” [-]

哪怕一瞬间，也不要妄想拿走它！[87]

“ [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træn'sendənt] [æs] !
“ You can't be such a transcendent ass !
“ 你 不能 是 这样的 一个 超凡脱俗 屁股 !

“你不可能这么混蛋！”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — — ”
Excuse me , but — — ”
原谅 我 , 但 — — ”

打扰一下，但是——”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də] . ”
“ I should have thought you would have looked at this matter as I do . ”
“ 我 应该 有 想法 你 会 有 看起来 在 这 事情 作为 我 做 . ”

“我原以为你会和我一样看待这件事。”

“ [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɔːl] ['prɒpəti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] , [ɒn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'griːd] ,
“ Dear boy , all property ought to be abolished , on that we are quite agreed ,
“ 亲爱的 男生 , 全部 财产 应该 到 是 废除 , 在 那 我们 是 相当 同意 ,

“亲爱的孩子，所有财产都应该废除，这一点我们完全同意。”

[bʌt; bət] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['pɪgɪʃ] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn]['djuːti][tuː; tə]
but whilst it still exists in this piggish world we are bound in duty to
但 而 它 仍然 存在 在 这 猪一样 世界 我们 是 边界 在 责任 到
[ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
ourselves and our neighbours to make the best of it ,
我们自己 和 我们的 邻居 到 制作 这 最好的 的 它 ,

但是，只要它在这个卑劣的世界里仍然存在，我们就有责任为了自己和邻居的利益，尽力做到最好。

[ænd; ənd][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ! ”
and get as much as we can ! ”
和 得到 作为 很多 作为 我们 能 ! ”

尽可能多地获取!

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃæm] ?
“ Then you are a mere sham ?
“ 然后 你 是 一个 仅仅 假 ?

“那么你只不过是个骗子吗？”

[ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ?
A humbug ?
一个 骗子 ?

骗子?

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ? ”
A hypocrite ? ”
一个 伪君子 ? ”

伪君子?

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][ai] [teɪk] [nəʊ] [ə'fens] .
“ You mean to be rude , but I take no offence .
“ 你 意思是 到 是 粗鲁的 , 但 我 拿 不 罪行 .

“你是故意无礼，但我并不介意。”

['evribɒdi] [ɪz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ɪn] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntriz] . ”
Everybody is insincere in civilised countries . ”
大家 是 虚伪的 在 文明 国家 . ”

在文明国家，人人都虚伪。

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['θɪəri] !
“ What an infamous theory !
“ 什么 一个 臭名昭著的 理论 !

“多么臭名昭著的理论啊！”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃmənd] ['vɪlə] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [geɪt] ,
I have always thought that your Richmond villa , your house at Prince's Gate ,
我 有 总是 想法 那 你的 里士满 别墅 , 你的 房子 在 王子的 门 ,
[jɔː(r); jə(r)] [swel] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] ,
your swell garden parties ,
你的 膨胀 花园 各方 ,

我一直觉得您在里士满的别墅、您在王子门的房子、您那些精彩的花园派对，

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [-]
your blood [88]
你的 血 [-]

你的血液[88]

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
horses , and all the rest of it ,
马匹 , 和 全部 这 休息 的 它 ,

马匹，以及其他所有的一切，

[wɜː(r); wə(r)] ['luːdɪkrəsli] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌdeklə'reɪʃnz]
were ludicrously out of keeping with your political and literary declarations
是 荒谬地 出去 的 保持 和 你的 政治的 和 文学 声明
[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] . ”
of opinion . ”
的 观点 . ”

这与你的政治和文学观点完全不符，简直荒谬至极。

“ [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [tiː] - [set][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zempləri] [krɪtʃɪt] [ɑː(r); ə(r)]
“ Not more so than your silver tea - set and your exemplary Critchett are
“ 不是 更多的 所以 比 你的 银 茶 - 放 和 你的 典范 克里切特 是
[wɪð] [jɔːz] .
with yours .
和 你的 .

“你的银茶具和你那本堪称典范的克里切特作品与你在一起，这感觉并不比它们更强烈。”

[dəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Don't let us quarrel , at least not until to - morrow .
不 让 我们 争吵 , 在 至少 不是 直到 到 - 明天 .

我们别吵架，至少明天之前别吵。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] - .
I want to see more of old Folliott .
我 想 到 看 更多的 的 老的 - .

我想多看看以前的弗利奥特。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['enəmɪz] [ai][hæv; həv] ,
He is one of the worst enemies I have ,
他 是 一 的 这 最差 敌人 我 有 ,

他是我最痛恨的敌人之一。

[ænd; ənd][ai][du:; də][səʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɪð] [maɪ][blænd]

and	I	do	so	delight	in	drawing	the	claws	of	an	enemy	with	my	bland
和	我	做	所以	喜	在	绘画	这	爪子	的	一个	敌人	和	我的	平淡

[ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ['mænəz] .

and	benign	manners	.
和	良性	礼仪	.

而我，正是乐于用我平淡温和的举止招致敌人的反抗。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

Besides	,	I	owe	him	a	good	deal	.
除了	,	我	欠	他	一个	好的	交易	.

此外，我还欠他不少人情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第3/6页

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ɪts] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [legz]
The Torch was in its infancy when he made its fortune and set it on its legs
这 火炬 曾是 在 它是 婴儿期 什么时候 他 制成 它是 财富 和 放 它 在 它是 腿
[baɪ][hɪz; ɪz]['laɪb(ə)l][suːts] .
by his libel suits .
经过 他的 诽谤 西装 .

他通过诽谤诉讼发家致富，使《火炬报》走上了正轨，而当时《火炬报》还处于起步阶段。

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [haɪd] [pɑːk] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Meet me in Hyde Park at eleven to - morrow .
见面 我 在 海德 公园 在 十一 到 - 明天 .

明天上午十一点在海德公园见。

[aɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [θruː] ['ælbət] [geɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I'll come out of my house through Albert Gate , and we'll go down to his
患病的 来 出去 的 我的 房子 通过 阿尔伯特 门 , 和 出色地 去 向下 到 他的
['ɒfɪs] [tə'geðə(r)] . ”
office together . ”
办公室 一起 . ”

我会从我家穿过阿尔伯特门出来，然后我们一起去他的办公室。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . ” [-]
“ You can go , and take my written refusal with you . ” [89]
“ 你 能 去 , 和 拿 我的 书面 拒绝 和 你 . ” [-]

“你可以走了，但请带走我的书面拒绝信。”[89]

['fænʃɔː] [gɪvz] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Fanshawe gives a gesture of irritated impatience , and looks at his watch .
范莎 给予 一个 手势 的 受刺激 不耐烦 , 和 看起来 在 他的 手表 .

范肖不耐烦地做了个鬼脸，看了看手表。

“ [lɑː][nwiː] [pɔːt] [kɔːn'seɪl] .
“ La nuit porte conseil .
“ 拉 夜晚 门 委员会 .

“La nuit porte conseil.

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
You will think differently in the morning .
你 将要 思考 不同 在 这 早晨 .

明天早上你的想法就会不一样了。

[ai][ˌeɪ 'em]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
I am dining at Richmond .
我 是 用餐 在 里士满 .

我在里士满餐厅用餐。

[ai][kænt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [teɪk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə]
I can't stay another moment , but for Heaven's sake take till to - morrow to
我 不能 停留 其他 片刻 , 但 为了 天 清酒 拿 直到 到 - 明天 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tɑː] - [tɑː] ! ”
think it over Ta - ta ! ”
思考 它 超过 ta - ta ! ”

我一刻也不能再待了，但看在老天的份上，请你考虑到明天吧！拜拜！

“ [gʊd] - [deɪ] .
“ Good - day .
“ 好的 - 天 .

“再会。

〃 ['bɜːtrəm] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] - ['praɪvət] ['hænsəm] [flæʃ]

〃	Bertram	looks	out	of	the	window	and	watches	Fanshawe's	private	hansom	flash
〃	伯特伦	看起来	出去	的	这	窗户	和	手表	-	私人的	汉森	闪光

[daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] ;

down	Piccadilly	;
向下	皮卡迪利	;

“伯特伦望向窗外，看着范肖的私人马车飞驰而过皮卡迪利大街；

[hiː; hi] ['veɪgli] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

he	vaguely	wishes	that	he	too	were	going	to	dine	at	Richmond	,
他	依稀	愿望	那	他	也	是	去	到	用餐	在	里士满	,

他隐隐希望自己也能去里士满餐厅用餐。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fetəd] [baɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃiːz] ['ɒmlət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɒl]

and	were	not	fettered	by	principle	to	a	cheese	omelette	and	a	vol
和	是	不是	束缚	经过	原则	到	一个	奶酪	煎蛋卷	和	一个	卷

[ˌeɪ 'juː] [vent] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

au	vent	of	mushrooms	.
au	发泄	的	蘑菇	.

并且不受原则的束缚，只能选择奶酪煎蛋卷和蘑菇酥皮盒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['briːzi] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [gʊd] ['jɒtɪŋ] ['weðə(r)] ,

It	is	a	fine	,	breezy	sunshiny	morning	on	the	morrow	,	good	yachting	weather	,
它	是	一个	美好的	,	微风	阳光明媚	早晨	在	这	明天	,	好的	游艇	天气	,

明天早晨阳光明媚，微风习习，是游艇的好天气。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [sez] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪvzˌend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌtə(r)] [reɪs]

as	some	one	says	who	is	going	down	to	Gravesend	for	the	first	cutter	race
作为	一些	一	说道	WHO	是	去	向下	到	格雷夫森德	为了	这	第一的	刀具	种族

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . [-]

of	the	season	.	[	90	]
的	这	季节	.	[	-	]

正如一位即将前往格雷夫森德参加本赛季第一场帆船赛的人所说。[90]

['bɜːtrəm] [wɔːks] [ə'lɒŋ] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] [səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Bertram	walks	along	Rotten	Row	under	the	trees	with	a	mind	so	preoccupied	that	he
伯特伦	散步	沿着	烂	排	在下面	这	树木	和	一个	头脑	所以	心事重重	那	他

['nærəʊli] [ɪ'skeɪps] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [æn; ən] [æm'bæsədres] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] .

narrowly	escapes	being	knocked	down	by	an	ambassadress	on	a	bicycle	.
勉强	逃脱	存在	敲门	向下	经过	一个	大使	在	一个	自行车	.

伯特伦沿着树荫下的烂街走着，心事重重，险些被骑自行车的女大使撞倒。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [djuːk] ,

He	is	repeating	to	himself	what	he	said	to	the	old	duke	,
他	是	重复	到	他自己	什么	他	说	到	这	老的	公爵	,

他一遍遍地重复着他对老公爵说过的话。

“ [feɪz] [ˌsiː 'iː] [ˌkjuː juː 'iː] [dwɑː] [ædviːɛn] [ˌkjuː juː 'iː] [pʊrɑː] ,

“	fais	ce	que	dois	advienne	que	pourra	,
〃	费斯	ce	que	杜伊斯	阿德维恩	que	普拉	,

“fais ce que dois advienne que pourra，

〃 [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hæz; həz] [ɪts] ['θɔːni] [saɪd] [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)]

〃	and	he	is	conscious	that	the	injunction	has	its	thorny	side	like	most	other
〃	和	他	是	有意识的	那	这	禁令	有	它是	带刺的	边	喜欢	最多	其他

['vɜːtʃuəs] [θɪŋz] .

virtuous	things	.
有德行的	事物	.

他也意识到，这条禁令和其他大多数美德一样，也有其棘手的一面。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] ['vɪʒnz] [i'vəukt] [baɪ]

He	has	been	unable	to	sleep	all	night	for	the	tormenting	visions	evoked	by
他	有	到过	无法	到	睡觉	全部	夜晚	为了	这	折磨	愿景	唤起	经过

- ['vɪzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] ['kʌzənz] [bɪ'kwest] .

Folliott's	visit	and	his	dead	cousin's	bequest	.
-	访问	和	他的	死的	表亲	遗赠	.

福利奥特的来访和他已故表兄的遗赠给他带来了痛苦的幻觉，导致他整夜无法入睡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['vælərəsli] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['eni] [ðə; ði] [les] ['ʃɑːpli] [ə'seɪl]

Because	you	valorously	resist	a	temptation	it	does	not	any	the	less	sharply	assail
因为	你	英勇地	抵抗	一个	诱惑	它	做	不是	任何	这	较少的	尖锐地	攻击

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

即使你勇敢地抵制诱惑，诱惑也丝毫不会减少对你的影响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['lɪmɪt] [jɔː'self] ['strɪktli] [tuː; tə] [raɪs] [krəu'kets] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [les]

Because	you	limit	yourself	strictly	to	rice	croquettes	you	do	not	the	less
因为	你	限制	你自己	严格	到	米	炸丸子	你	做	不是	这	较少的

['peɪnfəli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sælmɪ][ɒv; əv] [geɪm] .

painfully	recall	the	forbidden	flavour	of	a	salmi	of	game	.
痛苦地	记起	这	禁止	味道	的	一个	萨尔米	的	游戏	.

因为你只吃米饭炸丸子，所以你仍然会痛苦地回忆起野味香肠那令人难以接受的味道。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [-]

He	considers	it	no	[	91	]
他	考虑	它	不	[	-	]

他认为不是[91]

[mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['prɒpəti] [ðæn; ðən][tuː; tə]

more	possible	for	him	in	common	decency	to	accept	this	property	than	to
更多的	可能的	为了	他	在	常见的	体面	到	接受	这	财产	比	到

[ɪm'breɪs] [ɔː(r)] [rɪ'naʊns] ['kləʊðɪŋ] ;

embrace	Mahomedanism	or	renounce	clothing	;
拥抱	伊斯兰教	或者	放弃	衣服	;

出于基本的道德考量，他更有可能接受这份财产，而不是皈依伊斯兰教或放弃衣着；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz][hiː; hi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ]

but	none	the	less	is	he	haunted	by	the	possibilities	that	its	possession	would	bring
但	没有任何	这	较少的	是	他	闹鬼的	经过	这	可能性	那	它是	拥有	会	带来

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

但即便如此，拥有它所带来的各种可能性仍然让他难以释怀。

[hiː; hi][ɪz]['hjuːmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eɪprəl]

He	is	human	,	and	his	heart	is	heavy	as	he	walks	along	in	the	pleasant	April
他	是	人类	,	和	他的	心	是	重的	作为	他	散步	沿着	在	这	令人愉快的	四月

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他是人，他心情沉重，在四月和煦的微风中漫步。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ri'nauns] —

He	realises	that	there	are	many	charming	things	which	he	has	renounced	—
他	意识到	那	那里	是	许多	迷人	事物	哪个	他	有	放弃	—

['vɒləntrəli] [ri'nauns] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] ,

voluntarily	renounced	,	indeed	;	but	,
自愿	放弃	,	的确	;	但	,

他意识到自己放弃了许多美好的事物——的确是自愿放弃的；但是，

[ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ?

then	,	is	it	really	more	agreeable	to	kill	oneself	than	to	be	killed	?
然后	,	是	它	真的	更多的	同意	到	杀	自己	比	到	是	被杀	?

那么，自杀真的比被杀更让人心甘情愿吗?

['enihaʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [æz; əz]

Anyhow	,	the	result	is	the	same	;	the	grave	is	as	deep	and	the	sleep	as
无论如何	,	这	结果	是	这	相同的	;	这	严重	是	作为	深的	和	这	睡觉	作为

[ɪ'tɜːn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

总之，结果都是一样的：坟墓深不见底，长眠永恒。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [həʊ'tel] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ə'fens]

When	he	has	arrived	opposite	the	residential	hotel	which	raises	the	colossal	offence
什么时候	他	有	到达的	对面的	这	住宅	酒店	哪个	提高	这	庞大	罪行

[ɒv; əv][ɪts][ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][elm] - [triːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][eə(r)][ænd; ənd] [lait]

of	its	eleven	stories	between	the	elm	-	trees	and	their	right	to	air	and	light
的	它是	十一	故事	之间	这	榆树	-	树木	和	他们的	正确的	到	空气	和	光

[-]

[	92	]
[	-	]

当他到达住宅酒店对面时，这座十一层楼高的建筑在榆树之间耸立，侵犯了榆树呼吸空气和享受阳光的权利[92]

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][lɪmp][ænd; ənd] ['eɪmləs] ; [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

he	sits	down	,	feeling	rather	limp	and	aimless	;	and	lighting	a	cigarette	,
他	坐着	向下	,	感觉	相当	跛行	和	漫无目的	;	和	灯光	一个	卷烟	,

他坐了下来，感觉浑身无力，漫无目的；然后点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['fænʃɔː] .

he	awaits	the	coming	of	Fanshawe	.
他	等待	这	未来	的	范莎	.

他等待着范莎的到来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ; [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] ;

There	is	a	policeman	close	at	hand	;	some	children	are	near	,	with	their	nurses	;
那里	是	一个	警察	关闭	在	手	;	一些	孩子们	是	靠近	,	和	他们的	护士	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ,

and	a	respectable	-	looking	,
和	一个	可敬	-	寻找	,

附近有一名警察；几个孩子和他们的保姆也在附近；还有一个看起来很体面的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [brɪsk] ['wʊmən] , [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['bɑːskɪt] , [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

middle	-	aged	,	brisk	woman	,	with	some	fine	linen	in	a	flat	basket	,	is	approaching	.
中间	-	老年人	,	轻快	女士	,	和	一些	美好的	亚麻布	在	一个	平坦的	篮子	,	是	接近	.

一位身材干练的中年妇女提着一个扁平的篮子，里面装着一些上好的亚麻布，正朝她走来。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	raises	his	hat	to	her	.
他	提高	他的	帽子	到	她	.

他向她脱帽致敬。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ?

“	Is	that	you	,	Mrs	.	Brown	?
“	是	那	你	,	太太	.	棕色的	?

“是你吗，布朗夫人？”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'fɔː(r)] . ”

I	never	saw	you	in	the	Park	before	.	”
我	绝不	锯	你	在	这	公园	前	.	”

我以前从没在公园里见过你。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [kʌm] [naɪ] [faɪn] [fəʊks] , ” ['ɑːnsəz] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	No	,	sir	,	I	don't	often	come	nigh	fine	folks	,	”	answers	Mrs	.	Brown	.
”	不	,	先生	,	我	不	经常	来	夜	美好的	各位	,	”	答案	太太	.	棕色的	.

“不，先生，我不常接近上流人士，”布朗太太回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['prɪnsɪz] [geɪt] , ['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ,

“	But	I've	got	to	go	to	Prince's	Gate	,	number	fifteen	,
”	但	我已经	得到	到	去	到	王子的	门	,	数字	十五	,

“但我得去王子门15号，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [ɪn] - [eə(r)] - [kəz; kɒz][ðə; ðɪ] ['træfɪks] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [rəʊd] ;

and	I	turned	in	'	ere	'	cos	the	traffic's	that	crowded	on	the	'	igh	-	road	;
和	我	转向	在	-	埃雷	-	化学	这	交通的	那	挤	在	这	-	高	-	路	;

我之所以拐进这条路，是因为高速公路上的交通太拥挤了；

- [ɪz] - - [ɪz] [əgɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] - - . ”

-	is	-	Ighness	is	agoin	-	down	to	-	Ounslow	.	”
-	是	-	-	是	过去	-	向下	到	-	-	.	”

“Ighness 正在下山到 Ounslow。”

“ [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	Oh	,	to	be	sure	.
”	哦	,	到	是	当然	.

“哦，当然。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

How	are	your	people	this	morning	?	”
如何	是	你的	人们	这	早晨	?	”

你们的人今天早上情况如何?

“ [maɪ][pɔː(r)][legz] , [sɜː(r)] , [biː; bi][æz; əz][bæd] [-]

“	My	pore	legs	,	sir	,	be	as	bad	[	93	]
”	我的	孔隙	腿	,	先生	,	是	作为	坏的	[	-	]

“先生，我的腿毛也一样糟糕[93]

[æz; əz]['evə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [wiː; wi][pɔː(r)][fəʊks] [kænt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

as	ever	—	but	there	,	we	pore	folks	can't	stop	for	aches	and	pains	,
作为	曾经	—	但	那里	,	我们	孔隙	各位	不能	停止	为了	疼痛	和	疼痛	,

一如既往——但是，我们这些普通人却不能因为疼痛而停下来。

[ɔː(r)] [wɪd] ['nevə(r)][duː; də] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [wɜːld] ; - [twɑːznt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪks] [ɒv; əv]

or	we'd	never	do	naught	in	this	'	ere	world	;	'	twasn't	made	for	the	likes	of
或者	我们会	绝不	做	零	在	这	-	埃雷	世界	;	-	并非如此	制成	为了	这	点赞	的

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

否则我们在这个世界上将一事无成；这个世界并不适合我们这样的人。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	That	is	a	sad	reflection	.
”	那	是	一个	伤心	反射	.

“这真是令人悲哀的反思。”

[bʌt; bət] [preɪ] [doʊnt] [seɪ] - [sɜː(r)] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

But	pray	don't	say	'	sir	'	to	me	.	”
但	祈祷	不	说	-	先生	-	到	我	.	”

但请不要叫我“先生”。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [sɜː(r)] .

“	It	comes	nat'ral	,	sir	.
”	它	来	天然的	,	先生	.

“这是自然而然的，先生。”

[ai] [hɛv] ['æləs] [biːn] [wʌn][æz; əz][dɪd][maɪ]['hʌmb(ə)l]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒləti] . ”

I	hev	allus	been	one	as	did	my	humble	duty	to	the	quality	.	”
我	赫夫	艾洛斯	到过	一	作为	做过	我的	谦逊的	责任	到	这	质量	.	”

我始终尽职尽责，恪守对品质的谦卑承诺。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

“	Oh	,	I	know	!
”	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [sɜːˈvɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['entəd] [laɪk] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

It	is	this	terrible	servility	which	has	entered	like	blood	-	poisoning	into	the	very
它	是	这	糟糕的	奴性	哪个	有	进入	喜欢	血	-	中毒	进入	这	非常

['mærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

marrow	of	the	people	.
骨髓	的	这	人们	.

正是这种可怕的奴性，像血液中毒一样，已经渗透到人民的骨髓深处。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [grɪnz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [waɪt] - [glʌvd] [hænd] .

”	The	policeman	standing	near	listening	grins	behind	his	white	-	gloved	hand	.
”	这	警察	常设	靠近	聆听	咧嘴笑	在后面	他的	白色的	-	戴手套	手	.

“站在附近的警察透过戴着白手套的手，露出了笑容。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [krɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

“	You	are	so	used	to	stoop	and	cringe	that	you	have	lost	the	power	to
”	你	是	所以	用过的	到	哈腰	和	尴尬	那	你	有	丢失的	这	力量	到

[stænd] ['ʌpraɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

stand	upright	when	you	are	invited	to	do	so	,
站立	直立	什么时候	你	是	受邀	到	做	所以	,

“你习惯了弯腰屈膝，以至于当有人邀请你站直时，你已经失去了站直的力量。”

” [sez] ['bɜːtrəm] , [ɪm'peɪʃntli] .

”	says	Bertram	,	impatiently	.
”	说道	伯特伦	,	不耐烦地	.

“伯特伦不耐烦地说。”

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ? ” [-]

“	Where	is	your	daughter	?	”	[	94	]
”	在哪里	是	你的	女儿	?	”	[	-	]

“你的女儿在哪里？”[94]

“ ['æniːz] [æt; ət] ['iːlɪŋ] , [sɜː(r)] .

“	Annie's	at	Ealing	,	sir	.
”	安妮的	在	伊灵	,	先生	.

“安妮在伊灵，先生。”

[ɪts] ['prɪmrəʊz] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

It's	Primrose	Day	to	-	morrow	.	”
它是	报春花	天	到	-	明天	.	”

明天是报春花节。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [deɪ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ? ”

“	And	what	is	your	opinion	of	Primrose	Day	,	Mrs	.	Brown	?	”
”	和	什么	是	你的	观点	的	报春花	天	,	太太	.	棕色的	?	”

“布朗太太，您对报春花节有什么看法？”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ɪts] [gɒt] - [ɪm] [ɒts] [əʊ] - [vəʊts] ,

“	Well	,	sir	,	it's	got	'	em	lots	o	'	votes	,
”	出色地	,	先生	,	它是	得到	-	呃	很多	o	-	投票	,

“先生，它为他们赢得了许多选票。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][duː; də] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - [ˈfɒli] .

but	it	do	seem	to	me	a	pack	o	'	folly	.
但	它	做	似乎	到	我	一个	盒	o	-	蠢事	.

但在我看来，这简直是一派愚蠢之举。

[nəʊ] [əˈfens] . ”

No	offence	.	”
不	罪行	.	”

无意冒犯。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈprɪmrəʊz] [deɪmz] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ? ”

“	And	the	Primrose	Dames	,	Mrs	.	Brown	?	”
“	和	这	报春花	女士们	,	太太	.	棕色的	?	”

“还有那些报春花女郎们呢，布朗夫人？”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ˈðer] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [spraɪ][lɒt][əʊ] - [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] , [tɔːk]

“	Well	,	sir	,	they're	a	pretty	spry	lot	o	'	ladies	,	and	they	come	and	talk	,	talk
“	出色地	,	先生	,	它们是	一个	漂亮的	轻快	很多	o	-	女士们	,	和	他们	来	和	讲话	,	讲话

,

,

,

“嗯，先生，她们都是一群非常活泼的女士，她们过来就聊天，聊个不停。”

[tɔːk] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðiˈ][ˈmæŋg(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] - [ɪm] [ˈenɪhweəz] ;

talk	,	and	me	at	the	mangle	,	and	I	wish	'	em	anywheres	;
讲话	,	和	我	在	这	绞肉机	,	和	我	希望	-	呃	任何地方	;

谈话，还有我在轧布机旁，我希望他们去任何地方；

[ænd; ənd][wʌn][əʊ] -

and	one	o	'
和	一	o	-

以及一个

- [ɪm] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈbɔɪlə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] , [lɔːd] !

'	em	promised	to	have	my	kitchen	boiler	looked	to	,	but	,	Lord	!
-	呃	承诺	到	有	我的	厨房	锅炉	看起来	到	,	但	,	主	!

他们答应会安排人来检查我的厨房锅炉，但是，老天！

[ðæts] [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] [kʌm] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ˈnoʊˌbɑːdiːz] [kʌm]

that's	three	months	ago	come	Monday	was	a	week	,	and	nobody's	come
那就是	三	几个月	前	来	周一	曾是	一个	星期	,	和	没有人	来

[tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈbɔɪlə(r)] . ”

to	the	boiler	.	”
到	这	锅炉	.	”

那是三个月前的事了，到周一就过去一周了，但没人来修锅炉。

“ [ðə; ðiˈ] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈpɑːti] [ˈɔːlweɪz] [fəˈgɛt] [ðə; ðiˈ] [ˈbɔɪləz] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [əˈstɒnɪʃt]

“	The	Conservative	party	always	forgets	the	boilers	;	and	are	extremely	astonished
“	这	保守的	派对	总是	忘记了	这	锅炉	;	和	是	极其	惊讶

[wen] [ðə; ðiˈ] [nɪˈglektɪd] [ˈbɔɪləz] [bləʊ] [ʌp] . ”

when	the	neglected	boilers	blow	up	.	”
什么时候	这	被忽视的	锅炉	吹	向上	.	”

“保守党总是忘记锅炉的维护；当被忽视的锅炉发生爆炸时，他们却感到无比震惊。”

“ [maɪ][ˈbɔɪlə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [-]

“	My	boiler	was	no	business	[	95	]
“	我的	锅炉	曾是	不	商业	[	-	]

“我的锅炉不是什么生意[95]

[əʊ] - [ðeəz] , ” [sez] [ðə; ðiˈ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ˈhɒtli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [send] ,

o	'	theirs	,	”	says	the	good	woman	,	hotly	;	“	but	if	they	said	they'd	send	,
o	-	他们的	,	”	说道	这	好的	女士	,	热	;	“	但	如果	他们	说	他们会	发送	,

“他们的，”善良的妇人激动地说；“但如果他们说他们会派人来，

[ðeɪ] [hɔːt] [tuː; tə] [hɛv] [sent] .

they	hought	to	hev	sent	.
他们	想法	到	赫夫	发送	.

他们以为已经送过去了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[ðæts] [ðem; ðəm] ['leɪdɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts]

that's	them	ladies	all	over	,	in	and	out	,	and	to	and	fro	,	and	it's
那就是	他们	女士们	全部	超过	,	在	和	出去	,	和	到	和	弗	,	和	它是

[haʊz] [maɪ] [səʊl] ?

how's	my	soul	?
怎么样	我的	灵魂	?

到处都是这些女士，进进出出，来来回回，我的灵魂怎么样了?

[ænd; ənd] [haʊz] [maɪ] [dʌst] - [bɪn] ?

and	how's	my	dust	-	bin	?
和	怎么样	我的	灰尘	-	垃圾桶	?

我的垃圾桶怎么样了?

[ænd; ənd] [hɛv] [aɪ] [feɪθ] ?

and	hev	I	faith	?
和	赫夫	我	信仰	?

我信仰吗?

[ænd; ənd] [hɛv] [aɪ] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['kɪtʃɪnə(r)] ?

and	hev	I	a	patent	kitchener	?
和	赫夫	我	一个	专利	基奇纳	?

我拥有专利的厨房用品吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [aɪ] [riːd] [maɪ] ['baɪb(ə)l] ?

and	do	I	read	my	Bible	?
和	做	我	读	我的	圣经	?

我读圣经吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [træps] [ɒn] [maɪ] [dreɪnz] ?

and	do	I	keep	the	traps	on	my	drains	?
和	做	我	保持	这	陷阱	在	我的	排水沟	?

我需要保留排水管上的存水弯吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [aɪ] [siː] [ðə; ði] - [əʊ] - ?

and	do	I	see	the	blessin's	o	'	eddication	?
和	做	我	看	这	-	o	-	宣教	?

我是否看到了奉献的祝福?

[ænd; ənd] [duː; də] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [sɪŋk] [flʌʃt] ?

and	do	I	keep	my	sink	flushed	?
和	做	我	保持	我的	下沉	酡	?

我的水槽需要一直保持冲水状态吗?

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [æn; ən] [əb'steɪnə(r)] ?

and	am	I	an	abstainer	?
和	是	我	一个	禁酒者	?

我是个禁酒者吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [aɪ] [juːz] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] ?

and	do	I	use	carbolic	acid	?
和	做	我	使用	石炭酸	酸	?

我该使用石炭酸吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] ['ræpɪn] - ;

Such	a	pack	o	'	nonsense	,	and	in	they	comes	without	rappin	'	;
这样的	一个	盒	o	-	废话	,	和	在	他们	来	没有	说唱	-	;

真是一堆胡说八道，而且他们进来的时候连说唱都不会；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siːz] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [dʌst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] - [tɪz] - [lɔːd] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

and	if	they	sees	a	bit	o	'	dust	in	a	corner	'	tis	'	Lord	,	Mrs	.	Brown	,
和	如果	他们	看到	一个	少量	o	-	灰尘	在	一个	角落	-	的	-	主	,	太太	.	棕色的	,

如果他们看到角落里有一点灰尘，那就是"布朗夫人，老爷"。

[doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [æz; əz] [dʌst] [ɪz]['maɪˌkroʊbz] , [ænd; ənd]['maɪˌkroʊbz][ɪz][sɑːr'teɪn] [deθ] ?

don't	ye	know	as	dust	is	microbes	,	and	microbes	is	sartain	death	?
不	是的	知道	作为	灰尘	是	微生物	,	和	微生物	是	萨尔坦	死亡	?

难道你们不知道灰尘里含有微生物，而微生物会导致死亡吗?

- [ænd; ənd][aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] , - [nəʊ] , [mɑːm] , [maɪ] ['lɛdi] , [maɪ] ['græni] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['naɪnti] - [sɪks]

'	And	I	says	,	says	I	,	'	No	,	marm	,	my	leddy	,	my	granny	lived	to	ninety	-	six
-	和	我	说道	,	说道	我	,	-	不	,	玛姆	,	我的	莱迪	,	我的	奶奶	居住地	到	九十	-	六

,

,

,

"我说，我说，'不，夫人，我的女士，我的奶奶活到了九十六岁，'"

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪntiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ʃiː; ʃi] [-]

and	on	her	ninetieth	birthday	she	[	96	]
和	在	她	第九十	生日	她	[	-	]

在她九十岁生日那天[96]

[wɔːkt] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [bæk] ,

walked	four	miles	to	market	at	Winchester	and	back	,
步行	四	英里	到	市场	在	温彻斯特	和	后退	,

步行四英里到温彻斯特集市再返回，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æləs] [sed] [tuː; tə][ɔːl][əʊ] - [juː 'es][æz; əz] [dʌst] [wɒz; wəz] ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] ['kɔbweb]

and	she	allus	said	to	all	o	'	us	as	dust	was	wholesome	,	and	cobwebs
和	她	艾洛斯	说	到	全部	o	-	我们	作为	灰尘	曾是	健康	,	和	蜘蛛网

[tuː] ,

too	,
也	,

她总是对我们所有人说，尘土是有益的，蛛网也是。

[ænd; ənd] ['ʃudnt] [nɛə] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] — — -

and	shouldn't	ne'er	be	interfered	with	—	—	'
和	不应该	从未	是	干扰	和	—	—	-

而且绝不应该受到干涉——

" [ʃiː; ʃi] [stɒps] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pə'liːsmən] [smaɪlz] [ə'gen] .

"	She	stops	,	out	of	breath	,	and	the	listening	policeman	smiles	again	.
"	她	停止	,	出去	的	气息	,	和	这	聆听	警察	微笑	再次	.

她停了下来，气喘吁吁，而正在听的警察又笑了。

" ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][rəʊ'bʌst][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [ri'mɑːk] ['bɜːtrəm] .

"	People	were	more	robust	in	those	days	,	Mrs	.	Brown	,	"	remarked	Bertram	.
"	人们	是	更多的	强壮的	在	那些	天	,	太太	.	棕色的	,	"	评论	伯特伦	.

"那时候的人们身体更强壮，布朗夫人，"伯特伦说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [wɜːrnt] [səʊ] ['meni] ['dɑːktərz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Yes	,	sir	,	there	weren't	so	many	doctors	all	over	the	place	.
"	是的	,	先生	,	那里	不是	所以	许多	医生	全部	超过	这	地方	.

"是的，先生，当时到处都没有那么多医生。"

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæl] , [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪl] ;

When	I	was	a	gal	,	in	our	village	there	weren't	a	doctor	within	twenty	mile	;
什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	在	我们的	村庄	那里	不是	一个	医生	之内	二十	英里	;

我小时候，我们村方圆二十英里内都没有医生；

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] .

and	nobody	never	was	ill	.
和	无人	绝不	曾是	患病的	.

而且没有人生病。

['naʊədeɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ɪz]['æləs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['lɪvər] [ænd; ənd] [laɪts] [tɪl] [ðeɪ] [fret]

Nowadays	young	and	old	is	allus	talking	about	their	livers	and	lights	till	they	fret
如今	年轻的	和	老的	是	艾洛斯	说	关于	他们的	肝脏	和	灯	直到	他们	烦恼

[ðeə'selvz] ['ɪntuː] ['sɪknəs] . ”

theirselves	into	sickness	.	”
他们自己	进入	疾病	.	”

如今，无论老少，都在谈论自己的肝脏和灯光，直到烦躁得生病。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] .

“	That	is	very	possible	.
”	那	是	非常	可能的	.

“这很有可能。”

['saɪəns] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hjuː'mænəti][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [-]

Science	is	much	to	blame	for	teaching	humanity	to	concentrate	[	97	]
科学	是	很多	到	责备	为了	教学	人类	到	集中	[	-	]

科学要为教会人类集中注意力而承担很大责任[97]

[ðə; ði][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .

the	mind	on	the	body	.
这	头脑	在	这	身体	.

精神对身体的影响。

[ðeə(r)] [aɪ] ['həʊlli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

There	I	wholly	agree	with	you	.
那里	我	完全	同意	和	你	.

这点我完全同意你的看法。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [pɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

”	Mrs	.	Brown	picks	up	her	load	of	linen	,
”	太太	.	棕色的	精选	向上	她	加载	的	亚麻布	,

布朗太太拿起她的那堆亚麻布，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['məʊməntrəli] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

which	she	has	momentarily	rested	on	the	back	of	the	bench	.
哪个	她	有	片刻	休息	在	这	后退	的	这	长椅	.

她暂时将手放在长椅背上休息。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [jʊl] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [stænd] - - [hɪə(r)] .

“	Well	,	sir	,	you'll	please	excuse	me	,	but	I	can't	stand	chatterin	'	here	.
”	出色地	,	先生	,	你会	请	原谅	我	,	但	我	不能	站立	-	-	这里	.

“先生，恕我失陪，我实在受不了这里闲聊。”

[wiː; wi][pɔː(r)][hæz; həz][gɒt]['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

We	pore	has	got	our	work	to	do	.
我们	孔隙	有	得到	我们的	工作	到	做	.

我们还有很多工作要做。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['bɑːðərɪn] .

That's	what	I	says	to	them	ladies	when	they	come	botherin	.
那就是	什么	我	说道	到	他们	女士们	什么时候	他们	来	烦扰	.

当那些女人来烦我的时候，我就是这么跟她们说的。

- [ai] [sez] , [sez] [ai] , - [wiː; wi][pɔː(r)][hæz; həz]['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

'	I	says	,	says	I	,	'	We	pore	has	our	work	to	do	,
-	我	说道	,	说道	我	,	-	我们	孔隙	有	我们的	工作	到	做	,

我说，我说，“我们穷人还有我们的工作要做”，

[ænd; ənd] [wen] - [tɪz] [dʌn] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] ['aʊə(r)] [fiːt] [ʌp] ,

and	when	'	tis	done	we	want	to	sit	still	,	and	put	our	feet	up	,
和	什么时候	-	的	完毕	我们	想	到	坐	仍然	,	和	放	我们的	脚	向上	,

结束后，我们只想静静地坐着，把脚翘起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] , [ænd; ənd] [dəʊz] [laɪk] ;

and	take	a	cup	o	'	tea	,	and	doze	like	;
和	拿	一个	杯子	o	-	茶	,	和	瞌睡	喜欢	;

喝杯茶，然后打个盹儿；

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] - - [ə'baʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔnsəts] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

we	don't	want	to	go	strammarkin	'	about	to	your	concerts	,	and	your
我们	不	想	到	去	-	-	关于	到	你的	音乐会	,	和	你的

- , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] - - ,

readin's	,	and	your	mothers	'	meetin's	,
-	,	和	你的	母亲们	-	-	,

我们不想到处闲逛去参加你们的音乐会、朗诵会和母亲聚会，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['rʌbɪʃ] ,

and	all	them	rubbishes	,
和	全部	他们	垃圾	,

还有那些垃圾，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [djuːk] [sɪŋ] “ [hɒt] ['kɑdlɪnz] . ”

and	see	a	duchess	playin	'	a	banjo	or	hear	a	duke	sing	“	Hot	Codlins	.	”
和	看	一个	公爵夫人	玩耍	-	一个	班卓琴	或者	听到	一个	公爵	唱歌	“	热的	鳕鱼	.	”

看看公爵夫人弹奏班卓琴，或者听听公爵唱《热鳕鱼》。

- [let] - [ɪm] [kiːp] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kiːp] [ɪn] ['aʊəz] . [-]

'	Let	'	em	keep	in	their	place	,	and	we'll	keep	in	ours	.	[	98	]
-	让	-	呃	保持	在	他们的	地方	,	和	出色地	保持	在	我们的	.	[	-	]

“让他们待在他们的位置上，我们也待在自己的位置上。[98]

[ðæts] [wɒt] [ai] [sez] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrtər] [ˌem 'iː] . ”

That's	what	I	says	,	sir	,	and	I	bring	up	my	children	to	say	it	arter	me	.	”
那就是	什么	我	说道	,	先生	,	和	我	带来	向上	我的	孩子们	到	说	它	动脉	我	.	”

先生，我就是这么说的，我也教育我的孩子们要这样跟我说话。

“ [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] ,

“	Oh	,	I	am	aware	,	Mrs	.	Brown	,	you	and	those	who	resemble	you	,
“	哦	,	我	是	意识到的	,	太太	.	棕色的	,	你	和	那些	WHO	类似	你	,

“哦，我知道，布朗夫人，你和那些与你相似的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə] ['prəʊgres] . ”

are	a	terrible	stumbling	-	block	to	progress	.	”
是	一个	糟糕的	踉跄	-	堵塞	到	进步	.	”

是进步的巨大绊脚石。

“ [pliːz] [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [nems] , [sɜː(r)] .

“	Please	don't	call	me	names	,	sir	.
“	请	不	称呼	我	姓名	,	先生	.

先生，请不要骂我。

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r)] ['wɜːkɪn] - ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪm][wʌn][æz; əz] [hɛv] ['æləs] [kep] - [maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)]

I'm	a	pore	workin	'	woman	,	but	I'm	one	as	hev	allus	kep	'	my	head	above	water
我是	一个	孔隙	工作	-	女士	,	但	我是	一	作为	赫夫	艾洛斯	保持	-	我的	头	多于	水

.

:

.

我是一个辛勤工作的普通女人，但我一直努力维持生计。

[jʊr; jər] [ɪn] [wʌn] [spɪə] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [hɛv] ['æləs] [təʊld] [jiː; ji] ,

You're	in	one	speer	,	and	we're	in	another	,	as	I	hev	allus	told	ye	,
你是	在	一	斯皮尔	,	和	是	在	其他	,	作为	我	赫夫	艾洛斯	讲述	是的	,

你们身处一个境地，我们身处另一个境地，正如我一直告诉你们的那样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] - . ”

but	all	the	same	I	choose	to	be	respecket	.	”
但	全部	这	相同的	我	选择	到	是	-	.	”

但我仍然选择尊重。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .

“	My	dear	creature	,	no	one	can	respect	you	more	profoundly	than	I	do	.
“	我的	亲爱的	生物	,	不	一	能	尊重	你	更多的	深刻地	比	我	做	.

“我亲爱的宝贝，没有人比我更敬重你。”

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz] [nɒt] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ; [wɔːks] [ə'weɪ] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ;

”	But	Mrs	.	Brown	is	not	appeased	by	this	assurance	;	walks	away	in	high	dudgeon	;
”	但	太太	.	棕色的	是	不是	安抚	经过	这	保证	;	散步	离开	在	高的	怒气	;

“但布朗太太对这样的保证并不满意，气冲冲地走开了；

[ðeə(r)] [ɪz] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [nɪə(r)]

there	is	meanwhile	a	great	noise	of	yelling	and	shouting	in	the	distance	near
那里	是	同时	一个	伟大的	噪音	的	大喊	和	喊叫	在	这	距离	靠近

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] . [-]

the	statue	of	Achilles	.	[	99	]
这	雕像	的	阿喀琉斯	.	[	-	]

与此同时，在阿喀琉斯雕像附近远处传来一阵喧闹的喊叫声。[99]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

“	What	are	they	doing	?
“	什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

” ['bɜːtrəm] [ɑːsks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [huː] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['ɑːnsəz] :

”	Bertram	asks	of	the	constable	,	who	,	touching	his	helmet	,	answers	:
”	伯特伦	问	的	这	警官	,	WHO	,	接触	他的	头盔	,	答案	:

伯特伦问警员，警员摸了摸头盔，回答说：

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] [hæv; həv] [gɒt] [njuː] ['bænəz] , - ['glɔːri] - [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] -

“	Well	,	sir	,	the	Salvationists	have	got	new	banners	,	'	Glory	'	on	one	side	,	and	'
“	出色地	,	先生	,	这	救世军	有	得到	新的	横幅	,	-	荣耀	-	在	一	边	,	和	-

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] - [ɒn] ['tʌðər] ;

Eternal	Fire	'	on	t'other	;
永恒	火	-	在	另一个	;

“先生，救世军有了新的旗帜，一面写着‘荣耀’，另一面写着‘永恒之火’；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [doʊnt] [laɪk] - [ɪm] .

and	the	pop'lace	don't	like	'	em	.
和	这	-	不	喜欢	-	呃	.

流行乐迷们不喜欢它们。

- ['veri] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] , [sɜː(r)] .

Pop'lace	very	queer	and	touchy	,	sir	.
-	非常	酷儿	和	敏感	,	先生	.

先生，Pop'lace 非常古怪，而且很敏感。

['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] . ”

Never	knows	what	it	wants	.	”
绝不	知道	什么	它	想要	.	”

它永远不知道自己想要什么。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [fɔːm] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	That	is	a	hasty	condemnation	to	pass	on	those	who	form	the	bulwarks	of	a
”	那	是	一个	仓促	谴责	到	经过	在	那些	WHO	形式	这	堡垒	的	一个

['neɪʃ(ə)n] . ”

nation	.	”
国家	.	”

“对那些构成国家中坚力量的人妄下断言，未免过于草率。”

“ ['bʊlwəks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

“	Bulwarks	,	is	it	,	sir	?
”	堡垒	,	是	它	,	先生	?

“是堡垒吗，先生？”

[nɒt] [wen] [ðev] [gɒt] ['eni] [bɪə(r)][ɪn] - [ɪm] .

Not	when	they've	got	any	beer	in	'	em	.
不是	什么时候	他们有	得到	任何	啤酒	在	-	呃	.

只要他们肚子里有啤酒，就肯定不行。

” [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [grəuz] ['veri] [laʊd] [ɪn'diːd] ; [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] ;

”	The	uproar	in	the	distance	grows	very	loud	indeed	;	some	children	are	alarmed	;
”	这	骚动	在	这	距离	生长	非常	大声	的确	;	一些	孩子们	是	惊慌	;

远处传来一阵喧闹声，越来越大；一些孩子被吓坏了；

[ðə; ði] [nɜːs] [huː] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɑːsks][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	nurse	who	is	with	them	asks	the	policeman	if	there	is	any	danger	of	a
这	护士	WHO	是	和	他们	问	这	警察	如果	那里	是	任何	危险	的	一个

['raɪət] .

riot	.
暴动	.

陪同他们的护士问警察是否有发生骚乱的危险。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪz] ['tʃɪəfəli] , “ [nəʊ][fɪə(r)] , [mʌm] .

He	replies	cheerfully	,	“	No	fear	,	mum	.
他	回复	愉快地	,	”	不	害怕	,	妈妈	.

他愉快地回答说：“别害怕，妈妈。”

['ðer] [raʊnd] [-]

They're	round	[	100	]
它们是	圆形的	[	-	]

它们是圆形的[100]

- ; [ðə; ði] [sælˈveɪʃənɪst] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] [rʌm] [tʃæp] ['hɔlə] [ə'genst] ['prɒpəti]

Hachilles	;	the	Salvationists	are	on	one	side	,	a	rum	chap	hollering	against	property
-	;	这	救世军	是	在	一	边	,	一个	朗姆酒	小伙子	大声喊叫	反对	财产

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

哈基里斯；救世军在一边，一个醉醺醺的家伙在另一边大声叫嚣着反对财产。

[hiːz] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['kɑːmjənɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [doʊnt] ['kɒtn] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ'diəz]

He's	one	o	'	them	Communists	,	and	the	pop'lace	don't	cotton	to	them	ideas
他是	一	o	-	他们	共产党	,	和	这	-	不	棉布	到	他们	想法

; - [laɪks] ['dʒentl,fəuk] .

;	pop'lace	likes	gentlefolks	.
;	-	点赞	绅士们	.

他是共产党员，而民众不认同他们的思想；民众喜欢温和派。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[siː] - [ɪm] [rʌn] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [əʊ] - ['drɔːɪŋ] [ruːm] [deɪz] ! ″
see ' em run to stare at the carriages o ' Drawing Room days ! ″
看 - 呃 跑步 到 盯 在 这 马车 o - 绘画 房间 天 ! ″

瞧他们跑过去，盯着昔日客厅里的马车看!

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , ″ [θɪŋks] ['bɜːtrəm] ,
“ What is the use , ″ thinks Bertram ,
″ 什么 是 这 使用 , ″ 思考 伯特伦 ,

“这有什么用呢？”伯特伦心想。

“ [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ʃiːp] [huː] ['kæri] [ðeə(r)] [əʊn] ['fliːsɪz] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] ?
“ of trying to save sheep who carry their own fleeces obstinately to the shearers ?
″ 的 尝试 到 节省 羊 WHO 携带 他们的 自己的 羊毛 顽固地 到 这 剪羊毛工 ?
″
″
″

“试图拯救那些执意要把羊毛带给剪羊毛工的羊？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ″ [hiː; hi][ɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
“ This is the impression , ″ he asks of the policeman ,
″ 这 是 这 印象 , ″ 他 问 的 这 警察 ,

“你的印象是这样吗？”他问警察。

“ [wɪtʃ] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪvmənt] [gɪvz] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['pɒpjələs] ?
“ which years on the London pavement gives you of the London populace ?
″ 哪个 年 在 这 伦敦 路面 给予 你 的 这 伦敦 民众 ?

“在伦敦街头待上几年，能让你对伦敦民众有什么样的了解？”

″ [pə'liːsmən] ['ɑːnsəz] , ['draɪli] , “ ['jɛsɜː(ɹ)] .
″ Policeman answers , drily , “ Yessir .
″ 警察 答案 , 干巴巴地 , “ 是的，先生 .

警察冷冷地回答：“是的，先生。”

[ɔːl][ðə; ði] - [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [seɪm] .
All the force'll tell ye the same .
全部 这 - 告诉 是的 这 相同的 .

所有的人都会告诉你同样的事情。

['lʌndən] ['pɒpjələs] [laɪks] [ðə; ði] [nɒbz] .
London populace likes the nobs .
伦敦 民众 点赞 这 旋钮 .

伦敦市民喜欢贵族。

[sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [jel] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['nɒns(ə)ns] [-]
Some on ' em yell a lot o ' revolutionary nonsense [101]
一些 在 - 呃 叫喊 一个 很多 o - 革命性的 废话 [-]

他们当中有些人大喊大叫，说着许多革命的废话[101]

[wen] [ðeɪ] [gets] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] , [bʌt; bət] , [lɔːd] [bles] [jiː; ji] , [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ″
when they gets in Trafalgar Square , but , Lord bless ye , they don't mean it . ″
什么时候 他们 获得 在 特拉法加 正方形 , 但 , 主 保佑 是的 , 他们 不 意思是 它 . ″

当他们到达特拉法加广场时，但老天保佑，他们并非真心如此。

“ [ðeɪ] [wɪl] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] . ″
“ They will mean it one day . ″
″ 他们 将要 意思是 它 一 天 . ″

“他们总有一天会说到做到。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [rʌn] [ʃɔːt] [əʊ] - ['lɪkə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['təʊt(ə)l]
“ Well , sir , if they ever run short o ' liquor , on account of them total
” 出色地 , 先生 , 如果 他们 曾经 跑步 短的 o - 酒 , 在 帐户 的 他们 全部的
- , [ðeɪ] [wɪl] . ”
habstainers , they will . ”
- , 他们 将要 . ”

“先生，如果他们哪天酒不够喝了，那肯定是因为他们都是彻头彻尾的酒鬼。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] ! ” [sez] ['bɜːtrəm] ,
“ What a view of the sovereign people ! ” says Bertram ,
” 什么 一个 看法 的 这 主权 人们 ! ” 说道 伯特伦 ,

“这真是对主权人民的绝妙看法啊！”伯特伦说道。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ['ædvəkeɪts] ['vɒləntri] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] . ”
“ who in the Age to Come advocates voluntary total abstinence . ”
” WHO 在 这 年龄 到 来 倡导者 自愿 全部的 节制 . ”

“在来世提倡自愿完全禁欲的人。”

“ ['sɒvrɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
“ Sovereign , is it , sir ?
” 主权 , 是 它 , 先生 ?

“是主权者吗，先生？”

['evə(r)] [siːn] - [ɪm] [əʊ] - ['dɑːbi] [deɪ] , [sɜː(r)] ? ”
Ever seen ' em o ' Derby Day , sir ? ”
曾经 已见 - 呃 o - 德比 天 , 先生 ? ”

先生，您见过德比日那天的盛况吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , ['kɜːtli] .
“ Yes , ” replies Bertram , curtly .
” 是的 , ” 回复 伯特伦 , 简短地 .

“是的，”伯特伦简短地回答道。

[hiː; hi] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪz][ə; eɪ]['sætərɪst] .
He perceives that the constable is a satirist .
他 感知 那 这 警官 是 一个 讽刺作家 .

他认为这位警官是一位讽刺作家。

[ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːm] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] [prə'peld] [baɪ] [tuː]
In sight at that moment appears a struggling form being violently propelled by two
在 视线 在 那 片刻 出现 一个 挣扎 形式 存在 暴力 推进 经过 二
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
officers of the law ,
警官 的 这 法律 ,

这时，视线中出现了一个挣扎的身影，正被两名执法人员粗暴地推搡着。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['jelɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] ['keipə] [bɔɪz] . [-]
and followed by some yelling roughs and capering boys . [102]
和 随后 经过 一些 大喊 粗糙 和 嬉戏 男孩们 . [-]

随后是一些大声叫喊的粗鲁男孩和嬉闹的男孩。[102]

['bɜːtrəm] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Bertram cannot believe his senses .
伯特伦 不能 相信 他的 感官 .

伯特伦简直不敢相信自己的眼睛。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪！

[ðæt] [ɪz] ['hɒpə(r)] !
That is Hopper !
那 是 料斗 !

那是霍珀!

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [pə'liːsmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" he says to the satirical policeman at his side .
" 他 说道 到 这 讽刺 警察 在 他的 边 .

他对身旁那位讽刺意味十足的警察说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ?
" What are they doing to him ?
" 什么 是 他们 正在做 到 他 ?

"他们对他做了什么？"

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ə'restɪd] ?
Why is he arrested ?
为什么 是 他 被捕 ?

他为什么被捕?

" [pə'liːsmən] [rɪ'plaɪz] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['slaɪtli] [veɪld] [kən'tempt] : " [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
" Policeman replies politely , but with slightly veiled contempt : " Seem to be
" 警察 回复 礼貌地 , 但 和 轻微地 含蓄 鄙视 : " 似乎 到 是
['rʌnɪŋ] [hɪm][ɪn] , [sɜː(r)] .
running him in , sir .
跑步 他 在 , 先生 .

警察礼貌地回答，但语气中带着一丝不易察觉的轻蔑："先生，看来我是在追捕他。"

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [jɔːz] ?
Is he a protegy of yours ?
是 他 一个 - 的 你的 ?

他是你的学生吗?

" ['bɜːtrəm] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] : " [waɪ] , ['hɒpə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Bertram goes up to the prisoner : " Why , Hopper , is that you ?
" 伯特伦 去 向上 到 这 囚犯 : " 为什么 , 料斗 , 是 那 你 ?

伯特伦走到囚犯面前："霍珀，是你吗？"

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['kɒlə(r)][hɪm] [laɪk] [ðæt] ?
Why do you collar him like that ?
为什么 做 你 衣领 他 喜欢 那 ?

你为什么那样套住他的项圈?

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drægɪŋ] ['hɒpə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [rɪ'plaɪ] [wɪð] [kɜːt]
" The constables , who are dragging Hopper between them , reply with curt
" 这 警员 , WHO 是 拖拽 料斗 之间 他们 , 回复 和 简短
[kən'tempt] : " [dɪs'ɔːdəli] ; [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ,
contempt : " Disorderly ; drunk and disorderly ,
鄙视 : " 乱 ; 醉 和 乱 ,

押着霍珀的警员们冷冷地回答道："扰乱治安；醉酒闹事，扰乱治安。"

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] - - [tuː; tə] [kraɪm] . "
that's what he is , sir , and incitin ' to crime . "
那就是 什么 他 是 , 先生 , 和 - - 到 犯罪 . "

先生，他就是这样的人，他是在煽动犯罪。

“ [drʌŋk] ? ” [rɪ'piːts] ['bɜːtrəm] .
“ Drunk ? ” repeats Bertram .
“ 醉 ? ” 重复 伯特伦 .

“喝醉了？”伯特伦重复道。

“ ['hɒpə(r)] ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ Hopper ? Impossible !
“ 料斗 ? 不可能的 !

“霍珀？不可能！”

[hiː; hi] [-]
He [103]
他 [-]

他[103]

[hæz; həz] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ! ”
has touched nothing but lemonade and mineral water for three years ! ”
有 感动 没有什么 但 柠檬水 和 矿物 水 为了 三 年 ! ”

三年来，他除了柠檬水和矿泉水什么都没喝过！

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [sɜː(r)] ?
“ Is that so , sir ?
“ 是 那 所以 , 先生 ?

“真是这样吗，先生？”

[wel] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !
Well , there's an excuse for him , then , poor devil !
出色地 , 有 一个 原谅 为了 他 , 然后 , 贫穷的 魔鬼 !

那可怜的家伙，这下总算有借口了！

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [hwain] [ænd; ənd] [wiːp] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ?
” The prisoner whines and weeps , “ Is that you , Mr . Bertram ?
” 这 囚犯 抱怨 和 哭泣 , “ 是 那 你 , 先生 . 伯特伦 ?

囚犯呜咽着哭喊道：“是你吗，伯特伦先生？”

[jʊl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r)] ['ɒnɪst] [mæn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r)] ['ɒnɪst] [mæn] — [nɒt][ə; eɪ][drɒp]
You'll speak for a pore honest man — for a pore honest man — not a drop
你会 说话 为了 一个 孔隙 诚实的 男人 — 为了 一个 孔隙 诚实的 男人 — 不是 一个 降低
[hɛv] ['hɒpə(r)] [tʊk] — [nɒt][ə; eɪ] — [nɒt][ə; eɪ] — [nɒt][ə; eɪ][drɒp] .
hev Hopper took — not a — not a — not a drop .
赫夫 料斗 采取 — 不是 一个 — 不是 一个 — 不是 一个 降低 .

你会为一个诚实的穷人说话——为一个诚实的穷人说话——霍珀一滴酒都没喝——一滴——一滴——一滴都没喝。

- , ['mɪstə(r)] — ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [fəʊks] — [gʊd] ['taɪdɪŋz] — - ['paɪsən] —
Hark'ee , Mister — Hopper was a - tellin ' folks — good tidings — proputty's pison —
- , 先生 — 料斗 曾是 一个 - 告诉 - 各位 — 好的 消息 — - 皮森 —
- ['θiːvɪn] - — - [ruːt] [əʊ] - [ɔːl]['iːv(ə)l] — [sed] [səʊ] [jɜːr'sɛlf] ,
proputty's thievin ' — proputty's root o ' all evil — said so yerself ,
- 盗窃 - — - 根 o - 全部 邪恶的 — 说 所以 你自己 ,

听着，先生——霍珀正在告诉人们——好消息——普罗普蒂的毒药——普罗普蒂的偷窃——普罗普蒂是万恶之源——你自己也这么说过，

['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] [juːst] [jə(r)] ['wɛri] [wɜːdz] .
mister . Hopper used yer werry words .
先生 . 料斗 用过的 你的 韦里 字 .

先生。霍珀用了你那些不恰当的词语。

[ænd; ənd] ['hɑːpərz] [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd][jiː; ji][stænd][ðeə(r)] — [jɑː] ! - . ”
And Hopper's run in , and ye stand there — yah ! Blackgud . ”
和 漏斗 跑步 在 , 和 是的 站立 那里 — 是啊 ! - . ”

然后霍珀跑了进来，你就站在那儿——呀！黑鬼。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['hɒpə(r)] , ” [sez] ['bɜːtrəm] , ['stɜːnli] .
“ I am ashamed of you , Hopper , ” says Bertram , sternly .
“ 我 是 羞愧 的 你 , 料斗 , ” 说道 伯特伦 , 严厉地 .

“我为你感到羞耻，霍珀，”伯特伦严厉地说。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ə'rest] [ðɪs] [mæn] [-]
“ But , ” he adds to the constables , “ if you arrest this man [104]
“ 但 , ” 他 添加 到 这 警员 , “ 如果 你 逮捕 这 男人 [-]

“但是，”他对警员们补充道，“如果你们逮捕这个人[104]

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['stɪmjələnts] , [ai] ['kænɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [ə'rest]
for having taken stimulants , I cannot oppose the measure , he may deserve arrest
为了 拥有 已采取 兴奋剂 , 我 不能 反对 这 措施 , 他 可能 应得 逮捕
;
;
;

因为他服用了兴奋剂，我不能反对这项措施，他可能应该被逮捕；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['mɪəli] ['strɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt]
but if you consider him guilty because he has merely striven to disseminate
但 如果 你 考虑 他 有罪的 因为 他 有 仅仅 努力 到 传播
[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][həʊld] ,
the doctrines which I myself hold ,
这 教义 哪个 我 我 抓住 ,

但如果你认为他有罪，仅仅因为他努力传播了我所信奉的教义，

[ai] [ɔːt] [ɪn] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][æz; əz] [wel] .
I ought in common justice to accompany him and be locked up as well .
我 应该 在 常见的 正义 到 陪伴 他 和 是 已锁定 向上 作为 出色地 .

根据公平正义，我也应该和他一起被关起来。

” [ðə; ði][fɜːst] [pə'liːsmən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][sə'tɪrɪk] [veɪn] , [smaɪlz] ['rɑːðə(r)] ['sɪnɪkli] : “ [wel] , [sɜː(r)]
” The first policeman , who has a satiric vein , smiles rather cynically : “ Well , sir
” 这 第一的 警察 , WHO 有 一个 讽刺的 静脉 , 微笑 相当 愤世嫉俗地 : ” 出色地 , 先生
,
,
,

“第一个警察带着讽刺的口吻，露出了颇为愤世嫉俗的笑容：‘嗯，先生，

[ai][doʊnt] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ['ʃudnt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [ɑːrnt]
I don't say as you shouldn't , but we can't run you in , sir ; you aren't
我 不 说 作为 你 不应该 , 但 我们 不能 跑步 你 在 , 先生 ; 你 不是
[dɪs'ɔːdəli] .
disorderly .
乱 .

我不是说你不应该这样做，但是先生，我们不能把你抓起来；你没有扰乱秩序。

” ['mɑːrloʊ] , [huː] [ɪz]['sɔːntə, 'sɑːn-][pɑːst] , [stɒps] , [ænd; ənd] [lɑːfs] : “ [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
” Marlow , who is sauntering past , stops , and laughs : “ His opinions are very
” 马洛 , WHO 是 闲逛 过去的 , 停止 , 和 笑声 : ” 他的 意见 是 非常
[dɪs'ɔːdəli] .
disorderly .
乱 .

“马洛悠闲地走过，停下来，笑着说：‘他的观点非常混乱。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][baʊ; bəʊ] [striːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːznəbl] [duːʃ] .
Half an hour in Bow Street might be a seasonable douche .
一半 一个 小时 在 弓 街道 可能 是 一个 及时 灌肠 .

在鲍街待上半小时，或许会让人感到一阵阵的厌倦。

" ['hɒpə(r)] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌnstəbl] , [hu:] [hæv; həv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] : " [haɪ]
" **Hopper is struggling between the two constables , who have him by the collar : " Hi**
" 料斗 是 挣扎 之间 这 二 警员 , WHO 有 他 经过 这 衣领 : " 你好
, ['mɪstə(r)] !
, mister !
, 先生 !

霍珀在两名揪着他衣领的警员之间挣扎："嗨，先生！

" [hi:; hi] [grəʊnz] , " [woʊnt] [ji:; ji] [spi:k] [hʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ['wʌnɛst] [mæn] ? [-]
" **he groans , " won't ye speak hup for a ' onest man ? [105]**
" 他 呻吟 , " 惯于 是的 说话 哈普 为了 一个 - 孤独 男人 ? [-]

"你难道不愿为一个诚实的人说句话吗？"[105]

[kep] - [ˌem 'i:] [ɒn] ['bi:stli] [swil] ,
Kep ' me on beastly swills ,
贡布 - 我 在 兽 泔水 ,

让我继续喝那些劣质酒，

[ju:; jʊ] [hɛv] — [kep] - - - [ɒn] [ˌem 'i:] - [bi:; bi] [fri:] [ɔ:l] [raʊnd] — ['prɒmɪst] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ'd]
you hev — kep ' promisin ' on me beer'd be free all round — promised as ' ow I'd
你 赫夫 — 保持 - - - 在 我 - 是 自由的全部 圆形的 — 承诺 作为 - 现在 ID
[lɪv; laɪv] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] ,
live in Windsor Castle ,
居住 在 温莎 城堡 ,

你一直答应我啤酒免费供应——还承诺说如果我住在温莎城堡，啤酒就全免了，

[ænd; ənd] [hɛv] [eɪl] [æn; ən] - [dʒɪn] [ɒn] [tæp] [ɔ:l] [deɪ] — ['prɒmɪst] [æz; əz] - [aʊ] — ['prɒmɪst] [æz; əz] -
and hev ale an ' gin on tap all day — promised as ' ow — promised as '
和 赫夫 麦芽酒 一个 - 杜松子酒 在 轻敲 全部 天 — 承诺 作为 - 现在 — 承诺 作为 -
[aʊ] — ['prɒmɪst] [æz; əz] - [aʊ] — — "
ow — promised as ' ow — — "
现在 — 承诺 作为 - 现在 — — "

全天供应生啤和杜松子酒——承诺"哦——承诺"哦——承诺"哦"——"

" [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] , " [sez] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Shut up his jaw , " says one of the constables to the other .
" 关闭 向上 他的 颚 , " 说道 一 的 这 警员 到 这 其他 .

"把他的嘴闭上，"其中一个警员对另一个警员说。

" [get] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] .
" Get him along somehow .
" 得到 他 沿着 不知何故 .

"想办法让他和好。"

[wi:; wi] [kænt] [weɪst] [nəʊ] [mɔ:(r)] [taɪm] .
We can't waste no more time .
我们 不能 浪费 不 更多的 时间 .

我们不能再浪费时间了。

" [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['hɒpə(r)] ,
" They go down the road , dragging and pushing Hopper ,
" 他们 去 向下 这 路 , 拖拽 和 推动 料斗 ,

他们沿着路走，拖着、推着霍珀，

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [hɪ'leərɪəsli] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .
a group of small boys dancing hilariously in their rear .
一个 团体 的 小的 男孩们 跳舞 滑稽地 在 他们的 后部 .

一群小男孩滑稽地扭着屁股跳舞。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [rɪ'fɔ:md] ['kærəktə(r)] , [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" I assure you he was an entirely reformed character , up to this moment ,
" 我 保证 你 他 曾是 一个 完全 改革后的 特点 , 向上 到 这 片刻 ,

"我向你保证，直到此刻，他已经完全改过自新了。"

" [sez] ['bɜ:trəm] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'tırıkl] [ænd; ənd] [rı'meınıŋ] [pə'li:smən] .
" says Bertram to the satirical and remaining policeman .
" 说道 伯特伦 到 这 讽刺 和 其余的 警察 .

伯特伦对那位讽刺意味十足的、留守的警察说道。

" [aı] , ['ðer] ['æləs][ðə; ði] [wɜ:st] , [sɜ:(r)] , " [sez] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] , [wıð] [kən'vıkʃn] .
" Aye , they're allus the worst , sir , " says that functionary , with conviction .
" 是的 , 它们是 艾洛斯 这 最差 , 先生 , " 说道 那 官员 , 和 定罪 .

"是的，他们总是最糟糕的，先生，"那位官员斩钉截铁地说。

" [rı'fɔ:md] ['kærəktəz] [hæv; həv] [-]
" Reformed characters have [106]
" 改革宗 人物 有 [-]

"改革后的人物有[106]

[ə; eı] [næk] [ɒv; əv] ['bækslaıdıŋ] , " [sez] ['mɑ:rloʊ] , [hu:] [hæz; həz] ['lıŋgəd] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ,
a knack of backsliding , " says Marlow , who has lingered to look on ,
一个 诀窍 的 倒退 , " 说道 马洛 , WHO 有 徘徊不去 到 看 在 ,

"他们有种故态复萌的本事，"马洛说道，他一直驻足观看。

[wıð] [greıt] [ın'dʒɔımənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
with great enjoyment of the scene .
和 伟大的 享受 的 这 场景 .

非常享受眼前的景象。

" [vaıs] [ız] [mæg'netık] .
" Vice is magnetic .
" 副 是 磁的 .

"罪恶具有磁性。"

['vɜ:tʃu:] ['ız(ə)nt] — ['sʌmhaʊ] .
Virtue isn't — somehow .
美德 不是 — 不知何故 .

美德并非如此——不知为何。

" ['bɜ:trəm] [ig'nɔ:] [hım][ænd; ənd] [kən'tınju:z] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [pə'li:smən] :
" Bertram ignores him and continues to address the policeman :
" 伯特伦 忽略 他 和 继续 到 地址 这 警察 :

伯特伦不理会他，继续和警察交谈：

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] ['wıtnəs] [ɒn][hız; ız] [bı'hɑ:f] [ın][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:t] ?
" I suppose I can witness on his behalf in the police - court ?
" 我 认为 我 能 证人 在 他的 代表 在 这 警察 - 法庭 ?

"我想我可以在警察法庭上为他作证吗？"

[get] [hım] [aʊt] [ɒn] [beıl] ?
Get him out on bail ?
得到 他 出去 在 保释 ?

让他保释?

[maı] ['testımənı] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] — — "
My testimony surely — — "
我的 见证 一定 — — "

我的证词确凿无疑——"

" [wel] , [sɜ:(r)] , [aı'd][let] [hım] [baıd] [ıf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,
" Well , sir , I'd let him bide if I was you , " says the policeman ,
" 出色地 , 先生 , ID 让 他 比德 如果 我 曾是 你 , " 说道 这 警察 ,

"先生，如果我是您，我会让他待在那里，"警察说。

[wı'ðaʊt] [ə; eı] [greın] [ɒv; əv] ['sımpəθi] .
without a grain of sympathy .
没有 一个 粮食 的 同情 .

毫无同情心。

“ ['sev(ə)n] - [du:; də][hɪm][ə; eɪ] [wɜ:ld] [əʊ] - [gʊd] .
“ Seven days'll do him a world o ' good .
“ 七 - 做 他 一个 世界 o - 好的 .

“七天对他大有裨益。”

['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['səʊbə(r)] - [ɪm] . ”
Wonderful how it sobers ' em . ”
精彩的 如何 它 清醒 - 呃 . ”

真神奇，它能让他们清醒过来。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [klɑ:s] ?
“ Why are you so ungenerous to your own class ?
“ 为什么 是 你 所以 吝啬 到 你的 自己的 班级 ?

“为什么你对自己的同阶层如此吝啬？”

” [pə'li:smən] [lʊks] ['pʌz(ə)ld] : “ [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] - , [sɜ:(r)] ;
” Policeman looks puzzled : “ Don't know about ongenerous , sir ;
” 警察 看起来 困惑 : “ 不 知道 关于 - , 先生 ;

警察一脸困惑：“先生，我不知道什么是慷慨；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] ['kɒtn] [tu:; tə] ['drʌŋkəd] [ə'fɔ:] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:s] . ”
but I didn't never cotton to drunkards afore I was in the force . ”
但 我 没有 绝不 棉布 到 醉汉 之前 我 曾是 在 这 力量 . ”

但在加入警队之前，我从来都不喜欢醉汉。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [-]
“ I thought you were a total [107]
“ 我 想法 你 是 一个 全部的 [-]

“我以为你完全[107]

[əb'steɪnə(r)] , ['bɜ:trəm] ? ” [sez] ['mɑ:rloʊ] .
abstainer , Bertram ? “ says Marlow .
禁酒者 , 伯特伦 ? ” 说道 马洛 .

“伯特伦，你是禁酒主义者吗？”马洛问道。

['bɜ:trəm] [rɪ'plaɪz] , ['veri] ['stɪfli] : “ [drɪŋk] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['wi:knəsɪz] ,
Bertram replies , very stiffly : “ Drink is the most disgusting of all weaknesses ,
伯特伦 回复 , 非常 僵硬地 : “ 喝 是 这 最多 令人作呕 的 全部 弱点 ,

伯特伦语气生硬地回答道：“酗酒是最令人作呕的弱点。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [dɪs'gʌst] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .
but our disgust ought not to destroy our compassion .
但 我们的 厌恶 应该 不是 到 破坏 我们的 同情 .

但是，我们的厌恶不应扼杀我们的同情心。

[ɪn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn]['jɒndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'læps; 'ri:læps]['ɪntu:][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt]['ɑ:ftə(r)] [θri:]
In that poor man yonder it is a relapse into a bad habit after three
在 那 贫穷的 男人 远处 它 是 一个 复发 进入 一个 坏的 习惯 后 三
[j'iəz] [ɒv; əv] ['rɪgərəs] ['æbstɪnəns] .
years of rigorous abstinence .
年 的 严格的 节制 .

那边那个可怜的人，在严格戒除恶习三年后又复发了。

” [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] ['smʌðə] [ə; eɪ] ['dekərəs] [smaɪl] : “ [beg]['pɑ:d(ə)n] ,
” The policeman smothers a decorous smile : “ Beg pardon ,
” 这 警察 窒息 一个 得体 微笑 : “ 求 赦免 ,

警察强忍住微笑：“请问，

[sɜ:(r)] [ðæt] - [eə(r)][mæn][wɒz; wəz] [rʌn] [ɪn] [ded] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [nɑ:tɪn] -
sir that ' ere man was run in dead drunk a fortnight ago on the Nottin '
先生 那 - 埃雷 男人 曾是 跑步 在 死的 醉 一个 两星期 前 在 这 什么都没有 -

先生，那个人两周前在诺丁山上醉得不省人事被撞了。

- [ɪl] [rəʊd] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː] [deɪz] .
' Ill road and got two days .
- 患病的 路 和 得到 二 天 .

路况不好，休息了两天。

〃 ['bɜːtrəm] [ɪz] ['saɪlənt] .
〃 Bertram is silent .
〃 伯特伦 是 沉默的 .

伯特伦沉默不语。

[hiː; hi] [ri'membə] [ðæt] ['hɒpə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ten] [deɪz] ['priːviəsli] [wɪð] [ə; eɪ]
He remembers that Hopper appeared at his chambers ten days previously with a
他 记得 那 料斗 出现 在 他的 房间 十 天 之前 和 一个
[blæk] [aɪ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hed] ,
black eye and bandaged head ,
黑色的 眼睛 和 包扎 头 ,

他记得十天前，霍珀出现在他的房间里，当时他一只眼睛乌青，头上缠着绷带。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [təʊld] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and accounted for his condition by a very well - told episode of a
和 已记录 为了 他的 状况 经过 一个 非常 出色地 - 讲述 插曲 的 一个
['rʌnəweɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [seɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] . [-]
runaway horse and a lady saved by his courage and resolution . [108]
逃跑 马 和 一个 女士 已保存 经过 他的 勇气 和 解决 . [-]

他讲述了一个关于一匹脱缰的马和一位女士因他的勇气和决心而获救的精彩故事，以此来解释他的状况。[108]

['mɑːrloʊ] [lɑːfs] , [nɒdz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒn] ; ['bɜːtrəm] [laɪts] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
Marlow laughs , nods , and walks on ; Bertram lights another cigarette .
马洛 笑声 , 点头 , 和 散步 在 ; 伯特伦 灯 其他 卷烟 .

马洛笑着点点头，继续往前走；伯特伦又点燃了一支烟。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['epɪsəʊd] .
He is not pleased by this episode .
他 是 不是 高兴 经过 这 插曲 .

他对这件事很不满意。

['mɑːrloʊ] , ['miːnwaɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['kɒmz] , [sʌm; səm] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
Marlow , meanwhile continuing his walk , comes , some tenth part of a mile
马洛 , 同时 继续 他的 走 , 来 , 一些 第十 部分 的 一个 英里
['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
further down the road ,
更远 向下 这 路 ,

与此同时，马洛继续往前走，又走了大约十分之一英里，

[ɒn] [tuː] ['leɪdɪz] , [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [tə'wɔːdz]
on two ladies , whom he recognises immediately although their backs are towards
在 二 女士们 , 谁 他 认可 立即地 虽然 他们的 背部 是 向
[hɪm] ; [wʌn] [ɪz] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] ,
him ; one is Cicely Seymour ,
他 ; 一 是 西塞莉 西摩 ,

他看到两位女士，虽然她们背对着他，但他一眼就认出了她们；其中一位是西西莉·西摩。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn] [rɪvoʊ] .
the other Lady Jane Rivaux .
这 其他 女士 简 里沃 .

另一位简·里沃克斯夫人。

[hiː; hi] [ˌəuvəˈteik] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒɔiəsnis] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l]

He	overtakes	them	with	as	much	haste	and	joyousness	as	it	is	possible
他	超越	他们	和	作为	很多	匆忙	和	喜悦	作为	它	是	可能的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [mæn][ɪn][ðə; ði] - [ˈnaɪntiz] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

for	a	London	man	in	the	'	Nineties	to	display	in	public	.
为了	一个	伦敦	男人	在	这	-	九十年代	到	展示	在	民众	.

他以一个九十年代伦敦男人在公共场合所能展现出的速度和喜悦追上了他们。

“ [əʊ] , [mɪs] [ˈsiːmɔːr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːk] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sez] , [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

“	Oh	,	Miss	Seymour	,	such	a	lark	down	there	,	”	he	says	,	with	great	satisfaction	.
”	哦	,	错过	西摩	,	这样的	一个	云雀	向下	那里	,	”	他	说道	,	和	伟大的	满意	.

“哦，西摩小姐，下面真是热闹极了，”他非常满意地说。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˈbɜːrtrəmz] [rʌn] [ɪn] [ded] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

“	A	friend	of	Bertram's	run	in	dead	drunk	by	the	police	,
”	一个	朋友	的	伯特伦的	跑步	在	死的	醉	经过	这	警察	,

“伯特伦的一个朋友被警察撞见时已经醉得不省人事，

[ænd; ənd] [ˈbɜːtrəm] [ˈpriːtʃɪŋ] [red] [ˈruːɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] .

and	Bertram	preaching	red	ruin	on	his	behalf	.
和	伯特伦	布道	红色的	废墟	在	他的	代表	.

而伯特伦则代表他宣扬红色毁灭。

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪts] [ðə; ði] [drəʊl] [saɪt] [aɪv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

On	my	word	,	it's	the	drollest	sight	I've	seen	for	many	a	day	.	”
在	我的	单词	,	它是	这	最滑稽的	视线	我已经	已见	为了	许多	一个	天	.	”

说真的，这是我好久以来见过的最滑稽的景象了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsəli] , [-]

“	It	must	be	,	”	replied	Cicely	,	[	109	]
”	它	必须	是	,	”	回复	西塞莉	,	[	-	]

“一定是这样，”西西莉回答道。[109]

[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

between	her	teeth	.
之间	她	牙齿	.

夹在牙齿之间。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [frendz] [huː] [teɪk] [mɔː(r)] [ˈstɪmjələnts] [ðæn; ðən]

“	We	have	all	of	us	numbers	of	friends	who	take	more	stimulants	than
”	我们	有	全部	的	我们	数字	的	朋友们	WHO	拿	更多的	兴奋剂	比

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

are	good	for	them	,
是	好的	为了	他们	,

“我们每个人都有很多朋友服用过量的兴奋剂，这对他们有害。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈhaʊzɪz] [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [klʌbz] . ”

but	they	are	careful	to	be	in	the	sanctuary	of	their	own	houses	or	in	their	clubs	.	”
但	他们	是	小心	到	是	在	这	避难所	的	他们的	自己的	房屋	或者	在	他们的	俱乐部	.	”

但他们很谨慎，总是待在自己家中或俱乐部的庇护所里。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ! ” [ˈməːməz] [ˈmɑːrloʊ] .

“	How	you	do	pull	up	a	fellow	!	”	murmurs	Marlow	.
”	如何	你	做	拉	向上	一个	同伴	!	”	低语	马洛	.

“你真是把人拉起来了！”马洛低声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ai] [seɪ] [frend] [ai] [miːn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wel] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs]
“ Of course , when I say friend I mean a — a — well , one of his monstrous
“ 的 课程 , 什么时候 我 说 朋友 我 意思是 一个 — 一个 — 出色地 , 一 的 他的 滔天
[kwɪə(r)] [ə'kweɪntəns] .
queer acquaintances .
酷儿 熟人 .

“当然，我说朋友的时候，指的是——嗯，他那些古怪的同性恋熟人之一。”

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst] [ðæt] [klɑːs] . ”
He lives amongst that class . ”
他 生活 在 那 班级 . ”

他生活在那个阶层中。

“ [wɒt] [klɑːs] ? ”
“ What class ? ”
“ 什么 班级 ? ”

“什么班级？”

“ [wel] , [ðə; ði] — [ðə; ði] [mɒb] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Well , the — the mob — you know .
“ 出色地 , 这 — 这 暴民 — 你 知道 .

“嗯，就是——暴徒——你知道的。

[fəʊks] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['raɪət] [ænd; ənd] [smæʃ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [læmps] ;
Folks that come out when there's a riot and smash windows and lamps ;
各位 那 来 出去 什么时候 有 一个 暴动 和 粉碎 视窗 和 灯 ;

那些在骚乱中出来砸碎窗户和灯具的人；

['nevə(r)] [siː] - [ɪm] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ; ['bʌrəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [laɪk] ['ræbɪts] . ”
never see ' em any other time ; burrow , I suppose , like rabbits . ”
绝不 看 - 呃 任何 其他 时间 ; 洞穴 , 我 认为 , 喜欢 兔子 . ”

平时从没见过它们；我猜它们像兔子一样挖洞吧。”

“ ['dɑːrkɪst] ['lʌndən] ?
“ Darkest London ?
“ 最黑暗的 伦敦 ?

“最黑暗的伦敦？”

[ai] [fɪə(r)] [ðə; ði] [læmps] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [smæʃt] [duː; də] [nɒt] [θrəʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɒn] [ðeə(r)]
I fear the lamps when they are not smashed do not throw much light on their
我 害怕 这 灯 什么时候 他们 是 不是 粉碎 做 不是 扔 很多 光 在 他们的
['dɑːknəs] . ”
darkness . ”
黑暗 . ”

我担心，即使灯盏没有破碎，也无法照亮他们内心的黑暗。

“ [haʊ] [sen'tenʃəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [-]
“ How sententious you are , [110]
“ 如何 有道理的 你 是 , [-]

“你真是太爱说教了，[110]

['sɪsəli] ! ” [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
Cicely ! ” says Lady Jane .
西塞莉 ! ” 说道 女士 简 .

“西西莉！”简夫人说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] . ”
“ You ought to marry a rising politician . ”
“ 你 应该 到 结婚 一个 上升 政治家 . ”

“你应该嫁给一位冉冉升起的政治新星。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'test] ['pɒlətɪks] ? ”
“ Because I detest politics ? ”
” 因为 我 厌恶 政治 ? ”

“因为我厌恶政治？”

“ ['bɜ:rtrəmz] [v'ju:z] [ɑ:rnt] ['pɒlətɪks] , ['ðer] [red] ['ru:ɪn] , ” [rɪ'pi:ts] ['mɑ:rloʊ] .
“ Bertram's views aren't politics , they're red ruin , ” repeats Marlow .
” 伯特伦的 浏览 不是 政治 , 它们是 红色的 废墟 , ” 重复 马洛 .

“伯特伦的观点不是政治，而是红色的毁灭，”马洛重复道。

“ [red] ['ru:ɪn][tu:; tə] [hɪm'self] , [tu:] ;
“ Red ruin to himself , too ;
” 红色的 废墟 到 他自己 , 也 ;

“红色毁灭对他自己也是如此；

[hi:z] [drɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɒt][əʊ] - ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hi:l]
he's dropped such a pot o ' money over that revolutionary journal of his that he'll
他是 掉落 这样的 一个 锅 o - 钱 超过 那 革命性的 杂志 的 他的 那 地狱
[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['si:zənz] ['əʊvə(r)] . ”
be in the bankruptcy court before the season's over . ”
是 在 这 破产 法庭 前 这 本季 超过 . ”

他在那份革命性的期刊上花了那么多钱，恐怕这赛季结束前他就要进破产法庭了。

“ [hæz; həz][hi:; hi] ['bɒrəʊd] ['eni] ['mʌni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:sks] ['sɪsəli] , ['kɜ:tli] .
“ Has he borrowed any money of you ? ” asks Cicely , curtly .
” 有 他 借来的 任何 钱 的 你 ? ” 问 西塞莉 , 简短地 .

“他有没有向你借过钱？”西西莉简短地问道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] — — ”
“ Oh dear , no ; I didn't mean to imply — — ”
” 哦 亲爱的 , 不 ; 我 没有 意思是 到 意味着 — — ”

“哦，天哪，不；我不是那个意思——”

“ [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ Then what are his affairs to you ? ”
” 然后 什么 是 他的 事务 到 你 ? ”

“那他的事与你何干？”

“ [wel] — [ai] — [ai] — [doʊnt] [nəʊ] .
“ Well — I — I — don't know .
” 出色地 — 我 — 我 — 不 知道 .

“嗯——我——我——不知道。”

['mʌsnt] [wʌn] [tɔ:k] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbɜ:rz] ? ”
Mustn't one talk of one's neighbours ? ”
不得 一 讲话 的 一个人的 邻居 ? ”

难道就不能谈论邻居吗？

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [greɪt] ['pɒvəti] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [spi:k] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .
“ It shows great poverty of mind to speak merely of people .
” 它 演出 伟大的 贫困 的 头脑 到 说话 仅仅 的 人们 .

仅仅谈论人是思想上的贫乏。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] . ” [-]
There are so many other subjects . ” [111]
那里 是 所以 许多 其他 主题 . ” [-]

还有许多其他主题。”[111]

['mɑ:rloʊ] [ɪz] [ə'bæʃt] .
Marlow is abashed .
马洛 是 羞愧 .

马洛感到羞愧。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] [rɪtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

He	knows	that	his	mind	is	not	rich	according	to	her	ideas	of	intellectual
他	知道	那	他的	头脑	是	不是	富有的	根据	到	她	想法	的	知识分子

[welθ] .

wealth	.
财富	.

他知道，按照她对智力财富的定义，他的思想并不丰富。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , ” [hiː; hi] [sez] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈkrɒsli] [ænd; ənd] [ˈhɒtli] ,

“	At	all	events	,	”	he	says	,	rather	crossly	and	hotly	,
”	在	全部	活动	,	”	他	说道	,	相当	生气	和	热	,

“无论如何，”他相当恼火地说道，语气也很激动。

“ [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈenvi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪg] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs]

“	one	may	be	allowed	to	envy	such	a	prig	such	good	luck	as	to	have	Miss
”	一	可能	是	允许	到	嫉妒	这样的	一个	伪君子	这样的	好的	运气	作为	到	有	错过

[ˈsiːmɔːr] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] . ”

Seymour	for	a	champion	.	”
西摩	为了	一个	冠军	.	”

“人们或许可以羡慕这样一位自命不凡的人，因为他有幸能与西摩小姐结为冠军。”

“ [dʒeɪn] , ” [sez] [ˈsɪsəli] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , “ [hɪə(r)] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

“	Jane	,	”	says	Cicely	,	turning	to	her	friend	,	“	here	come	your	children	.
”	简	,	”	说道	西塞莉	,	转弯	到	她	朋友	,	“	这里	来	你的	孩子们	.

“简，”西西莉转向她的朋友说，“你的孩子们来了。”

[haʊ] [wel] [ðæt] [maɪt] [ˈdɒli] [raɪdz] ! ”

How	well	that	mite	Dolly	rides	!	”
如何	出色地	那	螨虫	多莉	骑行	!	”

小多莉骑得真棒！

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪg] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [ˈməːməz] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] ,

“	He	is	a	prig	,	you	know	,	my	dear	,	”	murmurs	Lady	Jane	,
”	他	是	一个	伪君子	,	你	知道	,	我的	亲爱的	,	”	低语	女士	简	,

“你知道，亲爱的，他是个自命不凡的人，”简夫人低声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈæŋgri] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [səʊ] . ”

“	and	I	am	sorry	it	makes	you	angry	when	we	say	so	.	”
”	和	我	是	对不起	它	制作	你	生气的	什么时候	我们	说	所以	.	”

“我很抱歉我们这么说会让你生气。”

“ [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ɔːl] [ɪnˈdʒʌstɪs] , ” [sez] [ˈsɪsəli] , [ˈkəʊldli] ,

“	I	dislike	all	injustice	,	”	says	Cicely	,	coldly	,
”	我	不喜欢	全部	不公正	,	”	说道	西塞莉	,	冷冷地	,

“我厌恶一切不公正，”西西莉冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtrəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [baɪ]

“	and	I	do	not	consider	that	Mr	.	Bertram	is	in	the	least	done	justice	to	by
”	和	我	做	不是	考虑	那	先生	.	伯特伦	是	在	这	至少	完毕	正义	到	经过

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

his	friends	and	relations	.
他的	朋友们	和	关系	.

“我认为伯特伦先生的朋友和亲戚们对他一点也不公平。”

[haʊ] [ˈbædli] [ˈevri] [wʌn] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [ˈjestədeɪ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd]

How	badly	every	one	treated	him	yesterday	in	return	for	a	most	learned	and
如何	糟糕	每一个	一	治疗	他	昨天	在	返回	为了	一个	最多	学习	和

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlektʃə(r)] ! ” [-]

interesting	lecture	!	”	[	112	]
有趣的	演讲	!	”	[	-	]

昨天，大家对他进行了一场博学而有趣的讲座，结果却对他很不好！[112]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['bɜːtrəm] ,

While	she	is	thus	defending	himself	and	his	doctrines	in	his	absence	,	Bertram	,
尽管	她	是	因此	防守	他自己	和	他的	教义	在	他的	缺席	,	伯特伦	,

在她趁伯特伦不在时为自己及其教义辩护之际，伯特伦

[stɪl] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][gɜːrlz] ['fɪgə(r)] ;

still	seated	under	the	trees	,	sees	in	the	distance	a	girl's	figure	;
仍然	坐着	在下面	这	树木	,	看到	在	这	距离	一个	女孩们	数字	;

他仍然坐在树下，远远地看见一个女孩的身影；

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [blæk] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] [blæk] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [stʌf] [skɜːt] ;

she	wears	a	black	straw	hat	,	a	black	jacket	,	and	a	grey	stuff	skirt	;
她	穿着	一个	黑色的	稻草	帽子	,	一个	黑色的	夹克	,	和	一个	灰色的	东西	裙子	;

她戴着黑色草帽，穿着黑色外套和灰色棉布裙；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θred] [glʌvz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] , [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [dʌst]

she	has	thread	gloves	and	leather	highlows	,	the	highlows	are	white	with	dust
她	有	线	手套	和	皮革	高低	,	这	高低	是	白色的	和	灰尘

;

;

;

她戴着线手套，穿着皮质高筒靴，靴子上沾满了灰尘，已经泛白了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [diːp] [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ] [red] ['kɒtn]

she	has	two	deep	baskets	filled	with	primroses	and	covered	by	red	cotton
她	有	二	深的	篮子	已填	和	报春花	和	涵盖	经过	红色的	棉布

[h'ændkətʃˌiːfs] ;

handkerchiefs	;
手帕	;

她有两个深篮子，里面装满了报春花，上面盖着红色棉布手帕；

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] .

she	carries	one	on	each	arm	.
她	携带	一	在	每个	手臂	.

她两只胳膊上各抱着一个。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] , [feə(r)] , ['frekld] [feɪs] , [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	has	a	round	,	fair	,	freckled	face	,	a	sweet	and	cheerful	expression	,
她	有	一个	圆形的	,	公平的	,	雀斑	脸	,	一个	甜的	和	快乐	表达	,

她有一张圆圆的、白皙的、长着雀斑的脸，表情甜美开朗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəli] ['kɜːlɪŋ] [braʊn] [heə(r)] .

and	a	fringe	of	naturally	curling	brown	hair	.
和	一个	边缘	的	自然	冰壶	棕色的	头发	.

还有一缕自然卷曲的棕色刘海。

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] ['bɜːtrəm] ['smaɪlɪŋ] : “ [əʊ] , ['greɪʃəs] , [sɜː(r)] !

She	approaches	Bertram	smiling	:	“	Oh	,	gracious	,	sir	!
她	方法	伯特伦	微笑	:	“	哦	,	亲切	,	先生	!

她面带微笑地走向伯特伦：“哦，先生，您真是太好了！”

[dəʊnt] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Don't	get	up	for	the	likes	of	me	.
不	得到	向上	为了	这	点赞	的	我	.

别为我这种人起床。

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] ; [ai][dʒʌst] [met] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

Mother	told	me	as	how	you	were	under	this	tree	;	I	just	met	her	by	the
母亲	讲述	我	作为	如何	你	是	在下面	这	树	;	我	只是	遇见	她	经过	这

[geɪt] ,

Gate	,
门	,

母亲告诉我你当时就在这棵树下；我刚刚在门口遇到了她。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ] . ” [-]

so	I	thought	I'd	come	and	have	a	peep	at	you	.	”	[	113	]
所以	我	想法	ID	来	和	有	一个	窥视	在	你	.	”	[	-	]

所以我想过来看看你。”[113]

“ [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , ['dɪstəntli] .

“	Thanks	,	”	replies	Bertram	,	distantly	.
“	谢谢	,	”	回复	伯特伦	,	遥远地	.

“谢谢，”伯特伦远远地回答道。

“ [doʊnt] [seɪ] - [æz; əz] [haʊ] , - ['æni] .

“	Don't	say	'	as	how	,	'	Annie	.
“	不	说	-	作为	如何	,	-	安妮	.

“别说‘如何’，安妮。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

You	are	heavily	laden	this	morning	.	”
你	是	重度	满载	这	早晨	.	”

你今天早上肩负重任。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	Oh	,	no	,	sir	.
“	哦	,	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

['prɪmrəʊz] [hæv; həv][nəʊ] [ruːts] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [weɪ] [nɔːt] . ”

Primroses	have	no	roots	;	they	make	a	fine	show	,	but	they	don't	weigh	naught	.	”
报春花	有	不	根	;	他们	制作	一个	美好的	展示	,	但	他们	不	称重	零	.	”

报春花没有根；它们观赏性强，但重量却很轻。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['embləm] .

“	Like	the	party	of	which	they	are	the	emblem	.
“	喜欢	这	派对	的	哪个	他们	是	这	徽	.

“就像他们所代表的政党一样。”

” ['æni] [smaɪlz] , [ɪn][ɪn'taɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [baɪ][hɪm] ,

”	Annie	smiles	,	in	entire	ignorance	of	his	meaning	,	and	sits	down	by	him	,
”	安妮	微笑	,	在	全部的	无知	的	他的	意义	,	和	坐着	向下	经过	他	,

安妮全然不知他话里的意思，只是笑着在他身边坐了下来。

['plɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

planting	her	baskets	on	the	ground	.
种植	她	篮子	在	这	地面	.

她把篮子放在地上。

“ [ðiːz] [ɑːrnt] ['veri] [gʊd] ['flaʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [rɪ'gretfəli] , “ [ðə; ði] [reɪnz] [spail] - [ɪm] .

“	These	aren't	very	good	flowers	,	”	she	says	,	regretfully	,	“	the	rain's	spiled	'	em	.
“	这些	不是	非常	好的	花朵	,	”	她	说道	,	遗憾的是	,	“	这	雨	洒了	-	呃	.

“这些花开得不太好，”她遗憾地说，“被雨水冲走了。”

[ðel] [duː; də][tuː; tə][pʊt][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [ɪəz] .

They'll	do	to	put	at	the	horses	'	ears	.
他们会	做	到	放	在	这	马匹	-	耳朵	.

它们可以用来装饰马的耳朵。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [pʊt] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [ɪəz] , [sɜː(r)] ?

Why	do	they	put	'	em	at	the	horses	'	ears	,	sir	?
为什么	做	他们	放	-	呃	在	这	马匹	-	耳朵	,	先生	?

先生，为什么要把它们放在马的耳朵上呢?

[aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [gruːm] [ɑːnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,

I	asked	a	groom	onst	,	and	he	says	,	says	he	,
我	问	一个	新郎	上	,	和	他	说道	,	说道	他	,

我问了一位新郎，他说，他说，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɒfɪs] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [tæks] [ɒf] [ˈhɔːsɪz] .

it	means	that	when	our	party	come	back	to	office	we'll	take	the	tax	off	horses	.
它	方法	那	什么时候	我们的	派对	来	后退	到	办公室	出色地	拿	这	税	离开	马匹	.

这意味着，如果我们党重新执政，我们将取消对马匹的征税。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] , [sɜː(r)] ? ″ [-]

Is	that	so	,	sir	?	″	[	114	]
是	那	所以	,	先生	?	″	[	-	]

是吗，先生？[114]

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [ɪəz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæsɪz] - [ˈbʌt(ə)n] - [həʊlz] ! ″

“	They	are	not	only	at	the	horses	'	ears	,	but	at	the	asses	'	button	-	holes	!	”
″	他们	是	不是	仅有的	在	这	马匹	-	耳朵	,	但	在	这	亚斯	-	按钮	-	孔	!	″

[sez] [ˈbɜːtrəm] .

says	Bertram	.
说道	伯特伦	.

“他们不仅盯上了马的耳朵，还盯上了驴的纽扣眼！”伯特伦说道。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tækˈseɪʃn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ˈtɔːrɪɪzəm] . ″

“	As	for	taxation	,	it	is	the	arc	of	Toryism	.	”
″	作为	为了	税收	,	它	是	这	弧	的	托利主义	.	″

“至于税收，这正是保守主义的本质所在。”

“ [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !

“	Dear	me	!
″	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

″ [hiː; hi] [θɪŋks] , “ [waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ˌem ˈiː] ?

”	he	thinks	,	“	why	will	she	sit	down	by	me	?
″	他	思考	,	″	为什么	将要	她	坐	向下	经过	我	?

他心想：“她为什么要坐在我旁边？”

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [fret] [əˈkeɪʒnəli] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈmænəz] ,

With	all	the	will	in	the	world	one	cannot	but	fret	occasionally	at	their	manners	,
和	全部	这	将要	在	这	世界	一	不能	但	烦恼	偶尔	在	他们的	礼仪	,

即使再怎么努力，也难免偶尔会对自己人的举止感到不满。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈmænə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [weɪ] [wɪð] [wʌn] !

though	of	course	manner	is	only	the	shell	,	and	ought	not	to	weigh	with	one	!
尽管	的	课程	方式	是	仅有的	这	壳	,	和	应该	不是	到	称重	和	一	!

当然，礼仪只是外壳，不应该成为衡量礼仪的标准！

″ [ˈæni] [ɪz] [ˈmiːnwaɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈprɪmrəʊz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

”	Annie	is	meanwhile	making	some	primroses	up	into	a	bunch	.
″	安妮	是	同时	制作	一些	报春花	向上	进入	一个	束	.

与此同时，安妮正在把一些报春花扎成一束。

“ [wɒt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] ?

“	What	had	you	said	to	mother	?
″	什么	有	你	说	到	母亲	?

你跟妈妈说了什么？

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] .

”	she	asks	.
″	她	问	.

她问道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [set] [ʌp] , [laɪk] . ″

“	Her	back	was	quite	set	up	,	like	.	”
″	她	后退	曾是	相当	放	向上	,	喜欢	.	″

“她的背部看起来挺结实的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ， ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] ， “ [ɪz][ðə; ði][məʊst]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɒv; əv]

“	Your	mother	,	”	replies	Bertram	,	“	is	the	most	estimable	and	indefatigable	of
”	你的	母亲	，	”	回复	伯特伦	，	“	是	这	最多	可估量的	和	不懈	的

[p'ɜːsənz] ，

persons	,
人	，

“你的母亲，”伯特伦回答说，“是最值得尊敬、最不知疲倦的人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] ['peɪnfəli] ['nærəʊd] [ænd; ənd] [ɑː'keɪɪk] [v'juːz] :

but	she	has	the	taint	of	painfully	narrowed	and	archaic	views	:
但	她	有	这	污点	的	痛苦地	范围缩小	和	古老的	浏览	:

但她却带有令人痛苦的狭隘和陈旧的观点：

[ʃiː; ʃi][pə'sist, -'zist][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] ; [-]

she	persists	in	considering	herself	of	an	inferior	class	;	[	115	]
她	持续	在	考虑	她自己	的	一个	下	班级	;	[	-	]

她始终认为自己属于低等阶级；[115]

[ʃiː; ʃi][pə'sist, -'zist][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - ['kwɒləti] ， - [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['ɔːdə(r)] ,

she	persists	in	speaking	of	'	quality	,	'	by	which	she	means	the	patrician	order	,
她	持续	在	请讲	的	-	质量	，	-	经过	哪个	她	方法	这	贵族	命令	，

她一直强调“品质”，她指的是贵族阶层。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][ænd; ənd]['eɪliən][tuː; tə] [hɜː'self] .

as	something	superhuman	and	alien	to	herself	.
作为	某物	超人类	和	外星人	到	她自己	.

对她而言，这仿佛是一种超乎常人、与她自身格格不入的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [di'stres] [ˌem 'iː] . ”

It	distresses	me	.	”
它	痛苦	我	.	”

这让我感到难过。

“ [əʊ] ， [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	，	是的	!

“哦是的！

['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Mother's	always	going	on	about	our	engagement	.
母亲的	总是	去	在	关于	我们的	订婚	.

妈妈总是念叨我们的订婚事。

[ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz] [haʊ] — — ” “

She	says	as	how	—	—	”	“
她	说道	作为	如何	—	—	”	“

她说，就像——“”

- [æz; əz] [haʊ] ， - [ə'gen] ， ['æni] ! ”

'	As	how	,	'	again	,	Annie	!	”
-	作为	如何	，	-	再次	，	安妮	!	”

“怎么会这样呢，安妮！”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['mʌðə(r)] [miːnz] .

“	Well	,	sir	,	that's	just	what	mother	means	.
”	出色地	，	先生	，	那就是	只是	什么	母亲	方法	.

“嗯，先生，这正是母亲的意思。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ai][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

You	speak	in	one	way	and	I	in	another	.
你	说话	在	一	方式	和	我	在	其他	.

你的说话方式和我说话方式不同。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [sɜː(r)] ; [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] .

And	your	friends	will	laugh	at	my	way	of	speaking	,	sir	;	they	certainly	will	.
和	你的	朋友们	将要	笑	在	我的	方式	的	请讲	,	先生	;	他们	当然	将要	.

〃

〃

〃

先生，您的朋友会嘲笑我的说话方式，他们肯定会的。

“ [let] [ðem; ðəm] [lɑːf] !

“	Let	them	laugh	!
〃	让	他们	笑	!

“让他们笑吧！”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , ['æni] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['həʊlli] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]

Besides	,	we	shall	not	see	them	,	Annie	;	we	shall	live	wholly	apart	from
除了	,	我们	将	不是	看	他们	,	安妮	;	我们	将	居住	完全	除	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此外，安妮，我们也不会见到他们；我们将完全与他们隔绝。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [spɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] . 〃

in	some	remote	spot	of	our	own	.	〃
在	一些	偏僻的	点	的	我们的	自己的	.	〃

在我们自己的某个偏僻地方。〃

“ [aʊt] [əʊ] - ['lʌndən] , [sɜː(r)] ? 〃

“	Out	o	'	London	,	sir	?	〃
〃	出去	o	-	伦敦	,	先生	?	〃

“先生，您是从伦敦出来的吗？〃

“ [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

“	Out	of	London	beyond	a	doubt	.
〃	出去	的	伦敦	超过	一个	怀疑	.

“毫无疑问，已经离开伦敦了。”

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'gret] ? 〃

Is	that	any	subject	of	regret	?	〃
是	那	任何	主题	的	后悔	?	〃

这有什么值得后悔的吗?

“ [wel] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [striːts] , [sɜː(r)] . 〃 [-]

“	Well	—	I	should	miss	the	streets	,	sir	.	〃	[	116	]
〃	出色地	—	我	应该	错过	这	街道	,	先生	.	〃	[	-	]

“唉——我应该会想念街头的，先生。”[116]

“ [mɪs] [ðə; ði] [striːts] !

“	Miss	the	streets	!
〃	错过	这	街道	!

“想念街头！”

['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] !

Merciful	heavens	!
仁慈	天	!

老天爷保佑!

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [pɑːs] [hæz; həz][ðə; ði] ['beɪnfl] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [taʊn] [laɪf] [brɔːt] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]

To	what	a	pass	has	the	baneful	disease	of	town	life	brought	a	pure	and
到	什么	一个	经过	有	这	有害的	疾病	的	镇	生活	带来	一个	纯的	和

[ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [səʊl] !

unsophisticated	soul	!
不谙世事的	灵魂	!

城市生活的毒害，竟将一颗纯洁无瑕的心灵带入了如此深渊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] — [ðə; ði][hem][ɒv; əv][ðə; ði]

But	you	have	been	in	the	country	this	morning	early	—	the	hem	of	the
但	你	有	到过	在	这	国家	这	早晨	早期的	—	这	她们	的	这

['kʌntri] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

country	at	any	rate	.
国家	在	任何	速度	.

但你今天一大早就到了这个国家——至少是这个国家的边缘地带。

[dɪd][ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Did	the	freshness	,	the	silence	,	the	fragrance	around	you	say	nothing	to	your
做过	这	新鲜	,	这	沉默	,	这	香味	大约	你	说	没有什么	到	你的

[hɑːt] ? ”

heart	?	”
心	?	”

周围的清新、静谧和芬芳，难道没有触动你的心弦吗?

“ [wel] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	Well	,	no	,	sir	.
”	出色地	,	不	,	先生	.

“不，先生。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['grəʊərz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] [smel] [mʌtʃ] [els] [ðæn; ðən][mə'njʊə(r)] ;

Where	the	growers	are	you	don't	smell	much	else	than	manure	;
在哪里	这	种植者	是	你	不	闻	很多	别的	比	肥料	;

在种植户所在的地方，除了粪便味，几乎闻不到其他味道;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stiːm] [pʌmp] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [fɪt][tuː; tə] ['defn] [juː; jʊ] . ”

and	there's	a	steam	pump	always	going	fit	to	deafen	you	.	”
和	有	一个	蒸汽	泵	总是	去	合身	到	耳聋	你	.	”

而且那里总有一台蒸汽泵轰鸣作响，震得人耳聋。”

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] .

But	you	must	have	seen	the	real	country	.
但	你	必须	有	已见	这	真实的	国家	.

但你一定见过这个国家的真实面貌。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [temz] ['dɪtən] .

I	have	taken	you	myself	to	Bushey	and	Thames	Ditton	.
我	有	已采取	你	我	到	布什	和	泰晤士河	迪顿	.

我亲自带你去过布什和泰晤士迪顿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] , [ɒv; əv]

Surely	you	must	see	that	the	streets	are	the	quintessence	of	vulgarity	,	of
一定	你	必须	看	那	这	街道	是	这	精华	的	粗俗	,	的

[ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] , [ɒv; əv] [h'ɪdiəsnəs] ,

artificiality	,	of	hideousness	,
人工性	,	的	丑陋	,

你肯定看得出来，这些街道是庸俗、虚假和丑陋的极致体现。

[ɒv; əv] ['luːdɪkrəs] ['efət] ? ”

of	ludicrous	effort	?	”
的	荒谬	努力	?	”

荒谬的努力?

“ [ɪf] ['ðer] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [-]

“	If	they're	as	bad	as	that	,	[	117	]
”	如果	它们是	作为	坏的	作为	那	,	[	-	]

“如果他们真像那么糟糕，[117]

[sɜː(r)] , [waɪ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] - [ɪm] ,

sir	,	why	do	all	the	great	ladies	stay	all	the	summer	in	'	em	,
先生	,	为什么	做	全部	这	伟大的	女士们	停留	全部	这	夏天	在	-	呃	,

先生，为什么所有伟大的女士们整个夏天都待在里面?

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

when	they	might	be	in	the	country	?
什么时候	他们	可能	是	在	这	国家	?

他们什么时候可能在国内?

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [striːt] [eɪnt] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - ['neɪbəlɪnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Our	little	street	ain't	much	,	for	sure	,	but	there's	a	deal	o	'	neighbourliness	in	it	;
我们的	小的	街道	不是	很多	,	为了	当然	,	但	有	一个	交易	o	-	邻里关系	在	它	;

我们这条小街确实不大，但邻里之间却非常和睦;

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sæmz] ['graʊlə(r)]['rætəlɪn] - [həʊm]

and	I'm	so	used	to	listening	for	Sam's	growler	rattlin	'	home
和	我是	所以	用过的	到	聆听	为了	山姆的	咆哮者	拉特林	-	家

我已经习惯了听着山姆的咆哮声回家了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [sliːp] - [ʌd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	think	sleep	'	ud	come	to	me	without	it	.	”
我	不	思考	睡觉	-	ud	来	到	我	没有	它	.	”

如果没有它，我想我根本睡不着。

“ [wiː; wi] ['riːəli] ['kænɒt] [teɪk] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæb]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['wedɪd] [laɪf] , ” [rɪ'mɑːrks] ['bɜːtrəm] ,

“	We	really	cannot	take	Sam	and	his	cab	into	our	wedded	life	,	”	remarks	Bertram	,
“	我们	真的	不能	拿	山姆	和	他的	出租车	进入	我们的	已婚	生活	,	”	评论	伯特伦	,

“我们真的不能把萨姆和他的出租车带进我们的婚姻生活，”伯特伦说道。

[wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] - [sɜː(r)] , - [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪlfrɪd] ? ”

with	irritation	;	“	and	why	will	you	say	'	sir	,	'	and	not	Wilfrid	?	”
和	刺激	;	“	和	为什么	将要	你	说	-	先生	,	-	和	不是	威尔弗里德	?	”

他恼火地说：“你为什么称呼我‘先生’，而不是叫我威尔弗里德？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʊd] [saʊnd] [səʊ] ['tʃiːki] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪz] ['æni] .

“	Your	Christian	name	would	sound	so	cheeky	,	sir	,	”	replies	Annie	.
“	你的	基督教	姓名	会	声音	所以	厚脸皮	,	先生	,	”	回复	安妮	.

“先生，您的名字听起来会很轻佻啊，”安妮回答道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	couldn't	bring	myself	to	say	it	.
“	我	不能	带来	我	到	说	它	.

“我实在说不出口。”

[jʊr; jər] [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

You're	so	different	to	me	,	sir	.
你是	所以	不同的	到	我	,	先生	.

先生，您和我真是太不一样了。

[ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] ['æləs] [sez] : - ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrəmz] [gɒt] [kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

That's	what	mother	allus	says	:	'	Mr	.	Bertram's	got	queer	notions	,	'	says	she	;
那就是	什么	母亲	艾洛斯	说道	:	-	先生	.	伯特伦的	得到	酷儿	概念	,	-	说道	她	;

母亲阿卢斯是这么说的：“伯特伦先生有些古怪的想法，”她说;

- [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] ['kwɒləti] [hiːl] [biː; bi] [tɪl] [hiː; hi][daɪ] ,

'	but	he	was	born	of	the	quality	,	and	quality	he'll	be	till	he	die	,
-	但	他	曾是	出生	的	这	质量	,	和	质量	地狱	是	直到	他	死	,

但他生来就具备这种品质，而且他将终生保持这种品质。

[let] [hɪm] [fʌs] [ænd; ənd] [-]

let	him	fuss	and	[	118	]
让	他	大惊小怪	和	[	-	]

让他抱怨吧[118]

[fæd][ænd; ənd] ['fetl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [laɪks] . -

fad	and	fettle	as	much	as	ever	he	likes	.	'
时尚	和	状态	作为	很多	作为	曾经	他	点赞	.	-

他依然像以前一样喜欢追逐潮流和保持健康。

" ['bɜːtrəm] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [maɪl] : " [woʊnt][jɔː(r); jə(r)] ['prɪmrəʊz] ['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	Bertram	is	looking	uneasily	down	the	Mile	:	"	Won't	your	primroses	wither	in	the
"	伯特伦	是	寻找	不安地	向下	这	英里	:	"	惯于	你的	报春花	枯萎	在	这

[sʌn] ? "

sun	?	"
太阳	?	"

伯特伦不安地望着一英里长的道路："你的报春花在阳光下不会枯萎吗？"

" [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃeɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [triː] .

"	No	;	there's	the	shade	o	'	the	tree	.
"	不	;	有	这	阴影	o	-	这	树	.

"不，树荫下有阴凉处。"

" ['bɜːtrəm] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [haʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Bertram	says	to	himself	:	"	However	shall	I	get	rid	of	her	?
"	伯特伦	说道	到	他自己	:	"	然而	将	我	得到	摆脱	的	她	?

伯特伦心想："我该如何摆脱她呢？"

[ɪf] ['mɑːrloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [waɪl] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['fænʃɔː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	Marlow	should	come	back	while	she's	sitting	here	,	or	Fanshawe	come	out	of	his
如果	马洛	应该	来	后退	尽管	她是	坐着	这里	,	或者	范莎	来	出去	的	他的

[haʊs] !

house	!
房子	!

如果马洛在她坐在这里的时候回来，或者范肖从他家出来！

" ([ə'laʊd] .)

"	(	Aloud	.	)
"	(	大声	.	)

（大声说。）

" [dɪə(r)] ['æni] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt][biː; bi] [siːn]

"	Dear	Annie	,	if	you	won't	misunderstand	me	,	I	think	we'd	better	not	be	seen
"	亲爱的	安妮	,	如果	你	惯于	误解	我	,	我	思考	我们会	更好的	不是	是	已见

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

sitting	here	together	.
坐着	这里	一起	.

"亲爱的安妮，如果你不误会我的意思，我想我们最好不要被人看到坐在这里。"

- [waɪf] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [ai] [miːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [bɪ'trəʊðd] — [ɪn][fækt] ,

Cæsar's	wife	—	no	,	I	don't	mean	that	,	I	mean	an	Englishman's	betrothed	—	in	fact	,
-	妻子	—	不	,	我	不	意思是	那	,	我	意思是	一个	英国人的	未婚妻	—	在	事实	,

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

you	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

凯撒的妻子——不，我不是指凯撒的妻子，我是指英国人的未婚妻——事实上，你知道我的意思。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðəʊz] [ˈvaiəlits] [ˈjestədeɪ] ,

It	was	very	kind	of	you	to	send	those	violets	yesterday	,
它	曾是	非常	种类	的	你	到	发送	那些	紫罗兰	昨天	,

您昨天送来的紫罗兰真是太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] — [maɪ][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] — [ˈpiːp(ə)l] [lɑːft] . ”

but	it	was	a	mistake	—	my	rooms	were	full	—	people	laughed	.	”
但	它	曾是	一个	错误	—	我的	房间	是	满的	—	人们	笑了	.	”

但那是个错误——我的房间里挤满了人——人们都笑了。

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtrəm] , [ai][ˌeɪ ˈem] [-]

“	Oh	,	Mr	.	Bertram	,	I	am	[	119	]
“	哦	,	先生	.	伯特伦	,	我	是	[	-	]

“哦，伯特伦先生，我是[119]

[ˈsɒri] .

sorry	.
对不起	.

对不起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sez] [ðə; ði][gɜːl] ,

It	was	silly	,	of	course	,	now	I	think	of	it	,	”	says	the	girl	,
它	曾是	愚蠢的	,	的	课程	,	现在	我	思考	的	它	,	”	说道	这	女孩	,

“现在想想，那当然很傻，”女孩说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] .

as	she	rises	and	takes	up	the	baskets	.
作为	她	上升	和	需要	向上	这	篮子	.

她起身拿起篮子。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtrəm] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈsɛtɪn] - [ɒn] [ðɪs] [bentʃ] ,

“	Mr	.	Bertram	,	if	you	don't	like	to	be	seen	with	me	settin	'	on	this	bench	,
“	先生	.	伯特伦	,	如果	你	不	喜欢	到	是	已见	和	我	塞廷	-	在	这	长椅	,

“伯特伦先生，如果您不想被人看到我和您一起坐在这张长椅上，

[haʊ] [ˈevə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? ”

how	ever	will	you	stand	being	seen	with	me	all	your	life	?	”
如何	曾经	将要	你	站立	存在	已见	和	我	全部	你的	生活	?	”

然而，你究竟要如何忍受一辈子都和我在一起?

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌkɒmprɪˈhend] , ” [rɪˈplaɪz] [ˈbɜːtrəm] , [ˈnɜːvəsli] .

“	You	don't	comprehend	,	”	replies	Bertram	,	nervously	.
“	你	不	理解	,	”	回复	伯特伦	,	紧张地	.

“你不明白，”伯特伦紧张地回答道。

“ [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .

“	That	isn't	the	question	at	all	.
“	那	不是	这	问题	在	全部	.

“那根本不是问题所在。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] [ruːd] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	don't	want	people	to	say	coarse	and	rude	things	of	you	.
我	不	想	人们	到	说	粗	和	粗鲁的	事物	的	你	.

我不希望别人说你粗鲁无礼的话。

[ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)][deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Of	my	wife	no	one	will	ever	dare	to	do	so	.
的	我的	妻子	不	一	将要	曾经	敢	到	做	所以	.

没人敢对我妻子这样做。

” [ˈæni] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] [ˈməːməz] :

”	Annie	hangs	her	head	in	silence	for	a	minute	;	then	murmurs	:
”	安妮	悬挂	她	头	在	沉默	为了	一个	分钟	;	然后	低语	:

安妮低着头沉默了一会儿，然后喃喃自语：

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
“ Do you really love me , sir ?
” 做 你 真的 爱 我 , 先生 ?

先生，您真的爱我吗?

['mʌðə(r)] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ɪts] ['muːnʃaɪn] . ”
Mother says as how it's moonshine . ”
母亲 说道 作为 如何 它是 私酿酒 . ”

母亲说，那就像私酿酒一样。

“ [ai] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [lʌv] .
“ I dislike the word love .
” 我 不喜欢 这 单词 爱 .

我不喜欢“爱”这个词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [kɔːs] ['fiːlɪŋz] .
It is coarse , and implies coarse feelings .
它 是 粗 , 和 暗示 粗 情怀 .

它很粗俗，也暗示着粗俗的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪmpʌls] , [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] [-]
It is a degrading impulse , shared with the beasts [120]
它 是 一个 降级 冲动 , 共享 和 这 野兽 [-]

这是一种堕落的冲动，与野兽一样[120]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .
of the fields .
的 这 字段 .

田野。

['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ɪts] [ˌʌn'lʌvlinis] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['gɑːmənt]
Poets are responsible for having covered its unloveliness with a starry garment
诗人 是 负责任的 为了 拥有 涵盖 它是 不可爱 和 一个 繁星 服装
[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] — ['feɪtəli] [dɪs'gaɪzd] — [ɪts] ['neɪkɪdnəs] .
which has disguised — fatally disguised — its nakedness .
哪个 有 伪装 — 致命的 伪装 — 它是 裸体 .

诗人用星光璀璨的外衣掩盖了它的丑陋，从而掩盖了——致命地掩盖了——它的赤裸。

[wɒt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [rɪ'spekt] , [ɪ'stiːm] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [fʊl'fɪld] ['djuːti] ,
What I feel for you is respect , esteem , the sweetness of fulfilled duty ,
什么 我 感觉 为了 你 是 尊重 , 尊重 , 这 甜味 的 已完成 责任 ,

我对你的感觉是尊重、敬重，以及完成使命的喜悦。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] . ”
the means of proving to the world the sincerity of my sociology . ”
这 方法 的 证明 到 这 世界 这 诚意 的 我的 社会学 . ”

向世界证明我的社会学研究真诚性的手段。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'fɔː] . ”
You told me that afore . ”
你 讲述 我 那 之前 . ”

你之前跟我说过。

“ [wel] , [wɒt] ['betə(r)] ['sentɪmənt] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ?
“ Well , what better sentiment can you desire ?
” 出色地 , 什么 更好的 情绪 能 你 欲望 ?

“还有什么比这更好的情意呢？”

[lʌv] [fɪlz] ['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] , [dɪ'vɔːs] [kɔːts] , ['semitriz] , [hiːts] ['tʃɑːkəʊl] ['breɪziə(r)] , ['faɪərz]

Love	fills	lunatic	asylums	,	divorce	courts	,	cemeteries	,	heats	charcoal	braziers	,	fires
爱	填充	疯子	精神病院	,	离婚	法院	,	墓地	,	加热	木炭	火盆	,	火灾

[rɪ'vɔlvəz] , [gɪvz] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] ;

revolvers	,	gives	human	bodies	to	fishes	;
左轮手枪	,	给予	人类	身体	到	鱼	;

爱情充斥着疯人院、离婚法庭和墓地，它能加热炭火盆，点燃左轮手枪，并将人类的躯体献给鱼儿；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['pjuərifaɪ][sə'saɪəti] , [əd'vɑːnsɪz]

but	such	a	sentiment	as	I	have	for	you	purifies	society	,	advances
但	这样的	一个	情绪	作为	我	有	为了	你	净化	社会	,	进展

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn'ʃuəz] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] ,

civilisation	,	ensures	mutual	respect	,
文明	,	确保	相互的	尊重	,

但是，我对你的这种感情能够净化社会，促进文明进步，确保相互尊重。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['taɪrənt][ɒv; əv][mæn] .

and	eliminates	passion	,	the	tyrant	of	man	.
和	消除	热情	,	这	暴君	的	男人	.

并消除激情，激情是人类的暴君。

" [hiː; hɪ] [stɒps] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fləʊts] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [-]

"	He	stops	abruptly	,	for	before	his	memory	floats	the	vision	of	[	121	]
"	他	停止	突然	,	为了	前	他的	记忆	浮标	这	想象	的	[	-	]

"他突然停了下来，因为在他的记忆中浮现出[121]的景象

['sesɪli] ['siːmɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] : " [wɒt] ['herəsi] !

Cecily	Seymour	,	and	he	seems	to	hear	her	saying	:	"	What	heresy	!
塞西莉	西摩	,	和	他	似乎	到	听到	她	说	:	"	什么	异端	!

塞西莉·西摩，他似乎听到她说："这是什么异端邪说！"

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'truː] !

And	how	untrue	!
和	如何	不属实	!

这完全是无稽之谈！

" ['æni] ['məːməz] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] : " [jes]

"	Annie	murmurs	,	keeping	her	head	down	,	and	in	a	disappointed	voice	:	"	Yes
"	安妮	低语	,	保持	她	头	向下	,	和	在	一个	失望的	嗓音	:	"	是的

, [sɜː(r)] . "

,	sir	.	"
,	先生	.	"

安妮低着头，失望地咕哝道："是的，先生。"

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] !

"	You	do	not	seem	to	understand	!
"	你	做	不是	似乎	到	理解	!

你似乎不明白！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vekst] ? "

You	are	vexed	?	"
你	是	烦恼	?	"

你生气了吗?

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .

"	I'll	try	to	understand	,	sir	.
"	患病的	尝试	到	理解	,	先生	.

"我会努力理解的，先生。"

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai] [dɪseɪ] ;

I'm	only	a	poor	girl	,	and	all	that	you	say	is	very	beautiful	,	I	dessay	;
我是	仅有的	一个	贫穷的	女孩	,	和	全部	那	你	说	是	非常	美丽的	,	我	德赛	;

我只是个穷女孩，但你说的每句话都很美，我承认；

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][aɪ][gɒt][ɑːnst][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)]

but	—	it	makes	me	think	of	a	novel	I	got	onst	from	the	library	,	where
但	—	它	制作	我	思考	的	一个	小说	我	得到	上	从	这	图书馆	,	在哪里

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənəs] ,

a	poor	governess	,
一个	贫穷的	家庭教师	,

但是——这让我想起我最近从图书馆借的一本小说，讲的是一个贫穷的女家庭教师的故事，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] ,

without	a	umberellar	or	a	friend	,
没有	一个	-	或者	一个	朋友	,

没有伞，也没有朋友，

[stændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd] [lʊks] [θruː] [ðə; ði]['waɪndə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kəʊzi] ['kɪtʃɪn] ,

stands	out	in	the	rain	and	looks	through	the	winder	at	a	cosy	kitchen	,
站立	出去	在	这	雨	和	看起来	通过	这	卷线器	在	一个	舒适	厨房	,

他站在雨中，透过窗户望向温馨的厨房。

[weə(r)] ['ðer] [ə; eɪ] - - - ['mʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæts][ə; eɪ] - ['wɔːmɪŋ] ['hɪzself]

where	they're	a	-	toastin	'	muffins	for	tea	,	and	a	cat's	a	-	warming	hisself
在哪里	它们是	一个	-	-	-	松饼	为了	茶	,	和	一个	猫的	一个	-	变暖	他自己

[æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] . ” “

at	the	fire	.	”	“
在	这	火	.	”	“

他们在烤松饼当下午茶，一只猫在火堆旁取暖。

- [dʒeɪn] [eə] .

'	Jane	Eyre	.
-	简	艾尔	.

《简·爱》。

- [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] . ”

'	I	fail	to	see	the	connection	.	”
-	我	失败	到	看	这	联系	.	”

“我看不出这两者之间有什么联系。”

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [-]

“	Well	,	Mr	.	Bertram	,	I	say	it	ill	;	but	when	you	talk	in	[	122	]
”	出色地	,	先生	.	伯特伦	,	我	说	它	患病的	;	但	什么时候	你	讲话	在	[	-	]

“好吧，伯特伦先生，我这么说不太好；但是当你说话时[122]

[ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [laɪk] [æz; əz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tiːtʃə(r)]

that	kind	o	'	way	it	makes	me	feel	out	in	the	cold	like	as	that	poor	teacher
那	种类	o	-	方式	它	制作	我	感觉	出去	在	这	寒冷的	喜欢	作为	那	贫穷的	老师

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那种感觉让我觉得自己就像那位可怜的老师一样，被冷落在一旁。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] . ”

and	I	think	I'd	rather	have	the	fire	and	the	muffins	and	the	cat	.	”
和	我	思考	ID	相当	有	这	火	和	这	松饼	和	这	猫	.	”

我想我宁愿要篝火、松饼和猫。

“ [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sæd] ['fɪlɪstaɪn] , ['æni] . ”

“	I	fear	you	are	a	sad	Philistine	,	Annie	.	”
”	我	害怕	你	是	一个	伤心	庸俗	,	安妮	.	”

“安妮，恐怕你是一个可悲的庸俗之人。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [sɜː(r)] .

“	I	don't	know	what	that	is	,	sir	.
”	我	不	知道	什么	那	是	,	先生	.

“先生，我不知道那是什么。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [æz; əz] [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːks] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	daresay	as	it's	only	that	your	beautiful	talk's	too	fine	for	me	.
我	敢说	作为	它是	仅有的	那	你的	美丽的	会谈	也	美好的	为了	我	.

我敢说，只是因为你的谈话太精彩了，我配不上你。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] .

I	think	I'll	go	now	.
我	思考	患病的	去	现在	.

我想我该走了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɔːdl] [hɪə(r)] . ”

I	didn't	ought	to	have	dawdled	here	.	”
我	没有	应该	到	有	磨蹭	这里	.	”

我真不该在这里耽搁。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] , [tʃaɪld] ! ”

“	You	are	crying	,	child	!	”
“	你	是	哭泣	,	孩子	!	”

“孩子，你在哭！”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	Oh	,	no	,	sir	.
“	哦	,	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

” [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] .

”	She	gets	up	and	hurries	away	.
”	她	获得	向上	和	匆忙	离开	.

她起身匆匆离开。

“ [əʊ] ['hevənz] !

“	O	Heavens	!
“	哦	天	!

“哦，天哪！

” ['bɜːtrəm] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Bertram	says	to	himself	.
”	伯特伦	说道	到	他自己	.

伯特伦自言自语道。

“ [wʌn] [dʌz] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['stɜːdi] [klɑːs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sensətɪv] [plɑːnt] [ðæt] [druːp] [æt; ət]

“	One	does	not	go	to	that	sturdy	class	to	get	a	sensitive	plant	that	droops	at
“	一	做	不是	去	到	那	结实的	班级	到	得到	一个	敏感的	植物	那	下垂	在

[ə; eɪ] [tʌtʃ] .

a	touch	.
一个	触碰	.

“人们不会去选择那种生命力顽强的品种，然后得到一碰就耷拉的娇嫩植物。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [lɪbɛriː] [ænd; ənd] - .

She	says	liberry	and	umberellar	.
她	说道	李贝里	和	-	.

她说 liberry 和 umberellar。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪrɪteɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

It	is	absurd	that	such	a	trifle	should	irritate	one	,	but	it	does	;
它	是	荒诞	那	这样的	一个	琐事	应该	刺激	一	,	但	它	做	;

一件小事竟然会让人恼火，这很荒谬，但事实就是如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [-]

it	is	like	a	grain	of	[	123	]
它	是	喜欢	一个	粮食	的	[	-	]

它就像一粒[123]

[dʌst] [ɪn] [wʌnz] [aɪ] , [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [wʌnz] [spk] .

dust	in	one's	eye	,	a	crumb	of	bread	in	one's	sock	.
灰尘	在	一个人的	眼睛	,	一个	屑	的	面包	在	一个人的	短袜	.

眼睛里进了灰尘，袜子里进了面包屑。

[wɒt] ['ætəmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [jet] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] !

What	atoms	they	are	,	yet	how	miserable	they	can	make	one	!
什么	原子	他们	是	,	然而	如何	悲惨的	他们	能	制作	一	!

它们不过是些什么原子呢？然而，它们却能把人变成多么痛苦的人啊！

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] !

And	then	her	absolute	inability	to	understand	one	!
和	然后	她	绝对	无力	到	理解	一	!

然后她竟然完全无法理解！

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱！

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪd] [keɪk] [frɒm; frəm] ['gʌntərz] ; [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]['haɪmən]

She	would	want	to	have	a	bride	cake	from	Gunter's	;	a	temple	of	Hymen
她	会	想	到	有	一个	新娘	蛋糕	从	冈特的	;	一个	寺庙	的	处女膜

[ɪn] [spʌn] ['ʃʊgə(r)] !

in	spun	sugar	!
在	旋转	糖	!

她想要一个来自 Gunter's 的新娘蛋糕；一个用糖丝做成的婚姻之神庙！

" [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ['siːˌmɔːrz] [feə(r)] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]['tendə(r)] , ['driːmi] [aɪz]

"	The	remembrance	of	Cicely	Seymour's	fair	face	,	with	its	tender	,	dreamy	eyes
"	这	纪念	的	西塞莉	西摩的	公平的	脸	,	和	它是	投标	,	梦幻般的	眼睛

[ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] ,

and	its	beautiful	mouth	,
和	它是	美丽的	嘴	,

“人们怀念西西莉·西摩那张美丽的脸庞，她温柔梦幻的眼神和美丽的嘴唇，

['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɪm] .

comes	over	him	.
来	超过	他	.

他被某种力量所吸引。

[hiː; hi] ['ʃɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['sʌnʃaɪn] .

He	shivers	in	the	warmth	of	the	pleasant	and	unusual	sunshine	.
他	颤抖	在	这	温暖	的	这	令人愉快的	和	异常	阳光	.

温暖宜人的阳光让他不禁打了个寒颤。

['mɑːrloʊ] , [huː] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['snʌbɪŋ] , ['pɑːsɪz] [hɪm] [ə'gen] ,

Marlow	,	who	has	left	the	ladies	after	his	snubbing	,	passes	him	again	,
马洛	,	WHO	有	左边	这	女士们	后	他的	冷落	,	通过	他	再次	,

马洛在被冷落后离开了女士们，再次经过他身边。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [geiz] ['ɑːftə(r)] ['æni] [braʊn] .

puts	his	glass	in	his	eye	,	and	gazes	after	Annie	Brown	.
放置	他的	玻璃	在	他的	眼睛	,	和	凝视	后	安妮	棕色的	.

他把眼镜放进眼睛里，凝视着安妮·布朗的身影。

“ [ə; eɪ] ['pɹɒtəʒeɪ] ?
“ A protégée ?
〃 一个 受庇护者 ?

“一位门生？”

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:(r); ə(r)] , 〃 [hi:; hi] [rɪ'mɑ:rks] .
Younger than your disciples usually are , 〃 he remarks .
年轻 比 你的 门徒 通常 是 , 〃 他 评论 .

“比你的门徒通常的年龄要小，”他评论道。

“ [ɑ:] , [tu:; tə] [-]
“ Ah , to [124]
〃 啊 , 到 [-]

“啊，到[124]

[bi:; bi][ʃʊə(r)] — [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['æni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] ?
be sure — that must be the Annie of the violets ?
是 当然 — 那 必须 是 这 安妮 的 这 紫罗兰 ?

确定吗？那一定是紫罗兰安妮吧?

[maɪ][dɪə(r)] ['bɜ:trəm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['ʃɪvəlri] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [b'ɑ:skɪts]
My dear Bertram , surely chivalry should suggest that we should carry her baskets
我的 亲爱的 伯特伦 , 一定 骑士精神 应该 建议 那 我们 应该 携带 她 篮子
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
for her ?
为了 她 ?

亲爱的伯特伦，骑士精神难道不应该告诉我们应该替她提篮子吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
If you will take the one , I will take the other .
如果 你 将要 拿 这 一 , 我 将要 拿 这 其他 .

如果你拿走其中一个，我就拿走另一个。

〃 ['bɜ:trəm] [dein] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
〃 Bertram deigns no answer .
〃 伯特伦 设计 不 回答 .

伯特伦不屑一顾，拒绝回答。

[hi:; hi] [fi:lz] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [geiz] [æt; ət][ðə; ði]['kju:pələ][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [frʌnt]
He feels considerably annoyed , and gazes at the cupola of the hotel in front
他 感觉 相当 恼怒 , 和 凝视 在 这 穹顶 的 这 酒店 在 正面
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

他感到非常恼火，目光落在面前酒店的穹顶上。

['mɑ:rloʊ] [dɪgz] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
Marlow digs holes in the gravel with his cane .
马洛 挖掘 孔 在 这 碎石 和 他的 甘蔗 .

马洛用拐杖在碎石地上挖洞。

“ [wɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [lɒst] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] —
“ What an opportunity lost of practical illustration of your doctrines , and —
〃 什么 一个 机会 丢失的 的 实际的 插图 的 你的 教义 , 和 —
[ʃi:z] [gɒt][ə; eɪ] [smɑ:t] [peə(r)][ɒv; əv] ['æŋklz] ;
she's got a smart pair of ankles ;
她是 得到 一个 聪明的 一对 的 脚踝 ;

“多么可惜，错失了用实际例子来阐释你的理论的机会啊，而且——她的脚踝很漂亮；

['rɑ:ðə(r)] [θɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] — —
rather thick , but still — —
相当 厚的 , 但 仍然 — —

有点厚，但仍然——

〞 ['bɜːtrəm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [geɪz] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ruːf] .
〞 Bertram continues to gaze abstractedly at the hotel roof .
〞 伯特伦 继续 到 目光 抽象地 在 这 酒店 屋顶 .

伯特伦继续茫然地凝视着酒店屋顶。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [let] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] ? 〞 [kən'tɪnjuːz] ['mɑːrloʊ] .
“ But why , oh why , let her wear highlows ? 〞 continues Marlow .
〞 但 为什么 , 哦 为什么 , 让 她 穿 高低 ? 〞 继续 马洛 .

“可是，为什么，为什么，要让她穿高跟鞋呢？”马洛继续说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'fɔːm] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .
“ They would deform a goddess .
〞 他们 会 变形 一个 女神 .

“他们会把女神弄得面目全非。”

〞 ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [-]
〞 Suddenly , with the sense of [125]
〞 突然 , 和 这 感觉 的 [-]

“突然间，带着[125]的感觉

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [depθ] ,
taking a plunge into water of unknown depth ,
采取 一个 暴跌 进入 水 的 未知 深度 ,

纵身跃入深不见底的水中，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][tɔː'ment, 'tɔːm-]['feɪsɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
the man whom he torments faces what he considers an imperative obligation .
这 男人 谁 他 折磨 面孔 什么 他 考虑 一个 至关重要的 义务 .

他折磨的那个人面临着他认为义不容辞的义务。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪz][maɪ]['fjuːtʃə(r)][waɪf] , 〞 [hiː; hi] [sez] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ The young person in the highlows is my future wife , 〞 he says between his teeth .
〞 这 年轻的 人 在 这 高低 是 我的 未来 妻子 , 〞 他 说道 之间 他的 牙齿 .

“高脚凳上的那个年轻人是我未来的妻子，”他咬牙切齿地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mætə(r)]
“ You will be so good as to make your jokes about some other matter
〞 你 将要 是 所以 好的 作为 到 制作 你的 笑话 关于 一些 其他 事情
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .
than her ankles .
比 她 脚踝 .

“你最好别拿她的脚踝开玩笑，而是拿其他事情开玩笑。”

〞 ['mɑːrloʊ] [stɛə] , ['ʌtəli] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd] .
〞 Marlow stares , utterly incredulous and stupefied .
〞 马洛 凝视 , 完全地 难以置信 和 目瞪口呆 .

“马洛目瞪口呆，完全难以置信，惊呆了。”

“ [gʊd] [lɔːd] !
“ Good Lord !
〞 好的 主 !

“我的天哪！

[juː; jʊ][kænt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
you can't mean it !
你 不能 意思是 它 !

你不可能真心这么想吧！

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
Your wife ?
你的 妻子 ?

你妻子?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl]

Why	,	she	is	—	she	is	—	she	is	a	very	decent	sort	of	girl
为什么	,	她	是	—	她	是	—	她	是	一个	非常	体面的	种类	的	女孩

哦，她——她——她是个非常正派的女孩。

[nəʊ] [daʊt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bʌt; bət] — — ”

no	doubt	;	I	should	be	sorry	to	imply	the	contrary	,	but	—	—	”
不	怀疑	;	我	应该	是	对不起	到	意味着	这	相反	,	但	—	—	”

毫无疑问；我很遗憾要暗示相反的情况，但是——”

“ [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][dʒest] .

“	Be	so	good	as	to	understand	that	I	am	not	in	jest	.
“	是	所以	好的	作为	到	理解	那	我	是	不是	在	笑话	.

请理解，我不是在开玩笑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] . ”

That	is	the	—	the	—	the	daughter	of	the	people	who	I	am	about	to	marry	.	”
那	是	这	—	这	—	这	女儿	的	这	人们	WHO	我	是	关于	到	结婚	.	”

那是——那是——我即将迎娶的那对夫妇的女儿。”

“ [əʊ] , [lɔːd] !

“	Oh	,	Lord	!
“	哦	,	主	!

“哦，主啊！

” ['mɑːrloʊ] [drɒps] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [-]

”	Marlow	drops	into	a	chair	,	[	126	]
”	马洛	滴	进入	一个	椅子	,	[	-	]

“马洛一屁股坐在椅子上，[126]

[səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

so	astonished	that	he	could	not	recover	his	speech	.
所以	惊讶	那	他	可以	不是	恢复	他的	演讲	.

他震惊得说不出话来。

['æni] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

Annie	is	too	far	off	to	hear	,
安妮	是	也	远的	离开	到	听到	,

安妮离得太远，听不见。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gruːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

and	there	is	no	one	else	within	earshot	except	a	groom	on	the	other	side	of
和	那里	是	不	一	别的	之内	听力范围	除了	一个	新郎	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['reɪlz] ;

the	rails	;
这	铁轨	;

除了栏杆另一边的一名马夫外，附近没有其他人能听到她们的对话；

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

the	policeman	has	gone	on	down	the	road	.
这	警察	有	已消失	在	向下	这	路	.

警察已经沿着路继续往前走了。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [sez] ['bɜːtrəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃ'ɪliəst] ['mænə(r)] ,

“	I	was	much	to	blame	,	”	says	Bertram	,	in	his	chilliest	manner	,
“	我	曾是	很多	到	责备	,	”	说道	伯特伦	,	在	他的	最冷	方式	,

“我负有很大责任，”伯特伦冷冷地说。

“ [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ˈjestədeɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

“	not	to	make	the	announcement	yesterday	when	you	asked	who	were	the
”	不是	到	制作	这	公告	昨天	什么时候	你	问	WHO	是	这

[braʊn] [ˈfæməli] .

Brown	family	.
棕色的	家庭	.

“昨天你问布朗家族是谁的时候，我没有宣布这个消息。”

[maɪ] [ˈretɪsns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aiˈ] [ˌeɪ ˈem] [sɪnˈsɪəli] [əˈʃeɪmd] .

My	reticence	was	a	weakness	of	which	I	am	sincerely	ashamed	.
我的	沉默寡言	曾是	一个	弱点	的	哪个	我	是	真挚地	羞愧	.

我的沉默寡言是我深感羞愧的一个弱点。

” [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈkʌrɪdʒ] , [truːθ] ,

”	He	has	done	what	he	believes	that	courage	,	truth	,
”	他	有	完毕	什么	他	相信	那	勇气	,	真相	,

“他做了他认为需要勇气、真理的事情，

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [skɪps] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

and	loyalty	to	this	poor	little	girl	with	the	primrose	skips	demanded	,
和	忠诚	到	这	贫穷的	小的	女孩	和	这	报春花	跳过	要求	,

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] ,

but	doing	our	duty	,
但	正在做	我们的	责任	,

对这个穿着报春花裙的可怜小女孩的忠诚是必须的，但我们必须尽到自己的职责。

[ʌnˈhæpɪli] , [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəri] [ænd; ənd] [ˈprɪkli] [senˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

unhappily	,	is	apt	to	leave	a	shivery	and	prickly	sensation	behind	it	,	and
不幸地	,	是	易于	到	离开	一个	发抖	和	带刺的	感觉	在后面	它	,	和

[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [duː; də] [nɒt] ,

his	reasons	do	not	,
他的	原因	做	不是	,

不幸的是，它往往会留下一种令人发冷和刺痛的感觉，而他的理由却并非如此。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [əˈpɪə(r)] [səʊ] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] , [ˈædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

even	to	himself	,	appear	so	logical	,	admirable	,	and	clear	as	they	had
甚至	到	他自己	,	出现	所以	逻辑	,	令人钦佩的	,	和	清除	作为	他们	有

[dʌn] [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] . [-]

done	three	months	ago	.	[	127	]
完毕	三	几个月	前	.	[	-	]

即使对他自己而言，这些事情看起来也像三个月前那样合乎逻辑、令人钦佩、清晰明了。[127]

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] “ [lɪbɛriː] ” [ænd; ənd] “ - ” ?

And	why	will	she	say	“	liberry	”	and	“	umberellar	”	?
和	为什么	将要	她	说	“	李贝里	”	和	“	-	”	?

她为什么会说“liberry”和“umberellar”?

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋklz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] !

and	her	ankles	certainly	are	thick	!
和	她	脚踝	当然	是	厚的	!

她的脚踝确实很粗!

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ˈsɪbɪl] [ɪn] [dɪzˈreɪliz] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

He	tries	to	remember	Sybil	in	Disraeli's	romance	of	that	name	,
他	尝试	到	记住	西比尔	在	迪斯雷利的	浪漫	的	那	姓名	,

他努力回想起迪斯雷利那部同名浪漫小说中的西比尔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['æni] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] [laɪk]

but	he	cannot	conceal	from	his	mind	that	Annie	is	not	in	the	very	least	like
但	他	不能	隐藏	从	他的	头脑	那	安妮	是	不是	在	这	非常	至少	喜欢

['sɪbɪl] ,

Sybil	,
西比尔	,

但他无法否认，安妮和西比尔一点都不像。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] ['ɛgˌrɛmɒnt] .

if	he	himself	somewhat	resembles	Egremont	.
如果	他	他自己	有些	类似	埃格雷蒙特	.

如果他本人与埃格雷蒙特有些相似的话。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [tel] ['piːp(ə)l] ? ” [ɑːsks]['mɑːrloʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [waɪd]['əʊpən] .

“	And	may	I	tell	people	?	”	asks	Marlow	,	with	his	eyes	staring	wide	open	.
”	和	可能	我	告诉	人们	?	”	问	马洛	,	和	他的	眼睛	凝视	宽的	打开	.

“我可以告诉别人吗？”马洛睁大眼睛问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['evri] [wʌn] .

“	You	may	tell	every	one	.
”	你	可能	告诉	每一个	一	.

你可以告诉所有人。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['belmən] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['veri] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

The	office	of	bellman	to	society	is	,	I	believe	,	very	congenial	to	you	.	”
这	办公室	的	行李员	到	社会	是	,	我	相信	,	非常	相投	到	你	.	”

我认为，你很适合担任社交礼仪员这份工作。

“ [eɪ] ? [lɔːd] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] !

“	Eh	?	Lord	,	how	they	will	laugh	!
”	嗯	?	主	,	如何	他们	将要	笑	!

“咦？老天，他们会笑成什么样啊！”

[ðel] [daɪ][ɒv; əv] ['læfɪn] - .

They'll	die	of	laughin	'	.
他们会	死	的	笑	-	.

他们会笑死的。

” ['bɜːtrəm] ['redən] ['æŋgrəli] .

”	Bertram	reddens	angrily	.
”	伯特伦	变红	愤怒地	.

伯特伦气得脸都红了。

“ [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] .

“	No	doubt	they	will	laugh	.
”	不	怀疑	他们	将要	笑	.

“他们肯定会嘲笑我。”

[sʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːnz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Such	laughter	is	still	as	like	the	crackling	of	thorns	under	a	pot	as	it	was
这样的	笑声	是	仍然	作为	喜欢	这	噼啪作响	的	荆棘	在下面	一个	锅	作为	它	曾是

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] . ” [-]

in	the	days	of	Solomon	.	”	[	128	]
在	这	天	的	所罗门	.	”	[	-	]

这种笑声仍然像所罗门时代一样，如同锅底的荆棘噼啪作响。[128]

['mɑːrloʊ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][steə(r)]['stjuːpɪdli] .

Marlow	continues	to	stare	stupidly	.
马洛	继续	到	盯	愚蠢地	.

马洛继续呆呆地盯着前方。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['dʒoʊkɪn] - ?

“	Are	you	sure	you	aren't	jokin	'	?
”	是	你	当然	你	不是	开玩笑	-	?

你确定你不是在开玩笑吗?

['tʃæfɪn] - ?

chaffin	'	?
谷壳	-	?

焦油?

- - ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .

humbuggin	'	?	”	he	asks	.
-	-	?	”	他	问	.

“胡说八道?”他问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt][dʒəʊk] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , [wɪð] [tʃɪl] ['dɪgnəti] .

“	I	do	not	joke	,	”	replies	Bertram	,	with	chill	dignity	.
”	我	做	不是	开玩笑	,	”	回复	伯特伦	,	和	寒意	尊严	.

“我不开玩笑,”伯特伦语气冷峻而庄重地回答道。

“ [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juːz]['bæntə(r)][ɒn][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['spləm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

“	And	certainly	I	should	not	use	banter	on	so	delicate	and	solemn	a	subject	.
”	和	当然	我	应该	不是	使用	闲聊	在	所以	精美的	和	庄严	一个	主题	.

“我当然不应该在如此敏感和严肃的话题上开玩笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第4/6页

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] ,

If	you	think	the	actions	of	my	insignificant	personality	will	amuse	people	,
如果	你	思考	这	行动	的	我的	微不足道	性格	将要	娱乐	人们	,

如果你认为我这种微不足道的人的行为会逗人开心，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbətɪ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] .

you	are	at	liberty	to	amuse	them	.
你	是	在	自由	到	娱乐	他们	.

你完全可以逗他们开心。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [nɒdz] ['slaɪtlɪ] , [ænd; ənd] [wɔːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsɪ] , ['liːvɪŋ]

"	With	that	he	nods	slightly	,	and	walks	towards	the	French	Embassy	,	leaving
"	和	那	他	点头	轻微地	,	和	散步	向	这	法语	大使馆	,	离开

['mɑːrloʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Marlow	rooted	to	his	chair	,
马洛	根	到	他的	椅子	,

“说完，他微微点头，走向法国大使馆，留下马洛呆立在椅子上。”

[stɪl] ['steərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ænd; ənd] [ə'meɪz] .

still	staring	with	a	blank	expression	of	incredulity	and	amaze	.
仍然	凝视	和	一个	空白的	表达	的	怀疑	和	惊奇	.

仍然目瞪口呆，脸上带着难以置信和惊奇的表情。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [prɪg] , [ðæt] [dəʊlt] , [ðæt] ['trɪp(ə)l] ['ɪdɪət] [maɪt] ['mærɪ] ['sɪsəlɪ] ['siːmɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz]

“	And	that	prig	,	that	dolt	,	that	triple	idiot	might	marry	Cicely	Seymour	if	he	chose
“	和	那	伪君子	,	那	笨蛋	,	那	三倍	笨蛋	可能	结婚	西塞莉	西摩	如果	他	选择

!

!
!

“而那个自以为是、愚蠢至极、三重白痴，如果他愿意的话，说不定就能娶到西西莉·西摩呢！”

" ['mʌtəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . [

"	mutters	the	young	man	with	the	gold	crook	of	his	cane	between	his	teeth	.	[
"	低声嘟囔	这	年轻的	男人	和	这	金子	骗子	的	他的	甘蔗	之间	他的	牙齿	.	[

-

129	]
-	]

“年轻人嘴里叼着金拐杖，低声说道。[129]

['mɑːrloʊ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] .

Marlow	cannot	believe	his	own	senses	.
马洛	不能	相信	他的	自己的	感官	.

马洛简直不敢相信自己的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	is	eleven	o'clock	in	the	morning	,
它	是	十一	点钟	在	这	早晨	,

现在是上午十一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devld] ['kɪdnɪ]

and	he	has	taken	nothing	but	some	black	coffee	and	a	devilled	kidney
和	他	有	已采取	没有什么	但	一些	黑色的	咖啡	和	一个	魔鬼般的	肾

,

,
,

他除了几杯黑咖啡和一个被魔鬼诅咒的肾脏之外，什么也没吃。

[ɔː(r)][hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃ] .

or	he	really	would	think	he	had	been	drinking	,	and	forgotten	the	debauch	.
或者	他	真的	会	思考	他	有	到过	喝	,	和	被遗忘的	这	放荡	.

否则他会真的以为自己喝了酒，忘记了之前的放荡行为。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

He	feels	that	it	would	be	very	agreeable	to	his	feelings	to	return	to
他	感觉	那	它	会	是	非常	同意	到	他的	情怀	到	返回	到

[bɑː'beərɪən] ['meθədz] [ænd; ənd] [paʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltʃəd] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

barbarian	methods	and	pound	into	a	jelly	the	highly	cultured	brains	of	the
野蛮人	方法	和	磅	进入	一个	果冻	这	高度	有文化的	大脑	的	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] .

author	of	the	Age	to	Come	.
作者	的	这	年龄	到	来	.

他觉得，用野蛮的方法把未来时代作者那高度文明的头脑碾成肉泥，会非常符合他的心意。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

“	But	what	do	you	marry	her	for	?
“	但	什么	做	你	结婚	她	为了	?

“但是你为什么要娶她呢？”

” [hiː; hi] [ʃaʊts] ['ɑːftə(r)] ['bɜːrtrəmz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .

”	he	shouts	after	Bertram's	retreating	figure	.
”	他	喊叫	后	伯特伦的	撤退	数字	.

“他对着伯特伦离去的背影喊道。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːtrəm] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['eɪprəl] [bau] .

He	receives	no	answer	,	and	Bertram	passes	away	under	the	budding	April	boughs	.
他	接收	不	回答	,	和	伯特伦	通过	离开	在下面	这	萌芽	四月	树枝	.

他没有得到任何回应，伯特伦在四月萌芽的树枝下去世了。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]['mɑːrloʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn]

To	explain	his	reasons	to	Marlow	would	be	indeed	to	throw	pearls	before	swine
到	解释	他的	原因	到	马洛	会	是	的确	到	扔	珍珠	前	猪

.

:

.

向马洛解释他的理由，简直就是对猪扔珍珠。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪd] [pɑːk] [-]

As	he	walks	backward	in	the	direction	of	Hyde	Park	[	130	]
作为	他	散步	落后	在	这	方向	的	海德	公园	[	-	]

他向海德公园方向倒退着走[130]

['kɔːnə(r)][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['æni] [braʊn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] - [dɪ'zɜːtɪd]

Corner	he	sees	the	figure	of	Annie	Brown	going	down	the	almost	-	deserted
角落	他	看到	这	数字	的	安妮	棕色的	去	向下	这	几乎	-	荒凉的

['rəʊdweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

roadway	of	the	drive	.
道路	的	这	驾驶	.

拐角处，他看到安妮·布朗的身影沿着几乎空无一人的车道走去。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] , ” [hiː; hi] [θɪŋks] ['peɪnfəli] ;

“	Her	ankles	are	thick	,	”	he	thinks	painfully	;
“	她	脚踝	是	厚的	,	”	他	思考	痛苦地	;

“她的脚踝很粗，”他痛苦地想；

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][juːz] [sʌtʃ] ['veri] [ɒd] [wɜːdz] [æz; əz] - [lɪbɛriː] - ?

“	and	why	will	she	use	such	very	odd	words	as	'	liberry	'	?
“	和	为什么	将要	她	使用	这样的	非常	奇怪的	字	作为	-	李贝里	-	?

“她为什么会使用像‘liberry’这样非常奇怪的词语呢？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ai] [bɪ'li:v] [fɪ'lɒlədʒɪst] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst]['sæksn]
I believe philologists consider that the vernacular of the illiterate is the purest Saxon
我 相信 语言学家 考虑 那 这 白话 的 这 文盲 是 这 最纯净的 撒克逊
['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən] ;
English spoken ;
英语 说 ;

我相信语言学家认为，文盲使用的方言是最纯正的撒克逊英语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [greit] [ʌn'plezntli] [ɒn] [wʌnz] [ɪəz] .
but it grates unpleasantly on one's ears .
但 它 格栅 令人不快的 在 一个人的 耳朵 .

但它听起来很刺耳。

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['fænʃɔ:] , [æt; ət][lɑ:st] ?
Is that you , Fanshawe , at last ?
是 那 你 , 范莎 , 在 最后的 ?

范莎，是你吗?

" ['fænʃɔ:] , [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ]
" Fanshawe , who has come out of his house , which is near to the French
" 范莎 , WHO 有 来 出去 的 他的 房子 , 哪个 是 靠近 到 这 法语
['embəsi] ,
Embassy ,
大使馆 ,

“范肖从他位于法国大使馆附近的家中走了出来，

['fɪksɪz][hɪz; ɪz] ['aɪglɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['æni] .
fixes his eyeglass on the retreating figure of the unconscious Annie .
修复 他的 眼镜 在 这 撤退 数字 的 这 无意识 安妮 .

他用眼镜盯着昏迷不醒的安妮渐渐远去的背影。

[hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
He is of a supernatural quickness of observation .
他 是 的 一个 超自然 速度 的 观察 .

他拥有超乎常人的观察力。

['bɜ:trəm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] , [fi:lz] [ɪk'stri:m] [ɪm'bærəsmənt] .
Bertram , to his vexation , feels extreme embarrassment .
伯特伦 , 到 他的 烦恼 , 感觉 极端 尴尬 .

令伯特伦懊恼的是，他感到极度尴尬。

[hi:; hi] [nəʊz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] ['fænʃɔ:] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [dʒʌst] [-]
He knows he ought to repeat to Fanshawe the confession just [131]
他 知道 他 应该 到 重复 到 范莎 这 忏悔 只是 [-]

他知道他应该向范肖重复一遍供词[131]

[meɪd] [tu:; tə]['mɑ:rloʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɒt] ; [ˌaɪ 'ti:] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [bəʊn] .
made to Marlow , but he cannot ; it sticks in his throat like a fish bone .
制成 到 马洛 , 但 他 不能 ; 它 棍子 在 他的 喉 喜欢 一个 鱼 骨 .

这件事已经告诉了马洛，但他做不到；它像鱼刺一样卡在他的喉咙里。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['edɪtə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] .
The eyes of the potent editor are malicious and inexorable .
这 眼睛 的 这 强效 编辑 是 恶意 和 无情的 .

这位强势编辑的眼神充满恶意，冷酷无情。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ I saw you from my bedroom window sitting with that young daughter of the
“ 我 锯 你 从 我的 卧室 窗户 坐着 和 那 年轻的 女儿 的 这
['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] ,
sovereign people ,
主权 人们 ,

“我从卧室的窗户看见你和那位主权人民的年轻女儿坐在一起，

” [rɪ'mɑːrks] ['fænʃɔː] .
” remarks Fanshawe .
” 评论 范莎 .

范肖说道。

“ [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kəʊdæk] .
“ I wished for a Kodak .
“ 我 希望 为了 一个 柯达 .

“我想要一台柯达相机。”

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['iːstə(r)]['nʌmbə(r)] . ”
The Torch should have had an illustrated Easter number . ”
这 火炬 应该 有 有 一个 插图 复活节 数字 . ”

《火炬报》本应该出一期带插图的复活节特刊。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [leɪt] , ” [sez] ['bɜːtrəm] , ['ɪrɪtəbli] .
“ You are fifty minutes late , ” says Bertram , irritably .
“ 你 是 五十 分钟 晚的 , ” 说道 伯特伦 , 易怒地 .

“你迟到了五十分钟，”伯特伦不耐烦地说。

“ [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [pɒt][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ My dressing - gown and chocolate pot are dear to me . ”
“ 我的 敷料 - 袍 和 巧克力 锅 是 亲爱的 到 我 . ”

“我的睡袍和巧克力壶对我来说很珍贵。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] . ”
“ You always turn night into day . ”
“ 你 总是 转动 夜晚 进入 天 . ”

你总是能把黑夜变成白昼。

“ [naɪt] [ɪz] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [kəʊl] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['sʌmə(r)] .
“ Night is day in London , as coal and electricity are its summer .
“ 夜晚 是 天 在 伦敦 , 作为 煤炭 和 电 是 它是 夏天 .

“伦敦的夜晚如同白昼，煤炭和电力如同它的夏天。”

[wel] , ['ʃɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['hænsəm][tuː; tə] - ? ”
Well , sha'n't we take a hansom to Folliott's ? ”
出色地 , 不会 我们 拿 一个 汉森 到 - ? ”

“那我们坐双轮马车去弗利奥特家怎么样？”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fænʃɔː] .
“ Wait a moment , Fanshawe .
“ 等待 一个 片刻 , 范莎 .

“等一下，范莎。”

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
Sit down here .
坐 向下 这里 .

请坐。

” ['fænʃɔː] [kəm'plaɪz] [rɪ'lʌktəntli] . [-]
” Fanshawe complies reluctantly . [132]
” 范莎 符合 勉强 . [-]

“范肖不情愿地服从了。[132]

“ [waɪ] [weɪst] [taɪm] ?
“ Why waste time ?
” 为什么 浪费 时间 ?

为什么要浪费时间?

[lets] [gəʊ][ænd; ənd]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] . ”
Let's go and settle your inheritance . ”
我们来吧 去 和 定居 你的 遗产 . ”

咱们去处理你的遗产吧。

“ [pliːz] [gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] .
“ Please go instead of me and say that I refuse .
” 请 去 反而 的 我 和 说 那 我 拒绝 .

“请你代替我去，并说我拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . ”
It is very simple . ”
它 是 非常 简单的 . ”

很简单。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪn'diːd] !
“ It is simple indeed !
” 它 是 简单的 的确 !

“确实很简单！”

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] - [tɑːmz] [ə; eɪ] - [kəʊld] - ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['riːznəbl] .
So was the remark of ' Tom's a ' cold ' ; and just about as reasonable .
所以 曾是 这 评论 的 - 汤姆的 一个 - 寒冷的 - ; 和 只是 关于 作为 合理的 .

“汤姆感冒了”这句话也是如此；而且也同样合理。

[maɪ][dɪə(r)] ['bɜːtrəm] !
My dear Bertram !
我的 亲爱的 伯特伦 !

我亲爱的伯特伦!

[lɑː][nwiː] [pɔːt] [kɔːn'seɪl] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ? ”
La nuit porte conseil , and yet you still wish to refuse ? ”
拉 夜晚 门 委员会 , 和 然而 你 仍然 希望 到 拒绝 ? ”

La nuit porte conseil, yet you still want to reject? ”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] ; [ænd; ənd] — —
“ Yes , I refuse ; and — —
” 是的 , 我 拒绝 ; 和 — —

“是的，我拒绝；而且——”

” [hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [ðen] ['swɔləuz] [ðə; ði] [fɪʃ] [bəʊn] ['despərətli] .
” He pauses , then swallows the fish bone desperately .
” 他 停顿 , 然后 燕子 这 鱼 骨 绝望地 .

他停顿了一下，然后拼命地把鱼刺吞了下去。

“ [ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['jɒndə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ! ”
“ And — I am going to marry yonder daughter of the people ! ”
” 和 — 我 是 去 到 结婚 远处 女儿 的 这 人们 ! ”

“而且——我要娶那位平民的女儿！”

“ [ɑː] ! ['ruːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪz] [kə'rekt] , [ðen] ? ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
“ Ah ! Rumour for once is correct , then ? ” says the gentleman ,
” 啊 ! 谣言 为了 一次 是 正确的 , 然后 ? ” 说道 这 绅士 ,

“啊！看来这次传言是真的？”这位先生说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [brɪŋz] [ɪn] £40 , - [pə(r)]
to **whom** **the** **amplification** **and** **publication** **of** **Rumour** **brings** **in** **£40** **,** **000** **per**
到 谁 这 放大 和 发布 的 谣言 带来 在 £40 , - 每
['ænəm] .
annum **.**
年 .

谣言的传播和发布每年为他带来 40,000 英镑的收入。

" [jes] , [ai] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kəʊdæk] . " [
" **Yes** **,** **I** **marry** **the** **young** **woman** **you** **saw** **when** **you** **wished** **for** **a** **Kodak** **.** **"** **[**
" 是的 , 我 结婚 这 年轻的 女士 你 锯 什么时候 你 希望 为了 一个 柯达 . " [
-]
133 **]**
-]

"是的，我娶了你许愿要柯达相机时看到的那个年轻女子。"[133]

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['fænʃɔː] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] : [hiː; hi] [ɪz] [dʌm] .
For **once** **Fanshawe** **has** **not** **a** **syllable** **to** **say** **:** **he** **is** **dumb** **.**
为了 一次 范莎 有 不是 一个 音节 到 说 : 他 是 哑的 .

范肖一时语塞：他是个哑巴。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'stɒnɪʃt] , " [rɪ'mɑːrks] ['bɜːtrəm] .
" **You** **look** **astonished** **,** **"** **remarks** **Bertram** **.**
" 你 看 惊讶 , " 评论 伯特伦 .

"你看上去很惊讶，"伯特伦说道。

" [jet] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] — — "
" **Yet** **with** **your** **principles** **—** **—** **"**
" 然而 和 你的 原则 — — "

"然而，你的原则——"

" ['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi] [dæmd] ! " [sez] ['fænʃɔː] .
" **Principles** **be** **damned** **!** **"** **says** **Fanshawe** **.**
" 原则 是 该死的 ! " 说道 范莎 .

"原则什么的都见鬼去吧！"范肖说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [ðeɪ] ['træmp(ə)l][ɒn] ['kɒmən] [sens] . "
" **They** **must** **go** **to** **the** **wall** **when** **they** **trample** **on** **common** **sense** **.** **"**
" 他们 必须 去 到 这 墙 什么时候 他们 践踏 在 常见的 感觉 . "

"践踏常识的人必须受到惩罚。"

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [klɑːs] [dɪ'vɪʒnz] [ɪg'zɪst] ? " [sez] ['bɜːtrəm] , [wɪð] [sʌm; səm]
" **But** **surely** **for** **you** **no** **class** **divisions** **exist** **?** **"** **says** **Bertram** **,** **with** **some**
" 但 一定 为了 你 不 班级 部门 存在 ? " 说道 伯特伦 , 和 一些
[mə'liʃəsnis] .
maliciousness **.**
恶意 .

"但你肯定不认为存在阶级分化吧？"伯特伦带着几分恶意说道。

" ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['wɔːmli] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [waɪf]
" **Therefore** **of** **course** **you** **will** **congratulate** **me** **as** **warmly** **as** **if** **my** **future** **wife**
" 所以 的 课程 你 将要 祝贺 我 作为 热情地 作为 如果 我的 未来 妻子
[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [duːks] ['dɔːtə(r)] . "
were **that** **abominable** **thing** **a** **duke's** **daughter** **.** **"**
是 那 可恶 事物 一个 公爵的 女儿 . "

"所以，你当然会像祝贺我未来的妻子是那种令人厌恶的公爵女儿一样热情地祝贺我。"

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [reɪs] - ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)]
“ There ought to be no race - horses , but while there are we put our
” 那里 应该 到 是 不 种族 - 马匹 , 但 尽管 那里 是 我们 放 我们的
['mʌni] [ɒn][ðem; ðəm] ,
money on them ,
钱 在 他们 ,

“本不应该有赛马，但既然有，我们就把钱押在它们身上。”

” [rɪ'plaɪd] ['fænʃɔː] .
” replied Fanshawe .
” 回复 范莎 .

范肖回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [kʌt] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ We must take the world as it is , or cut our throats in it .
” 我们 必须 拿 这 世界 作为 它 是 , 或者 切 我们的 喉咙 在 它 .

“我们必须接受这个世界的本来面目，否则就会自取灭亡。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [jɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] .
You are cutting yours with a bowie knife .
你 是 切割 你的 和 一个 鲍伊 刀 .

你用的是博伊刀。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɒklət] [pɒt] . ” [-]
I will return to my chocolate pot . ” [134]
我 将要 返回 到 我的 巧克力 锅 . ” [-]

我要回到我的巧克力锅那里。”[134]

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
At that instant Mrs . Brown comes down the road out of breath .
在 那 立即的 太太 . 棕色的 来 向下 这 路 出去 的 气息 .

就在这时，布朗太太气喘吁吁地沿着路走了过来。

['æni] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Annie is out of sight .
安妮 是 出去 的 视线 .

安妮不见了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ I am come after my daughter , Mr . Bertram , if you please .
” 我 是 来 后 我的 女儿 , 先生 . 伯特伦 , 如果 你 请 .

“伯特伦先生，请允许我追随我的女儿。”

[suːn] [æz; əz][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][jiː; jɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [mæd] [wɪð] [maɪ'self] ,
Soon as I told her ye was here I was that mad with myself ,
很快 作为 我 讲述 她 是的 曾是 这里 我 曾是 那 疯狂的 和 我 ,

我一告诉她你在这里，我就对自己非常生气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] [ʃɪd] [kʌm] [ænd; ənd] — — ”
for it flashed across me she'd come and — — ”
为了 它 闪光灯 穿过 我 棚 来 和 — — ”

因为我脑海中突然闪过一个念头：她会来——”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , ['mædəm] ? ” [sez] ['fænʃɔː] .
“ And why not , madam ? ” says Fanshawe .
” 和 为什么 不是 , 女士 ? ” 说道 范莎 .

“为什么不呢，夫人？”范莎说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪːm] , [ɔːl] [ɪn] [taʊt] [bjɛ] , [taʊt] [ɔː'nɜːr] . ”
“ It is , it seems , all en tout bien , tout honneur . ”
” 它 是 , 它 似乎 , 全部英文兜售者 好 , 兜售者 荣誉 . ”

“看来，一切都是为了荣誉。”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['dʒɪbərɪʃ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - .

“	I	don't	understand	gibberish	,	sir	,	but	girls	should	be	circumspec	.
”	我	不	理解	胡言乱语	,	先生	,	但	女孩们	应该	是	-	.

“先生，我听不懂胡言乱语，但是女孩子应该谨慎行事。”

” ['fænʃɔː] [geiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] .

”	Fanshawe	gazes	at	her	through	his	eyeglass	.
”	范莎	凝视	在	她	通过	他的	眼镜	.

范肖透过眼镜凝视着她。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [hiː; hi] ['məːməz] .

“	Your	mother	-	in	-	law	to	be	?	”	he	murmurs	.
”	你的	母亲	-	在	-	法律	到	是	?	”	他	低语	.

“你未来的岳母？”他低声问道。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] , [gəʊz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʃrɪl] [təʊn] :

Mrs	.	Brown	,	not	hearing	,	goes	on	in	a	rather	shrill	tone	:
太太	.	棕色的	,	不是	听力	,	去	在	在	一个	相当	尖锐	语气	:

布朗太太没听见，继续用相当尖锐的声音说道：

“ [ai][doʊnt] [miːn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tɪl] [ʃiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [

“	I	don't	mean	my	daughter	to	walk	along	with	you	,	sir	,	till	she's	a	right	to	[
”	我	不	意思是	我的	女儿	到	走	沿着	和	你	,	先生	,	直到	她是	一个	正确的	到	[

-]

135	]
-	]

“我的意思不是让我的女儿和你一起走，先生，直到她有权利[135]

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ə'fɔː] ['evrɪbɒdi] .

take	your	arm	afore	everybody	.
拿	你的	手臂	之前	大家	.

在大家面前伸出你的胳膊。

” ['bɜːtrəm] ['ʃʌdə] .

”	Bertram	shudders	.
”	伯特伦	颤抖	.

伯特伦打了个寒颤。

['fænʃɔː] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'pruːvɪŋli] .

Fanshawe	lifts	his	hat	to	Mrs	.	Brown	approvingly	.
范莎	电梯	他的	帽子	到	太太	.	棕色的	赞许地	.

范肖赞许地向布朗夫人脱帽致敬。

“ [ðiːz] ['sentɪmənts] , ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] [haɪst] ['ɒnə(r)] .

“	These	sentiments	,	madam	,	do	you	the	highest	honour	.
”	这些	情感	,	女士	,	做	你	这	最高	荣誉	.

“夫人，这些话是对您最高的敬意。”

[ðə; ði] ['kwɒlətɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][sɪ'vɪə(r)] .

The	quality	,	as	you	would	call	them	,	are	not	so	severe	.
这	质量	,	作为	你	会	称呼	他们	,	是	不是	所以	严重	.

这些质量问题，如果按你的说法，并不算严重。

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [flɜːt] [ɪn] ['kɔːnəs] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men]

Their	young	ladies	sit	out	on	the	staircases	,	and	flirt	in	corners	with	their	young	men
他们的	年轻的	女士们	坐	出去	在	这	楼梯	,	和	调情	在	角落	和	他们的	年轻的	男人

,

,

,

她们的年轻女士们坐在楼梯上，在角落里和她们的年轻男士们调情。

[ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] ['sɪlvən] [grəʊvz] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːm] [æz; əz] ['ʃæpərəʊn] ,

and	meet	them	in	these	sylvan	groves	with	a	groom	as	chaperon	,
和	见面	他们	在	这些	森林	小树林	和	一个	新郎	作为	监护人	,

在林间小树林中与他们相遇，由一位新郎担任监护人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['mætrɪməni] [wɪl] ['evə(r)] ['fɒləʊ] .

without	any	certainty	that	matrimony	will	ever	follow	.
没有	任何	肯定	那	婚姻	将要	曾经	跟随	.

无法确定最终是否会步入婚姻殿堂。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['demi] - [vjɛrʒ] [ɪz] ['prɒbəbli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ten] . ″

But	then	the	demi	-	vierge	is	probably	confined	to	the	Upper	Ten	.	”
但	然后	这	半	-	维尔日	是	大概	受限	到	这	上	十	.	″

但这样看来，半处女可能仅限于上十人之中。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [əʊ] - [ðə; ði] ['dʒentri] , [sɜː(r)] , ″ [sez] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;

“	I	don't	know	about	the	ways	o	'	the	gentry	,	sir	,	”	says	Mrs	.	Brown	;
″	我	不	知道	关于	这	方式	o	-	这	绅	,	先生	,	″	说道	太太	.	棕色的	;

“先生，我不了解绅士阶层的习俗，”布朗太太说；

“ [ɪn]['aʊə(r)] [striːt] [wɪr] [rɪ'spektəbl] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [əʊ] - ['pɔːrtmən] [skweə(r)] . ″

“	in	our	street	we're	respectable	though	we	are	back	o	'	Portman	Square	.	”
″	在	我们的	街道	是	可敬	尽管	我们	是	后退	o	-	波特曼	正方形	.	″

“在我们这条街上，我们虽然住在波特曼广场后面，但还算体面。”

“ ['mædəm] ! ['dʒuːvɪnəl] [hɪm'self] [-]

“	Madam	!	Juvenal	himself	[	136	]
″	女士	!	尤维纳尔	他自己	[	-	]

“夫人！尤维纳尔本人[136]

['nevə(r)] [ɪm'plaɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['krʌʃɪŋ] !

never	implied	anything	so	crushing	!
绝不	暗示	任何事物	所以	压碎	!

从未暗示过如此令人心碎的事情！

['bɜːtrəm] , [aɪ][ɑːsk] [ə'gen] , [ɪz] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? ″

Bertram	,	I	ask	again	,	is	this	good	lady	about	to	be	your	mother	-	in	-	law	?	”
伯特伦	,	我	问	再次	,	是	这	好的	女士	关于	到	是	你的	母亲	-	在	-	法律	?	″

伯特伦，我再问一遍，这位女士以后会成为你的岳母吗?

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] . ″

“	Don't	be	a	fool	.	”
″	不	是	一个	傻子	.	″

“别犯傻。”

“ [wel] , [dɪə(r)]['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

“	Well	,	dear	madam	,	it	is	but	right	that	,	standing	in	this	future	relation	to	my
″	出色地	,	亲爱的	女士	,	它	是	但	正确的	那	,	常设	在	这	未来	关系	到	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“嗯，亲爱的夫人，鉴于我与朋友未来的关系，这当然是理所应当的，”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] [fækt] : ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] [left]

you	should	know	this	fact	:	Mr	.	Bertram	has	had	a	very	large	property	left
你	应该	知道	这	事实	:	先生	.	伯特伦	有	有	一个	非常	大的	财产	左边

[hɪm] . ″

him	.	”
他	.	″

你应该知道这件事：伯特伦先生继承了一大笔遗产。

“ [lɔːk] [ə; eɪ] ['mʌsi] , [sɜː(r)] ! ”
“ Lawk a mussy , sir ! ”
“ 法律 一个 混乱 , 先生 ! ”

“先生，请出点小意外！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪð] [wɪtʃ] ,
“ But he is inclined to refuse it on account of his social principles , with which ,
“ 但 他 是 倾斜 到 拒绝 它 在 帐户 的 他的 社会的 原则 , 和 哪个 ,

但他出于社会原则倾向于拒绝，

[nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
no doubt , you are acquainted .
不 怀疑 , 你 是 熟人 .

毫无疑问，你认识他。

[naʊ] , [dɪə(r)]['mædəm] , [tel] [ˌjuː 'es] ['friːli] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] ['kɒmən] [sens] ,
Now , dear madam , tell us freely your opinion as a person of sound common sense ,
现在 , 亲爱的 女士 , 告诉 我们 自由 你的 观点 作为 一个 人 的 声音 常见的 感觉 ,

现在，尊敬的女士，请您以一个拥有健全常识的人的身份，畅所欲言地告诉我们您的意见。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
and one who is about to be closely allied to him .
和 一 WHO 是 关于 到 是 密切 盟军 到 他 .

以及即将与他结成紧密联盟的人。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Should he refuse it , or should he accept it ? ”
应该 他 拒绝 它 , 或者 应该 他 接受 它 ? ”

他应该拒绝，还是应该接受?

“ ['dɪəri] , ['dɪəri] , [sɜː(r)] !
“ Dearie , dearie , sir !
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 先生 !

“亲爱的，亲爱的，先生！

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [hɛv] [left] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɔːk] ! ” [-]
How can anybody hev left good money to such a gawk ! ” [137]
如何 能 任何人 赫夫 左边 好的 钱 到 这样的 一个 盯着看 ! ” [-]

怎么会有人把好钱留给这样一个傻瓜呢！[137]

['fænʃɔː] [lɑːfs] [ə'laʊd] : “ [wen] [truːθ] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seldəm] [pə'laɪt] !
Fanshawe laughs aloud : “ When Truth comes out of her well she is seldom polite !
范莎 笑声 大声 : “ 什么时候 真相 来 出去 的 她 出色地 她 是 很少 有礼貌的 !

范莎大笑道：“真理从井里出来的时候，很少会彬彬有礼！”

['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
Never mind , Mrs . Brown , you can make your peace with your son - in - law some other time .
绝不 头脑 , 太太 . 棕色的 , 你 能 制作 你的 和平 和 你的 儿子 - 在 - 法律 一些 其他 时间 .

布朗太太，没关系，你以后有机会再和女婿和解吧。

['əʊnli] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs]

Only	tell	us	now	,	for	we	are	going	to	the	lawyers	on	this	momentous
仅有的	告诉	我们	现在	,	为了	我们	是	去	到	这	律师	在	这	意义重大

['erənd] .

errand	.
差事	.

现在就告诉我们，因为我们要就这件大事去找律师。

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [ək'sept] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?

Ought	he	to	accept	or	to	refuse	?
应该	他	到	接受	或者	到	拒绝	?

他应该接受还是拒绝?

" ['æniːz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['flætəd] [æt; ət][ðə; ði] ['defərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

"	Annie's	mother	is	flattered	at	the	deference	to	her	opinion	.
"	安妮的	母亲	是	受宠若惊	在	这	尊重	到	她	观点	.

“安妮的母亲对大家尊重她的意见感到受宠若惊。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] -

“	Well	,	sir	,	it	ain't	for	the	like	o	'	me	to	judge	for	the	likes	o	'
“	出色地	,	先生	,	它	不是	为了	这	喜欢	o	-	我	到	法官	为了	这	点赞	o	-

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“先生，像我这样的人没有资格评判像您这样的人。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [maɪ] [pleɪn] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] - [ən] :

But	,	if	ye	want	my	plain	opinion	,	it	is	this	'	un	:
但	,	如果	是的	想	我的	清楚的	观点	,	它	是	这	-	联合国	:

但是，如果你们想要我的直言不讳，那就是:

[ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] - [hiːl] [lʊk] ['sɪli] .

if	he	take	the	proputty	he'll	look	silly	.
如果	他	拿	这	-	地狱	看	愚蠢的	.

如果他接受腻子，他会显得很傻。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hiːl] [biː; bi] ['sɪli] ; [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['sɒri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . "

But	if	he	don't	take	it	he'll	be	silly	;	and	he'll	be	sorry	all	his	life	.	"
但	如果	他	不	拿	它	地狱	是	愚蠢的	;	和	地狱	是	对不起	全部	他的	生活	.	"

但如果他不接受，那就太傻了；他会后悔一辈子。

“ ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [sez] ['bɜːtrəm] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] . "

“	Mrs	.	Brown	,	"	says	Bertram	,	“	your	daughter	would	not	say	so	.	"
"	太太	.	棕色的	,	"	说道	伯特伦	,	“	你的	女儿	会	不是	说	所以	.	"

“布朗夫人，”伯特伦说，“你女儿不会这么说的。”

“ ['laɪkli] [nɒt] , [sɜː(r)] .

“	Likely	not	,	sir	.
"	可能	不是	,	先生	.

“不太可能，先生。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [slɪm] ['snɪpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] ['hævnt] [-]

She's	a	slim	snippet	of	a	girl	as	haven't	[	138	]
她是	一个	苗条的	片段	的	一个	女孩	作为	还没有	[	-	]

她是一个身材纤细的女孩，就像没有[138]

[felt] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪt] [əʊ] - ['lɪvɪn] - [jet] .

felt	any	o	'	the	weight	o	'	livin	'	yet	.
毛毡	任何	o	-	这	重量	o	-	生活	-	然而	.

还没感受到生活的重担。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɛv] [ʃɪl] [nəʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['mʌni] - [bɒks][ɪz][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['pɪlə(r)][wʌn][kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ]
When she hev she'll know a full money - box is the softest pillar one can lay a
什么时候 她 赫夫 壳 知道 一个 满的 钱 - 盒子 是 这 最柔软 支柱 一 能 躺 一个
['taɪəd] [hed] [ɒn] ['eni] [naɪt] . ”
tired head on any night . ”
疲劳的 头 在 任何 夜晚 . ”

当她拥有了钱，她就会明白，装满钱的钱箱是夜晚最柔软的依靠，可以让人疲惫的头枕在上面。

“ ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] ['klæsɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ['dwindl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔːz] !
“ Mrs . Brown , the classic form of Socrates dwindles before yours !
“ 太太 . 棕色的 , 这 经典的 形式 的 苏格拉底 逐渐减少 前 你的 !

“布朗夫人，苏格拉底的经典形式在你的形式面前黯然失色！”

[ai] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] .
I place you immediately upon the staff of the Torch .
我 地方 你 立即地 之上 这 职员 的 这 火炬 .

我立即将你置于火炬之杖之上。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] .
” Mrs . Brown is puzzled .
” 太太 . 棕色的 是 困惑 .

布朗太太感到困惑。

“ [ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] , [sɜː(r)] .
“ I don't hold with torches , sir .
“ 我 不 抓住 和 火炬 , 先生 .

“先生，我不拿火把。”

[sæmz] [lɪŋk] - [bɔɪ] , [lɑːst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɒg] , ['flʌrɪʃɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
Sam's link - boy , last week in the great fog , flourishing one about like a fool ,
山姆的 关联 - 男生 , 最后的 星期 在 这 伟大的 多雾路段 , 芊芊 一 关于 喜欢 一个 傻子 ,

上周在大雾中，萨姆的助手像个傻瓜一样挥舞着一根棍子到处乱窜。

[set]['faɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [strɔː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [wɜːk] — [ænd; ənd][sæm] [wɔrnt] - .
set fire to all the straw — such a piece o ' work — and Sam warn't hinsured .
放 火 到 全部 这 稻草 — 这样的 一个 片 o - 工作 — 和 山姆 警告 - .
”
”
”

把所有的稻草都烧掉——真是个苦差事——而山姆却毫不犹豫地离开了。

“ [ai] [wɪns] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'veɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['æpəˌlɒg] [tuː; tə][maɪ]
“ I wince under the moral lesson which you convey by your apologue to my
“ 我 畏缩 在下面 这 道德 课 哪个 你 传达 经过 你的 寓言 到 我的
['dʒɜːn(ə)l] , [bʌt; bət] — — ”
journal , but — — ”
杂志 , 但 — — ”

“你通过写给我日记的寓言故事传达的道德教训让我感到不适，但是——”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['tʃæfɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] ? ” [sez] ['bɜːtrəm]
“ How much longer are you going to waste in chaffing this woman ? ” says Bertram
“ 如何 很多 更长 是 你 去 到 浪费 在 摩擦 这 女士 ? ” 说道 伯特伦
, ['veri] ['æŋgrəli] .
, very angrily .
, 非常 愤怒地 .

“你还要浪费时间去激怒这个女人多久？”伯特伦非常生气地说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] ['hænsəm] ['pɑːsɪŋ] .
“ There's an empty hansom passing .
“ 有 一个 空的 汉森 通过 .

“有一辆空马车经过。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
Take it . ” [139]
拿 它 . ” [-]

拿去吧。”[139]

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] .
“ Take it yourself .
” 拿 它 你自己 .

“自己拿去吧。”

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [drɒp] [pɜːlz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .
Mrs . Brown , your lips drop pearls of wisdom .
太太 . 棕色的 , 你的 嘴唇 降低 珍珠 的 智慧 .

布朗夫人，您口中吐出智慧的珍珠。

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːvaɪl] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
Yet you are servile , Mrs . Brown .
然而 你 是 奴性的 , 太太 . 棕色的 .

然而，布朗夫人，你却卑躬屈膝。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [ˈiːkwəl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbəunə] [ˌdiː iː ˈeɪ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ? ”
Are we not all equal before the great Bona Dea of Nature ? ”
是 我们 不是 全部 平等的 前 这 伟大的 博纳 数据包络分析 的 自然 ? ”

在伟大的自然女神面前，我们难道不是人人平等吗?

“ [ˈiːkwəl] , [sɜː(r)] ? ” [rɪˈpiːts] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð] [faɪn] [skɔːn] .
“ Equal , sir ? ” repeats Mrs . Brown , with fine scorn .
” 平等的 , 先生 ? ” 重复 太太 . 棕色的 , 和 美好的 轻蔑 .

“平等吗，先生？”布朗太太带着明显的轻蔑重复道。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz][rɒt] ; [jet] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] ,
“ That's his rot ; yet when he come to our place one day ,
” 那就是 他的 腐烂 ; 然而 什么时候 他 来 到 我们的 地方 一 天 ,

“那是他的恶习；然而有一天他来到我们家，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈiːtɪn] - [gʊd] [dʌtʃ] [tʃiːz] [ænd; ənd] - [ˈɜːrɪŋ] , [hiː; hi] [wel] - [naɪ] [ˈfeɪntɪd]
and we was eatin ' good Dutch cheese and ' errings , he well - nigh fainted
和 我们 曾是 吃 - 好的 荷兰语 奶酪 和 - 错误 , 他 出色地 - 夜 昏厥
[æt; ət][ðə; ði] [stɪŋk] [ɒn] - [ɪm] !
at the stink on ' em !
在 这 臭 在 - 呃 !

我们当时正在吃美味的荷兰奶酪和香肠，他差点被香肠上的臭味熏晕过去!

” [ˈfænʃɔː] [lɑːfs] [dɪˈlaɪtɪdli] .
” Fanshawe laughs delightedly .
” 范莎 笑声 欣喜地 .

范肖高兴地大笑起来。

“ [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɒn] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd] - , [hiː; hi][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ He live on peaches and pinehapples , he do , ” she continued , with a
” 他 居住 在 桃子 和 - , 他 做 , ” 她 持续 , 和 一个
[snɔːt] ;
snort ;
哼哼 ;

“他靠桃子和菠萝过日子，真是的，”她哼了一声，继续说道；

“ [ænd; ənd] [hiːz] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsiːznəbl] [tʃɑːns] [əʊ] - [ˈsɛtlɪn] - [hɜːˈself] [æz; əz][maɪ] [ˈdɔːtə(r)]
“ and he's spoilt a good seasonable chance o ' settlin ' herself as my daughter
” 和 他是 被宠坏了 一个 好的 及时 机会 o - 定居 - 她自己 作为 我的 女儿
[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] — — ”
had with the young man round the corner — — ”
有 和 这 年轻的 男人 圆形的 这 角落 — — ”

“他毁掉了我女儿原本可以和街角那个小伙子安定下来的好机会——”

“ [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [dʒɔ:] , ['fænʃɔ:] ! ” [kraɪz] ['bɜ:trəm] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ləʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
“ **Shut up that jaw , Fanshawe ! ” cries Bertram , falling into low language in his wrath .**
” 关闭 向上 那 颚 , 范莎 ! ” 哭泣 伯特伦 , 坠落 进入 低的 语言 在 他的 愤怒 .

“闭上你的嘴，范肖！”伯特伦怒吼道，愤怒之下破口大骂。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] - [-]
“ **Will you go to Folliott [140]**
” 将要 你 去 到 - [-]

“你会去弗利奥特[140]吗？”

[ænd; ənd] - [ɔ:(r)] [nɒt] ? ” [ɑ:sks] [hɪz; ɪz] [frend] .
and Hake's or not ? ” asks his friend .
和 - 或者 不是 ? ” 问 他的 朋友 .

“是哈克的还是不是？”他的朋友问道。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] ['seɪtənz] [self] [tu:; tə] [stɒp] [ju:; jʊ] ['tʃæfɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] .
“ **I will go to Satan's self to stop you chaffing this woman .**
” 我 将要 去 到 撒旦的 自己 到 停止 你 摩擦 这 女士 .

“我愿亲自去见撒旦，阻止你骚扰这个女人。”

[lʊk] [haʊ] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .
Look how those people are laughing .
看 如何 那些 人们 是 笑 .

看看这些人笑得多开心。

” ['bɜ:trəm] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [gets] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ; ['fænʃɔ:] [fˈɒləʊz] [hɪm] ,
” **Bertram calls the passing hansom and gets into it ; Fanshawe follows him ,**
” 伯特伦 呼叫 这 通过 汉森 和 获得 进入 它 ; 范莎 跟随 他 ,

“伯特伦叫来一辆路过的马车，然后就上前搭讪；范肖也跟着他去了。”

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
and waves his hand to Mrs . Brown .
和 波浪 他的 手 到 太太 . 棕色的 .

他向布朗太太挥了挥手。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , ['mɪsɪz] . ['sɒkrəti:z] !
“ **You must come and dine with me at Richmond , Mrs . Socrates !**
” 你 必须 来 和 用餐 和 我 在 里士满 , 太太 . 苏格拉底 !

“苏格拉底夫人，您一定要来里士满和我一起用餐！”

” ['sɪsəli] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tri:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” **Cicely and her cousin are sitting under a tree near the end of the**
” 西塞莉 和 她 表哥 是 坐着 在下面 一个 树 靠近 这 结尾 的 这
['leɪdɪz] - [maɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [men] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
Ladies ' Mile with some men standing before them and talking to them ,
女士们 - 英里 和 一些 男人 常设 前 他们 和 说 到 他们 ,

“西西莉和她的表妹坐在女士大道尽头附近的一棵树下，几个男人站在她们面前和她们说话。”

[wen] ['mɑ:rloʊ] [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪz] , ['dɪfɪdənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪl] - [kən'si:ld] ['traɪʌmf] .
when Marlow again approaches , diffident , but in ill - concealed triumph .
什么时候 马洛 再次 方法 , 羞怯 , 但 在 患病的 - 暗 胜利 .

马洛再次走近时，虽然有些羞怯，但内心却难掩得意。

“ [əʊ] , ['leɪdi] [dʒeɪn] , ” [hi:; hi] [sez] ['i:gəli] , [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] ['sɪsəli] [də'rektli] ,
“ **Oh , Lady Jane , ” he says eagerly , not venturing to address Cicely directly ,**
” 哦 , 女士 简 , ” 他 说道 急切地 , 不是 冒险 到 地址 西塞莉 直接地 ,

“哦，简小姐，”他急切地说，不敢直接和西西莉说话。

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] - [kəz; kɒz] [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nju:z] ; [ˌeɪ 'em] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ; [
“ I've come back ' cos I've such a bit of news ; am authorised to tell it ; [
〃 我已经 来 后退 - 化学 我已经 这样的 一个 少量 的 消息 ; 是 授权 到 告诉 它 ; [
-]
141]
-]

“我回来是因为我有一些消息要告诉大家；我被授权告诉大家；[141]

[meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
may put it in the Morning Post to - morrow .
可能 放 它 在 这 早晨 邮政 到 - 明天 .

明天可能会刊登在《晨邮报》上。

[aɪv] [si:n] - [ðə; ði] ['peni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] , - [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['ɔ:f(ə)l] , [ʃi:z] [ə; eɪ]
I've seen ' the penny bunch of violets , ' and by all that's awful , she's a
我已经 已见 - 这 一分钱 束 的 紫罗兰 , - 和 经过 全部 那就是 可怕 , 她是 一个
- ['dɔ:tə(r)] ,
washerwoman's daughter ,
- 女儿 ,

我看过《一束廉价的紫罗兰》，说实话，她是个洗衣妇的女儿，这太糟糕了。

[ænd; ənd] ['bɜ:rtrəmz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .
and Bertram's going to marry her .
和 伯特伦的 去 到 结婚 她 .

伯特伦要娶她了。

[ɪts] - [ju:; jʊ] [si:] , [nɒt]['æltruɪzəm] .
It's Annieism you see , not Altruism .
它是 - 你 看 , 不是 利他主义 .

你看，这是安妮主义，不是利他主义。

〃 [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] [ænd; ənd]['hju:mə(r)][hi:; hi] [lɑ:fs] ['gli:fəli] ,
〃 Much pleased with his own wit and humour he laughs gleefully ,
〃 很多 高兴 和 他的 自己的 有 和 幽默 他 笑声 兴高采烈地 ,

他为自己的机智和幽默感到非常满意，开怀大笑。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [sɪsəli:z] [feɪs] ;
whilst his eyes are trying to read Cicely's face ;
而 他的 眼睛 是 尝试 到 读 西塞莉的 脸 ;

他的目光正试图解读西西莉的表情；

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [hɜ:d] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] .
it gives no sign of any feeling or of having even heard what he has said .
它 给予 不 符号 的 任何 感觉 或者 的 拥有 甚至 听到 什么 他 有 说 .

它丝毫没有表现出任何情绪，甚至没有表现出听到他说的话的样子。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [lɔ:d] ['mɑ:rloʊ] ! 〃 [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
“ What nonsense you talk , Lord Marlow ! 〃 says Lady Jane .
“ 什么 废话 你 讲话 , 主 马洛 ! 〃 说道 女士 简 .

“马洛勋爵，你胡说八道些什么！”简夫人说道。

“ ['bɜ:trəm] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪli] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðæt] . 〃
“ Bertram may be silly , but he is not so utterly out of his mind as that . 〃
〃 伯特伦 可能 是 愚蠢的 , 但 他 是 不是 所以 完全地 出去 的 他的 头脑 作为 那 . 〃

“伯特伦或许有些傻，但他还没到完全疯癫的地步。”

“ ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
“ Isn't he ?
〃 不是 他 ?

难道不是吗？

[waɪ] , [hiːz] [dʒʌst][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [njuːz] [hɪmˈself] !

Why	**,**	**he's**	**just**	**told**	**me**	**the**	**news**	**himself**	**!**
为什么	,	他是	只是	讲述	我	这	消息	他自己	!

他自己告诉我的!

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] .

The	**young**	**woman**	**was**	**with**	**him**	**down**	**yonder**	**.**
这	年轻的	女士	曾是	和	他	向下	远处	.

那位年轻女子当时和他在一起。

[ʃiː; ʃi] [selz] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [tuː] [skɪps] [-]

She	**sells**	**flowers**	**,**	**and**	**had**	**got**	**two**	**skips**	**[**	**142**	**]**
她	出售	花朵	,	和	有	得到	二	跳过	[	-	]

她卖花，并且有两辆货车[142]

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈprɪmrəʊz] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

full	**of**	**primroses**	**;**	**and**	**she's**	**not**	**a**	**good**	**feature**	**in**	**her**	**face**	**.**
满的	的	报春花	;	和	她是	不是	一个	好的	特征	在	她	脸	.

她浑身都是报春花；而且她的脸型也不好看。

[aɪl] [ˈbɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi][best][mæn] ; [ʃæl; ʃəl][ai][send] - [ɪm][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈsɔːspən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsəʊɪŋ]

I'll	**offer**	**to**	**be**	**best**	**man**	**;**	**shall**	**I**	**send**	**'**	**em**	**a**	**set**	**of**	**saucepans**	**or**	**a**	**sewing**
患病的	提供	到	是	最好的	男人	;	将	我	发送	-	呃	一个	放	的	平底锅	或者	一个	缝纫

- [məˈʃiːn] ?

-	**machine**	**?**
-	机器	?

我愿意做伴郎；我应该送他们一套平底锅还是一台缝纫机呢?

" [ˈsɪsəli] [kɑːsts][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kənˈtempt] [əˈpɒn] [hɪm] .

"	**Cicely**	**casts**	**a**	**look**	**of**	**supreme**	**contempt**	**upon**	**him**	**.**
"	西塞莉	演员	一个	看	的	最高	鄙视	之上	他	.

西西莉用极其轻蔑的眼神看着他。

" [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ]

"	**The**	**perfection**	**to**	**which**	**you**	**bring**	**your**	**jokes**	**must**	**have**	**cost**	**you**	**a**
"	这	完美	到	哪个	你	带来	你的	笑话	必须	有	成本	你	一个

[lɒŋ] [əˈprentɪʃɪp] [ɒn][bæŋk] [ˈhɒlədeɪz] ,

long	**apprenticeship**	**on**	**Bank**	**Holidays**	**,**
长的	学徒制	在	银行	假期	,

"你笑话讲得如此完美，一定是经过了漫长的节假日磨练才达到的。"

[lɔːd] [ˈmɑːrloʊ] .

Lord	**Marlow**	**.**
主	马洛	.

马洛勋爵。

" [ˈmɑːrloʊz] [mɜːθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səbˈdjuːd] .

"	**Marlow's**	**mirth**	**is**	**a**	**little**	**subdued**	**.**
"	马洛的	欢笑	是	一个	小的	低沉的	.

"马洛的笑容略显黯淡。"

" [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɪəriəsli] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ˈprez(ə)nt] .

"	**You**	**can't**	**be**	**speaking**	**seriously**	**,**	**"**	**says**	**one**	**of**	**the**	**men**	**present**	**.**
"	你	不能	是	请讲	严重地	,	"	说道	一	的	这	男人	展示	.

"你不可能认真说话吧？"在场的一名男子说道。

" [ˈbɜːtrəm] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs][æz; əz] [ðæt] . "

"	**Bertram**	**is**	**not**	**quite**	**such**	**an**	**ass**	**as**	**that**	**.**	**"**
"	伯特伦	是	不是	相当	这样的	一个	屁股	作为	那	.	"

"伯特伦可没那么混蛋。"

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [ðəʊ] , ” [rɪ'plaɪz] ['mɑːrloʊ] , ['sʌlkɪli] .
“ I am , though , ” replies Marlow , sulkily .
“ 我 是 , 尽管 , ” 回复 马洛 , 闷闷不乐 .

“但我的确是，”马洛闷闷不乐地回答道。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] ['bɜːrtrəmz] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] . ”
“ I've seen the girl , and Bertram's just told me to tell everybody . ”
“ 我已经 已见 这 女孩 , 和 伯特伦的 只是 讲述 我 到 告诉 大家 . ”

“我见过那个女孩了，伯特伦让我告诉所有人。”

“ [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
“ What is her name ? ”
“ 什么 是 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？”

“ [ʃiːz] ['æni] [braʊn] ; [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] ['jestədeɪ] .
“ She's Annie Brown ; we heard that yesterday .
“ 她是 安妮 棕色的 ; 我们 听到 那 昨天 .

“她是安妮·布朗；我们昨天就听说了。”

['mʌðə(r)] [-]
Mother [143]
母亲 [-]

母亲[143]

[teɪks] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .
takes in washing .
需要 在 洗涤 .

包括洗涤。

[əʊ] , [lɔːd] , ['itl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , Lord , it'll kill me , the fun of it .
哦 , 主 , 它将 杀 我 , 这 乐趣 的 它 .

哦，老天，这乐趣会要了我的命。

” ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] [hiː; hi] [liːnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] ['wɒtʃɪz]
“ Doubled up with silent laughter he leans upon his cane and furtively watches
” 双倍 向上 和 沉默的 笑声 他 倾斜 之上 他的 甘蔗 和 偷偷摸摸 手表
[sɪsəliːz] [feɪs] .
Cicely's face .
西塞莉的 脸 .

他弯下腰，无声地笑着，拄着拐杖，偷偷地看着西西莉的脸。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['ɪntuː] ['præktɪs] ?
“ Why should you be surprised that Mr . Bertram puts his theories into practice ?
“ 为什么 应该 你 是 惊讶 那 先生 . 伯特伦 放置 他的 理论 进入 实践 ?

“伯特伦先生将他的理论付诸实践，你有什么好惊讶的呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sez] , ['kəʊldli] .
” she says , coldly .
” 她 说道 , 冷冷地 .

她冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [laɪk] [kaʊnt] - ['plaʊɪŋ] . ”
“ It is only like Count Tolstoi's ploughing . ”
“ 它 是 仅有的 喜欢 数数 - 耕作 . ”

“这就像托尔斯泰伯爵的耕作一样。”

“ ['gʊdnəs] , ['sɪsəli] ! ” [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Goodness , Cicely ! ” says Lady Jane , with much irritation .
“ 善良 , 西塞莉 ! ” 说道 女士 简 , 和 很多 刺激 .

“天哪，西西莉！”简夫人非常恼火地说。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kænt] [dɪ'fend] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sænəti][æz; əz] [ðɪs] ?
“ You surely can't defend such an insanity as this ?
〃 你 一定 不能 保卫 这样的 一个 疯狂 作为 这 ?

你肯定无法为这种疯狂的行为辩护吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [plaʊ] .
It is very much worse than any plough .
它 是 非常 很多 更糟 比 任何 犁 .

它比任何犁都糟糕得多。

[ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['veri] [ɒd] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['vaiəlits] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] ,
I thought his manner very odd yesterday about those violets ; for he is not ,
我 想法 他的 方式 非常 奇怪的 昨天 关于 那些 紫罗兰 ; 为了 他 是 不是 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

昨天我觉得他谈论那些紫罗兰的态度很奇怪；因为你知道，他并不是那种人。

[ə; eɪ][mæn] - [bɒn] ['fɔːtʃənz] . 〃
a man à bonnes fortunes . 〃
一个 男人 - 好 财富 . 〃

一个幸运儿。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [hɪm][mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ! 〃
“ You would approve him more if he were ! 〃
〃 你 会 批准 他 更多的 如果 他 是 ! 〃

“如果他真是那样，你会更认可他的！”

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['sɪəriəs] , 〃 ['ɑːnsəz] ['leɪdi][dʒeɪn] .
“ Well , they are less serious , 〃 answers Lady Jane .
〃 出色地 , 他们 是 较少的 严肃的 , 〃 答案 女士 简 .

“嗯，它们没那么严重，”简夫人回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [-]
“ You can [144]
〃 你 能 [-]

“你可以[144]

[get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['æni] [braʊn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]
get rid of them ; but an Annie Brown when you have once married her
得到 摆脱 的 他们 ; 但 一个 安妮 棕色的 什么时候 你 有 一次 已婚 她
— — 〃
— — 〃
— — 〃

把她们都赶走；但如果你娶了安妮·布朗——”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , 〃 [sez] ['sɪsəli] , “ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
“ At all events , 〃 says Cicely , “ whatever it may be ,
〃 在 全部 活动 , 〃 说道 西塞莉 , “ 任何 它 可能 是 ,

“无论如何，”西塞莉说，“无论是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊnli][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊəz]
it is certainly only the business of those concerned in it , and none of ours
它 是 当然 仅有的 这 商业 的 那些 担心的 在 它 , 和 没有任何 的 我们的
.
:
.

这当然只是相关人员的事情，与我们无关。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ɔːl'redi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑː.fɪsɪz] , [lɔːd] ['mɑːrloʊ] ?
Why are you not already on your way to the newspaper offices , Lord Marlow ?
为什么 是 你 不是 已经 在 你的 方式 到 这 报纸 办公室 , 主 马洛 ?

马洛勋爵，您为何还未前往报社?

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [njuːz] . ”
I believe they give a guinea for first news . ”
我 相信 他们 给 一个 几内亚 为了 第一的 消息 . ”

我相信他们会给第一个爆料者一个金币。

“ ['bɜːtrəm] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [mɪs] ['siːmɔːr] , ” [sez] ['mɑːrloʊ] ,
“ Bertram may be so happy as to interest you , Miss Seymour , ” says Marlow ,
“ 伯特伦 可能 是 所以 快乐的 作为 到 兴趣 你 , 错过 西摩 , ” 说道 马洛 ,
['sʌlənli] ,
sullenly ,
闷闷不乐地 ,

“伯特伦或许会很高兴地引起您的兴趣，西摩小姐，”马洛闷闷不乐地说。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
“ but he's an unknown quantity to the world in general .
“ 但 他是 一个 未知 数量 到 这 世界 在 一般的 .

但对于世人来说，他仍然是个未知数。

['noʊˌbɑːdiːd] [gɪv] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] . ”
Nobody'd give twopence for any news of him . ”
没人会 给 两便士 为了 任何 消息 的 他 . ”

没人愿意花两便士去打听他的消息。

“ ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['krɔnikl] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]['pəʊləʊ]
“ Certainly he is not chronicled as the winner at pigeon - shooting and polo
“ 当然 他 是 不是 编年史 作为 这 优胜者 在 鸽子 - 射击 和 马球
['mætʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
matches , which is your distinction ,
比赛 , 哪个 是 你的 区别 ,

“当然，他并没有被记载为鸽子射击和马球比赛的冠军，这就是你所说的区别所在。”

[lɔːd] ['mɑːrloʊ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][wʌn] . ” [-]
Lord Marlow , and I believe your only one . ” [145]
主 马洛 , 和 我 相信 你的 仅有的 一 . ” [-]

马洛勋爵，我相信你只有一位勋爵。”[145]

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]['mɑːrloʊ] ? ” [ɑːsks] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [æz; əz] ,
“ Why will you be so unkind to Marlow ? ” asks Lady Jane , as ,
“ 为什么 将要 你 是 所以 不友善 到 马洛 ? ” 问 女士 简 , 作为 ,

“你为何对马洛如此刻薄？”简夫人问道。

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðeə(r)][əd'maiərə] , [ðeɪ] [wɔːk] [bæk] [ə'ləʊn] .
having shaken off their admirers , they walk back alone .
拥有 摇晃 离开 他们的 仰慕者 , 他们 走 后退 独自的 .

甩开仰慕者后，他们独自往回走。

“ [ai][grɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːrloʊ] , ['mɔːtɪfaɪd] , [fɔːls] [bɪ'haɪnd] ,
“ I grant , ” she continues , as poor Marlow , mortified , falls behind ,
“ 我 授予 , ” 她 继续 , 作为 贫穷的 马洛 , 羞愧难当 , 瀑布 在后面 ,

“我承认，”她继续说道，可怜的马洛羞愧难当，落在了后面。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['brɪliənt] ['pɜːs(ə)n] ;
“ that he is not an extraordinarily brilliant person ;
“ 那 他 是 不是 一个 非常 杰出的 人 ;

“他并不是一个才华横溢的人；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hed] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɔː(r)][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
he will not head the Cabinet or be President of the Royal Society ,
他 将要 不是 头 这 内阁 或者 是 总统 的 这 皇家 社会 ,

他不会出任内阁主席，也不会担任皇家学会会长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ['bleɪmləs] . ”

but	his	temper	is	kind	and	his	character	blameless	.	”
但	他的	脾气	是	种类	和	他的	特点	无责	.	”

但他性情温和，品行无可指摘。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ] [gruːm] !

“	One	would	think	you	were	recommending	a	groom	!
”	一	会	思考	你	是	推荐	一个	新郎	!

“真会以为你在推荐新郎呢！”

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪz][ʃʊə(r)] ,

You	may	safely	add	that	his	hand	is	light	and	his	seat	is	sure	,
你	可能	安全	添加	那	他的	手	是	光	和	他的	座位	是	当然	,

你还可以补充一点，他的手法轻盈，他的座位稳固。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [ə'kʌmplɪʃmənt] ! ”

for	riding	is	his	solitary	accomplishment	!	”
为了	骑术	是	他的	孤	成就	!	”

骑马是他唯一的成就！

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [haʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [sɪ'vɪə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	My	dear	child	,	how	remarkably	severe	you	are	!
”	我的	亲爱的	孩子	,	如何	非常	严重	你	是	!

“我亲爱的孩子，你真是太严厉了！”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juːz][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ['bɜːtrəm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'testəbl] ['tælənts] [wɪð]

Will	you	tell	me	what	use	to	Wilfrid	Bertram	are	the	incontestable	talents	with
将要	你	告诉	我	什么	使用	到	威尔弗里德	伯特伦	是	这	无可争议的	天赋	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ?

which	he	was	born	?
哪个	他	曾是	出生	?

请告诉我，威尔弗里德·伯特伦与生俱来的那些无可争议的天赋对他有什么用?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

What	does	he	do	with	them	?
什么	做	他	做	和	他们	?

他如何处置它们?

[raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

Write	in	such	a	[	146	]
写	在	这样的	一个	[	-	]

写成这样[146]

['mænə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [hiː; hi]

manner	that	if	he	were	a	native	of	any	other	country	than	England	he
方式	那	如果	他	是	一个	本国的	的	任何	其他	国家	比	英格兰	他

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒdʒd] [ɪn]['prɪz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

would	have	been	lodged	in	prison	years	ago	.
会	有	到过	已提交	在	监狱	年	前	.

他的举止表明，如果他不是英国人，而是其他国家的人，他几年前就应该被关进监狱了。

” ['sɪsəli] ['siːmɔːr] [ɪz]['saɪlənt] .

”	Cicely	Seymour	is	silent	.
”	西塞莉	西摩	是	沉默的	.

西西莉·西摩沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [sʌm; səm] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ,

She	has	read	some	numbers	of	the	Age	to	Come	,
她	有	读	一些	数字	的	这	年龄	到	来	,

她读过一些关于未来时代的数字，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ɪts] [səbˈvɜːsɪv] ['tendənsiz] .

and	she	cannot	honestly	say	that	she	approves	of	its	subversive	tendencies	.
和	她	不能	诚实地	说	那	她	批准	的	它是	颠覆性的	倾向	.

她不能坦诚地说她赞同它的颠覆性倾向。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] ,

She	looks	straight	before	her	with	a	heightened	colour	,
她	看起来	直的	前	她	和	一个	增强	颜色	,

她目光直视前方，脸色红润。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊz] - [liːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [prest] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	the	rose	-	leaves	of	her	lips	are	pressed	together	in	irritation	.
和	这	玫瑰	-	树叶	的	她	嘴唇	是	按下	一起	在	刺激	.

她那玫瑰花瓣般的嘴唇因烦躁而紧紧抿在一起。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['braɪdzmeɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['æni] [braʊn] , ” [sez] ['leɪdi]

“	I	suppose	you	will	offer	to	be	bridesmaid	to	Miss	Annie	Brown	,	”	says	Lady
“	我	认为	你	将要	提供	到	是	伴娘	到	错过	安妮	棕色的	,	”	说道	女士

[dʒeɪn] , ['ɪrɪtəbli] .

Jane	,	irritably	.
简	,	易怒地	.

“我想你会主动请缨做安妮·布朗小姐的伴娘吧？”简夫人不耐烦地说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sez] ['sɪsəli] , ['veri] ['kəʊldli] .

“	Why	not	?	”	says	Cicely	,	very	coldly	.
“	为什么	不是	?	”	说道	西塞莉	,	非常	冷冷地	.

“为什么不呢？”西西莉冷冷地问道。

“ [wʌn] [əˈtendz] ['meni] ['wedɪŋz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [mɔː(r)] [ɪgˈnəʊb(ə)l] ['moʊtɪvz] . ”

“	One	attends	many	weddings	brought	about	by	more	ignoble	motives	.	”
“	一	参加	许多	婚礼	带来	关于	经过	更多的	卑鄙的	动机	.	”

“人们会参加很多动机卑劣的婚礼。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['serəməni] , ” [rɪˈplaɪz] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

“	You	will	not	see	me	at	the	ceremony	,	”	replies	Lady	Jane	,	more	and	more
“	你	将要	不是	看	我	在	这	仪式	,	”	回复	女士	简	,	更多的	和	更多的

[ɪnˈsenst] . [-]

incensed	.	[	147	]
愤怒	.	[	-	]

“你不会在仪式上见到我，”简夫人越来越生气地回答道。[147]

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

“	I	know	I	shall	not	,	nor	any	of	his	relatives	.
“	我	知道	我	将	不是	,	也不	任何	的	他的	亲属	.

“我知道我不会，他的任何亲戚也不会。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ðɪ] [klɑːs] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈweɪ] .

But	I	do	not	admire	the	class	prejudice	which	will	keep	you	all	away	.
但	我	做	不是	钦佩	这	班级	偏见	哪个	将要	保持	你	全部	离开	.

但我并不欣赏那种会让你们都远离我的阶级偏见。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [reɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪd] [ænd; ənd][pæts][ðə; ðɪ] [meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	And	she	leans	over	the	rail	of	the	Ride	and	pats	the	mane	of	a
”	和	她	倾斜	超过	这	轨	的	这	骑	和	轻拍	这	鬃毛	的	一个

[tʃaɪldz] ['pəʊni] .

child's	pony	.
孩子的	小马	.

“她俯身越过游乐设施的栏杆，拍了拍一匹儿童小马的鬃毛。”

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

Meanwhile	,	Mrs	.	Brown	,
同时	,	太太	.	棕色的	,

与此同时，布朗夫人

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ruˈmætɪk] [lɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

resting	her	empty	basket	and	her	rheumatic	limbs	for	a	few	minutes
休息	她	空的	篮子	和	她	风湿病	四肢	为了	一个	很少	分钟

[ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

on	a	bench	,
在	一个	长椅	,

她把空篮子和患着风湿病的四肢放在长椅上休息了几分钟。

[ˈpɔndə] ['veɪnli] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

ponders	vainly	on	the	name	Mr	.	Fanshawe	gave	her	.
沉思	徒劳地	在	这	姓名	先生	.	范莎	给予	她	.

她徒劳地思索着范肖先生给她取的名字。

“ ['mɪsɪz] . - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːts] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

“	Mrs	.	Sockatees	,	”	she	repeats	to	herself	.
”	太太	.	-	,	”	她	重复	到	她自己	.

“索卡蒂斯夫人，”她喃喃自语道。

“ [hiː; hi] [kænt] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪm] [wʌn] [tuː; tə] ['mæri] [əˈgen] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] .

“	He	can't	think	as	I'm	one	to	marry	agen	at	my	time	o	'	life	.
”	他	不能	思考	作为	我是	一	到	结婚	代理	在	我的	时间	o	-	生活	.

“他不可能认为我到了这个年纪还会再婚。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['tʃɑːndlə(r)] , [ə; eɪ] [wɔːm]

If	it	hadn't	bin	for	the	children	there	were	a	tallow	chandler	,	a	warm
如果	它	之前没有	垃圾桶	为了	这	孩子们	那里	是	一个	脂	钱德勒	,	一个	温暖的

[mæn] [tuː] ,

man	too	,
男人	也	,

如果不是为了孩子，那里还有个卖蜡烛的，他也是个很热情的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [huː] [wʊd] [hɛv] [bɪn] ['redi] [æz; əz] ['redi] — —

he	was	,	who	would	hev	bin	ready	as	ready	—	—
他	曾是	,	WHO	会	赫夫	垃圾桶	准备好	作为	准备好	—	—

他就是那个早已做好准备的人——

” [ʃiː; ʃi] ['mjuːzɪz] ['pensɪvli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['tæləʊ] ['tʃɑːndlə(r)] [huː]

”	She	muses	pensively	a	moment	on	the	charms	of	the	lost	tallow	chandler	who
”	她	缪斯	若有所思地	一个	片刻	在	这	魅力	的	这	丢失的	脂	钱德勒	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [məˈtɜːn(ə)l] [-]

had	been	sacrificed	to	her	maternal	[	148	]
有	到过	牺牲	到	她	母体	[	-	]

她沉思片刻，想起了那位被献祭给她母亲的失落的蜡烛匠的魅力[148]

['skruːplz] , [waɪlst] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

scruples	,	whilst	Cicely	Seymour	and	Lady	Jane	are	walking	towards	her	.
顾虑	,	而	西塞莉	西摩	和	女士	简	是	步行	向	她	.

顾虑，而西西莉·西摩和简夫人正朝她走来。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['sɪsəli] , ” [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

“	Let's	sit	down	here	a	moment	,	Cicely	,	”	says	Lady	Jane	.
”	我们来吧	坐	向下	这里	一个	片刻	,	西塞莉	,	”	说道	女士	简	.

“西西莉，我们先坐一会儿吧。”简夫人说道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [dəˈrektli] .

“	The	children	will	be	back	again	directly	.
”	这	孩子们	将要	是	后退	再次	直接地	.

“孩子们会直接回来。”

” ['mɪsɪz] . [braʊn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

”	Mrs	.	Brown	rises	and	curtsies	,	taking	up	her	basket	.
”	太太	.	棕色的	上升	和	屈膝礼	,	采取	向上	她	篮子	.

布朗太太起身行屈膝礼，拿起她的篮子。

“ [doʊnt] [get] [ʌp] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] . ”
“ Don't get up , my good woman , there's room enough . ”
“ 不 得到 向上 , 我的 好的 女士 , 有 房间 足够的 . ”

“别起来，我的好女人，这里空间足够。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] - ['ʌmbəl] ['sɜ:vənt] , [mæm] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,
“ Your ' umble servant , ma'am , ” says Mrs . Brown , standing erect ,
“ 你的 - 谦逊 仆人 , 女士 , ” 说道 太太 . 棕色的 , 常设 直立 ,

“夫人，您卑微的仆人，”布朗太太站直身子说道。

[hɜ:(r); hə(r)] ['empti] ['bɑ:skɪt] [held] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [ˌbəuədi'siə] ;
her empty basket held before her like a shield of Boadicea ;
她 空的 篮子 握住 前 她 喜欢 一个 盾 的 博阿迪西亚 ;

她将空篮子举在身前，如同博阿迪西亚的盾牌；

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['klaɪənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
she does not know them by name , but they are possible clients for the
她 做 不是 知道 他们 经过 姓名 , 但 他们 是 可能的 客户 为了 这
[wɒʃ] - [tʌb] .
wash - tub .
洗 - 浴缸 .

她不知道他们的名字，但他们可能是洗衣盆的潜在客户。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [stænd] ? ” [sez] ['sɪsəli] .
“ Why should you stand ? ” says Cicely .
“ 为什么 应该 你 站立 ? ” 说道 西塞莉 .

“你为什么要站着？”西西莉问道。

“ [ði:z] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [ɔ:l] . ”
“ These seats are free to all . ”
“ 这些 座位 是 自由的 到 全部 . ”

“这些座位免费向所有人开放。”

“ [θæŋks] , [mɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['dju:ti] .
“ Thanks , miss , but I know my duty .
“ 谢谢 , 错过 , 但 我 知道 我的 责任 .

“谢谢您，小姐，但我知道我的职责。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [ædz] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [-]
” Then she adds , insinuatingly , “ If you should be [149]
” 然后 她 添加 , 暗示地 , “ 如果 你 应该 是 [-]

然后她意味深长地补充道：“如果你应该[149]

['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔ:ndrɪs] , [mæm] , [jʊd] [bi:; bi] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['tʃærəti] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] — [ɪ'laɪzə]
wanting a laundress , ma'am , you'd be doin ' a charity to remember me — Eliza
想要 一个 洗衣妇 , 女士 , 你会 是 做 - 一个 慈善机构 到 记住 我 — 伊丽莎
[braʊn] , [əʊ] - - ,
Brown , o ' 20 ,
棕色的 , o - - ,

夫人，如果您需要洗衣女工，您就相当于在做慈善，请记住我——伊丽莎·布朗，20岁

['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] [stri:t] , [bæk] [əʊ] - ['pɔ:rtmən] [skweə(r)] ; [nəʊ] ['æsɪd] [ju:st] , [mɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ]
Little Double Street , back o ' Portman Square ; no acids used , miss , and no
小的 双倍的 街道 , 后退 o - 波特曼 正方形 ; 不 酸 用过的 , 错过 , 和 不
[mə'ʃi:n] - [wɜ:k] .
machine - work .
机器 - 工作 .

小双街，波特曼广场后面；小姐，不使用酸，也不使用机器。

” ['sɪsəli] [lʊks] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɑ:sks] :
” Cicely looks at her , and with some hesitation asks :
” 西塞莉 看起来 在 她 , 和 和 一些 犹豫 问 :

西西莉看着她，有些犹豫地问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [kɔːld] ['æni] [braʊn] ?

“	Are	you	—	are	you	—	the	mother	of	a	young	person	called	Annie	Brown	?
”	是	你	—	是	你	—	这	母亲	的	一个	年轻的	人	称为	安妮	棕色的	?

“您是——您是名叫安妮·布朗的年轻人的母亲吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [pɑːst][hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] . ”

She	has	just	gone	past	here	with	some	primroses	.	”
她	有	只是	已消失	过去的	这里	和	一些	报春花	.	”

她刚才带着一些报春花从这里经过。”

“ [jes] , [mɪs] , [ai][biː; bi] . ”

“	Yes	,	miss	,	I	be	.	”
”	是的	,	错过	,	我	是	.	”

“是的，小姐，我就是。”

“ [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrəmz] ['herəʊɪn] ! ” [ædz] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Of	Mr	.	Bertram's	heroine	!	”	adds	Lady	Jane	,	with	a	laugh	.
”	的	先生	.	伯特伦的	女英雄	!	”	添加	女士	简	,	和	一个	笑	.

“是伯特伦先生笔下的女主角啊！”简夫人笑着补充道。

“ [pliːz] - [em] , [doʊnt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [nems] , [mæm] , ” [sez] ['æniːz] ['mʌðə(r)] , ['kwɪkli] .

“	Please	'	m	,	don't	call	her	names	,	ma'am	,	”	says	Annie's	mother	,	quickly	.
”	请	-	米	,	不	称呼	她	姓名	,	女士	,	”	说道	安妮的	母亲	,	迅速地	.

“夫人，请不要骂她，”安妮的母亲连忙说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	She's	a	good	girl	,	though	I	say	it	as	shouldn't	say	it	,
”	她是	一个	好的	女孩	,	尽管	我	说	它	作为	不应该	说	它	,

“她是个好女孩，虽然我不应该这么说，但我还是这么说了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['rʌbɪʃ] . ”

and	there's	nought	to	laugh	at	,	unless	it	be	the	gentleman's	rubbish	.	”
和	有	零	到	笑	在	,	除非	它	是	这	绅士的	垃圾	.	”

没什么好笑的，除非是那位先生的胡言乱语。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [-]

“	You	don't	seem	to	be	grateful	[	150	]
”	你	不	似乎	到	是	感激的	[	-	]

“你似乎并不感激[150]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , ” [sez] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd]

for	the	compliment	he	pays	to	your	family	,	”	says	Lady	Jane	,	much	amused
为了	这	赞扬	他	支付	到	你的	家庭	,	”	说道	女士	简	,	很多	觉得好笑

.

:

.

“感谢他对你家人的赞扬，”简夫人笑着说。

“ ['kɒmplɪmənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['leɪdi] ?

“	Compliment	is	it	,	my	lady	?
”	赞扬	是	它	,	我的	女士	?

“这是在恭维我吗，女士？”

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ə; eɪ][kræŋk] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi][woʊnt]['nevə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	gentleman's	a	crank	,	that's	what	he	is	;	he	won't	never	marry	her	,
这	绅士的	一个	曲柄	,	那就是	什么	他	是	;	他	惯于	绝不	结婚	她	,

那家伙是个怪人，他永远不会娶她。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æz; əz][ɪz] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

and	there's	a	good	young	man	round	the	corner	as	is	left	out	in	the	cold	.
和	有	一个	好的	年轻的	男人	圆形的	这	角落	作为	是	左边	出去	在	这	寒冷的	.

街角有个好小伙子，却被冷落在一旁。

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌgrəʊsəri] [laɪn] , [ænd; ənd] [hɛv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][əʊ] - ['mʌni] [pʊt][baɪ] ,

He's	in	the	greengrocery	line	,	and	hev	got	a	good	bit	o	'	money	put	by	,
他是	在	这	青菜	线	,	和	赫夫	得到	一个	好的	少量	o	-	钱	放	经过	,

他在蔬菜水果店排队，而且攒了不少钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] - [ʌd][biː; bi]['suːtəb(ə)l][ɪn] ['evri] [weɪ] ,

and	the	match	'	ud	be	suitable	in	every	way	,
和	这	匹配	-	ud	是	合适的	在	每一个	方式	,

这场比赛在各方面都非常合适。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtərz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [əʊ] - [griːn] [stʌf] . ”

for	my	daughter's	a	good	judge	o	'	green	stuff	.	”
为了	我的	女儿的	一个	好的	法官	o	-	绿色的	东西	.	”

因为我女儿很会分辨蔬菜的好坏。

“ ['mɪsɪz] . [braʊn] , ” [sez] ['sɪsəli] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]

“	Mrs	.	Brown	,	”	says	Cicely	,	“	I	should	like	to	have	the	pleasure	of	knowing
“	太太	.	棕色的	,	”	说道	西塞莉	,	“	我	应该	喜欢	到	有	这	乐趣	的	会心

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

your	daughter	.
你的	女儿	.

“布朗夫人，”西西莉说，“我很想认识您的女儿。”

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Will	you	bring	her	to	see	me	?
将要	你	带来	她	到	看	我	?

你会带她来见我吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrəmz] [ɑːnt] , ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .

I	am	staying	with	Mr	.	Bertram's	aunt	,	Lady	Southwold	.
我	是	入住	和	先生	.	伯特伦的	阿姨	,	女士	索斯沃尔德	.

我住在伯特伦先生的姑妈索斯沃尔德夫人家。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [stɛə] [hɑːd] .

”	Mrs	.	Brown	stares	hard	.
”	太太	.	棕色的	凝视	难的	.

布朗太太目光锐利。

“ [juː; jʊ][duː; də][maɪ][gɜːl][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [mɪs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɛdz] [tɜːnd] [tuː] ['kreɪzi]

“	You	do	my	girl	a	great	honour	,	miss	,	but	her	head's	turned	too	crazy
“	你	做	我的	女孩	一个	伟大的	荣誉	,	错过	,	但	她	头部	转向	也	疯狂的

[æz; əz] - [tɪz] .

as	'	tis	.
作为	-	的	.

“小姐，您给了我女儿莫大的荣幸，但她现在已经神志不清了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [-]

Poor	[	151	]
贫穷的	[	-	]

贫穷[151]

[fəʊks] , [mɪs] , [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [pleɪs] [wɪð] [rɪtʃ] - ['ʌnz] . ”

folks	,	miss	,	ain't	got	no	place	with	rich	'	uns	.	”
各位	,	错过	,	不是	得到	不	地方	和	富有的	-	联合国	.	”

各位，小姐，我跟有钱人没关系。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] ['fiːlɪŋ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , ” [sez] ['sɪsəli] ;

“	That	is	a	rather	narrow	feeling	,	Mrs	.	Brown	,	”	says	Cicely	;
“	那	是	一个	相当	狭窄的	感觉	,	太太	.	棕色的	,	”	说道	西塞莉	;

“布朗太太，你这种想法太狭隘了，”西西莉说；

“ [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrəmz] [frendz]
“ and surely your daughter ought to begin to know Mr . Bertram's friends
“ 和 一定 你的 女儿 应该 到 开始 到 知道 先生 . 伯特伦的 朋友们
[ænd; ənd] ['relətɪvz] ? ”
and relatives ? ”
和 亲属 ? ”

“难道你的女儿不应该开始认识伯特伦先生的朋友和亲戚吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt]['nevə(r)][biː; bi] [nɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪz] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['veri]
“ She won't never be nought to Mr . Bertram , miss , ” replies Mrs . Brown , very
“ 她 惯于 绝不 是 零 到 先生 . 伯特伦 , 错过 , ” 回复 太太 . 棕色的 , 非常
['kɒnfɪdəntli] . “
confidently . “
自信地 . ”

“小姐，她对伯特伦先生来说绝不会是无足轻重的，”布朗太太非常自信地回答道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [stʌf] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
' Tis a pack of stuff their thinkin ' on it .
- 的 一个 盒 的 东西 他们的 思考 - 在 它 .

这是一堆他们正在思考的东西。

[lɔːd] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] , [ðæt] [faɪn] [æz; əz] ['kɔbweb] [ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] - [ɪm]
Lord , my lady , if you only see his shirts , that fine as cobwebs is coarse to ' em
主 , 我的 女士 , 如果 你 仅有的 看 他的 衬衫 , 那 美好的 作为 蜘蛛网 是 粗 到 - 呃
!
!
!

天哪，夫人，如果您只看到他的衬衫，那像蜘蛛网一样精致的衬衫在他们看来简直是粗俗不堪！

” ['leɪdi] [dʒeɪn][ɪz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] .
” Lady Jane is much diverted .
” 女士 简 是 很多 改道 .

简夫人心事重重。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['bɜːrtrəmz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , ['sɪsəli] .
“ She evidently does not believe in the seriousness of Bertram's intentions , Cicely .
“ 她 显然 做 不是 相信 在 这 严肃 的 伯特伦的 意图 , 西塞莉 .

“西西莉，她显然不相信伯特伦的意图是认真的。”

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [tʌks] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
” Mrs . Brown tucks her basket under her arm .
” 太太 . 棕色的 褶皱 她 篮子 在下面 她 手臂 .

布朗太太把篮子夹在胳膊下。

“ [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] ['leɪdɪz] , [ɪf] [ai][doʊnt] [steɪ] [tuː; tə] [preɪt] .
“ You'll excuse me , my ladies , if I don't stay to prate .
“ 你会 原谅 我 , 我的 女士们 , 如果 我 不 停留 到 喋喋不休 .

“女士们，请原谅我不能留下来继续长篇大论。”

[ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] - - [gɒt] [taɪm] [-]
Us poor folks ' even't got time [152]
我们 贫穷的 各位 - - 得到 时间 [-]

我们这些穷人连时间都没有[152]

[tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['gɒsɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːk] , - [em] ,
to lose in gossip ; and if you can give me work , ' m ,
到 失去 在 闲话 ; 和 如果 你 能 给 我 工作 , - 米 ,

沉迷于流言蜚语；如果你能给我一份工作，那就太好了。

[aɪl] [biː; bi] ['truːli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæm] — [ɪ'laɪzə] [braʊn] , - , ['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] [striːt] , [bæk]

I'll	be	truly	thankful	to	you	,	ma'am	—	Eliza	Brown	,	20	,	Little	Double	Street	,	back
患病的	是	真的	感恩	到	你	,	女士	—	伊丽莎	棕色的	,	-	,	小的	双倍的	街道	,	后退

[əʊ] - ['pɔːrtmən] [skweə(r)] .

o	'	Portman	Square	.
o	-	波特曼	正方形	.

我将由衷地感谢您，女士——伊丽莎·布朗，20岁，小双街，波特曼广场后面。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['leɪdɪz] .

Your	servant	,	ladies	.
你的	仆人	,	女士们	.

侍从，女士们。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɒbz] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [di'pɑːt] .

"	With	that	she	bobs	a	curtsey	and	departs	.
"	和	那	她	鲍勃	一个	屈膝礼	和	离开	.

"说完，她微微屈膝行礼，然后离开了。"

" [ə; eɪ] [naɪs] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , " [sez] ['sɪsəli] .

"	A	nice	honest	woman	,	"	says	Cicely	.
"	一个	好的	诚实的	女士	,	"	说道	西塞莉	.

"她是个善良诚实的女人，"西西莉说。

['leɪdi] [dʒeɪn] [lɑːfs] .

Lady	Jane	laughs	.
女士	简	笑声	.

简夫人笑了。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] ['bɜːtrəm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] .

"	She	doesn't	appreciate	Bertram	or	his	shirts	.
"	她	不	欣赏	伯特伦	或者	他的	衬衫	.

"她不欣赏伯特伦，也不欣赏他的衬衫。"

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [weə(r)] [lɔːn] [ʃɜːrts] ?

What	right	has	he	,	with	his	principles	,	to	wear	lawn	shirts	?
什么	正确的	有	他	,	和	他的	原则	,	到	穿	草地	衬衫	?

他有自己的原则，有什么权利穿棉质衬衫呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [weə(r)] [hemp] .

He	ought	to	wear	hemp	.
他	应该	到	穿	麻	.

他应该穿麻布衣服。

" ['sɪsəli] ['treɪsɪs] ['pætənz] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃeɪd] .

"	Cicely	traces	patterns	on	the	gravel	with	her	sunshade	.
"	西塞莉	痕迹	图案	在	这	碎石	和	她	遮阳伞	.

西西莉用遮阳伞在碎石上画着图案。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːl] . "

"	I	should	like	to	see	the	girl	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	这	女孩	.	"

"我很想见见那个女孩。"

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒrə(r)] . "

You	may	be	sure	she	is	a	little	horror	.	"
你	可能	是	当然	她	是	一个	小的	恐怖	.	"

你可以肯定，她简直是个小恶魔。

“ [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:l] , ” [sez] ['sɪsəli] .

“	I	am	sure	she	is	a	very	good	girl	,	”	says	Cicely	.
”	我	是	当然	她	是	一个	非常	好的	女孩	,	”	说道	西塞莉	.

“我相信她是个非常好的女孩，”西西莉说。

“ [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:l] . [-]

“	I	am	sure	she	is	a	very	good	girl	.	[	153	]
”	我	是	当然	她	是	一个	非常	好的	女孩	.	[	-	]

“我相信她是个非常好的女孩。[153]

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst] ['flaʊəz] . ”

A	person	must	be	good	that	lives	amongst	flowers	.	”
一个	人	必须	是	好的	那	生活	在	花朵	.	”

生活在花丛中的人，一定是善良的人。

“ ['flɒrɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [seɪnts] , ” [rɪ'plaɪz] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

“	Florists	are	not	all	saints	,	”	replies	Lady	Jane	,	out	of	patience	;
”	花店	是	不是	全部	圣徒	,	”	回复	女士	简	,	出去	的	耐心	;

“花店老板并非都是圣人，”简夫人不耐烦地回答道；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [fɔ:(r); fə(r)]

“	and	it	does	not	seem	an	exalted	mission	to	make	button	-	holes	for
”	和	它	做	不是	似乎	一个	崇高	使命	到	制作	按钮	-	孔	为了

['mæʃə] .

mashers	.
捣碎器	.

“为捣碎者制作纽扣孔似乎不是什么崇高的使命。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'skju:s][ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:rtrəmz] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

There	is	not	even	the	excuse	of	good	looks	for	Bertram's	aberration	.
那里	是	不是	甚至	这	原谅	的	好的	看起来	为了	伯特伦的	像差	.

伯特伦的这种反常行为，甚至连长相英俊都不能成为借口。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['mɑ:rloʊ] [sez] . ”

She	is	quite	a	plain	little	thing	,	Marlow	says	.	”
她	是	相当	一个	清楚的	小的	事物	,	马洛	说道	.	”

“她长相很普通，”马洛说。

“ [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] , ” [sez] ['sɪsəli] .

“	Let	us	take	another	turn	,	”	says	Cicely	.
”	让	我们	拿	其他	转动	,	”	说道	西塞莉	.

“我们再转个弯吧，”西西莉说道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

“	We	shall	see	the	children	again	.
”	我们	将	看	这	孩子们	再次	.

我们还会再见到孩子们的。

” ['bɜ:trəm] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] - [ænd; ənd] [heɪk] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðæt] [deɪ]

”	Bertram	returns	from	his	visit	to	Folliott	and	Hake	at	two	o'clock	that	day
”	伯特伦	返回	从	他的	访问	到	-	和	鳕鱼	在	二	点钟	那	天

.

:
.

“伯特伦当天下午两点从弗利奥特和哈克那里回来了。”

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] — [ə; eɪ] [frend] [hu:]

He	intended	going	down	into	the	country	to	a	friend's	house	—	a	friend	who
他	故意的	去	向下	进入	这	国家	到	一个	朋友们	房子	—	一个	朋友	WHO

[baɪz] ['wɪsləz] ,

buys	Whistlers	,
购买	口哨者	,

他打算去乡下朋友家——这位朋友是惠斯勒酒庄的买家。

[əˈdɔː] [ˌmɑːlɑːrˈmeɪ][ænd; ənd] [vɛrˈleɪn] , [raɪts] [ˈstʌdiz] [ɒn][ðə; ði] ,

adores	Mallarme	and	Verlaine	,	writes	studies	on	the	pointillistes	,
喜爱	马拉美	和	魏尔伦	,	写	研究	在	这	点彩派	,

他非常喜爱马拉美和魏尔伦，并撰写了关于点彩派画家的研究论文。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ɒn] [ˈstrɪndbɜːrg] — [bʌt; bət]

and	has	published	a	volume	of	five	hundred	pages	on	Strindberg	—	but
和	有	已发布	一个	体积	的	五	百	页面	在	斯特林堡	—	但

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [-]

he	feels	indisposed	for	even	[	154	]
他	感觉	不适	为了	甚至	[	-	]

并出版了一本五百页的关于斯特林堡的书——但他甚至感到不方便[154]

[ðæt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [səˈsaɪəti] .

that	sympathetic	society	.
那	交感神经	社会	.

那个充满同情心的社会。

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	sends	a	telegram	to	excuse	himself	,	and	opens	his	own	door	with	his
他	发送	一个	电报	到	原谅	他自己	,	和	打开	他的	自己的	门	和	他的

[lætʃ] - [kiː] .

latch	-	key	.
闩锁	-	钥匙	.

他发了一封电报表示歉意，然后用自己的钥匙打开了房门。

[hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [swiːt] , [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,

His	rooms	are	en	suite	,	one	out	of	another	,
他的	房间	是	英文	套房	,	一	出去	的	其他	,

他的房间都是套房，彼此之间互通。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	from	the	door	-	mat	he	can	see	through	all	four	of	them	,
和	从	这	门	-	垫	他	能	看	通过	全部	四	的	他们	,

他从门垫上就能看穿他们四个人。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [stʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)]

between	the	curtains	of	Eastern	stuffs	which	he	had	brought	home	years	before
之间	这	窗帘	的	东	东西	哪个	他	有	带来	家	年	前

[frɒm; frəm] [tɪfˈlis] .

from	Tiflis	.
从	第比利斯	.

在帘幕之间，是他多年前从第比利斯带回来的东方物件。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [miːts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] ,

He	cannot	believe	in	the	sight	which	meets	his	eyes	in	the	third	room	,
他	不能	相信	在	这	视线	哪个	满足	他的	眼睛	在	这	第三	房间	,

他简直不敢相信自己在第三个房间里看到的景象。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .

which	is	his	study	.
哪个	是	他的	学习	.

这是他的书房。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][ˈkæbɪnət][ɒv; əv] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] [ænd; ənd] [brɑːs]

There	is	in	that	room	a	large	Florentine	cabinet	of	tortoise	-	shell	and	brass
那里	是	在	那	房间	一个	大的	佛罗伦萨	内阁	的	龟	-	壳	和	黄铜

- [wɜːk] ;

-	work	;
-	工作	;

房间里有一件大型佛罗伦萨风格的玳瑁和黄铜制品柜；

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] [ˌðeəˈbv] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ;

the	key	of	the	drawers	thereof	is	on	his	watch	-	chain	;
这	钥匙	的	这	抽屉	其中	是	在	他的	手表	-	链	;

抽屉的钥匙在他的表链上；

[jet] [hiː; hi] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [drɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊpən] , [ðeə(r)] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [ə'baʊt]

yet	he	perceives	that	the	drawers	are	all	open	,	their	contents	are	strewn	about
然而	他	感知	那	这	抽屉	是	全部	打开	,	他们的	内容	是	散落的	关于

,

,

,

但他发现所有的抽屉都是开着的，里面的东西散落一地。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [krɪtʃɪt] .

and	stooping	down	over	them	is	Critchett	.
和	弯腰	向下	超过	他们	是	克里切特	.

俯身看着他们的正是克里切特。

- [bæk] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kærəktə(r)] [-]

Critchett's	back	is	unmistakable	;	it	has	as	much	character	[	155	]
-	后退	是	毋庸置疑	;	它	有	作为	很多	特点	[	-	]

克里切特的背部特征鲜明，极具个性[155]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv] ['sizər] [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] .

in	it	as	the	profile	of	Cæsar	or	Napoleon	.
在	它	作为	这	轮廓	的	凯撒	或者	拿破仑	.

其中有凯撒或拿破仑的侧脸。

['bɜːtrəm] [wɔːks] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪk] [kˈɑːpɪts] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

Bertram	walks	noiselessly	over	the	thick	carpets	,	and	touches	him	on	the	shoulder
伯特伦	散步	无声	超过	这	厚的	地毯	,	和	触摸	他	在	这	肩膀

.

:

.

伯特伦无声地走过厚厚的地毯，轻轻拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jʊ] ! — [ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] !

“	You	!	—	a	common	thief	!
“	你	!	—	一个	常见的	贼	!

“你！——一个普通的窃贼！”

” [krɪtʃɪt] ['stʌmblz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pul] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd]['feɪsɪz]

”	Critchett	stumbles	to	his	feet	,	pulls	himself	erect	rather	nervously	,	and	faces
”	克里切特	踉跄	到	他的	脚	,	拉	他自己	直立	相当	紧张地	,	和	面孔

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

his	employer	.
他的	雇主	.

克里切特踉跄着站起身，有些紧张地挺直身子，面对着他的雇主。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] .

In	his	right	hand	is	a	pearl	necklace	.
在	他的	正确的	手	是	一个	珍珠	项链	.

他右手拿着一串珍珠项链。

“ [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['məːməz] .

“	I	beg	pardon	,	sir	,	”	he	murmurs	.
“	我	求	赦免	,	先生	,	”	他	低语	.

“对不起，先生，”他低声说道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

“	I	thought	you	had	gone	to	Mr	.	Domville's	.
“	我	想法	你	有	已消失	到	先生	.	-	.

“我以为你去了多姆维尔先生那里。”

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [və'liːz] .

I	was	coming	down	with	the	valise	.
我	曾是	未来	向下	和	这	手提箱	.

我当时正提着行李箱往下走。

" ['bɜːtrəm] [teɪks] [ðə; ði] [pɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [mʌtʃ] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən]

"	Bertram	takes	the	pearls	out	of	his	grasp	;	he	has	grown	much	paler	than
"	伯特伦	需要	这	珍珠	出去	的	他的	抓牢	;	他	有	生长	很多	肤色较浅	比

[hɪz; ɪz] [nɪ'feərɪəs] ['vælɪ; 'vælɪt] .

his	nefarious	valet	.
他的	邪恶	代客泊车	.

“伯特伦从他手中拿走了珍珠；他的脸色比他那邪恶的男仆还要苍白。”

[hiː; hi][ɪz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

He	is	cut	to	the	heart	.
他	是	切	到	这	心	.

他感到心如刀绞。

“ [ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] — [juː; jʊ] !

“	A	common	thief	—	you	!
"	一个	常见的	贼	—	你	!

“你，一个普通的窃贼！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːts] .

"	he	repeats	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ðə; ði][et][ˌtiː 'juː] [bruːt] [hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [rɪ'pruːvəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Et	tu	Brute	had	not	more	pathetic	reproval	in	it	.
这	等	tu	蛮力	有	不是	更多的	可怜的	说	在	它	.

《布鲁图斯，你也是》中没有比这更令人悲悯的谴责了。

[krɪtʃɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [hæz; həz] [-]

Critchett	in	the	interval	has	[	156	]
克里切特	在	这	间隔	有	[	-	]

克里切特在区间[156]

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)]['vʌlgə(r)] [p'ɜːsənz] [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

recovered	his	self	-	possession	,	and	what	more	vulgar	persons	would	call	his	cheek
恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	什么	更多的	庸俗	人	会	称呼	他的	脸颊

.

:
.

他恢复了镇定，以及用更粗俗的话来说，他的厚脸皮。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

“	Excuse	me	,	sir	.
"	原谅	我	,	先生	.

打扰一下，先生。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [θeft] .

There	aren't	such	a	thing	as	theft	.
那里	不是	这样的	一个	事物	作为	盗窃	.

根本不存在盗窃这种事。

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [θeft] [ɪz]['əʊnli][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['vaɪələnt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'feəli] [dɪ'vaɪdɪd]['vælјuːz]

What	is	called	theft	is	only	an	over	-	violent	readjustment	of	unfairly	divided	values
什么	是	称为	盗窃	是	仅有的	一个	超过	-	暴力	调整	的	不公平	分割	值

.

:
.

所谓盗窃，只不过是对不公平的价值观进行过度暴力的重新调整。

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] . ”

I've	read	it	in	the	Age	to	Come	.	”
我已经	读	它	在	这	年龄	到	来	.	”

我在《来世》一书中读到过它。

“ [juː; jʊ][ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈskaʊndrəl] !

“	You	infernal	scoundrel	!
”	你	地狱	恶棍	!

你这个该死的恶棍!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ded] [ˈmʌðərz] [ˈdʒuːəlz] ! ”

These	are	my	dead	mother's	jewels	!	”
这些	是	我的	死的	母亲的	珠宝	!	”

这些是我已故母亲的珠宝!

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .

“	I	know	they	are	,	sir	.
”	我	知道	他们	是	,	先生	.

“我知道他们是，先生。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] ;

They	were	doing	no	good	here	;
他们	是	正在做	不	好的	这里	;

他们在这里毫无益处;

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈjestədeɪ] [æz; əz][ɔːl] [ˈdʒuːəlri] [wɒz; wəz][æn; ən][əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] . ”

and	you	told	the	ladies	yesterday	as	all	jewellery	was	an	abomination	.	”
和	你	讲述	这	女士们	昨天	作为	全部	首饰	曾是	一个	厌恶	.	”

你昨天还跟女士们说，所有珠宝都是可憎的。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [baɪ] [ˈmeni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [ˌem ˈiː] ? ”

“	This	is	probably	not	the	first	time	by	many	that	you	have	robbed	me	?	”
”	这	是	大概	不是	这	第一的	时间	经过	许多	那	你	有	被抢劫	我	?	”

“这大概不是你第一次抢劫我了吧? ”

“ [aɪ] [let] [ˈnəʊbədi] [els] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	I	let	nobody	else	steal	a	farthing	from	you	,	sir	.	”
”	我	让	无人	别的	偷	一个	法辛	从	你	,	先生	.	”

“我绝不允许任何人偷走您一分钱，先生。”

“ [ɪnˈdiːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确!

[juː; jʊ] [laɪk] [vɪˈkeərɪəs] [ˈvɜːtʃuː] !

You	like	vicarious	virtue	!
你	喜欢	替代性的	美德	!

你喜欢间接的美德!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈəʊpən][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] ?

How	could	you	open	the	cabinet	?
如何	可以	你	打开	这	内阁	?

你是怎么打开柜子的?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bˈrɑːmə] [lɒk] . ” [-]

It	has	a	Bramah	lock	.	”	[	157	]
它	有	一个	布拉玛	锁	.	”	[	-	]

它有一把梵天锁。”[157]

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] [b'rɑːmə] [pɪk] - [lɒk] , [sɜː(r)] , ” [sez] [krɪtʃɪt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən]

“	And	this	here's	a	Bramah	pick	-	lock	,	sir	,	”	says	Critchett	,	displaying	an
”	和	这	这里是	一个	布拉玛	挑选	-	锁	,	先生	,	”	说道	克里切特	,	显示	一个

['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [tuːl] .

elegant	little	tool	.
优雅的	小的	工具	.

“先生，这是一把布拉玛牌开锁器，”克里切特说着，展示了一个精致的小工具。

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] ['skaʊndrəl] ! ” [rɪ'piːts] ['bɜːtrəm] .

“	You	infernal	scoundrel	!	”	repeats	Bertram	.
”	你	地狱	恶棍	!	”	重复	伯特伦	.

“你这个该死的恶棍！”伯特伦重复道。

“ [ɪf] [ai][dɪd][maɪ]['djuːti] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	If	I	did	my	duty	,	I	should	give	you	to	the	police	.	”
”	如果	我	做过	我的	责任	,	我	应该	给	你	到	这	警察	.	”

“如果我尽职尽责，就应该把你交给警察。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ; [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɪz]

“	Oh	,	no	,	sir	,	you	couldn't	do	that	to	be	consistent	;	and	consistency	is
”	哦	,	不	,	先生	,	你	不能	做	那	到	是	持续的	;	和	一致性	是

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['vɜːtjuːz] .

the	first	of	virtues	.
这	第一的	的	美德	.

“哦，不，先生，您不能这样做，这样才不会前后一致；而前后一致是美德之首。”

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [prɪ'venʃn] [ɪz] [sə'dʒestʃən] ,

I've	heard	you	say	,	sir	,	that	prevention	is	suggestion	,
我已经	听到	你	说	,	先生	,	那	预防	是	建议	,

我曾听您说过，先生，预防就是建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌnstəbl] [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [kraɪm] .

and	that	if	there	was	no	constables	there'd	be	no	crime	.
和	那	如果	那里	曾是	不	警员	那里	是	不	犯罪	.

如果没有警察，就不会有犯罪。

[ɪn] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['kæbɪnət][juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	locking	up	this	cabinet	you	put	into	my	mind	the	idea	of	opening	it	.
在	锁定	向上	这	内阁	你	放	进入	我的	头脑	这	主意	的	开幕	它	.

你把这个柜子锁起来，让我产生了打开它的念头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [nɒt] [ai] .

It	is	you	,	sir	,	who	are	to	blame	,	not	I	.
它	是	你	,	先生	,	WHO	是	到	责备	,	不是	我	.

先生，该受责备的是您，不是我。

” [krɪtʃɪt] [smaɪlz] [dɪ'mjʊəli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðiːz] [wɜːdz] .

”	Critchett	smiles	demurely	as	he	repeats	these	words	.
”	克里切特	微笑	端庄地	作为	他	重复	这些	字	.

克里切特腼腆地笑着重复这些话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'beɪst] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fɪl] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [ædz] .

“	You	have	debased	me	,	sir	,	by	making	me	fill	a	servile	office	,	”	he	adds	.
”	你	有	堕落	我	,	先生	,	经过	制作	我	充满	一个	奴性的	办公室	,	”	他	添加	.

“先生，您让我担任卑贱的职务，这是对我身份的侮辱，”他补充道。

“ [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ə'nʌðə(r)] .

“	No	man	should	serve	another	.
”	不	男人	应该	服务	其他	.

“任何人都不应该为他人服务。”

[juːv] [sed] [səʊ]['ɒf(ə)n] . ” [-]
You've said so often . ” [158]
你已经 说 所以 经常 . ” [-]

你已经说过很多次了。”[158]

['bɜːtrəm] [ɪz]['saɪlənt] , [ʌn'spiːkəbli] [ə'nɔɪd] , ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
Bertram is silent , unspeakably annoyed , mortified , and distressed .
伯特伦 是 沉默的 , 难以言喻的 恼怒 , 羞愧难当 , 和 苦恼 .

伯特伦沉默不语，他感到无比恼怒、羞愧和痛苦。

[hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'skʌs] ['eθɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['væleɪ; 'vælɪt] .
He cannot discuss ethics with a treacherous valet .
他 不能 讨论 伦理 和 一个 奸诈 代客泊车 .

他无法与一个奸诈的男仆讨论伦理道德。

“ [aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] , [krɪtʃɪt] , ” [hiː; hi] [sez] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I believed in you , Critchett , ” he says , after a pause .
“ 我 相信 在 你 , 克里切特 , ” 他 说道 , 后 一个 暂停 .

“我相信你，克里切特，”他停顿了一下后说道。

[krɪtʃɪt] [smaɪlz] .
Critchett smiles .
克里切特 微笑 .

克里切特笑了。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [æz; əz][woʊnt] [wɒʃ] . ”
“ I know you did , sir ; you believe in a lot o ' things as won't wash . ”
“ 我 知道 你 做过 , 先生 ; 你 相信 在 一个 很多 o - 事物 作为 惯于 洗 . ”

“我知道你确实相信这些，先生；你相信很多站不住脚的东西。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ? ”
“ And you feel no remorse for having deceived me ? ”
“ 和 你 感觉 不 悔恨 为了 拥有 受骗 我 ? ”

“你欺骗了我，难道一点也不后悔吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[rɪ'mɔːs] [ɑːrnt] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [aɪ] [θɪŋk] .
Remorse aren't seen outside the theatres , I think .
悔恨 不是 已见 外部 这 剧院 , 我 思考 .

我认为，在剧院之外，人们是看不到悔恨的。

- [tɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] .
' Tis a word , sir .
- 的 一个 单词 , 先生 .

先生，这只是一个词。

- [tɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] .
' Tis only a word .
- 的 仅有的 一个 单词 .

这只是一句话而已。

” ['bɜːtrəm] [ɪz]['saɪlənt] .
” Bertram is silent .
” 伯特伦 是 沉默的 .

伯特伦沉默不语。

[ðə; ði] [tʃiːp] ['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	cheap	cynicism	of	this	man	,	who	has	lived	beside	him	during	a	dozen
这	便宜的	玩世不恭	的	这	男人	,	WHO	有	居住地	旁	他	期间	一个	打

[j'iəz] , [ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] .

years	,	is	revolting	.
年	,	是	令人作呕的	.

与他比邻而居十二年的人，其廉价的愤世嫉俗令人作呕。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] ? ” [hiː; hi] [sez] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	You	are	aware	I	could	have	you	arrested	?	”	he	says	,	after	a	pause	.
”	你	是	意识到的	我	可以	有	你	被捕	?	”	他	说道	,	后	一个	暂停	.

“你知道我可以逮捕你吗？”他停顿了一下，说道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪz] [krɪtʃɪt] , ['kɑːmli] .

“	No	,	sir	,	you	couldn't	,	”	replies	Critchett	,	calmly	.
”	不	,	先生	,	你	不能	,	”	回复	克里切特	,	平静地	.

“不，先生，您不能，”克里切特平静地回答道。

“ [jʊd] [-]

“	You'd	[	159	]
”	你会	[	-	]

“你会[159]

[biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['θɪərɪz] .

be	giving	the	lie	to	all	your	own	theories	.
是	给予	这	说谎	到	全部	你的	自己的	理论	.

你的所有理论都自相矛盾。

[traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɒfɪk] - [laɪk] , [sɜː(r)] .

Try	and	look	at	it	philosophic	-	like	,	sir	.
尝试	和	看	在	它	哲学	-	喜欢	,	先生	.

先生，请试着用哲学的眼光看待这个问题。

” ['bɜːtrəm] [fiːlz] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːsmən] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['reɪlz]

”	Bertram	feels	a	violent	longing	to	call	up	the	policeman	now	passing	by	the	rails
”	伯特伦	感觉	一个	暴力	渴望	到	称呼	向上	这	警察	现在	通过	经过	这	铁轨

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [pɑːk] .

of	the	Green	Park	.
的	这	绿色的	公园	.

“伯特伦强烈地想要打电话给现在正沿着格林公园铁轨行驶的警察。”

[hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	puts	a	five	-	pound	note	on	the	table	.
他	放置	一个	五	-	磅	笔记	在	这	桌子	.

他把一张五英镑的钞票放在桌上。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][weɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] . ”

“	Take	your	wage	for	the	coming	month	,	and	begone	.	”
”	拿	你的	工资	为了	这	未来	月	,	和	走开	.	”

“拿走你下个月的工资，滚吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , [sɜː(r)] , ” ['ɒbdʒɪkts] [krɪtʃɪt] ,

“	It	is	usual	,	sir	,	”	objects	Critchett	,
”	它	是	通常	,	先生	,	”	对象	克里切特	,

“这很正常，先生，”克里切特反驳道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθs] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [ˌɒnə'reəriəm] [ɒn] ['pɑːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ]

“	to	give	more	than	a	month's	anticipatory	honorarium	on	parting	after	such	long
”	到	给	更多的	比	一个	月份	预期	酬金	在	离别	后	这样的	长的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] .

association	.
协会	.

“在如此长期的合作之后，在离别之际支付超过一个月的预付酬金。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][drɒp] [tuː] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] ['bɜːrtrəmz] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌəʊvə'fləʊ] .
" **This is the drop too much which makes the cup of Bertram's patience overflow .**
" 这 是 这 降低 也 很多 哪个 制作 这 杯子 的 伯特伦的 耐心 溢出 .

"这是压垮伯特伦耐心的最后一根稻草。"

" [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] ['vɪlən] , " [hiː; hi][ik'skleim] .
" **You impudent villain , " he exclaims .**
" 你 厚颜无耻 恶棍 , " 他 惊呼 .

"你这个厚颜无耻的恶棍！"他喊道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['peɪmənt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɪz][ðə; ði] ['tredmɪl] .
" **The only payment you deserve is the treadmill .**
" 这 仅有的 支付 你 应得 是 这 跑步机 .

"你唯一应得的报酬就是跑步机。"

[duː; də][nɒt] [stretʃ] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː] [fɑː(r)] .
Do not stretch my patience too far .
做 不是 拉紧 我的 耐心 也 远的 .

别太考验我的耐心。

" [krɪtʃɪt] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dəʊsaɪl]['vɪktɪm][ɪz] [raʊzd] , [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm]
" **Critchett perceives that his long docile victim is roused , and may become**
" 克里切特 感知 那 他的 长的 温顺 受害者 是 唤醒 , 和 可能 变得
['deɪndʒərəs] . [-]
dangerous . [160]
危险的 . [-]

"克里切特察觉到他长期温顺的受害者被激怒了，可能会变得危险。[160]

[hiː; hi] [rɪ'triːts] ['miːkli] .
He retreats meekly .
他 静修 温顺地 .

他温顺地退缩了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] , [sɜː(r)] ? "
" **Would you wish to examine my portmanteau , sir ? "**
" 会 你 希望 到 检查 我的 合成词 , 先生 ? "

先生，您想看看我的旅行箱吗?

" [nəʊ] , " [sez] ['bɜːtrəm] .
" **No , " says Bertram .**
" 不 , " 说道 伯特伦 .

"不，"伯特伦说。

" [bɪ'gɒn] .
" **Begone .**
" 走开 .

滚开。

" [krɪtʃɪt] [bəʊz] ['veri] [ləʊ] .
" **Critchett bows very low .**
" 克里切特 弓 非常 低的 .

克里切特深深鞠躬。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] ['ɪntuː] ['præktɪs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **I have only put your theories into practice , sir , " he says ,**
" 我 有 仅有的 放 你的 理论 进入 实践 , 先生 , " 他 说道 ,

"我只是把您的理论付诸实践了，先生，"他说。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [send]

when	he	has	reached	a	safe	distance	;	“	and	you	will	be	sorry	if	you	send
什么时候	他	有	达到	一个	安全的	距离	;	”	和	你	将要	是	对不起	如果	你	发送

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

me	away	.
我	离开	.

当他到达安全距离时；“如果你把我赶走，你会后悔的。”

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [krɪtʃɪt] ['veri] ['iːzəli] .

You	won't	find	another	Critchett	very	easily	.
你	惯于	寻找	其他	克里切特	非常	容易地	.

你很难再找到另一个克里切特了。

” ['bɜːtrəm] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɪm] ;

”	Bertram	turns	his	back	on	him	;
”	伯特伦	转弯	他的	后退	在	他	;

“伯特伦背过身去；

[hiː; hi] [fiːlz] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	feels	again	a	great	inclination	to	summon	the	constable	who	is	walking	in	the
他	感觉	再次	一个	伟大的	倾角	到	召唤	这	警官	WHO	是	步行	在	这

[striːt] [bɪ'ləʊ] .

street	below	.
街道	以下	.

他再次强烈地想要叫来正在楼下街上行走的警员。

[ðə; ði][mæn] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'pɑːtɪd] ,

The	man	having	at	last	departed	,
这	男人	拥有	在	最后的	已离开	,

那人最终离开后，

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɔːz]

he	picks	up	the	various	objects	and	begins	to	replace	them	in	the	drawers
他	精选	向上	这	各种各样的	对象	和	开始	到	代替	他们	在	这	抽屉

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

of	the	cabinet	.
的	这	内阁	.

他拿起各种物品，开始将它们放回橱柜的抽屉里。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'prest] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd] .

He	is	depressed	and	humiliated	.
他	是	郁闷	和	受辱	.

他感到沮丧和羞辱。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [twelv] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɪsɪtli] ['trʌstɪd] [krɪtʃɪt] , [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] ,

For	over	twelve	years	he	has	implicitly	trusted	Critchett	,	believed	in	him	,
为了	超过	十二	年	他	有	隐式地	可信	克里切特	,	相信	在	他	,

[ik'stəul] [-]

extolled	[	161	]
赞扬	[	-	]

十二年来，他一直完全信任克里切特，相信他，赞扬他[161]

[hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪm] ; ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)]

him	,	and	depended	on	him	;	taking	his	excellent	service	as	a	surety	for
他	,	和	取决于	在	他	;	采取	他的	出色的	服务	作为	一个	保证	为了

['mɒrəl] ['eksələns] ,

moral	excellence	,
道德	卓越	,

他们信任他，依赖他；将他卓越的服务视为道德高尚的保证。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] .

as	most	of	us	do	with	our	servants	.
作为	最多	的	我们	做	和	我们的	仆人	.

就像我们大多数人对待仆人那样。

[ðə; ðɪ] [kuːl] [ɪm'pɜːtɪnəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θiːf] [hæz; həz] [kwəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]

The	cool	impertinence	with	which	the	thief	has	quoted	his	own	writings	and
这	凉爽的	无礼	和	哪个	这	贼	有	引	他的	自己的	著作	和

['seɪɪŋz] [ə'genst] [hɪm] ['mɔːtəˌfaɪz] [hɪm] ;

sayings	against	him	mortifies	him	;
谚语	反对	他	羞辱	他	;

窃贼以他自己的著作和言论反驳他，这种冷酷无情的傲慢令他感到羞愧难当；

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [krɪtʃɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [hɪm][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l]

he	is	conscious	that	Critchett	must	have	always	considered	him	an	ineffable
他	是	有意识的	那	克里切特	必须	有	总是	经过考虑的	他	一个	难以言喻的

['ɪdiət] .

idiot	.
笨蛋	.

他意识到克里切特一定一直认为他是个十足的白痴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	is	not	soothing	to	one's	self	-	respect	to	realise	that	for	more	than	a
它	是	不是	舒缓	到	一个人的	自己	-	尊重	到	意识到	那	为了	更多的	比	一个

['dʌz(ə)n] [j'iəz] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [sək'sesfəli] .

dozen	years	one	has	been	made	a	fool	of	successfully	.
打	年	一	有	到过	制成	一个	傻子	的	成功地	.

意识到自己十多年来一直被人成功地愚弄，这很伤自尊。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dʒuːəlz]['ɔːlsəʊ] ['sædən] [hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

The	sight	of	his	mother's	jewels	also	saddens	him	;	he	had	been	her
这	视线	的	他的	母亲的	珠宝	还	令人悲伤	他	;	他	有	到过	她

['feɪvərɪt] [sʌn] ,

favourite	son	,
最喜欢的	儿子	,

看到母亲的珠宝也让他感到悲伤；他曾是母亲最宠爱的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .

and	he	had	loved	her	tenderly	.
和	他	有	喜爱	她	温柔地	.

他曾深爱着她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['wɪlfrɪd] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

“	You	will	keep	them	for	your	wife	,	Wilfrid	,	”	she	had	said	to	him	,
”	你	将要	保持	他们	为了	你的	妻子	,	威尔弗里德	,	”	她	有	说	到	他	,

“威尔弗里德，你要把它们留给你的妻子，”她曾对他说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðɪ] [pɜːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed]

when	she	had	given	him	the	pearls	and	other	ornaments	on	her	death	-	bed
什么时候	她	有	给定	他	这	珍珠	和	其他	装饰品	在	她	死亡	-	床

. [-]

.	[	162	]

. [-]

她在临终前将珍珠和其他饰品送给了他。[162]

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ,

What	would	his	mother	say	,	were	she	living	,
什么	会	他的	母亲	说	,	是	她	活的	,

如果他母亲还活着，她会怎么说？

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æni] [braʊn] ?

to	such	a	wife	for	him	as	poor	little	Annie	Brown	?
到	这样的	一个	妻子	为了	他	作为	贫穷的	小的	安妮	棕色的	?

他会娶像可怜的小安妮·布朗这样的妻子吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] !

Poor	Annie	!
贫穷的	安妮	!

可怜的安妮!

[huː] [sed] “ [æz; əz] [haʊ] ” [ænd; ənd] “ - ,

Who	said	“	as	how	”	and	“	umberellar	,
WHO	说	“	作为	如何	”	和	“	-	,

谁说了“如何”和“伞状物”,

” [ænd; ənd] [huː] “ [laɪkt] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [ðə; ði] ['graulə] [kʌm] ['rætəlɪn] -

”	and	who	“	liked	to	'	ear	the	growlers	come	rattlin	'
”	和	WHO	“	喜欢	到	-	耳朵	这	啤酒桶	来	拉特林	-

”以及“喜欢听咆哮声”的人

- ['əʊmi] [əʊ] - [naɪts] . ”

'	ome	o	'	nights	.	”
-	一些	o	-	夜晚	.	”

“一些夜晚。”

“ ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , ” [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['æni] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['tɪmɪdli] .

“	Mr	.	Bertram	,	”	says	the	voice	of	Annie	at	that	moment	timidly	.
“	先生	.	伯特伦	,	”	说道	这	嗓音	的	安妮	在	那	片刻	胆怯地	.

“伯特伦先生,”这时,安妮怯生生地说道。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [krɪtʃɪt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

She	has	come	through	the	anteroom	of	which	Critchett	has	left	the	door	open	behind	him	.
她	有	来	通过	这	接待室	的	哪个	克里切特	有	左边	这	门	打开	在后面	他	.

她穿过前厅进来,克里切特离开时把门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,

She	wears	the	same	clothes	that	she	wore	in	the	Park	,
她	穿着	这	相同的	衣服	那	她	穿着	在	这	公园	,

她穿着和在公园里一样的衣服。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [nəʊ] [bɑːskɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

but	she	carries	no	baskets	on	her	arms	.
但	她	携带	不	篮子	在	她	武器	.

但她胳膊上没有挎着篮子。

['nəʊtɪsɪŋ] ['bɜːrtrəmz] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Noticing	Bertram's	preoccupied	and	distressed	expression	and	the	litter	of	objects	on	the	floor	,
注意到	伯特伦的	心事重重	和	苦恼	表达	和	这	垃圾	的	对象	在	这	地面	,

注意到伯特伦心事重重、忧心忡忡的表情,以及地板上散落的物品,

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .

she	is	afraid	she	appears	at	an	inopportune	moment	.
她	是	害怕的	她	出现	在	一个	不合时宜	片刻	.

她担心自己会在不合时宜的时候出现。

“ [lɔːdz] [seik] , [sɜː(r)] !
“ Lord's sakes , sir !
“ 主场 清酒 , 先生 !

“看在上帝的份上，先生！”

” [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , “ [wɒt] [hɛv] ['hæpənd] ? ”
” she murmurs , “ what hev happened ? ”
” 她 低语 , “ 什么 赫夫 发生 ? ”

她低声问道：“发生了什么事？”

“ [krɪtʃɪt] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , ['æni] . [-]
“ Critchett is a thief , Annie . [163]
“ 克里切特 是 一个 贼 , 安妮 . [-]

“克里切特是个小偷，安妮。[163]

[ai] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , [wɪð] ['trædʒɪk] [fɔːs] .
I caught him in the act , ” replies Bertram , with tragic force .
我 捕捉 他 在 这 行为 , ” 回复 伯特伦 , 和 悲惨 力量 .

“我当场抓住了他，”伯特伦悲恸地回答道。

“ ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][gɜːl] , [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] .
“ Mother always knew as he was so , sir , ” replies the girl , not astonished .
“ 母亲 总是 知道 作为 他 曾是 所以 , 先生 , ” 回复 这 女孩 , 不是 惊讶 .

“母亲一直都知道他是这样的人，先生，”女孩回答道，并不感到惊讶。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ But she didn't dare to tell you .
“ 但 她 没有 敢 到 告诉 你 .

但她不敢告诉你。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [fɒnd] [ɒn] [hɪm] . ”
You was that fond on him . ”
你 曾是 那 喜爱 在 他 . ”

你当时那么喜欢他。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [nəʊ] ? ”
“ How could she possibly know ? ”
“ 如何 可以 她 可能 知道 ? ”

她怎么可能知道呢?

“ [wel] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ælərz][ə; eɪ] - ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] - [aʊ] [hiː; hi] [fliːst] [juː; jʊ] .
“ Well , sir , he was allers a - boasting of ' ow he fleeced you .
“ 出色地 , 先生 , 他 曾是 过敏 一个 - 吹嘘 的 - 现在 他 羊毛 你 .

“先生，他一直在吹嘘他是如何敲诈您的。”

[ai] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðiːz] - [eə(r)] [pɑːts] [əʊ] - ['lʌndən] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi]
I believe all the gentlemen's gentlemen in these ' ere parts o ' London know how he
我 相信 全部 这 绅士的 先生们 在 这些 - 埃雷 部分 o - 伦敦 知道 如何 他
[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][jiː; ji] .
tricked ye .
被骗了 是的 .

我相信伦敦这片地区所有绅士的绅士都知道他是如何欺骗你们的。

[lɔː] , [sɜː(r)] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [pɔːnd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːrts] ! ”
Law , sir , he even pawned your shirts ! ”
法律 , 先生 , 他 甚至 典当 你的 衬衫 ! ”

我的天哪，先生，他甚至把你的衬衫都典当了！

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɔːn] [ˌem 'iː] ? ”
“ Why didn't you warn me ? ”
“ 为什么 没有 你 警告 我 ? ”

“为什么不事先警告我？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

“	Well	,	you	see	,	sir	,	we	didn't	like	to	lose	a	man	his	place	.	”
”	出色地	,	你	看	,	先生	,	我们	没有	喜欢	到	失去	一个	男人	他的	地方	.	”

“是这样的，先生，我们不想让任何人失去他的位置。”

“ [juː; jʊ] [kən'dəʊnd] [ə; eɪ] ['feləni] ['suːnə(r)] ? ”

“	You	condoned	a	felony	sooner	?	”
”	你	默许	一个	重罪	很快	?	”

“你之前就纵容过重罪吗？”

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

“	Please	,	sir	,	I	don't	know	what	that	is	.
”	请	,	先生	,	我	不	知道	什么	那	是	.

“先生，请问那是什么？”

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][doʊnt]['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [-]

But	poor	folk	don't	never	take	the	bread	out	[	164	]
但	贫穷的	民间	不	绝不	拿	这	面包	出去	[	-	]

但穷人从来不会把面包拿出来[164]

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [maʊðz] .

of	each	other's	mouths	.
的	每个	其他的	嘴	.

彼此的嘴唇。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['enibɒdi] [ə'genst] [krɪtʃɪt] , [sɜː(r)] .

And	,	besides	,	you	wouldn't	have	believed	anybody	against	Critchett	,	sir	.
和	,	除了	,	你	不会	有	相信	任何人	反对	克里切特	,	先生	.

而且，先生，您也不会相信任何人反对克里切特。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] . ”

You	were	that	wrapped	up	in	him	.	”
你	是	那	包装	向上	在	他	.	”

你当时对他太着迷了。

“ [haʊ] ['kruːəli] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ! ” “

“	How	cruelly	one	may	be	deceived	!	”	“
”	如何	残酷地	一	可能	是	受骗	!	”	“

“人竟会如此轻易地被欺骗！”

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] ,

'	Tis	easy	to	deceive	you	,	sir	,	as	instead	of	seeing	people	as	they	is	,
-	的	简单的	到	欺骗	你	,	先生	,	作为	反而	的	看到	人们	作为	他们	是	,

先生，欺骗您很容易，因为人们往往看不到别人的本来面目，

[juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ['fænsiz] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] . ”

you	see	'	em	as	you	fancies	'	em	to	be	.	”
你	看	-	呃	作为	你	幻想	-	呃	到	是	.	”

你看到的他们，就是你想象中的样子。

“ [pə'hæps] [səʊ] .

“	Perhaps	so	.
”	也许	所以	.

“或许如此。”

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . ”

I	fear	I	am	a	greater	fool	than	I	thought	.	”
我	害怕	我	是	一个	更大的	傻子	比	我	想法	.	”

我恐怕比我想象的还要愚蠢。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli] [tuː] ['trʌstɪn] - [laɪk] . ”

“	Oh	,	no	,	sir	;	only	too	trustin	'	like	.	”
”	哦	,	不	,	先生	;	仅有的	也	信任	-	喜欢	.	”

“哦，不，先生；只是太容易相信别人了。”

“ [wel] , [wel] , ” [sez] ['bɜːtrəm] , [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] , “ [krɪtʃɪt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

“	Well	,	well	,	”	says	Bertram	,	much	irritated	,	“	Critchett	is	a	thing	of	the	past	.
”	出色地	,	出色地	,	”	说道	伯特伦	,	很多	受刺激	,	”	克里切特	是	一个	事物	的	这	过去的	.

“好吧，好吧，”伯特伦很不高兴地说，“克里切特已经是过去式了。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] .

We	will	never	speak	of	him	.
我们	将要	绝不	说话	的	他	.

我们永远不会再提起他。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ?

But	why	have	you	come	to	my	rooms	,	my	dear	girl	?
但	为什么	有	你	来	到	我的	房间	,	我的	亲爱的	女孩	?

亲爱的姑娘，你为什么会来到我的房间呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] — [nɒt] [kwaɪt] — [kə'rekt] .

It	is	not	—	not	quite	—	correct	.
它	是	不是	—	不是	相当	—	正确的	.

这并不完全正确。

- [waɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Cæsar's	wife	you	know	.
-	妻子	你	知道	.

你知道，她是凯撒的妻子。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — — ”

But	perhaps	you	never	heard	of	her	—	—	”
但	也许	你	绝不	听到	的	她	—	—	”

但或许你从未听说过她——”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

Who	was	the	[	165	]
WHO	曾是	这	[	-	]

谁是[165]

['leɪdi] ?

lady	?
女士	?

女士?

[ai]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] .

I	only	came	to	say	a	word	,	Mr	.	Bertram	.
我	仅有的	来了	到	说	一个	单词	,	先生	.	伯特伦	.

我只是来跟您说句话，伯特伦先生。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . ”

There	aren't	no	harm	in	it	,	though	mother	would	be	angry	over	the	place	.	”
那里	不是	不	伤害	在	它	,	尽管	母亲	会	是	生气的	超过	这	地方	.	”

虽然母亲会为此生气，但这并没有什么害处。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] . ”

“	If	you	had	sent	me	a	line	I	would	have	called	on	you	.	”
”	如果	你	有	发送	我	一个	线	我	会	有	称为	在	你	.	”

“如果你给我发了短信，我一定会联系你的。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ['mʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [keɪts] [æt; ət] [həʊm] , [ðeid] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] ,

“	You	see	,	sir	,	mother's	and	sister	Kate's	at	home	,	they'd	hear	every	word	,
”	你	看	,	先生	,	母亲的	和	姐姐	凯特的	在	家	,	他们会	听到	每一个	单词	,

“先生，您看，母亲和妹妹凯特在家，她们会听到每一个字。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	I	want	to	speak	to	you	all	alone	.
和	我	想	到	说话	到	你	全部	独自的	.

我想单独和你们谈谈。

[ai][woʊnt][biː; bi] ['meni] ['mɪnɪts] .

I	won't	be	many	minutes	.
我	惯于	是	许多	分钟	.

我很快就回来。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['eni] [hɑːm] [maɪ] ['kʌmɪn] - ,

I	don't	think	it's	any	harm	my	comin	'	,
我	不	思考	它是	任何	伤害	我的	即将到来	-	,

我觉得我来没什么坏处。

[ðəʊ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] — — ″

though	mother	would	be	fit	to	kill	me	if	she	knew	—	—	″
尽管	母亲	会	是	合身	到	杀	我	如果	她	知道	—	—	″

即使母亲知道后会杀了我——″

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] , ['æni] .

“	Your	mother	is	quite	right	in	her	views	,	Annie	.
“	你的	母亲	是	相当	正确的	在	她	浏览	,	安妮	.

“安妮，你妈妈的看法完全正确。”

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['sɜːkəmspekt] . ″

Young	women	cannot	be	too	circumspect	.	″
年轻的	女性	不能	是	也	谨慎	.	″

年轻女性再怎么谨慎也不为过。

“ [aɪm]['æləs] - - , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] — [əʊ] , [lɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	I'm	allus	circumspec	'	,	sir	;	and	—	oh	,	Lord	,	Mr	.	Bertram	,	what	a	beautiful
″	我是	艾洛斯	-	-	,	先生	;	和	—	哦	,	主	,	先生	.	伯特伦	,	什么	一个	美丽的

[strɪŋ] [əʊ] - [pɜːlz] ! ″

string	o	'	pearls	!	″
细绳	o	-	珍珠	!	″

“我一向谨慎周全，先生；哦，天哪，伯特伦先生，多么漂亮的一串珍珠项链啊！”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['mʌðərz] , ['æni] .

“	They	were	my	mother's	,	Annie	.
“	他们	是	我的	母亲的	,	安妮	.

“那是我母亲的，安妮。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] . ″ [-]

They	will	be	yours	.	″	[	166	]
他们	将要	是	你的	.	″	[	-	]

它们将属于你。”[166]

“ [maɪn] , [sɜː(r)] !

“	Mine	,	sir	!
“	矿	,	先生	!

“我的，先生！”

[lɔːd] , ['nevə(r)] !

Lord	,	never	!
主	,	绝不	!

主啊，绝不！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [krɪtʃɪt] ['tɑːkiːn] - [ðem; ðəm] [pɜːlz] .

The	idea	of	Critchett	takin	'	them	pearls	.
这	主意	的	克里切特	拿	-	他们	珍珠	.

克里切特拿走那些珍珠的想法。

[waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ! ”

Why	**they**	**must**	**be**	**worth**	**thousands**	**and**	**thousands**	**!**	**”**
为什么	他们	必须	是	值得	数千	和	数千	!	”

它们肯定价值连城!

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] .

“	**No**	**,**	**a**	**few**	**hundreds**	**.**
”	不	,	一个	很少	数百	.

“不，几百个。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [left] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] .

My	**mother**	**left**	**these**	**things**	**to**	**me**	**for**	**my**	**wife**	**when**	**I**	**should**	**have**	**one**	**.**
我的	母亲	左边	这些	事物	到	我	为了	我的	妻子	什么时候	我	应该	有	一	.

我母亲把这些东西留给了我，让我留给我的妻子，而我本应该自己结婚的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	**are**	**very**	**sacred**	**to**	**me**	**.**
他们	是	非常	神圣	到	我	.

它们对我来说非常神圣。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['æni] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ? ”

They	**will**	**be**	**as**	**dear**	**to**	**you**	**,**	**Annie**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**?**	**”**
他们	将要	是	作为	亲爱的	到	你	,	安妮	,	我	是	当然	?	”

安妮，我相信你也会像珍爱他们一样珍爱他们吧?

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [ðel] ['nevə(r)][biː; bi] [maɪn] .

“	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**they'll**	**never**	**be**	**mine**	**.**
”	哦	,	先生	,	他们会	绝不	是	矿	.

“哦，先生，它们永远不会属于我。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . ”

You	**might**	**as**	**well**	**talk**	**of**	**my**	**wearin**	**'**	**the**	**crown**	**of**	**England**	**.**	**”**
你	可能	作为	出色地	讲话	的	我的	穿着	-	这	王冠	的	英格兰	.	”

你还不如说我戴着英格兰王冠呢。

“ ['ɔːlweɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] [kəm'pærəsnz] , ['æni] ! ”

“	**Always**	**low**	**and**	**servile**	**comparisons**	**,**	**Annie**	**!**	**”**
”	总是	低的	和	奴性的	比较	,	安妮	!	”

“安妮，你总是用这种卑躬屈膝的比喻！”

“ [lɔːd] , [sɜː(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːnz] [kraʊn] [ləʊ] ? ”

“	**Lord**	**,**	**sir**	**,**	**be**	**a**	**queen's**	**crown**	**low**	**?**	**”**
”	主	,	先生	,	是	一个	女王的	王冠	低的	?	”

“大人，先生，女王的王冠低垂吗？”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['enviəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ləʊ] . ”

“	**To**	**think**	**of**	**it**	**as**	**a**	**desirable**	**and**	**enviable**	**thing**	**is**	**extremely**	**low**	**.**	**”**
”	到	思考	的	它	作为	一个	理想	和	令人羡慕	事物	是	极其	低的	.	”

“认为这是一件令人向往和羡慕的事情，这种想法极其低俗。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] , [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

“	**I'm**	**afraid**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**.**
”	我是	害怕的	,	先生	,	我	不	理解	.

“恐怕先生，我不明白。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [ʌp] [ðiːz] [pɜːlz] ?

Will	**you**	**please**	**put**	**up**	**these**	**pearls**	**?**
将要	你	请	放	向上	这些	珍珠	?

请您把这些珍珠挂起来好吗?

['ðer] [-]

They're	**[**	**167**	**]**
它们是	[	-	]

他们是[167]

[ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ai][doʊnt][deə(r)] [tʌtʃ] - [ɪm] . ”
that beautiful I don't dare touch ' em . ”
那 美丽的 我 不 敢 触碰 - 呃 . ”

太美了，我不敢碰它们。

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪfs] .
“ They will be my wife's .
” 他们 将要 是 我的 妻子的 .

“它们将属于我的妻子。”

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [rɪ'pi:t] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:z] . ”
Therefore I repeat they will be yours . ”
所以 我 重复 他们 将要 是 你的 . ”

因此我再说一遍，它们将属于你。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
“ That's what I come to say to you , sir .
” 那就是 什么 我 来 到 说 到 你 , 先生 .

“这就是我来向您要说的话，先生。”

[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][woʊnt]['nevə(r)][bi:; bi] .
What we have thought of won't never be .
什么 我们 有 想法 的 惯于 绝不 是 .

我们设想的事情永远不会成为现实。

[kænt] ['nevə(r)][bi:; bi] .
Can't never be .
不能 绝不 是 .

永远不可能。

['tɪzənt][ɪn] ['ri:z(ə)n] .
Tisn't in reason .
不是 在 原因 .

这不合常理。

[wen] [ðə; ði] - [bʌs] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [lɑ:st] [jɪə(r)] ,
When the ' bus run over me in Piccadilly last year ,
什么时候 这 - 公共汽车 跑步 超过 我 在 皮卡迪利 最后的 年 ,

去年我在皮卡迪利大街被公交车撞倒时，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] - ['əʊmi] , [ju:; jʊ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə]
and you picked me up and took me ' ome , you seemed like a prince to
和 你 挑选 我 向上 和 采取 我 - 一些 , 你 似乎 喜欢 一个 王子 到
[ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] — — ”
me , sir — — ”
我 , 先生 — — ”

你把我接回家，在我眼里你就像一位王子，先生——”

“ ['ɔ:lweɪz] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:vaɪl] [kəm'pærəsnz] ! ”
“ Always vulgar and servile comparisons ! ”
” 总是 庸俗 和 奴性的 比较 ! ”

“总是用粗俗卑躬屈膝的比喻！”

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pleɪs] , ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ðæt] [dʒent][doʊnt]
“ And when you come about our place , mother said to me , ' That gent don't
” 和 什么时候 你 来 关于 我们的 地方 , 母亲 说 到 我 , - 那 绅士 不
[mi:n] [nəʊ] [gʊd] ,
mean no good ,
意思是 不 好的 ,

“当你来到我们家附近时，母亲对我说：‘那个人没安好心，’”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [bruːm] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm] - ; [ænd; ənd] [sæm] [hiː; hi] [sed] ,

and	**it's**	**the**	**broom**	**I'll**	**take**	**to**	**him**	**'**	**;**	**and**	**Sam**	**he**	**said**	**,**
和	它是	这	扫帚	患病的	拿	到	他	-	;	和	山姆	他	说	,

“我要把这把扫帚带给他，”萨姆说。

- [ɪf] [hiːz] ['hɑːrtər] [hæn] [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['ɪdɪn] - .

'	**If**	**he's**	**harter**	**Hann**	**I'll**	**give**	**'**	**im**	**a**	**'**	**idin**	**'**	**.**
-	如果	他是	哈特	汉恩	患病的	给	-	我是	一个	-	伊丁	-	.

“如果他是哈特·汉恩，我会给他一个‘idin’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第5/6页

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
' And then you said we was to marry , and mother said it was all
- 和 然后 你 说 我们 曾是 到 结婚 , 和 母亲 说 它 曾是 全部
['muːnʃaɪn] , [-]
moonshine , [168]
私酿酒 , [-]

“然后你说我们要结婚了，妈妈说那都是胡说八道。”[168]

[ænd; ənd][sæm]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and Sam didn't like the idea of it ;
和 山姆 没有 喜欢 这 主意 的 它 ;

山姆并不喜欢这个主意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
but you said it would be a beautiful example to all classes ,
但 你 说 它 会 是 一个 美丽的 例子 到 全部 课程 ,

但你说过这将是对所有班级的绝佳榜样，

[ænd; ənd][ai] — [ai] — [wel] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] . ”
and I — I — well I couldn't believe my ears , Mr . Bertram . ”
和 我 — 我 — 出色地 我 不能 相信 我的 耳朵 , 先生 . 伯特伦 . ”

我——我——我简直不敢相信自己的耳朵，伯特伦先生。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [graʊnd] , ['æni] ? ”
“ What is the use of going over all this ground , Annie ? ”
“ 什么 是 这 使用 的 去 超过 全部 这 地面 , 安妮 ? ”

“安妮，重提这些有什么用呢？”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .
“ I want you to understand , sir .
“ 我 想 你 到 理解 , 先生 .

“先生，我希望您能明白。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [sed] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [siː] , [sɜː(r)] ,
I've been thinkin ' and thinkin ' of all you said yesterday , and I see , sir ,
我已经 到过 思考 - 和 思考 - 的 全部 你 说 昨天 , 和 我 看 , 先生 ,

我一直在反复思考您昨天说的话，我明白了，先生，

[æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
as how you haven't a mite o ' love for me ,
作为 如何 你 还没有 一个 螨虫 o - 爱 为了 我 ,

就像你对我没有一丝一毫的爱一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] [laɪk] — — ”
and it makes me feel cold all over like — — ”
和 它 制作 我 感觉 寒冷的 全部 超过 喜欢 — — ”

这让我感觉全身都冷，就像——”

“ [əʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [lʌv] ?
“ Oh , why do you want love ?
“ 哦 , 为什么 做 你 想 爱 ?

“哦，你为什么想要爱情？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][ˈvʌlgə(r)] , [səʊ][ˌʌnˈspiritjjəl, -tʃjəl] , [səʊ] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈɒkjupaɪd]

It	is	something	so	vulgar	,	so	unspiritual	,	so	indicative	of	an	unoccupied
它	是	某物	所以	庸俗	，	所以	不属灵的	，	所以	指示性的	的	一个	空置

[maɪnd] !

mind	!
头脑	！

这是如此庸俗、如此缺乏灵性、如此体现思想空虚的东西！

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	have	the	highest	respect	for	you	,
我	有	这	最高	尊重	为了	你	，

我非常尊敬您。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [pruːv]

which	I	am	about	to	prove	in	the	strongest	manner	that	any	man	can	prove
哪个	我	是	关于	到	证明	在	这	最强	方式	那	任何	男人	能	证明

[hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] — — ″

his	sentiments	—	—	″
他的	情感	—	—	″

而我即将以任何人都能证明自己情感的最有力的方式来证明这一点——″

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ″ [-]

“	Yes	,	I	know	,	sir	;	but	—	but	—	—	″	[	169	]
“	是的	，	我	知道	，	先生	；	但	—	但	—	—	″	[	-	]

“是的，我知道，先生；但是——但是——″[169]

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪnə] [ˈsentɪmənts] [ðæn; ðən] [lʌv] ！ ″

“	But	there	are	finer	sentiments	than	love	!	”
“	但	那里	是	更精细	情感	比	爱	！	″

“但是，除了爱情之外，还有更美好的情感！″

“ [pəˈhæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒləti] .

“	Perhaps	there	are	,	sir	,	for	the	quality	.
“	也许	那里	是	，	先生	，	为了	这	质量	.

“先生，或许质量方面确实存在这样的问题。”

[bʌt; bət] [ˈlʌvz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːpəlz] [fiːst] ; [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [nəʊz] [ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] .

But	love's	poor	people's	feast	;	the	only	one	they	ever	knows	all	their	days	.
但	爱的	贫穷的	人们的	盛宴	；	这	仅有的	一	他们	曾经	知道	全部	他们的	天	.

但爱情是穷人的盛宴；是他们一生中唯一知道的盛宴。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] — [doʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

And	—	you	—	don't	love	me	?
和	—	你	—	不	爱	我	?

而你——不爱我?

″ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [ˈfɪksɪdli] .

”	She	looks	at	him	fixedly	.
″	她	看起来	在	他	固定地	.

她目不转睛地盯着他。

[hiː; hi][ɪz] [ɪmˈbærəst] .

He	is	embarrassed	.
他	是	尴尬的	.

他感到尴尬。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðərz] [pɜːlz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ? ″

“	Should	I	have	given	you	my	mother's	pearls	if	I	did	not	?	”
″	应该	我	有	给定	你	我的	母亲的	珍珠	如果	我	做过	不是	?	″

“如果我没有把母亲的珍珠送给你，我该这么做吗？″

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɪv] -
“ You haven't giv '
“ 你 还没有 给予 -

“你还没有给……”

- [ɪm] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [tʊk] - [ɪm] .
' em , and I haven't took ' em .
- 呃 , 和 我 还没有 采取 - 呃 .

它们，但我没有拿。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] - ['el'el][weə(r)] - [ɪm] .
Some other than me ' ll wear ' em .
一些 其他 比 我 - 二 穿 - 呃 .

除了我以外，其他人也会穿它们。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [ðæt] [ai][woʊnt]['nevə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] .
I came to say to you , Mr . Bertram , that I won't never marry you .
我 来了 到 说 到 你 , 先生 . 伯特伦 , 那 我 惯于 绝不 结婚 你 .

伯特伦先生，我来是要告诉你，我永远不会嫁给你。

['mʌðə(r)] [sez] [æz; əz] - [aʊ] [juːv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət] , ['weðə(r)] [jʊr; jər] [rɪtʃ]
Mother says as ' ow you've come into a great fortune ; but , whether you're rich
母亲 说道 作为 - 现在 你已经 来 进入 一个 伟大的 财富 ; 但 , 无论 你是 富有的
[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
or poor ,
或者 贫穷的 ,

母亲说：“你现在继承了一大笔财富；但是，无论你是富有还是贫穷，

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that's nothing to me .
那就是 没有什么 到 我 .

那对我来说不算什么。

[ai][woʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] , - [kəz; kɒz] [wɪd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] ;
I won't marry you , ' cos we'd be miserable ;
我 惯于 结婚 你 , - 化学 我们会 是 悲惨的 ;

我不会嫁给你，因为我们会很痛苦；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [kʌm] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]
and that's what I come here all alone to - day to say to you . ” [170]
和 那就是 什么 我 来 这里 全部 独自的 到 - 天 到 说 到 你 . ” [-]

这就是我今天独自一人来到这里要对你们说的话。”[170]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθləs] , ['æni] ! ”
“ You are faithless , Annie ! ”
“ 你 是 不忠 , 安妮 ! ”

“安妮，你太不忠了！”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪm] ['feɪθf(ə)l] .
“ No , sir ; I'm faithful .
“ 不 , 先生 ; 我是 忠实 .

“不，先生；我很忠诚。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] [jiː; ji][ɔːl][maɪ] [deɪz] .
As for me , I'll remember ye all my days .
作为 为了 我 , 患病的 记住 是的 全部 我的 天 .

至于我，我会永远记住你们。

[aɪl] ['mæri] ,
P'rhaps I'll marry , p'rhaps
或许 患病的 结婚 , 或许

或许我会结婚，或许

[ai][woʊnt] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] .

I	won't	;	but	I'll	never	forget	you	,	and	I'll	pray	for	you	every	night	.
我	惯于	;	但	患病的	绝不	忘记	你	,	和	患病的	祈祷	为了	你	每一个	夜晚	.

我不会；但我永远不会忘记你，我会每晚为你祈祷。

" ['bɜːtrəm] [ɪz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Bertram	is	touched	and	astonished	.
"	伯特伦	是	感动	和	惊讶	.

伯特伦深受感动，也感到惊讶。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

“	But	,	my	dear	little	girl	,	you	have	my	word	of	honour	.
"	但	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	你	有	我的	单词	的	荣誉	.

“但是，我亲爱的小姑娘，我向你保证。”

[ai] [kænt] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	retract	it	.
我	不能	缩回	它	.

我无法撤回。

[ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['æni] . ”

I	will	try	and	make	you	happy	,	Annie	.	”
我	将要	尝试	和	制作	你	快乐的	,	安妮	.	”

我会努力让你开心，安妮。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sure	you	would	try	,	sir	;	but	you	couldn't	do	it	.
"	我是	当然	你	会	尝试	,	先生	;	但	你	不能	做	它	.

“我相信您会尽力尝试，先生；但您做不到。”

[jʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] .

You'd	make	me	miserable	.
你会	制作	我	悲惨的	.

你会让我很痛苦。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] ['hædnt] .

You	haven't	any	love	for	me	;	you	have	said	you	hadn't	.
你	还没有	任何	爱	为了	我	;	你	有	说	你	之前没有	.

你对我没有任何爱意；你亲口说过你没有。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] .

I	couldn't	live	like	that	.
我	不能	居住	喜欢	那	.

我无法过那样的生活。

[aɪ'd] [wɜːk] [ɒn][maɪ] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,

I'd	work	on	my	knees	for	you	all	the	day	long	,
ID	工作	在	我的	膝盖	为了	你	全部	这	天	长的	,

我愿意整天跪着为你工作，

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪli] ['pɪti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['smaɪlɪŋ] [skɔːn] .

but	I	couldn't	stand	your	chilly	pity	and	your	smiling	scorn	.
但	我	不能	站立	你的	寒冷	遗憾	和	你的	微笑	轻蔑	.

但我无法忍受你冷漠的怜悯和带着嘲讽的微笑。

[aɪ'd][daɪ][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ! ”

I'd	die	of	shame	and	sorrow	!	”
ID	死	的	耻辱	和	悲哀	!	”

我会羞愧而死！

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [-]

“	My	poor	child	,	you	exaggerate	[	171	]
"	我的	贫穷的	孩子	,	你	夸大	[	-	]

“我可怜的孩子，你夸张了[171]

[ɪ'mensli] .
immensely .
非常 .

非常。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
You don't understand what sincere regard I have for you ,
你 不 理解 什么 真诚 看待 我 有 为了 你 ,

你不明白我对你有多么真挚的敬意。

[haʊ] ['ɒnɪstli] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ][juː; jʊ] . ”
how honestly I will try to do my duty by you . ”
如何 诚实地 我 将要 尝试 到 做 我的 责任 经过 你 . ”

我将竭尽全力，诚实地履行我对你的职责。

“ [sɜː(r)] ,
“ Sir ,
“ 先生 ,

“先生，

[ai] [eɪnt] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] - [braʊn] [θrəʊt] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
I ain't more fit for you than my poor sun - browned throat be fit for
我 不是 更多的 合身 为了 你 比 我的 贫穷的 太阳 - 棕色 喉 是 合身 为了
[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['dʒuːəlz] .
a lady's jewels .
一个 女士的 珠宝 .

我配不上你，就像我那晒得黝黑的喉咙配不上女士的珠宝一样。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒbi] , [ænd; ənd] [juːv] [rɪd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] ,
You've had a hobby , and you've rid it hard ,
你已经 有 一个 爱好 , 和 你已经 摆脱 它 难的 ,

你曾经有个爱好，但你把它彻底放弃了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
and I was a part of it for awhile .
和 我 曾是 一个 部分 的 它 为了 一会儿 .

我曾是其中的一员。

[bʌt; bət] - [twɒz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fænsi] .
But - twas only a fancy .
但 - 那是 仅有的 一个 想要 .

但这只是幻想而已。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[haʊ] [klɪə(r)][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [səʊ]['skɔːnf(ə)l] - [laɪk][əʊ] - [lʌv] !
how clear I saw it all when you spoke so scornful - like o ' love !
如何 清除 我 锯 它 全部什么时候 你 辐 所以 轻蔑的 - 喜欢 o - 爱 !

当你用如此轻蔑的语气谈论爱情时，我多么清楚地看到了这一切!

[lʌv] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [laɪk] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,
Love may be a ordinary valleyless sort o ' thing like buttercups and daisies ,
爱 可能 是 一个 普通的 无谷 种类 o - 事物 喜欢 毛茛 和 雏菊 ,

爱情或许就像毛茛和雏菊一样，是一种平凡而又不显眼的东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɒmən] !
but how them little blossoms do make a glory on a dusty common !
但 如何 他们 小的 花朵 做 制作 一个 荣耀 在 一个 尘土飞扬 常见的 !

但是，这些小花在尘土飞扬的公共草地上却绽放出多么绚丽的色彩啊!

[ɪts] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] , [sɜː(r)] ; [nɒt][ðem; ðəm][kəʊld] , [waɪt] [pɜːlz] .

It's the buttercups and daisies as I want , sir ; not them cold , white pearls .

它是 这 毛茛 和 雏菊 作为 我 想 , 先生 ; 不是 他们 寒冷的 , 白色的 珍珠 .

〃

〃

〃

先生，我要的是毛茛和雏菊，不要那些冰冷的白色珍珠。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['æni] !

“ Poor little Annie !

〃 贫穷的 小的 安妮 !

“可怜的小安妮！”

[aɪ][kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] . 〃

I can't give you what I have not . ”

我 不能 给 你 什么 我 有 不是 . 〃

我无法给你我没有的东西。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [jɔːz] .

“ No , sir , that's just it ; the fault ain't none o ' yours .

〃 不 , 先生 , 那就是 只是 它 ; 这 过错 不是 没有任何 o - 你的 .

“不，先生，就是这样；这并非您的错。”

[doʊnt] [-]

Don't [172]

不 [-]

不要[172]

[θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [jiː; jɪ] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][kɑːst][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [jiː; jɪ] .

think as I blame ye , sir , or cast a word against ye .

思考 作为 我 责备 是的 , 先生 , 或者 投掷 一个 单词 反对 是的 .

先生，别以为我在责怪你，或者说了什么难听的话。

[wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

We are as we are made .

我们 是 作为 我们 是 制成 .

我们生来如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌgʊd'baɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But it is goodbye , sir , and goodbye it must be for ever .

但 它 是 再见 , 先生 , 和 再见 它 必须 是 为了 曾经 .

但先生，这是永别，而且一定是永别。

[doʊnt][jiː; jɪ] ['wʌri] [ɔː(r)][fret] .

Don't ye worry or fret .

不 是的 担心 或者 烦恼 .

别担心，也别烦躁。

- [teɪnt] [nəʊ] [fɔːlt] [əʊ] - [jɔːz] .

' Taint no fault o ' yours .

- 污点 不 过错 o - 你的 .

“这并非你的错。”

[wɪr] [tuː] [waɪd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] - [twɒz] ['fɒli] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][wʌn] .

We're too wide apart , and ' twas folly to think as we could ever be one .

是 也 宽的 除 , 和 - 那是 蠢事 到 思考 作为 我们 可以 曾经 是 一 .

我们之间的距离太远了，认为我们能够成为一体的想法是愚蠢的。

〃 [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [breɪks] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔːl] ;

〃 Her voice breaks down , her tears fall ;

〃 她 嗓音 休息 向下 , 她 眼泪 落下 ;

她的声音哽咽了，眼泪夺眶而出；

['bɜːtrəm] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Bertram	**takes**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**and**	**kisses**	**her**	**on**	**the**	**forehead**	**.**
伯特伦	需要	她	双手	在	他的	和	吻	她	在	这	前额	.

伯特伦握住她的双手，吻了吻她的额头。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['æni] !

“	**Dear**	**little**	**Annie**	**!**
”	亲爱的	小的	安妮	!

“亲爱的小安妮！

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sin] [ə'genst] [juː; jʊ] !

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**sinned**	**against**	**you**	**!**
我	感觉	作为	如果	我	有	罪过	反对	你	!

我觉得我好像得罪了你！

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] [nəʊz] [ai][hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪ'siːvd] ['eni] [wʌn] ,

and	**yet**	**God**	**knows**	**I**	**had**	**the**	**best**	**intentions**	**;**	**and**	**if**	**I**	**deceived**	**any**	**one**	**,**
和	然而	上帝	知道	我	有	这	最好的	意图	;	和	如果	我	受骗	任何	一	,

然而上帝知道我出发点是好的；如果我欺骗了任何人，

[ai] [dɪ'siːvd] [maɪ'self][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .

I	**deceived**	**myself**	**first**	**of**	**all**	**.**
我	受骗	我	第一的	的	全部	.

首先，我欺骗了自己。

” [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hevi] [steps][ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] ['æniːz] ['eldə(r)]

”	**The**	**tramp**	**of**	**heavy**	**steps**	**is**	**heard**	**in**	**the**	**rooms**	**beyond**	**,**	**and**	**Annie's**	**elder**
”	这	流浪汉	的	重的	步骤	是	听到	在	这	房间	超过	,	和	安妮的	长老

['brʌðə(r)] ,

brother	**,**
兄弟	,

隔壁房间传来沉重的脚步声，那是安妮的哥哥。

[sæm] , ['dæʃɪz] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kɜːtənz] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['entəz] , ['waɪldli] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] -

Sam	**,**	**dashes**	**the**	**door**	**-**	**curtains**	**aside**	**and**	**enters**	**,**	**wildly**	**flourishing**	**a**	**driving**	**-**
山姆	,	破折号	这	门	-	窗帘	旁边	和	进入	,	疯狂地	芊芊	一个	驾驶	-

[wɪp] . [-]

whip	**.**	**[**	**173**	**]**
鞭	.	[	-	]

山姆一把拉开门帘，挥舞着鞭子走了进去。[173]

“ [jɑː] ! ['bləʊtɪd] ['ærɪstəkræt] !

“	**Yah**	**!**	**Bloated**	**aristocrat**	**!**
”	耶和华	!	腹胀	贵族	!

“呀！臃肿的贵族！”

[aɪv] [næbd] [jiː; ji][æt; ət][lɑːst] !

I've	**nabbed**	**ye**	**at**	**last**	**!**
我已经	被抓获	是的	在	最后的	!

我终于抓到你了！

[ʃeɪm] [ɒn][jiː; ji] !

Shame	**on**	**ye**	**!**
耻辱	在	是的	!

真丢人！

[ʃeɪm] [ɒn][jiː; ji] , [tuː] , [hæn] !

Shame	**on**	**ye**	**,**	**too**	**,**	**Hann**	**!**
耻辱	在	是的	,	也	,	汉恩	!

汉恩，你也太丢人了！

" [hiː; hi] [jel] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he yells at the top of his voice .
" 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子大喊。

" [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [ruːm] , [gæl] , [waɪlst] [ai] - [jɔː(r); jə(r)] ['blumin] - [nɒb][ðə; ði] ['lɪkɪn] - [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
" Out o ' this room , gal , whilst I gi'e your bloomin ' nob the lickin ' he deserves .
" 出去 o - 这 房间 , 女孩 , 而 我 - 你的 盛开 - 旋钮 这 舔 - 他 值得 .

"滚出这房间，姑娘，我要好好教训你那该死的鸡巴。"

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][pɔː(r)] ['wɜːkɪn] - - [fəʊk] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [mɔil] [ænd; ənd] [stɑːv] ,
' Tis for this we pore workin ' - folk toils and moils and starves ,
- 的 为了 这 我们 孔隙 工作 - - 民间 辛勤劳作 和 莫伊尔斯 和 挨饿 ,

正因如此，我们辛勤劳作的人民才会忍受饥饿和苦难。

[tuː; tə] [hɛv] ['aʊə(r)] ['wɪmən] - [kaɪnd] [trɒd] ['ʌndə(r)] [fʊt] [laɪk] [dɜːt] [baɪ] ['blægɑːd] [swelz] !
to hev our wimmen - kind trod under foot like dirt by blackguard swells !
到 赫夫 我们的 女人 - 种类 践踏 在下面 脚 喜欢 污垢 经过 浑蛋 涌浪 !

竟让我们的妇女像泥土一样被无赖之徒践踏！

['sɪstə(r)] [keɪt] , [æt; ət] - ['əʊmi] , [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sæm] , [rʌn] [kwɪk] [ænd; ənd] [jɪl] [kætʃ] - [ɪm]
Sister Kate , at ' ome , says to me , ' Sam , run quick and ye'll catch ' em
姐姐 凯特 , 在 - 一些 , 说道 到 我 , - 山姆 , 跑步 快的 和 叫喊 抓住 - 呃
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

凯特姐姐在家对我说："萨姆，快跑，你们就能一起抓住他们了。"

- [ænd; ənd][ai] [miːts] [jə(r)] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [tuː] , - [rʌn] , [sæm] ,
' And I meets yer servant in the street , and he says , too , ' Run , Sam ,
- 和 我 满足 你的 仆人 在 这 街道 , 和 他 说道 , 也 , - 跑步 , 山姆 ,

"我在街上遇见了你的仆人，他也说：'快跑，山姆！'"

[ænd; ənd] [jɪl] [kætʃ] - [ɪm] [tə'geðə(r)] .
and ye'll catch ' em together .
和 叫喊 抓住 - 呃 一起 .

你们会一起抓住它们的。

- [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] , [rɪ'spektəbl] [æz; əz]['aʊə(r)] [fæmli] [ɪz] , [ænd; ənd][səʊ] ['miːli] - [maʊðd]
' But I never thought , respectable as our fam'ly is , and so mealy - mouthed
- 但 我 绝不 想法 , 可敬 作为 我们的 家庭 是 , 和 所以 粉状 - 嘴巴
[æz; əz][ɪz]['sɪstə(r)] [hæn] — —
as is Sister Hann — —
作为 是 姐姐 汉恩 — —

但我从未想过，即便我们家是体面人家，汉恩姐姐又是如此巧舌如簧——

" ['bɜːtrəm] ['kəʊldli] [ˌintə'pəuz] .
" Bertram coldly interposes .
" 伯特伦 冷冷地 插话 .

伯特伦冷冷地插话道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['jelɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [juːθ] , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
" When you have done yelling , my good youth , will you listen to a word of
" 什么时候 你 有 完毕 大喊 , 我的 好的 青年 , 将要 你 听 到 一个 单词 的
['kɒmən] [sens] ? " [-]
common sense ? " [174]
常见的 感觉 ? " [-]

"我的好孩子，当你喊叫够了，你愿意听一句常识吗？"[174]

" [əʊ] , [sæm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? " [kraɪz] ['æni] .
" Oh , Sam , are you mad ? " cries Annie .
" 哦 , 山姆 , 是 你 疯狂的 ? " 哭泣 安妮 .

"哦，萨姆，你疯了吗？"安妮喊道。

“ [keɪt] ['nevə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	**Kate**	**never**	**meant**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
”	凯特	绝不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

“凯特从来没有那样的意思。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [hæz; həz]['evə(r)] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wækswɜːks]

You	**know**	**Mr**	**.**	**Bertram**	**has**	**ever**	**treated**	**me**	**as**	**if**	**I**	**was**	**a**	**waxworks**
你	知道	先生	.	伯特伦	有	曾经	治疗	我	作为	如果	我	曾是	一个	蜡像馆

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] . ”

under	**a**	**glass**	**case**	**.**	**”**
在下面	一个	玻璃	案件	.	”

你知道伯特伦先生一直都把我当成玻璃柜里的蜡像一样看待。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪp] , [əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]

“	**Take**	**off**	**your**	**hat**	**,**	**put**	**down**	**your**	**whip**	**,**	**apologise**	**to**	**your**	**sister**	**,**	**and**
“	拿	离开	你的	帽子	,	放	向下	你的	鞭	,	道歉	到	你的	姐姐	,	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

listen	**to**	**me**	**,**
听	到	我	,

“摘下你的帽子，放下你的鞭子，向你妹妹道歉，然后听我说，

” [sez] ['bɜːtrəm] , [wɪð] [ɔːˈθɒrəti] .

”	**says**	**Bertram**	**,**	**with**	**authority**	**.**
”	说道	伯特伦	,	和	权威	.

“伯特伦语气坚定地说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

But	**the**	**youth**	**is**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**hear**	**or**	**to**	**obey**	**.**
但	这	青年	是	在	不	情绪	到	听到	或者	到	服从	.

但年轻人根本没有心情听从或服从。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kæbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz]

He	**has**	**taken**	**a**	**glass**	**of**	**gin**	**with**	**a**	**fellow**	**-**	**cabby**	**,**	**and**	**his**	**blood**	**is**
他	有	已采取	一个	玻璃	的	杜松子酒	和	一个	同伴	-	出租车司机	,	和	他的	血	是

[ɒn]['faɪə(r)] .

on	**fire**	**.**
在	火	.

他和一位出租车司机同事喝了一杯杜松子酒，现在怒火中烧。

“ [aɪ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔː(r)][tuː; tə]['nəʊbədi] .

“	**I**	**won't**	**listen**	**to**	**you**	**,**	**nor**	**to**	**nobody**	**.**
“	我	惯于	听	到	你	,	也不	到	无人	.

“我不会听你的，也不会听任何人的。”

[jɪl] [get][jə(r)] [θræʃɪn] - [æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [æz; əz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r)] .

Ye'll	**get**	**yer**	**thrashin**	**'**	**at**	**last**	**,**	**you**	**scoundrel**	**,**	**as**	**preaches**	**to**	**the**	**pore**	**.**
叫喊	得到	你的	猛烈撞击	-	在	最后的	,	你	恶棍	,	作为	布道	到	这	孔隙	.

你这无赖，终究会遭到毒打，就像对穷人布道一样。

” [hiː; hi] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒn] ['bɜːtrəm] , [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] ['hɔːswɪp] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [læʃ] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]

”	**He**	**advances**	**on**	**Bertram**	**,**	**whirling**	**his**	**horsewhip**	**,**	**with**	**a**	**broken**	**lash**	**,**	**above**	**his**
”	他	进展	在	伯特伦	,	旋转	他的	马鞭	,	和	一个	破碎的	睫毛	,	多于	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

他向伯特伦逼近，挥舞着断了鞭子的马鞭，在伯特伦头顶上方猛击。

['bɜːtrəm] [aɪz] [hɪm] ['kɑːmli] , [ri'membə] [əʊld] ['ɒksfəd] [rəʊz] , ['streitən] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd]

Bertram	eyes	him	calmly	,	remembers	old	Oxford	rows	,	straightens	his	arm	,	and
伯特伦	眼睛	他	平静地	,	记得	老的	牛津	行	,	伸直	他的	手臂	,	和

[miːts] [-]

meets	[	175	]
满足	[	-	]

伯特伦平静地看着他，想起以前在牛津的争吵，伸直手臂，迎了上去[175]

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bləʊ] [wɪtʃ] [sendz] [hɪm] ['bækwəd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

him	with	a	scientific	blow	which	sends	him	backward	on	the	floor	.
他	和	一个	科学	吹	哪个	发送	他	落后	在	这	地面	.

一记科学的重击将他击倒在地。

“ [doʊnt] [skriːm] , ['æni] .

“	Don't	scream	,	Annie	.
”	不	尖叫	,	安妮	.

“别尖叫，安妮。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ” [hiː; hi] [sez]

I	have	not	hurt	your	brother	;	but	he	must	have	a	lesson	,	”	he	says
我	有	不是	伤害	你的	兄弟	;	但	他	必须	有	一个	课	,	”	他	说道

,

,

,

“我没有伤害你哥哥；但他必须接受教训，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɒpt] , [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tuː] ,

as	he	picked	up	the	whip	which	has	dropped	,	breaks	it	,	in	two	,
作为	他	挑选	向上	这	鞭	哪个	有	掉落	,	休息	它	,	在	二	,

他捡起掉落的鞭子，把它折成两截。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

and	throws	the	pieces	in	a	corner	.
和	投掷	这	件	在	一个	角落	.

然后把碎片扔到角落里。

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [dəʊlt] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [ædz] , [sɪ'vɪəli] ,

“	Get	up	,	you	dolt	,	and	ask	your	sister's	pardon	,	”	he	adds	,	severely	,
”	得到	向上	,	你	笨蛋	,	和	问	你的	姐妹	赦免	,	”	他	添加	,	严重	,

“起来，你这个笨蛋，去向你姐姐道歉，”他严厉地补充道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['brɔːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

“	for	brawling	in	her	presence	.
”	为了	争吵	在	她	在场	.

“因为当着她的面打架。”

” [sæm] [braʊn] [dʌz] [get] [ʌp] , ['stjuːpɪdli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm] [bɪ'wɪldəd] , [wɪð] [ə; eɪ]

”	Sam	Brown	does	get	up	,	stupidly	and	slowly	,	looks	around	him	bewildered	,	with	a
”	山姆	棕色的	做	得到	向上	,	愚蠢地	和	缓慢地	,	看起来	大约	他	困惑	,	和	一个

[deɪzd] , [blaɪnd] [lʊk] .

dazed	,	blind	look	.
茫然	,	瞎的	看	.

“萨姆·布朗确实站了起来，笨拙而缓慢地，茫然地环顾四周，眼神空洞而茫然。

“ [juː; jʊ] [hɪts] [ʌn'kɒmən] [hɑːd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəz] ,

“	You	hits	uncommon	hard	,	”	he	mutters	,
”	你	点击量	罕见	难的	,	”	他	低声嘟囔	,

“你下手真狠，”他低声说道。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] .

when	he	becomes	fully	alive	to	the	position	which	he	occupies	.
什么时候	他	变成	完全	活	到	这	位置	哪个	他	占据	.

当他完全意识到自己所处的位置时。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ai][hɪt][hɑːd] [wen] [ai][hɪt][æt; ət][ɔːl] .

“	**Certainly**	**,**	**I**	**hit**	**hard**	**when**	**I**	**hit**	**at**	**all**	**.**
”	当然	,	我	打	难的	什么时候	我	打	在	全部	.

“当然，我一旦出手，就会使出全力。”

[juː; jʊ] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['greɪvli] [stɪl] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

You	**insulted**	**me**	**and**	**,**	**more**	**gravely**	**still**	**,**	**your**	**sister**	**.**
你	受辱	我	和	,	更多的	严重地	仍然	,	你的	姐姐	.

你侮辱了我，更严重的是，你还侮辱了你的妹妹。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [-]

I	**am**	**perfectly**	**ready**	**to**	**marry**	**her**	**;**	**but**	**she**	**will**	**not**	**[**	**176**	**]**
我	是	完美	准备好	到	结婚	她	;	但	她	将要	不是	[	-	]

我完全准备好娶她；但她不愿意[176]

['mæri] [ˌem 'iː] .

marry	**me**	**.**
结婚	我	.

嫁给我吧。

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**you**	**put**	**that**	**into**	**your**	**brain**	**and**	**understand**	**it**	**?**
能	你	放	那	进入	你的	脑	和	理解	它	?

你能把这个概念理解进去吗?

” [sæm] [stɛə] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .

“	**Sam**	**stares**	**and**	**rubs**	**his**	**aching**	**head**	**.**
”	山姆	凝视	和	摩擦	他的	疼痛	头	.

山姆盯着前方，揉着疼痛的脑袋。

“ [lɔːd] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [hæn] [hɛv] ['dʒɪltɪd][juː; jʊ] ? ”

“	**Lord**	**,**	**sir**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**as**	**Hann**	**hev**	**jilted**	**you**	**?**	**”**
”	主	,	先生	,	做	你	意思是	作为	汉恩	赫夫	被抛弃	你	?	”

“主啊，先生，您是指汉恩抛弃您那样吗？”

“ [əʊ] , [sæm] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! ” [kraɪz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**Sam**	**,**	**how**	**can**	**you**	**!**	**”**	**cries**	**his**	**sister**	**.**
”	哦	,	山姆	,	如何	能	你	!	”	哭泣	他的	姐姐	.

“哦，萨姆，你怎么能这样！”他妹妹喊道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , ” [sez] ['bɜːtrəm] ,

“	**I**	**believe**	**that**	**is**	**what**	**you**	**would**	**call**	**it**	**in**	**your**	**world**	**,**	**”**	**says**	**Bertram**	**,**
”	我	相信	那	是	什么	你	会	称呼	它	在	你的	世界	,	”	说道	伯特伦	,

“我想在你们的世界里，这就是你们对它的称呼，”伯特伦说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

with	**a**	**slight**	**smile**	**.**
和	一个	轻微	微笑	.

他微微一笑。

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

“	**Your**	**sister**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**marry**	**me**	**.**
”	你的	姐姐	做	不是	希望	到	结婚	我	.

你姐姐不想嫁给我。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

She	**thinks**	**—**	**perhaps**	**she**	**is**	**right**	**—**	**that**	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**of**	**her**	**.**	**”**
她	思考	—	也许	她	是	正确的	—	那	我	是	不是	值得	的	她	.	”

她认为——或许她是对的——我配不上她。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] !

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Bertram**	**!**
”	哦	,	先生	.	伯特伦	!

“哦，伯特伦先生！”

[ai]['nevə(r)] — — ”
I never — — ”
我 绝不 — — ”

我从未——”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , [sæm] , ” [kən'tɪnjuːz] ['bɜːtrəm] ; “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] [frend] ; ;
“ She is my dear little friend , Sam , ” continues Bertram ; “ she will always be my friend ; ;
” 她 是 我的 亲爱的 小的 朋友 , 山姆 , ” 继续 伯特伦 ; ” 她 将要 总是 是 我的 朋友 ; ;

“她是我亲爱的小朋友萨姆，”伯特伦继续说道；“她永远都是我的朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [slaɪt] [ɔː(r)] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ,
and if you presume to slight or worry her in any kind of way ,
和 如果 你 怙 到 轻微 或者 担心 她 在 任何 种类 的 方式 ,

如果你胆敢以任何方式轻视或冒犯她，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
you will have to deal with me .
你 将要 有 到 交易 和 我 .

你得跟我打交道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ai] [triːt] [ə'frʌnt] . ” [-]
You know now how I treat affronts . ” [177]
你 知道 现在 如何 我 对待 侮辱 . ” [-]

现在你知道我是如何对待冒犯的了。”[177]

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [stɪl] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ruːfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪt] .
The youth is still stupid and ruefully rubbing his pate .
这 青年 是 仍然 愚蠢的 和 懊悔地 擦 他的 肉酱 .

这个年轻人依然愚蠢，懊悔地揉着脑袋。

“ [lɔːk] [ə; eɪ] ['mʌsi] !
“ Lawk a mussy !
” 法律 一个 混乱 !

“Lawk a mussy！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [splaɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɑːnd] [fuːl] . ”
If you would be spliced to her , she is a darned fool . ”
如果 你 会 是 拼接 到 她 , 她 是 一个 该死的 傻子 . ”

如果你愿意和她配对，那她真是个十足的傻瓜。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt] .
“ She is a little sage and a little saint .
” 她 是 一个 小的 圣人 和 一个 小的 圣 .

“她既是一位小智者，又是一位小圣人。”

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɔvrinz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [wɪp] . ”
See her safe home , and there are two sovereigns to buy a new whip . ”
看 她 安全的 家 , 和 那里 是 二 君主 到 买 一个 新的 鞭 . ”

看到她安全到家，还有两枚金币可以买条新鞭子。

“ [əʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [sæm] ! ” [kraɪz] ['æni] .
“ Oh , don't take the money , Sam ! ” cries Annie .
” 哦 , 不 拿 这 钱 , 山姆 ! ” 哭泣 安妮 .

“哦，别拿钱，山姆！”安妮喊道。

[bʌt; bət][sæm] [p'ɒkɪts] [ðə; ði] ['sɔvrinz] .
But Sam pockets the sovereigns .
但 山姆 口袋 这 君主 .

但山姆把金币揣进了口袋。

“ [straɪks] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] , [juː; jʊ] [əʊz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəz] . “
“ Strikes me , mister , you owes me more than that , ” he mutters . “
“ 罢工 我 , 先生 , 你 欠款 我 更多的 比 那 , ” 他 低声嘟囔 . “

“恕我直言，先生，你欠我的远不止这些，”他低声说道。

- [tɪz] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈbætri] . ”
' Tis assault and battery . ”
- 的 突击 和 电池 . ”

这是殴打罪。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [ˈmʌni] , ” [sez] [ˈbɜːtrəm] , [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ I shall give you no more money , ” says Bertram , very decidedly .
“ 我 将 给 你 不 更多的 钱 , ” 说道 伯特伦 , 非常 绝对地 .

“我不会再给你钱了，”伯特伦斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ I will knock you down again if you like . ”
“ 我 将要 敲 你 向下 再次 如果 你 喜欢 . ”

“如果你愿意，我可以再把你打倒一次。”

“ [kʌm] [əˈweɪ] , [sæm] , ” [sez] [ˈæni] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Come away , Sam , ” says Annie , pulling him towards the door .
“ 来 离开 , 山姆 , ” 说道 安妮 , 拉 他 向 这 门 .

“走吧，萨姆，”安妮说着，拉着他朝门口走去。

“ [əʊ] [sæm] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] ? ” [-]
“ Oh Sam , aren't you ashamed ? ” [178]
“ 哦 山姆 , 不是 你 羞愧 ? ” [-]

“哦，萨姆，你不觉得羞愧吗？”[178]

“ [nɔː] , [aɪ] [eɪnt] , ” [sez] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
“ Naw , I ain't , ” says her brother .
“ 不 , 我 不是 , ” 说道 她 兄弟 .

“不，我不是，”她哥哥说。

“ [keɪt] [sed] , - [rʌn] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] - [ɪm] [təˈgeðə(r)] .
“ Kate said , ' Run and you'll find ' em together .
“ 凯特 说 , - 跑步 和 你会 寻找 - 呃 一起 .

凯特说：“快跑，你就会发现他们在一起。”

- [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][faɪnd][jiː; jɪ] [təˈgeðə(r)] .
' I run and I did find ye together .
- 我 跑步 和 我 做过 寻找 是的 一起 .

我跑过去，果然找到了你们。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] ? ”
How was I to know ? ”
如何 曾是 我 到 知道 ? ”

我怎么会知道呢?

“ [əʊ] , [kʌm] [əˈweɪ] , [sæm] , ” [rɪˈpiːts] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] .
“ Oh , come away , Sam , ” repeats his sister , in anguish .
“ 哦 , 来 离开 , 山姆 , ” 重复 他的 姐姐 , 在 痛苦 .

“哦，萨姆，快走吧，”他的妹妹痛苦地重复道。

“ [kʌm] [əˈweɪ] .
“ Come away .
“ 来 离开 .

“走开。”

[juː; jʊ] [dɪsˈgreɪs] [jɔːˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
You disgrace yourself and me .
你 耻辱 你自己 和 我 .

你不仅让自己蒙羞，也让我蒙羞。

[aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] .
I'll tell mother .
患病的 告诉 母亲 .

我会告诉妈妈。

" [sæm][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [səb'dju:d] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] .
" Sam is suddenly subdued and greatly alarmed .
" 山姆 是 突然 低沉的 和 非常 惊慌 .

山姆突然变得沉默寡言，非常惊恐。

" [nɔ:] , [doʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtəz] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] .
" Naw , don't tell mother , " he mutters , and suffers himself to be led away .
" 不 , 不 告诉 母亲 , " 他 低声嘟囔 , 和 遭受 他自己 到 是 引领 离开 .

"不，别告诉妈妈，"他嘟囔着，任由别人带走。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'ʃeɪmd] !
" Oh , I am so ashamed !
" 哦 , 我 是 所以 羞愧 !

"哦，我太羞愧了！"

[səʊ] [ə'ʃeɪmd] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:trəm] !
so ashamed , Mr . Bertram !
所以 羞愧 , 先生 . 伯特伦 !

伯特伦先生，真丢脸！

" [sez] ['æni] .
" says Annie .
" 说道 安妮 .

安妮说。

" [du:; də] [preɪ] [fə'gɪv] [hɪm] .
" Do pray forgive him .
" 做 祈祷 原谅 他 .

请为他祈祷，并原谅他。

[hi:; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [læd] . "
He is only a lad . "
他 是 仅有的 一个 小伙子 . "

他只是个孩子。

" [ai] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ə'fensɪz] .
" I would forgive him much heavier offences .
" 我 会 原谅 他 很多 较重 罪行 .

"我会原谅他犯下的更严重的罪行。"

[hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "
He is your brother . "
他 是 你的 兄弟 . "

他是你哥哥。

" [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , ['sɒftli] ,
" God bless you , sir , " she says , softly ,
" 上帝 保佑 你 , 先生 , " 她 说道 , 轻轻 ,

"愿上帝保佑您，先生，"她轻声说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] . [-]
looking back at him as she goes out of the door . [179]
寻找 后退 在 他 作为 她 去 出去 的 这 门 . [-]

她出门时回头看了他一眼。[179]

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] !
" Dear little girl !
" 亲爱的 小的 女孩 !

"亲爱的小女孩！

[dɪə(r)] , ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ! ” ['məːməz] ['bɜːtrəm] .

Dear	,	honest	little	girl	!	”	murmurs	Bertram	.
亲爱的	,	诚实的	小的	女孩	!	”	低语	伯特伦	.

“亲爱的、诚实的小女孩！”伯特伦低声说道。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

“	I	will	try	and	get	her	the	kitchen	,	and	the	muffin	,	and	the	cat	,
”	我	将要	尝试	和	得到	她	这	厨房	,	和	这	松饼	,	和	这	猫	,

“我会尽量把厨房、松饼和猫都给她弄来。”

[wɪtʃ] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .

which	form	her	ideal	,	and	some	good	fellow	to	sit	with	her	by	the	hearth	.
哪个	形式	她	理想的	,	和	一些	好的	同伴	到	坐	和	她	经过	这	炉	.

这就是她的理想，以及一个好伴侣陪她坐在炉火旁。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[kæn; kən] [wʌn] ['evə(r)] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frɒm; frəm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [sæm] ?

Can	one	ever	be	grateful	enough	for	being	saved	from	relationship	to	Sam	?
能	一	曾经	是	感激的	足够的	为了	存在	已保存	从	关系	到	山姆	?

一个人该如何才能对摆脱与山姆的关系心存感激呢?

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [deɪ] !

What	an	exciting	and	exhausting	day	!
什么	一个	激动人心	和	精疲力竭	天	!

多么令人兴奋又疲惫的一天！

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fɪlɪstaɪn] !

And	I	have	been	very	Philistine	!
和	我	有	到过	非常	庸俗	!

我真是个庸俗之人！

” [hiː; hi] [lʊks] ['wɪərəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ʃɒkɪŋli] [dɪs'ɔːdəd] ;

”	He	looks	wearily	round	the	room	;	it	has	become	shockingly	disordered	;
”	他	看起来	疲劳	圆形的	这	房间	;	它	有	变得	令人震惊地	混乱	;

他疲惫地环顾四周；房间变得异常凌乱；

[ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

the	drawers	of	the	cabinet	are	still	on	the	floor	;
这	抽屉	的	这	内阁	是	仍然	在	这	地面	;

橱柜的抽屉还放在地板上；

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɪtʃ] [fel] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ; [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɪp] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ;

the	chairs	which	fell	are	still	upside	down	;	the	broken	whip	lies	in	the	corner	;
这	椅子	哪个	跌倒	是	仍然	上行	向下	;	这	破碎的	鞭	谎言	在	这	角落	;

倒下的椅子还翻在地上；断掉的鞭子躺在角落里；

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['θɜːsti] ,

he	is	extremely	thirsty	,
他	是	极其	渴	,

他非常口渴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][weə(r)][ðə; ði]['mɪnərəl]['wɔːtəz][ɔː(r)][ðə; ði]['saɪfn][ɒv; əv]

and	he	has	not	an	idea	where	the	mineral	waters	or	the	syphon	of
和	他	有	不是	一个	主意	在哪里	这	矿物	水	或者	这	虹吸管	的

['seltzə(r)],

seltzer	,
苏打水	,

他完全不知道矿泉水或苏打水虹吸管在哪里。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['glɑːsɪz], [ɑː(r); ə(r)][kept].

or	even	the	glasses	,	are	kept	.
或者	甚至	这	眼镜	,	是	保留	.

甚至连眼镜都被保留了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][-]

In	a	single	quarter	of	an	hour	[	180	]
在	一个	单身的	四分之一	的	一个	小时	[	-	]

短短一刻钟[180]

[wɪ'ðaʊt] [krɪtʃɪt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['keɪɒs].

without	Critchett	order	and	harmony	have	been	replaced	by	chaos	.
没有	克里切特	命令	和	和谐	有	到过	替换	经过	混乱	.

没有了克里切特，秩序与和谐就被混乱所取代。

“ [wɒt] ['mɪzrəbl] , ['helpləs] ['kriːtʃəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

“	What	miserable	,	helpless	creatures	we	are	!
“	什么	悲惨的	,	无助	生物	我们	是	!

“我们是多么可怜、多么无助的生物啊！”

” [hiː; hi] [rɪ'flekts] .

”	he	reflects	.
”	他	反映	.

他沉思道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəli] [fɔːls] ['sɪstəm] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] ['liːnɪŋ] [ɒn]

“	Of	course	it	all	comes	from	the	utterly	false	system	of	one	person	leaning	on
“	的	课程	它	全部	来	从	这	完全地	错误的	系统	的	一	人	倾斜	在

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“当然，这一切都源于一个人依靠另一个人的完全错误的体系。”

” [jet] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [fɔːls] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪts] ['merɪts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

”	Yet	he	reluctantly	realises	that	this	false	system	has	its	merits	,	as	far	as
”	然而	他	勉强	意识到	那	这	错误的	系统	有	它是	优点	,	作为	远的	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfət] [gəʊz] .

individual	comfort	goes	.
个人	舒适	去	.

“然而，他勉强意识到，就个人舒适而言，这种虚假的制度也有其优点。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ,

At	that	moment	there	is	a	sharp	ring	at	the	door	-	bell	,
在	那	片刻	那里	是	一个	锋利的	戒指	在	这	门	-	钟	,

就在这时，门铃响了一声急促的铃声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] [kraɪz] :

and	a	moment	later	still	a	male	voice	cries	:
和	一个	片刻	之后	仍然	一个	男性	嗓音	哭泣	:

片刻之后，一个男人的声音喊道：

“ [kæn; kən][ai] [kʌm] [ɪn] , ['bɜːtrəm] ? ”

“	Can	I	come	in	,	Bertram	?	”
“	能	我	来	在	,	伯特伦	?	”

“我可以进来吗，伯特伦？”

“ [juː; jʊ] , [ˈstænəp] ? ” [sez] [ˈbɜːtrəm] , [ɪn] [ɪkˈstriːm] [səˈpraɪz] .

“	You	,	Stanhope	?	”	says	Bertram	,	in	extreme	surprise	.
”	你	,	斯坦霍普	?	”	说道	伯特伦	,	在	极端	惊喜	.

“是你，斯坦霍普？”伯特伦极度惊讶地问道。

“ [maɪˈself] , ” [rɪˈplaɪz] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] .

“	Myself	,	”	replies	the	new	-	comer	.
”	我	,	”	回复	这	新的	-	角	.

“我自己，”新来者回答道。

[hiː; hi][ɪz][sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈstænəp] , [ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈgʌvənmənt] .

He	is	Sir	Henry	Stanhope	,	the	Home	Secretary	of	the	actual	Government	.
他	是	先生	亨利	斯坦霍普	,	这	家	秘书	的	这	实际的	政府	.

他就是现任政府的内政大臣亨利·斯坦霍普爵士。

[ˈbɜːtrəm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fæg] [æt; ət] [ˈiːtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkɔːdiəl] [ˈfiːlɪŋ] [-]

Bertram	was	his	fag	at	Eton	,	and	a	good	deal	of	cordial	feeling	[	181	]
伯特伦	曾是	他的	同性恋	在	伊顿公学	,	和	一个	好的	交易	的	亲切	感觉	[	-	]

Bertram 是他在伊顿公学的学弟，两人之间有着很深的感情[181]。

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd][ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˈrekənsaɪləbl]

has	always	existed	between	them	,	despite	the	vast	and	irreconcilable
有	总是	存在	之间	他们	,	尽管	这	广阔的	和	不可调和的

[ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [əˈpɪnjənz] .

difference	of	their	political	and	social	opinions	.
不同之处	的	他们的	政治的	和	社会的	意见	.

尽管他们在政治和社会观点上存在巨大且不可调和的分歧，但他们之间一直存在着友谊。

[sɜː(r)] [ˈhenri] [rɪˈgɑːdz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ˈmeɪniæk]

Sir	Henry	regards	him	as	a	maniac	,	but	an	interesting	and	lovable	maniac
先生	亨利	问候	他	作为	一个	疯子	,	但	一个	有趣的	和	可爱的	疯子

.

:

.

亨利爵士认为他是个疯子，但却是个有趣又可爱的疯子。

[ˈbɜːtrəm] [rɪˈgɑːdz] [hɪm][ɪn] [rɪˈtɜːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [ˈfɪlɪstaɪn] ,

Bertram	regards	him	in	return	as	a	hopeless	Philistine	,
伯特伦	问候	他	在	返回	作为	一个	绝望	庸俗	,

伯特伦则认为他是个无可救药的庸俗之人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstaɪn] [huː] [miːnz] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz] [gʊd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ,

but	a	Philistine	who	means	well	and	has	good	points	,	and	who	is	,
但	一个	庸俗	WHO	方法	出色地	和	有	好的	积分	,	和	WHO	是	,

但一个心地善良、观点中肯的非利士人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈɒfɪs] , [ˈædmərəbli] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] .

in	the	exercise	of	his	horrible	office	,	admirably	conscientious	.
在	这	锻炼	的	他的	可怕	办公室	,	令人钦佩地	尽责的	.

在他履行这项可怕的职务时，他表现出了令人钦佩的尽职尽责。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃiˈenʃəsnəs] [hæz; həz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

His	conscientiousness	has	not	,	however	,
他的	尽责性	有	不是	,	然而	,

然而，他的尽责精神并没有.....

[prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [huː]

prevented	him	from	allowing	to	go	to	the	gallows	a	victim	of	prejudice	who
阻止	他	从	允许	到	去	到	这	绞刑架	一个	受害者	的	偏见	WHO

[kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] — [ə; eɪ]

killed	his	wife	because	he	was	tired	of	seeing	her	red	hair	—	a
被杀	他的	妻子	因为	他	曾是	疲劳的	的	看到	她	红色的	头发	—	一个

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [rɪ'liːs] ['bɜːtrəm] ['pliːdɪd] [ɪn] [veɪn] .

misguided	æsthete	for	whose	release	Bertram	pleaded	in	vain	.
错误的	唯美主义者	为了	谁	发布	伯特伦	恳求	在	徒劳	.

他阻止了将一个因偏见而杀害妻子的受害者送上绞刑架——这个受害者因为厌倦了看到妻子的红头发而杀死了她——一个误入歧途的唯美主义者，伯特伦曾徒劳地为他求情。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['tʃɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði]

Since	the	time	of	this	unfortunate	affair	there	has	been	some	chillness	in	the
自从	这	时间	的	这	不幸	事务	那里	有	到过	一些	寒冷	在	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['stænəp] [ænd; ənd] [hɪm'self] . [-]

relations	of	Stanhope	and	himself	.	[	182	]
关系	的	斯坦霍普	和	他自己	.	[	-	]

自那件不幸的事情发生以来，斯坦霍普和他之间的关系就有些冷淡了。[182]

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['mɪnɪstə(r)] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

The	Philistine	minister	looks	at	the	disorder	of	the	chamber	with	some	surprise	,
这	庸俗	部长	看起来	在	这	紊乱	的	这	房间	和	一些	惊喜	,

[ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [ʌn'bɪdn] .

and	seats	himself	unbidden	.
和	座位	他自己	未邀请的	.

非利士大臣对房间里的混乱景象感到有些惊讶，便不请自来地坐了下来。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['bɜːtrəm] , ” [hiː; hi] [sez] , ['rɑːðə(r)] ['dɪstəntli] , “ [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

“	My	dear	Bertram	,	”	he	says	,	rather	distantly	,	“	old	acquaintance	should	not	be
“	我的	亲爱的	伯特伦	,	”	他	说道	,	相当	遥远地	,	“	老的	熟人	应该	不是	是

[fə'gɒt] .

forgot	.
忘了	.

“我亲爱的伯特伦，”他语气有些疏远地说，“不应该忘记老相识。”

[ɪts] ['memərɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Its	memories	bring	me	here	to	-	day	.	”
它是	回忆	带来	我	这里	到	-	天	.	”

是这些回忆把我带到了今天这里。

“ [θæŋks] , ” [sez] ['bɜːtrəm] , ['iːkwəli] ['kəʊldli] ; [ænd; ənd] [lʊks] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

“	Thanks	,	”	says	Bertram	,	equally	coldly	;	and	looks	an	interrogation	.
“	谢谢	,	”	说道	伯特伦	,	同样地	冷冷地	;	和	看起来	一个	审讯	.

“谢谢，”伯特伦同样冷冷地说，眼神里带着审问的意味。

[sɜː(r)] ['henri] [kɒfs] .

Sir	Henry	coughs	.
先生	亨利	咳嗽	.

亨利爵士咳嗽了一声。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prəʊtəˌʒeɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [ai] [θɪŋk] ? ”

“	You	have	a	good	many	protégés	amongst	the	lower	classes	,	I	think	?	”
“	你	有	一个	好的	许多	受庇护者	在	这	降低	课程	,	我	思考	?	”

“我想，你在下层阶级中应该有不少得意门生吧？”

“ [aɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [klɑːs] . ”

“	I	deny	that	there	is	a	lower	class	.	”
“	我	否定	那	那里	是	一个	降低	班级	.	”

“我否认存在下层阶级。”

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] .
" I know you do .
" 我 知道 你 做 .

我知道你明白。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd]
But let us for the moment use the language of a benighted and
但 让 我们 为了 这 片刻 使用 这 语言 的 一个 夜幕降临 和
[ˌʌn'kaɪnd] [wɜːld] .
unkind world .
不友善 世界 .

但此刻，让我们暂时使用一个愚昧无知、冷酷无情的世界的语言吧。

[jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv]['djuːti][hæv; həv][led][juː; jʊ]['ɪntuː] ['fɔːmɪŋ] [ðiːz] [ə¸səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ]
Your peculiar views of duty have led you into forming these associations which
你的 奇特 浏览 的 责任 有 引领 你 进入 成型 这些 协会 哪个
['kænɒt] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [-]
cannot be agreeable to [183]
不能 是 同意 到 [-]

你对责任的特殊看法导致你结成了这些不合情理的团体[183]

[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .
your taste .
你的 品尝 .

你的口味。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] —
But did it not occur to you that they might be compromising as well as —
但 做过 它 不是 发生 到 你 那 他们 可能 是 妥协 作为 出色地 作为 —
[æz; əz]['rɑːðə(r)] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ? "
as rather unrefined ? "
作为 相当 粗 ? "

但你难道没有想到，他们可能既有妥协的成分，又相当粗俗吗?

" [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , " [sez] ['bɜːtrəm] , [wɪð] [hɒ'stɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Pray explain yourself , " says Bertram , with hostility in his tone .
" 祈祷 解释 你自己 , " 说道 伯特伦 , 和 敌意 在 他的 语气 .

"请你解释一下，"伯特伦语气充满敌意地说。

[sɜː(r)] ['henri] [fiːlz] ['netld] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəbli] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ɪz] [rɪ'siːvd]
Sir Henry feels nettled at the manner in which his amiably intended visit is received
先生 亨利 感觉 荨麻 在 这 方式 在 哪个 他的 友好地 故意的 访问 是 已收到
.
:
.

亨利爵士对他的友好来访所受到的冷遇感到恼火。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sez] .
" Certainly , " he says .
" 当然 , " 他 说道 .

"当然，"他说。

" [ɪn] [tuː] [wɜːdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɒpə(r)] ?
" In two words , you have a friend of the name of Hopper ?
" 在 二 字 , 你 有 一个 朋友 的 这 姓名 的 料斗 ?

用两个词概括：你有一个名叫霍珀的朋友?

" ['bɜːtrəm] ['kʌləs] .
" Bertram colours .
" 伯特伦 颜色 .

"伯特伦色彩。"

“ ['fredrɪk] ['hɒpə(r)] , [jes] .
“ **Frederic Hopper , yes .**
“ 弗雷德里克 料斗 , 是的 .

“弗雷德里克·霍珀，是的。”

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] . ”
A very unfortunate person , originally a victim of the London police . ”
一个 非常 不幸 人 , 起初 一个 受害者 的 这 伦敦 警察 . ”

一个非常不幸的人，最初是伦敦警方的受害者。

“ ['pɒsəbli] .
“ **Possibly .**
“ 可能 .

“有可能。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'presə] [ɔː(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , ”
The police are always accused of being oppressors or accomplices , ”
这 警察 是 总是 被告 的 存在 压迫者 或者 同谋 , ”
[kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
continues the minister .
继续 这 部长 .

部长继续说道：“警察总是被指控为压迫者或同谋。”

“ [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] - [wet] ['wɪs(ə)l] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]
“ This person is known to them as ' Wet Whistle , ' because he has
“ 这 人 是 已知 到 他们 作为 ' 湿的 哨 , ' 因为 他 有
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
exaggerated views of the [184]
夸张的 浏览 的 这 [-]

“他们称这个人为‘湿哨子’，因为他对[184]持有夸大的看法。”

[mə'dɪsɪnl] ['vælјuː][ɒv; əv] ['stɪmjələnts] .
medicinal value of stimulants .
药用 价值 的 兴奋剂 .

兴奋剂的药用价值。

[ðɪs] ['vɪktɪm] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bruːt] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
This victim came again in collision with the brute force of the police early this morning
这 受害者 来了 再次 在 碰撞 和 这 蛮力 力量 的 这 警察 早期的 这 早晨
,
,
,

今天清晨，这名受害者再次与警方的暴力执法发生冲突。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
and you were present .
和 你 是 展示 .

而你当时也在场。

” ['bɜːtrəm] [ɪz]['saɪlənt] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪz] [nɒt] [hə'rəʊɪk] .
” Bertram is silent , conscious that the episode is not heroic .
” 伯特伦 是 沉默的 , 有意识的 那 这 插曲 是 不是 英勇 .

“伯特伦沉默不语，他意识到这件事并不英勇。”

“ ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['hɒpə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sez] ['stænəp] , [wɪð]
“ Mr . Frederic Hopper does not interest me in the least , ” says Stanhope , with
“ 先生 . 弗雷德里克 料斗 做 不是 兴趣 我 在 这 至少 , ” 说道 斯坦霍普 , 和
['kʌlpəb(ə)l] ['hɑːtləsnəs] ;
culpable heartlessness ;
有罪的 冷酷无情 ;

“我对弗雷德里克·霍珀先生一点兴趣也没有，”斯坦霍普冷酷无情地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [juː; jʊ] [juːst] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ;

“	but	it	seems	you	used	very	singular	language	to	the	constables	in	the	Park	;
”	但	它	似乎	你	用过的	非常	单数	语言	到	这	警员	在	这	公园	;

“但是，你似乎对公园里的警察使用了非常特殊的语言；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)] [pəˈliːs] - [kɔːt] [hiː; hi] [geɪv]

and	when	the	man	was	brought	before	the	Westminster	police	-	court	he	gave
和	什么时候	这	男人	曾是	带来	前	这	威斯敏斯特	警察	-	法庭	他	给予

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdɔktrəˌneɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [səbˈvɜːsɪv]

your	name	as	that	of	the	person	who	had	indoctrinated	him	with	subversive
你的	姓名	作为	那	的	这	人	WHO	有	灌输	他	和	颠覆性的

[vˈjuːz] ,

views	,
浏览	,

当这名男子被带到威斯敏斯特警察法庭时，他指认你就是向他灌输颠覆性思想的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [ɪn] [haɪd] [pɑːk]

and	it	seems	that	you	admitted	having	done	so	to	the	constables	in	Hyde	Park
和	它	似乎	那	你	承认	拥有	完毕	所以	到	这	警员	在	海德	公园

,

,
,

而且你似乎已经向海德公园的警察承认了这件事。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːvd] [əˈrest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [mæn] [ˈhɒpə(r)] .

and	stated	that	you	deserved	arrest	more	than	did	this	man	Hopper	.
和	声明	那	你	应得的	逮捕	更多的	比	做过	这	男人	料斗	.

并表示你比霍珀这个人更应该被逮捕。

[ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪˈpɔːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

The	police	,	of	course	,	reported	all	that	you	[	185	]
这	警察	,	的	课程	,	据报道	全部	那	你	[	-	]

当然，警方报告了你所做的一切[185]

[sed] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [əˈnɔɪd]

said	at	headquarters	;	and	you	are	likely	to	be	very	seriously	annoyed
说	在	总部	;	和	你	是	可能	到	是	非常	严重地	恼怒

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .

about	this	matter	.
关于	这	事情	.

总部已表示；而且你很可能会对此事感到非常恼火。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈænəkɪzəm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — — ”

It	is	very	dangerous	to	play	at	anarchism	in	these	days	—	—	”
它	是	非常	危险的	到	玩	在	无政府主义	在	这些	天	—	—	”

如今玩弄无政府主义是非常危险的——”

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈhɒpə(r)] ;

“	If	any	one	is	to	blame	,	it	is	I	rather	than	Hopper	;
”	如果	任何	一	是	到	责备	,	它	是	我	相当	比	料斗	;

“如果要责怪谁，那也是我而不是霍珀；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈænəkɪzəm] . ”

but	there	is	no	question	of	anarchism	.	”
但	那里	是	不	问题	的	无政府主义	.	”

但这里根本不存在无政府主义的问题。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [kənˈsɪdə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

“	I	should	certainly	consider	you	the	more	to	blame	of	the	two	.
”	我	应该	当然	考虑	你	这	更多的	到	责备	的	这	二	.

“我当然认为你比我更应该受到指责。”

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

A	magistrate	would	take	the	same	view	.
一个	地方法官	会	拿	这	相同的	看法	.

地方法官也会持同样的观点。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [wɪð]

The	Chief	Commissioner	is	of	opinion	that	you	ought	to	have	been	arrested	with
这	首席	专员	是	的	观点	那	你	应该	到	有	到过	被捕	和

['hɒpə(r)] ,

Hopper	,
料斗	,

首席专员认为你应该和霍珀一起被逮捕。

[sɪns] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'vɜːsɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

since	he	places	all	the	blame	of	the	subversive	principles	which	he	had	been
自从	他	地方	全部	这	责备	的	这	颠覆性的	原则	哪个	他	有	到过

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

delivering	in	public	upon	you	.
运送	在	民众	之上	你	.

因为他把所有他公开宣扬的颠覆性原则的责任都推到了你身上。

" ['bɜːtrəm] [dʌz] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Bertram	does	not	reply	.
"	伯特伦	做	不是	回复	.

伯特伦没有回答。

" [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ɪk'sploʊsɪvz] [ɪn] ['pʌblɪk]

"	He	states	that	you	had	repeatedly	wanted	him	to	place	explosives	in	public
"	他	各州	那	你	有	反复	通缉	他	到	地方	爆炸物	在	民众

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

"他声称你曾多次要求他在公共建筑物内放置炸药，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [-]

and	that	you	had	promised	him	[	186	]
和	那	你	有	承诺	他	[	-	]

而你曾向他承诺过[186]

[ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

the	run	of	the	cellars	of	Buckingham	Palace	,
这	跑步	的	这	地窖	的	白金汉	宫殿	,

参观白金汉宫的酒窖，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [draɪvz]

if	he	would	throw	a	hand	grenade	into	the	royal	carriage	as	the	Queen	drives
如果	他	会	扔	一个	手	手榴弹	进入	这	皇家	运输	作为	这	女王	驱动

[frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

from	Paddington	Station	next	Monday	.
从	帕丁顿	车站	下一个	周一	.

如果他下周一在女王乘坐皇家马车从帕丁顿车站出发时，向马车投掷一枚手榴弹的话。

" ['bɜːtrəm] [smaɪlz] ['feɪntli] .

"	Bertram	smiles	faintly	.
"	伯特伦	微笑	淡淡的	.

伯特伦微微一笑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['vɪvɪd][rəu'mænsiz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] ?

"	Are	you	sure	that	these	vivid	romances	are	not	composed	in	Scotland	Yard	?
"	是	你	当然	那	这些	生动	浪漫故事	是	不是	由	在	苏格兰	院子	?

"你确定这些生动的爱情故事不是苏格兰场编造出来的吗？"

" [sɜː(r)] ['henri] [ɪz] ['θʌrəli] [ə'nɔɪd] .
" Sir Henry is thoroughly annoyed .
" 先生 亨利 是 彻底 恼怒 .

亨利爵士非常生气。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

['skɒtlənd] [jɑːd] [hæz; həz] [tuː] ['meni] ['riːəl] ['trædʒədi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [ɔː(r)]
Scotland Yard has too many real tragedies to deal with to have time or
苏格兰 院子 有 也 许多 真实的 悲剧 到 交易 和 到 有 时间 或者
['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [mɒk] ['melədrɑːmə] .
patience to compose mock melodramas .
耐心 到 撰写 嘲笑 情节剧 .

苏格兰场要处理的真实悲剧太多，根本没有时间和耐心去创作虚假的通俗剧。

[ðə; ði][mæn] ['hɒpə(r)] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['inkʌlpeit] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ænəkɪst] .
The man Hopper said this , and much more , inculpating you as an anarchist .
这 男人 料斗 说 这 , 和 很多 更多的 , 有罪 你 作为 一个 无政府主义者 .

霍珀说了这些话，以及更多，指责你是无政府主义者。

[ɔːl] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] - ['reɪvɪŋz] ,
All this might have passed as a drunken ranter's ravings ,
全部 这 可能 有 通过了 作为 一个 醉 - 胡言乱语 ,

这一切或许会被人当作醉汉的胡言乱语。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
but unfortunately there were your published opinions in that organ of yours ,
但 很遗憾 那里 是 你的 已发布 意见 在 那 器官 的 你的 ,
[ðə; ði][eɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] .
the Age to Come .
这 年龄 到 来 .

但不幸的是，你在你创办的刊物《未来时代》上发表了一些观点。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['mɪstə(r)] . [-]
The magistrate , Mr . [187]
这 地方法官 , 先生 . [-]

地方法官先生[187]

[ədiːæn] , ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] , [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Adeane , being acquainted with these , thought the matter serious enough to
阿迪恩 , 存在 熟人 和 这些 , 想法 这 事情 严肃的 足够的 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
communicate with me ,
交流 和 我 ,

阿迪恩了解这些情况，认为此事十分严重，所以特意来和我沟通。

[waɪlst] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .
whilst he committed the fellow for seven days .
而 他 坚定的 这 同伴 为了 七 天 .

他将那人关押了七天。

['mɪstə(r)] . [ədiːæn] [wɒz; wəz]['dʒʌstli][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'saɪt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]['vaɪələnt]
Mr . Adeane was justly of opinion that if you will incite persons to violent
先生 . 阿迪恩 曾是 公正地 的 观点 那 如果 你 将要 煽动 人 到 暴力
[ænd; ənd] [nɪ'feəriəs] [ækts] ,
and nefarious acts ,
和 邪恶 行为 ,

阿迪恩先生的观点是正确的，如果你煽动他人实施暴力和邪恶行为，

[jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l][ræŋk][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

your	social	rank	and	intellectual	culture	ought	not	to	save	you	from
你的	社会的	秩	和	知识分子	文化	应该	不是	到	节省	你	从

['pʌnɪʃmənt] . ”

punishment	.	”
惩罚	.	”

你的社会地位和知识水平并不能让你免受惩罚。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] . ”

“	Certainly	they	ought	not	.	”
”	当然	他们	应该	不是	.	”

“他们当然不应该这样做。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əd'mɪt] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] ? ”

“	Then	you	do	not	admit	holding	such	opinions	?	”
”	然后	你	做	不是	承认	保持	这样的	意见	?	”

“那么你并不承认自己持有这样的观点吧？”

“ [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [fɔːs] ; [tuː; tə] [fɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”

“	No	;	I	am	altogether	opposed	to	force	;	to	force	of	any	kind	.	”
”	不	;	我	是	共	反对	到	力量	;	到	力量	的	任何	种类	.	”

“不，我完全反对武力，反对任何形式的武力。”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊtəʒeɪ][laɪd; liːd] ? ”

“	Then	your	protégé	lied	?	”
”	然后	你的	门徒	撒谎了	?	”

“那么，你的门徒撒谎了？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [jes] . ”

“	If	he	used	such	expressions	,	yes	.	”
”	如果	他	用过的	这样的	表达式	,	是的	.	”

“如果他用了这样的表达方式，是的。”

“ [ɪf] !

“	If	!
”	如果	!

“如果！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [send][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd]

Do	you	suppose	a	magistrate	would	send	a	deposition	which	was	never	made
做	你	认为	一个	地方法官	会	发送	一个	沉积	哪个	曾是	绝不	制成

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ?

to	the	Home	Office	?
到	这	家	办公室	?

你认为地方法官会把一份从未提交过的证词送交内政部吗?

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [wɒt] [geɪv] [weɪt] [ænd; ənd] [-]

I	repeat	that	what	gave	weight	and	[	188	]
我	重复	那	什么	给予	重量	和	[	-	]

我重申，是什么赋予了重量和[188]

['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ædʒɪˌteɪtərz] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] — ['veri]

credence	to	this	wretched	agitator's	accusations	of	you	were	the	very	—	very
信任	到	这	可怜	煽动者的	指控	的	你	是	这	非常	—	非常

— [əd'vɑːnst] [ə'pɪnjənz] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] .

—	advanced	opinions	acknowledged	and	disseminated	by	you	in	the	Age	to	Come	.
—	先进的	意见	已确认	和	传播	经过	你	在	这	年龄	到	来	.

这个卑鄙的煽动者对你的指控之所以可信，是因为你在来世所承认和传播的非常非常先进的观点。

[ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðiːz] [pˈæsɪdʒɪz] , ” [kənˈtɪnjuːz] [ˈstænəp] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] -
Re - read for yourself these passages , ” continues Stanhope , taking out his note -
关于 - 读 为了 你自己 这些 段落 , ” 继续 斯坦霍普 , 采取 出去 他的 笔记 -
[bʊk] .
book .
书 .

“你自己再读一遍这些段落，”斯坦霍普说着，拿出笔记本。

“ [peɪdʒ][ˌaɪ ˈviː] . [pɑː(r)] .
“ Page iv . par .
” 页 四 . 帕 .

“第 iv 页，段落。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[nəʊ] . - ; [peɪdʒ][θriː] . [pɑː(r)] .
No . 52 ; page iii . par .
不 . - ; 页 三、 . 帕 .

第 52 号；第 iii 页，段落。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[nəʊ] . - ; [peɪdʒ][ˌɛksˌaɪˈɛks] . [pɑː(r)] .
No . 23 ; page xix . par .
不 . - ; 页 十九 . 帕 .

第 23 号；第 xix 页。段落。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[nəʊ] . [naɪn] ; [peɪdʒ][eɪtθ] . [pɑː(r)] .
No . 9 ; page viii . par .
不 . 9 ; 页 八 . 帕 .

第 9 号；第 viii 页。

[ˈɛksˈviː] .
xv .
十五 .

十五、

[nəʊ] . - — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] [ðiːz] ?
No . 45 — what is the meaning of such phrases as these ?
不 . - — 什么 是 这 意义 的 这样的 短语 作为 这些 ?

第 45 题——这些短语是什么意思?

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [rɔb] [baɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌrənsi]
' The poor have always been robbed by capital since the creation of currency
- 这 贫穷的 有 总是 到过 被抢劫 经过 首都 自从 这 创建 的 货币
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪd] .
and the invention of trade .
和 这 发明 的 贸易 .

自货币诞生和贸易发明以来，穷人就一直被资本掠夺。

[ɔːl] [ɪkˈsesɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [əʊn] .

All	excesses	are	to	be	excused	to	them	in	taking	back	their	own	.
全部	过剩	是	到	是	已原谅	到	他们	在	采取	后退	他们的	自己的	.

为了夺回属于他们的东西，一切过激行为都可以被原谅。

- [ɔː(r)] [ðɪs] : - [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [haʊˈevə(r)] [ˈestɪməb(ə)l][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktə(r)] , [ɪz][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

'	Or	this	:	'	The	rich	man	,	however	estimable	in	private	character	,	is	in	position	a
-	或者	这	:	-	这	富有的	男人	,	然而	可估量的	在	私人的	特点	,	是	在	位置	一个

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

或者这样说："富人，无论其私品多么令人敬佩，从地位上看，都是个窃贼。"

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnʃəns] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .

and	in	conscience	a	scoundrel	.
和	在	良心	一个	恶棍	.

良心上是个无赖。

- [ɔː(r)] [ðɪs] : - [pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] [ænd; ənd] [ˈwɜːkhaʊs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [-]

'	Or	this	:	'	Poor	-	rates	and	workhouses	are	the	insult	which	[	189	]
-	或者	这	:	-	贫穷的	-	利率	和	济贫院	是	这	侮辱	哪个	[	-	]

或者这样说："济贫税和济贫院是对穷人的侮辱[189]

[ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

is	added	to	injury	by	the	rich	in	their	relations	with	the	poor	.
是	额外	到	受伤	经过	这	富有的	在	他们的	关系	和	这	贫穷的	.

富人在与穷人的关系中加剧了这种伤害。

- [ɔː(r)] [ðɪs] : - [ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd] [diˈstrɔi] [mɔː(r)] [ˈredɪli] [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)] [ˈkruːəli] [ðæn; ðən] [tækˈseɪʃn] . - ”

'	Or	this	:	'	Nitric	acid	destroys	more	readily	but	not	more	cruelly	than	taxation	.	'	”
-	或者	这	:	-	一氧化氮	酸	摧毁	更多的	容易	但	不是	更多的	残酷地	比	税收	.	-	”

或者这样说："硝酸的破坏力比税收更强，但破坏力却不及税收残酷。"

“ [duː; də][juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)] [ðiːz] [ˈsteɪtmənts] [ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ? ” [ɑːsks]

“	Do	you	consider	these	statements	unjustified	by	the	state	of	society	?	”	asks
“	做	你	考虑	这些	声明	不合理的	经过	这	状态	的	社会	?	”	问

['bɜːtrəm] .

Bertram	.
伯特伦	.

“你认为这些言论与当前的社会状况不符吗？”伯特伦问道。

“ [aɪ][kənˈsɪdə(r)][ðem; ðəm][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ɪˈlɪtərət] [pˈɜːsənz] , ” [rɪˈplaɪz]

“	I	consider	them	most	dangerous	when	put	before	illiterate	persons	,	”	replies
“	我	考虑	他们	最多	危险的	什么时候	放	前	文盲	人	,	”	回复

['stænəp] .

Stanhope	.
斯坦霍普	.

“我认为，当它们出现在文盲面前时，危险性最大，”斯坦霍普回答说。

“ [ðə; ði][hɑːf] - [truːðz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [truːðz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

“	The	half	-	truths	,	or	the	quarter	-	truths	,	which	they	contain	,	are	as
“	这	一半	-	真相	,	或者	这	四分之一	-	真相	,	哪个	他们	包含	,	是	作为

['pɔɪzənəs] [æz; əz][nʌks] ['vɒmɪkə] . ”

poisonous	as	nux	vomica	.	”
有毒	作为	马钱子	沃米卡	.	”

“它们所包含的半真半假或四分之一真话，就像马钱子一样毒。”

“ [preɪ] , [ðen] ,

“	Pray	,	then	,
“	祈祷	,	然后	,

“那么，祈祷吧，

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd] [pɪk] ['əʊkəm] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ai] [hæv; həv]

let	me	go	and	pick	oakum	with	the	unfortunate	man	whom	you	consider	I	have
让	我	去	和	挑选	麻絮	和	这	不幸	男人	谁	你	考虑	我	有

[kən'tæmənеɪtɪd] .

contaminated	.
污染	.

让我去陪那个你认为被我玷污的不幸的人一起捡麻絮吧。

〃 ['stænəp] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kiːps] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] .

〃	Stanhope	with	difficulty	keeps	down	his	rising	anger	.
〃	斯坦霍普	和	困难	保持	向下	他的	上升	愤怒	.

斯坦霍普艰难地压制住了不断涌起的怒火。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['bɜːtrəm] , [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .

“	My	dear	Bertram	,	I	regret	that	you	appreciate	my	intentions	so	little	.
〃	我的	亲爱的	伯特伦	,	我	后悔	那	你	欣赏	我的	意图	所以	小的	.

“我亲爱的伯特伦，我很遗憾你如此不理解我的用意。”

[ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [ədiːæn] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ; [

I	received	the	communication	I	speak	of	from	Mr	.	Adeane	concerning	you	;	[
我	已收到	这	沟通	我	说话	的	从	先生	.	阿迪恩	有关	你	;	[

-

190	]
-	]

我收到了阿迪恩先生关于你的来信；[190]

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ai] [ɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [sʌm; səm]

and	if	I	had	done	what	I	ought	I	should	perhaps	have	given	you	some
和	如果	我	有	完毕	什么	我	应该	我	应该	也许	有	给定	你	一些

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

如果我做了我应该做的事，或许会给你带来一些麻烦。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ;

But	I	know	you	;
但	我	知道	你	;

但我认识你；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɪntuː]

and	I	know	that	it	is	an	exaggerated	altruism	which	runs	away	with	you	into
和	我	知道	那	它	是	一个	夸张的	利他主义	哪个	跑步	离开	和	你	进入

['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ;

dangerous	places	;
危险的	地方	;

我知道这是一种过分的利他主义，它会把你带入危险的境地；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'pruːv]

and	that	you	are	the	last	man	in	the	world	to	inculcate	or	to	approve
和	那	你	是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	灌输	或者	到	批准

[ɒv; əv] [kraɪm] . 〃

of	crime	.	〃
的	犯罪	.	〃

而且，你是世界上最不可能教唆或赞同犯罪的人。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kraɪm] ? 〃 ['məːməz] ['bɜːtrəm] .

“	But	what	is	crime	?	〃	murmurs	Bertram	.
〃	但	什么	是	犯罪	?	〃	低语	伯特伦	.

“但是，什么是犯罪呢？”伯特伦喃喃自语道。

“ [hæv; həv] [nɒt] ['redʒisaid] ['meni] [ə'pɔlədʒist] ?
“ Have not regicides many apologists ?
” 有 不是 弑君者 许多 辩护者 ?

“弑君者难道没有很多辩护者吗？”

[ɪz] [kɑ:'laɪl] [ə'ləʊn] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] ['krɒmwel] ?
Is Carlyle alone in admiring Cromwell ?
是 凯雷集团 独自的 在 钦佩 克伦威尔 ?

只有卡莱尔一个人欣赏克伦威尔吗?

[æz; əz] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [nɒt] [ə'dɔ:rə] [ɒv; əv] [hɑ:r'moʊdi:əs] [ænd; ənd] - ? ”
As boys are we not adorers of Harmodius and Aristogiton ? ”
作为 男孩们 是 我们 不是 崇拜者 的 哈莫迪斯 和 - ? ”

我们小时候难道不是哈耳摩狄乌斯和阿里斯托吉顿的崇拜者吗?

“ ['fɔ:tʃənətli] , ” [kən'tɪnju:z] [sɜ:(r)] ['henri] , ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd] [ði:z] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɹ'ɛsɪdənts] ,
“ Fortunately , ” continues Sir Henry , waving aside these historical precedents ,
“ 幸运的是 , ” 继续 先生 亨利 , 挥手 旁边 这些 历史 先例 ,

“幸运的是，”亨利爵士继续说道，他似乎对这些历史先例不以为意。

“ [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tʊk] [ə; eɪ] ['li:niənt] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ the magistrate took a lenient view of the case ,
” 这 地方法官 采取 一个 宽容 看法 的 这 案件 ,

“地方法官对这起案件采取了宽大处理的态度，

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'skju:zd] [baɪ] [drɪŋk] ([wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [ɪ'mɒrəli] ['li:niənt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn]
considered it excused by drink (we are always so immorally lenient to drink in
经过考虑的 它 已原谅 经过 喝 (我们 是 总是 所以 不道德地 宽容 到 喝 在
[ðɪs] ['kʌntri] !
this country !
这 国家 !

认为喝酒可以成为借口（在这个国家，我们对喝酒总是如此不道德地宽容！）

) , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] , [baɪ] ['ju:zɪŋ] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['ɪnfluəns] [-]
) , and so I was enabled , by using unacknowledged influence [191]
) , 和 所以 我 曾是 已启用 , 经过 使用 未被承认 影响 [-]

)，因此我得以利用未公开的影响力[191]

([ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [ləʊð] [tu:; tə] [du:; də]) , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [hʌʃt] [ʌp] .
(a thing I loathe to do) , to get the affair hushed up .
(一个 事物 我 厌恶 到 做) , 到 得到 这 事务 静静地 向上 .

(我非常不愿意这样做)，为了让这件事被掩盖过去。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [prɪ'vent] [jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [mɑ:kt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
But I cannot prevent your being marked by the police and considered a
但 我 不能 防止 你的 存在 标记 经过 这 警察 和 经过考虑的 一个
['deɪndʒərəs] ['pɜ:s(ə)n] .
dangerous person .
危险的 人 .

但我无法阻止警方将你列为危险人物。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] - ['ʃædoʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
You will probably be ' shadowed ' for some time ,
你 将要 大概 是 - 阴影 - 为了 一些 时间 ,

你可能会被“监视”一段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ə'kɜ:z] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] [tu:; tə]
and if anything of this sort occurs again it will be out of my power to
和 如果 任何事物 的 这 种类 发生 再次 它 将要 是 出去 的 我的 力量 到
[seɪv] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
save you from exceedingly disagreeable consequences .
节省 你 从 非常 令人不快的 结果 .

如果此类事件再次发生，我将无力阻止你遭受极其痛苦的后果。

" ['bɜːtrəm] [ɪz]['saɪlənt] .
" **Bertram is silent .**
" 伯特伦 是 沉默的 .

伯特伦沉默不语。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['hɒpə(r)] ? " [ɑːsks] ['stænəp] ,
" **Are you anxious to be a martyr in company with Hopper ? " asks Stanhope ,**
" 是 你 焦虑的 到 是 一个 烈士 在 公司 和 料斗 ? " 问 斯坦霍普 ,
[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
with impatience .
和 不耐烦 .

"你渴望和霍珀一起成为殉道者吗？"斯坦霍普不耐烦地问道。

" [ɪf] ['hɒpə(r)] [biː; bi] [meɪd] [wʌn] , ['sɜːt(ə)nli] .
" **If Hopper be made one , certainly .**
" 如果 料斗 是 制成 一 , 当然 .

"如果霍珀被选中，那当然。"

" ['stænəp] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Stanhope rises from his chair .**
" 斯坦霍普 上升 从 他的 椅子 .

斯坦霍普从椅子上站了起来。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [skriːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **I regret that I intervened to screen you from the consequences of your**
" 我 后悔 那 我 介入 到 屏幕 你 从 这 结果 的 你的
- .
lubies .
- .

"我很后悔介入，让你免受你那些不良行为的后果。"

[aɪ] [stretʃt] [maɪ] [prɪ'rɒgətɪv] , [ænd; ənd] [risk] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪli'gæləti] [ɪn][maɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz]
I stretched my prerogative , and risked the accusation of illegality in my functions
我 拉伸 我的 特权 , 和 冒险 这 指控 的 非法 在 我的 函数
, [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [-]
, in order to [192]
, 在 命令 到 [-]

我滥用职权，冒着被指控违法的风险，为了[192]

['ekstrɪkeɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'pruːdns] [pleɪst] [juː; jʊ] ,
extricate you from the dilemma in which your own imprudence placed you ,
解脱 你 从 这 困境 在 哪个 你的 自己的 轻率 放置 你 ,

让你摆脱因自己的轻率而陷入的困境，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] ['iːtn] [deɪz] .
and this I did in memory of old Eton days .
和 这 我 做过 在 记忆 的 老的 伊顿公学 天 .

我这样做是为了纪念我在伊顿公学的美好时光。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə'gen] ,
But I assure you that I shall not interfere again ,
但 我 保证 你 那 我 将 不是 干扰 再次 ,

但我向你保证，我不会再干涉了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['frendʃɪp] .
and I am sorry that you so little appreciate my friendship .
和 我 是 对不起 那 你 所以 小的 欣赏 我的 友谊 .

我很遗憾你如此不珍惜我的友谊。

[men] [ɪn] ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] . "
Men in office , it is true , should have no personal feelings . "
男人 在 办公室 , 它 是 真的 , 应该 有 不 个人的 情怀 . "

诚然，身居要职的人不应该有个人感情。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [kɔːs] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'gɑːd] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] , [ɪn] ['aɪsi]
“ I am of course grateful for your personal regard , ” replies Bertram , in icy
” 我 是 的 课程 感激的 为了 你的 个人的 看待 , ” 回复 伯特伦 , 在 冰冷的
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“我当然很感激您的个人关注，”伯特伦冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔː(r)][kən'trəʊl][maɪ] [ə'pɪnjənz] .
“ but I cannot allow any one to criticise or control my opinions .
” 但 我 不能 允许 任何 一 到 批评 或者 控制 我的 意见 .

“但我不能允许任何人批评或控制我的观点。”

” [sɜː(r)] ['henri] [dʌz] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” Sir Henry does not deign to reply .
” 先生 亨利 做 不是 设计 到 回复 .

亨利爵士不屑一顾，不愿回答。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] “ [gʊd] - [deɪ] ” [gəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He takes his hat , and with a curt “ good - day ” goes out of the room .
他 需要 他的 帽子 , 和 和 一个 简短 “ 好的 - 天 ” 去 出去 的 这 房间 .

他拿起帽子，简短地说了声“再见”，就走出了房间。

“ [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtəli] [bɑː'beərɪən]
“ How impossible it is to live under a government which is utterly barbarian
” 如何 不可能的 它 是 到 居住 在下面 一个 政府 哪个 是 完全地 野蛮人
[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] !
and unenlightened !
和 闭塞 !

“生活在一个完全野蛮愚昧的政府统治下是多么痛苦啊！”

” [rɪ'flekts] ['bɜːtrəm] ; “ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['stænəp] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
” reflects Bertram ; “ and to think that Stanhope could become a member of
” 反映 伯特伦 ; “ 和 到 思考 那 斯坦霍普 可以 变得 一个 成员 的
[ˌaɪ 'tiː] ! [-]
it ! [193]
它 ! [-]

伯特伦反思道：“想想看，斯坦霍普竟然有可能成为其中的一员！[193]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɒlə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['helənɪst] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['iːtn] !
Such a fine scholar , such a devoted Hellenist , as he was at Eton !
这样的 一个 美好的 学者 , 这样的 一个 奉献 希腊化 , 作为 他 曾是 在 伊顿公学 !

他在伊顿公学时是一位优秀的学者，一位虔诚的希腊文化爱好者！

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ! — [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæn] - [dɒgz][ɒv; əv]
And now sunk to a Home Secretary ! — a keeper of the ban - dogs of
和 现在 沉没 到 一个 家 秘书 ! — 一个 守门员 的 这 禁止 - 狗 的
[ðə; ði] [lɔː] !
the law !
这 法律 !

而现在竟然沦落到当内政大臣！——一个负责执行禁令的执法者！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ðiːz] ['fɪlɪˌstiːnz] ['nevə(r)][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
It is so extraordinary that these Philistines never can comprehend the beauty of
它 是 所以 非凡的 那 这些 非利士人 绝不 能 理解 这 美丽 的
[ˌæltru'ɪstɪk][ænd; ənd] [kə'lektɪvɪst] [v'juːz] .
altruistic and collectivist views .
利他主义 和 集体主义者 浏览 .

真是不可思议，这些庸俗之人永远无法理解利他主义和集体主义思想的美好之处。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ænəki] !

They	always	confound	them	with	anarchy	!
他们	总是	混杂	他们	和	无政府状态	!

他们总是把这些人与无政府状态混淆起来!

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [tuː] [kriːdz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'pəʊzd] .

As	if	any	two	creeds	could	possibly	be	more	opposed	.
作为	如果	任何	二	信条	可以	可能	是	更多的	反对	.

仿佛世上还有比这更对立的两种信仰似的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

It	is	extremely	disagreeable	all	the	same	.
它	是	极其	令人不快的	全部	这	相同的	.

尽管如此，这仍然令人极其不快。

- [mɑːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] !

'	Marked	by	the	police	!
-	标记	经过	这	警察	!

已被警方标记!

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪlvɜˈsmɪθs] [ʃɒp] !

'	as	if	I	had	broken	into	a	silversmith's	shop	!
-	作为	如果	我	有	破碎的	进入	一个	银匠	店铺	!

“就好像我闯入了一家银匠铺一样！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [krɪtʃɪt] [kept] [ðə; ðɪ] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] ?

I	wonder	where	Critchett	kept	the	mineral	waters	?
我	想知道	在哪里	克里切特	保留	这	矿物	水	?

我想知道克里切特把矿泉水放在哪里了?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz] .

I	don't	know	where	anything	is	.
我	不	知道	在哪里	任何事物	是	.

我不知道东西在哪里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [maɪ'self] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

If	I	had	always	served	myself	,	how	much	better	it	would	have	been	.
如果	我	有	总是	服务	我	,	如何	很多	更好的	它	会	有	到过	.

如果我一直都是自己给自己服务，那该有多好啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .

It	is	so	degrading	this	continual	dependence	upon	others	.
它	是	所以	降级	这	持续的	依赖性	之上	其他的	.

这种对他人持续不断的依赖是多么令人堕落啊。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] [tʃæ'staɪzmənt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [-]

Every	kind	of	wrong	-	doing	brings	its	own	chastisement	,	and	our	[	194	]
每一个	种类	的	错误的	-	正在做	带来	它是自己的		惩罚	,	和	我们的	[	-	]

任何不当行为都会受到相应的惩罚，而我们的[194]

['herəsi] [ænd; ənd]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn]

heresy	and	egotism	in	keeping	others	in	servitude	is	visited	on	us	by	our	own
异端	和	自负	在	保持	其他的	在	奴役	是	到访	在	我们	经过	我们的	自己的

['ɪmpətənsɪ] [tuː; tə][help] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ækts][ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

impotency	to	help	ourselves	in	the	simplest	acts	of	daily	life	.
阳痿	到	帮助	我们自己	在	这	最简单的	行为	的	日常的	生活	.

我们之所以会因为自己无力在日常生活中最简单的事情上自助，而导致我们陷入异端邪说和自私自利的境地，正是这种无力感的报应。

” [sʌm; səm][wʌn][tæps][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

”	Some	one	taps	at	the	door	in	the	midst	of	his	reflections	.
”	一些	一	水龙头	在	这	门	在	这	中间	的	他的	反思	.

“他正沉思着，突然有人敲门。”

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɪrɪtəbli] .
” he cried , irritably .
” 他 哭 , 易怒地 .

他烦躁地喊道。

“ [wɪl] [ə'nɔiəns] ['nevə(r)] [siːs] ? ”
“ Will annoyances never cease ? ”
” 将要 烦心事 绝不 停止 ? ”

“烦恼何时才能停止? ”

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ It's me , sir , ” says Mrs . Brown .
” 它是 我 , 先生 , ” 说道 太太 . 棕色的 .

“是我，先生，”布朗太太说。

“ [pliːz] [æz; əz] [haʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðiːz] [tuː] ['sɔvrinz] [æz; əz] [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ] [sʌn] . ”
“ Please as how I've come to bring you back these two sovereigns as you gave my son . ”
” 请 作为 如何 我已经 来 到 带来 你 后退 这些 二 君主 作为 你 给予 我的 儿子 . ”

“请告诉我，我是如何把这两个君主带回来的，就像你送给我儿子的一样。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] . ”
I gave them willingly . ”
我 给予 他们 心甘情愿 . ”

我心甘情愿地给了它们。

“ [aɪ] [kænt] [hɛv] [hɪm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌmɪsbɪ'heɪv] ['hɪzself] .
“ I can't hev him paid for his misbehaviour , sir , and he did misbehave hisself .
” 我 不能 赫夫 他 有薪酬的 为了 他的 不当行为 , 先生 , 和 他 做过 行为不端 他自己 .

“先生，我不能让他为自己的不当行为付出代价，而且他确实行为不端。”

[keɪt] [spəʊk] [ɪn] [dʒest] , [ænd; ənd] [sæm] , ['biːɪŋ] ['tɪpsi] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Kate spoke in jest , and Sam , being tipsy , took it in earnest .
凯特 辐 在 笑话 , 和 山姆 , 存在 微醺 , 采取 它 在 认真 .

凯特说的是玩笑话，而喝了点酒的萨姆却当真了。

” ['bɜːtrəm] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] , ['ɑːnsəz] ['driːmɪli] .
” Bertram , fascinated by a social problem , answers dreamily .
” 伯特伦 , 着迷 经过 一个 社会的 问题 , 答案 梦幻般地 .

伯特伦对一个社会问题很感兴趣，他梦幻般地回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [-]
“ Tell me , Mrs . Brown , [195]
” 告诉 我 , 太太 . 棕色的 , [-]

“告诉我，布朗夫人，[195]

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [bɔːd] [skuːl] ? ″

your	son	attended	a	Board	School	?	″
你的	儿子	参加	一个	木板	学校	?	″

你儿子上的是公立学校吗?

“ [hiː; hi][dɪd] , [sɜː(r)] . ″

“	He	did	,	sir	.	″
″	他	做过	,	先生	.	″

“他确实这么做了，先生。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈstændəd] ? ″

“	And	he	passed	the	fourth	standard	?	″
″	和	他	通过了	这	第四	标准	?	″

“他通过了第四级测试？”

“ [hiː; hi][dɪd] , [sɜː(r)] . ″

“	He	did	,	sir	.	″
″	他	做过	,	先生	.	″

“他确实这么做了，先生。”

“ [ðen] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [wɒt] [ˈbenɪfɪt] [hæz; həz] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] ? ″

“	Then	,	my	good	woman	,	what	benefit	has	that	education	been	to	him	?	″
″	然后	,	我的	好的	女士	,	什么	益处	有	那	教育	到过	到	他	?	″

“那么，我的好夫人，他接受的教育对他有什么好处呢？”

“ [lɔːd] , [nʌn] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ˈnɒbət] [fuːlz] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [səˈpəʊz] [æz; əz] - [twʊd] [biː; bi] [ˈeni] !

“	Lord	,	none	,	sir	;	and	nobbut	fools	could	ever	suppose	as	'	twould	be	any	!
″	主	,	没有任何	,	先生	;	和	不	傻瓜	可以	曾经	认为	作为	-	特沃德	是	任何	!

″ [rɪˈplaɪz] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,

″	replies	Mrs	.	Brown	,
″	回复	太太	.	棕色的	,

“老天爷，一个也没有，先生；只有傻瓜才会认为会有！”布朗太太回答道。

[ˈbrɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

迅速地。

“ [haʊ] [ˈveri] [sæd] ! ″ [ˈməːməz] [ˈbɜːtrəm] .

“	How	very	sad	!	″	murmurs	Bertram	.
″	如何	非常	伤心	!	″	低语	伯特伦	.

“真是太可惜了！”伯特伦低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

“	But	I	have	always	feared	that	the	whole	system	of	modern	education	was
″	但	我	有	总是	害怕	那	这	所有的	系统	的	现代的	教育	曾是

[wʌn] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈerə(r)] .

one	gigantic	error	.
一	巨大	错误	.

但我一直担心，整个现代教育体系是一个巨大的错误。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [fiːd] [maɪndz] [ˈhəʊlseɪl] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːd] [məˈʃiːnz] . ″ “

You	cannot	feed	minds	wholesale	as	you	feed	machines	.	″	“
你	不能	喂养	思想	批发的	作为	你	喂养	机器	.	″	“

你不能像批量生产机器那样批量生产人才。

- [tɪz] [sæd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈgæmən] [æz; əz]

'	Tis	sad	as	poor	folks	should	be	made	to	pay	for	such	gammon	as
-	的	伤心	作为	贫穷的	各位	应该	是	制成	到	支付	为了	这样的	火腿	作为

[ðem; ðəm] [skuːlz] ,

them	schools	,
他们	学校	,

可悲的是，穷人竟然要为像这些破学校一样的机构买单。

[sɜː(r)] , ″ [sez] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

sir	,	″	says	Mrs	.	Brown	.
先生	,	″	说道	太太	.	棕色的	.

“先生，”布朗太太说。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [-]

“	I	beg	your	pardon	humbly	for	my	[	196	]
″	我	求	你的	赦免	谦卑地	为了	我的	[	-	]

“我谦卑地请求您的原谅[196]

[bɔɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] , [ænd; ənd] [jʊl] [pliːz] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

boy's	misconduct	,	and	you'll	please	take	back	the	money	.
男孩们	不当行为	,	和	你会	请	拿	后退	这	钱	.

如果是男孩的不当行为，请你把钱退还回去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] [ðæt] [æn] [hɛv][təʊld][ˌem 'iː] [aɪl] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ai] - -

As	for	the	rest	that	Ann	hev	told	me	I'll	make	bold	to	say	as	I	'	eartily
作为	为了	这	休息	那	安	赫夫	讲述	我	患病的	制作	大胆的	到	说	作为	我	-	-

[ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

agree	with	it	.
同意	和	它	.

至于安妮告诉我的其他事情，我大胆地说，我完全同意。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ,

You	know	,	Mr	.	Bertram	,
你	知道	,	先生	.	伯特伦	,

你知道吗，伯特伦先生，

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] - [əʊld] [wɪð] [ðæt] [pæk] [əʊ] - ['nɒns(ə)ns] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [maɪ][gɜːl] . ″

I	never	could	'	old	with	that	pack	o	'	nonsense	o	'	your	marriage	with	my	girl	.	”
我	绝不	可以	-	老的	和	那	盒	o	-	废话	o	-	你的	婚姻	和	我的	女孩	.	″

我永远也无法忍受你那套关于我女朋友婚姻的胡言乱语。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ə'pruːvd] , ['mɪsɪz] . [braʊn] . ”

“	I	know	you	never	approved	,	Mrs	.	Brown	.	”
″	我	知道	你	绝不	得到正式认可的	,	太太	.	棕色的	.	″

“我知道您从未同意过，布朗夫人。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [kɔːz] [ai] [nəʊz] [maɪ] [pleɪs] .

“	No	,	sir	,	'	cause	I	knows	my	place	.
″	不	,	先生	,	-	原因	我	知道	我的	地方	.

“不，先生，因为我知道我的身份。”

[lɔːd] , [sɜː(r)] , [jiːd] [hɛv] [biːn] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [tuː] . ″

Lord	,	sir	,	ye'd	hev	been	miserable	and	my	poor	girl	too	.	”
主	,	先生	,	你们	赫夫	到过	悲惨的	和	我的	贫穷的	女孩	也	.	″

老天爷，先生，您和我可怜的女儿都会很痛苦的。

“ [nɒt] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪsɪz] . [braʊn] . ”

“	Not	through	any	fault	of	mine	,	Mrs	.	Brown	.	”
″	不是	通过	任何	过错	的	矿	,	太太	.	棕色的	.	″

“这并非我的过错，布朗夫人。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [pə'hæps] [nɒt] .

“	No	,	sir	;	perhaps	not	.
″	不	,	先生	;	也许	不是	.

“不，先生；也许不是。”

[bʌt; bət] ['mɪzrəbl] [jiːd]

But	miserable	ye'd
但	悲惨的	你们

但你们这些可怜的人

[bəuθ] [hɛv] [bɪn] .
both hev bin .
两个都 赫夫 垃圾桶 .

两者均为 hev bin。

[wiːl; wil] ['æləs] [rɪ'membə(r)] [jiː; ji] ['kaɪndli] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] - ['əʊps] [æz; əz] [jɪl] [stɪl] [send] [juː 'es] [jə(r)]
We'll allus remember ye kindly , sir , and I ' opes as ye'll still send us yer
出色地 艾洛斯 记住 是的 亲切地 , 先生 , 和 我 - 操作 作为 叫喊 仍然 发送 我们 你的
['lɪnɪn] . ”
linen . ”
亚麻布 . ”

先生，我们会永远感激您，也希望您能继续给我们寄送亚麻布。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly , certainly .
” 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I shall always be your friend .
我 将 总是 是 你的 朋友 .

我永远都是你的朋友。

[preɪ] [teɪk] [ðəʊz] ['sɔvrinz] . ” [-]
Pray take those sovereigns . ” [197]
祈祷 拿 那些 君主 . ” [-]

请接受这些主权。”[197]

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [let] - [ɪm] [laɪ] .
“ No , sir ; let ' em lie .
” 不 , 先生 ; 让 - 呃 说谎 .

“不，先生；让他们撒谎吧。”

[ænd; ənd] [mait] [ai] [biː; bi] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɛv] [jiː; ji] [tʊk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] - - , [sɜː(r)] ?
And might I be so bold as to ask hev ye took up your ' eritance , sir ?
和 可能 我 是 所以 大胆的 作为 到 问 赫夫 是的 采取 向上 你的 - - , 先生 ?
”
”
”

请问您是否已经接受了您的“雇佣关系”，先生?

“ [maɪ] ['kʌzənz] ['fɔːtʃuːn] ?
“ My cousin's fortune ?
” 我的 表亲 财富 ?

“我表兄的财产？”

[nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
No , I have refused it . ”
不 , 我 有 拒绝 它 . ”

不，我拒绝了。

“ [lɔːd] , [sɜː(r)] !
“ Lord , sir !
” 主 , 先生 !

“主啊，先生！

[ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] [raɪt] - [daʊn] ['pɪti] . ”
That's a real right - down pity . ”
那就是 一个 真实的 正确的 - 向下 遗憾 . ”

真是太可惜了。

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] . ”

“	I	do	not	see	it	so	,	Mrs	.	Brown	.	”
”	我	做	不是	看	它	所以	,	太太	.	棕色的	.	”

“我不这么认为，布朗夫人。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ][dʒent][æz; əz] [weəz] [sʌtʃ] [ʃɜːrts] [æz; əz][juː; jʊ] ['ʃudnt] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	sir	,	a	gent	as	wears	such	shirts	as	you	shouldn't	quarrel	with	his
”	出色地	,	先生	,	一个	绅士	作为	穿着	这样的	衬衫	作为	你	不应该	争吵	和	他的

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] — —

bread	and	butter	—	—
面包	和	黄油	—	—

“先生，像他这样穿着衬衫的绅士，您不应该干涉他的生计——”

” [ə; eɪ]['pəʊstmən][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

”	A	postman	at	that	moment	comes	through	the	antechamber	into	the	room	,
”	一个	邮差	在	那	片刻	来	通过	这	前厅	进入	这	房间	,

这时，一名邮递员穿过前厅走进房间。

[ænd; ənd] ['tendəz] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .

and	tenders	a	registered	letter	with	the	receipt	book	for	signature	.
和	投标	一个	挂号的	信	和	这	收据	书	为了	签名	.

并递交一份附有收据簿的挂号信以供签字。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːsks] ['bɜːtrəm] , ['helpləsli] .

“	What	am	I	to	do	?	”	asks	Bertram	,	helplessly	.
”	什么	是	我	到	做	?	”	问	伯特伦	,	无助地	.

“我该怎么办？”伯特伦无助地问道。

“ [krɪtʃɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːn] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . ”

“	Critchett	has	always	seen	to	things	of	this	kind	.	”
”	克里切特	有	总是	已见	到	事物	的	这	种类	.	”

“克里切特一直以来都负责处理这类事情。”

“ [jʊr; jər] [tuː; tə] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [sɜː(r)] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [-]

“	You're	to	sign	your	name	in	the	book	,	sir	,	”	says	Mrs	.	[	198	]
”	你是	到	符号	你的	姓名	在	这	书	,	先生	,	”	说道	太太	.	[	-	]

“先生，请在簿子上签名，”夫人说。[198]

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[hiː; hi] [saɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən] [ri'taiə] .

He	signs	;	and	the	postman	retires	.
他	标志	;	和	这	邮差	退休	.

他签了字；邮递员就此退休。

“ [aɪl] [liːv] [jiː; ji][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;

“	I'll	leave	ye	to	read	your	letter	,	sir	,	”	says	Mrs	.	Brown	;
”	患病的	离开	是的	到	读	你的	信	,	先生	,	”	说道	太太	.	棕色的	;

“先生，我就不打扰您看信了。”布朗太太说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [meɪ] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,

“	and	if	a	poor	woman	may	give	ye	a	word	of	advice	,
”	和	如果	一个	贫穷的	女士	可能	给	是的	一个	单词	的	建议	,

“如果一个贫穷的女人能给你们一些建议，

[teɪk] [ðem; ðəm] ['kɔbweb] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] , [sɜː(r)] ,

take	them	cobwebs	out	of	your	brain	,	sir	,
拿	他们	蜘蛛网	出去	的	你的	脑	,	先生	,

先生，请把脑子里的那些灰尘清理干净。

[ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] - [tɪz] .

and	open	your	eyes	and	see	the	world	as	'	tis	.
和	打开	你的	眼睛	和	看	这	世界	作为	-	的	.

睁开你的双眼，看看这个世界的本来面目。

[ðæt] [eə(r)][mæn][æz; əz][jiː; jɪ] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,

That	ere	man	as	ye	thought	so	much	on	was	a	raskill	,
那	埃雷	男人	作为	是的	想法	所以	很多	在	曾是	一个	-	,

你们之前看重的那个人，其实是个混蛋。

[æz; əz]['rɒt(ə)n][æz; əz] ['ʃelfɪʃ] [əʊ] - ['sætədeɪ] [naɪts] .

as	rotten	as	shellfish	o	'	Saturday	nights	.
作为	烂	作为	贝类	o	-	周六	夜晚	.

像周六晚上腐烂的贝类一样。

[jiːv] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] - [ɜːrt] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] - [ɜːrt] ;

Ye've	too	good	a	'	eart	,	Mr	.	Bertram	,	a	deal	too	good	a	'	eart	;
你们已经	也	好的	一个	-	地球	,	先生	.	伯特伦	,	一个	交易	也	好的	一个	-	地球	;

伯特伦先生，您心地太善良了，真是太善良了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['hʌni] [flaɪz] [wɪl] [iːt] [jə(r)] ; [ðæts] [truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] , [sɜː(r)] . ”

and	if	you	make	yourself	honey	flies	will	eat	yer	;	that's	true	as	gospel	,	sir	.	”
和	如果	你	制作	你自己	蜂蜜	苍蝇	将要	吃	你的	;	那就是	真的	作为	福音	,	先生	.	”

如果你把自己变成蜜蜂，苍蝇就会吃掉你；这是千真万确的，先生。

“ ['wɪlfrɪd] ! ['wɪlfrɪd] ! ” [ʃaʊts] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

“	Wilfrid	!	Wilfrid	!	”	shouts	an	excited	voice	in	the	anteroom	,
“	威尔弗里德	!	威尔弗里德	!	”	喊叫	一个	兴奋的	嗓音	在	这	接待室	,

“威尔弗里德！威尔弗里德！”前厅里传来兴奋的喊声。

[æz; əz][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [fɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

as	a	robust	form	and	a	ruddy	face	,	the	face	and	form	of	a	country
作为	一个	强壮的	形式	和	一个	红润	脸	,	这	脸	和	形式	的	一个	国家

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他身材魁梧，面色红润，一副乡绅的模样。

[ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

are	visible	in	the	distance	.
是	可见的	在	这	距离	.

远处可见。

['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪ'skriːtli] [ri'taiə] .

Mrs	.	Brown	discreetly	retires	.
太太	.	棕色的	谨慎地	退休	.

布朗夫人悄然退休。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [-]

“	My	dear	Wilfrid	,	is	it	possibly	[	199	]
“	我的	亲爱的	威尔弗里德	,	是	它	可能	[	-	]

“我亲爱的威尔弗里德，有可能[199]

[truː] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːlbərə] [ðɪs] ['məʊmənt] ? ” [kraɪz] ['saʊθˌwoʊld] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ]

true	what	I	heard	in	the	Marlborough	this	moment	?	”	cries	Southwold	,	out	of	breath
真的	什么	我	听到	在	这	马尔堡	这	片刻	?	”	哭泣	索斯沃尔德	,	出去	的	气息

.

:
.

“我刚才在马尔伯勒听到的都是真的吗？”索斯沃尔德气喘吁吁地喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'tæliən] ,

“	Have	you	actually	inherited	the	whole	fortune	of	those	Italian	Erringtons	,
”	有	你	实际上	遗传	这	所有的	财富	的	那些	意大利语	埃林顿	,

“你真的继承了意大利埃林顿家族的全部遗产吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][maɪ'self] ?

and	have	never	said	a	syllable	about	it	to	your	aunt	and	myself	?
和	有	绝不	说	一个	音节	关于	它	到	你的	阿姨	和	我	?

竟然从未向你姑姑和我提起过这件事？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] — ['riːəli] — [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] . ”

It	is	really	—	really	—	most	extraordinary	conduct	.	”
它	是	真的	—	真的	—	最多	非凡的	执行	.	”

这真是——真是——极其非同寻常的行为。”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] , ” [sez] ['bɜːtrəm] , ['træŋkwɪli] .

“	I	do	not	see	that	the	matter	concerns	you	,	”	says	Bertram	,	tranquilly	.
“	我	做	不是	看	那	这	事情	担忧	你	,	”	说道	伯特伦	,	平静地	.

“我不认为这件事与你有关，”伯特伦平静地说。

“ [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] ? ” [rɪ'piːts] ['saʊθˌwoʊld] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] .

“	Not	concern	us	?	”	repeats	Southwold	,	considerably	astonished	.
“	不是	忧虑	我们	?	”	重复	索斯沃尔德	,	相当	惊讶	.

“这跟我们无关吗？”索斯沃尔德重复道，语气中充满了惊讶。

“ [wel] , ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][maɪ] [waɪfs] ['fæməli][mʌst; məst] [kən'sɜːn] ['evri]

“	Well	,	anything	so	very	fortunate	occurring	in	my	wife's	family	must	concern	every
”	出色地	,	任何事物	所以	非常	幸运	发生	在	我的	妻子的	家庭	必须	忧虑	每一个

['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

member	of	it	.
成员	的	它	.

“嗯，发生在我妻子家里的任何如此幸运的事情，都必然与家里的每一位成员息息相关。”

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

I	never	knew	this	young	man	,	nor	his	father	.
我	绝不	知道	这	年轻的	男人	,	也不	他的	父亲	.

我从未认识过这位年轻人，也从未认识过他的父亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'senʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

There	was	that	unfortunate	dissension	between	your	people	and	his	.
那里	曾是	那	不幸	纠纷	之间	你的	人们	和	他的	.

你们的人民和他的人民之间曾有过一段不幸的纷争。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'soʊlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [naʊ] [kləʊzd] [ɒn] [ɔːl] [pɑːst] [fjuːd] ; [ænd; ənd]

But	it	is	very	consoling	that	the	grave	has	now	closed	on	all	past	feud	;	and
但	它	是	非常	安慰	那	这	严重	有	现在	关闭	在	全部	过去的	世仇	;	和

[-]

[	200	]
[	-	]

但令人欣慰的是，过去的恩怨如今都已尘埃落定；[200]

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌænɪ'mɒsəti][tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [hɪm]

that	the	poor	fellow	did	not	allow	his	father's	animosity	to	alienate	him
那	这	贫穷的	同伴	做过	不是	允许	他的	父亲的	敌意	到	离间	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

from	his	kith	and	kin	.
从	他的	亲	和	亲属	.

这个可怜的人并没有因为父亲的敌意而疏远自己的亲人。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] . ”

I	really	cannot	congratulate	you	sufficiently	.	”
我	真的	不能	祝贺	你	足够	.	”

我真的无法用言语表达我对你的祝贺。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː] [əˈpɒn] , ” [rɪˈplaɪz] [ˈbɜːtrəm] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **There** **is** **nothing** **to** **congratulate** **me** **upon** **,** ” **replies** **Bertram** **,** **impatiently** **.**
” 那里 是 没有什么 到 祝贺 我 之上 , ” 回复 伯特伦 , 不耐烦地 .

“我没什么值得祝贺的，”伯特伦不耐烦地回答道。

“ [wɒt] ? ”
“ **What** **?** ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] . ”
“ **Nothing** **whatever** **.** ”
” 没有什么 任何 . ”

“什么都没有。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** **?** ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [bɪˈkwest] . ”
“ **Because** **I** **decline** **the** **bequest** **.** ”
” 因为 我 衰退 这 遗赠 . ”

“因为我拒绝接受遗赠。”

“ [eɪ] ? ”
“ **Eh** **?** ”
” 嗯 ? ”

“嗯？ ”

“ [aɪ] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [bɪˈkwest] .
“ **I** **decline** **the** **bequest** **.**
” 我 衰退 这 遗赠 .

“我拒绝接受遗赠。”

” [lɔːd] [ˈsaʊθˌwoʊld] [pænts] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊn] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bluː] [aɪz] [grəʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] ;
“ **Lord** **Southwold** **pants** **like** **a** **blown** **horse** **,** **his** **small** **blue** **eyes** **grow** **large** **and** **black** **;**
” 主 索斯沃尔德 裤子 喜欢 一个 吹 马 , 他的 小的 蓝色的 眼睛 生长 大的 和 黑色的 ;

“索斯沃尔德勋爵喘着粗气，像一匹被吹得喘不过气的马，他那双小小的蓝眼睛变得又大又黑；

[hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [feɪs] [ˈdiːpən] [tuː; tə][ˈpɜːp(ə)l] .
his **ruddy** **face** **deepens** **to** **purple** **.**
他的 红润 脸 加深 到 紫色的 .

他原本红润的脸渐渐变成了紫色。

“ [gʊd] [gɒd] !
“ **Good** **God** **!**
” 好的 上帝 !

“我的天哪！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhætə(r)] ! ”
You **are** **mad** **as** **a** **hatter** **!** ”
你 是 疯狂的 作为 一个 制帽匠 ! ”

你简直疯了！

“ [ɑː(r); ə(r)] [ˈhætə(r)] [les] [seɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ?
“ **Are** **hatters** **less** **sane** **than** **the** **rest** **of** **society** **?**
” 是 制帽商 较少的 理智 比 这 休息 的 社会 ?

“制帽匠比社会上的其他人更不理智吗？ ”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] . ”

I	am	incredulous	of	the	possibility	.	”
我	是	难以置信	的	这	可能性	.	”

我简直不敢相信这种可能性。

“ [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ! ” [-]

“	You	can't	mean	what	you	say	—	you	are	joking	!	”	[	201	]
”	你	不能	意思是	什么	你	说	—	你	是	开玩笑	!	”	[	-	]

“你不可能真心这么想——你是在开玩笑吧！”[201]

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] ['sɪəriəs] .

“	I	am	entirely	serious	.
”	我	是	完全	严肃的	.

我是认真的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

And	,	if	you	will	allow	me	to	say	so	,
和	,	如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,

而且，恕我直言，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] , [ai] [rɪ'piːt] ,

you	must	be	aware	that	the	matter	does	not	,	I	repeat	,
你	必须	是	意识到的	那	这	事情	做	不是	,	我	重复	,

你必须明白，这件事并非如此，我再说一遍，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['mænə(r)] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] . ”

in	the	most	remote	manner	concern	you	.	”
在	这	最多	偏僻的	方式	忧虑	你	.	”

“这根本与你无关。”

“ [gʊd] [lɔːd] !

“	Good	Lord	!
”	好的	主	!

“我的天哪！

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ænts] ['hʌzbənd] ? ”

Am	I	not	your	aunt's	husband	?	”
是	我	不是	你的	姑姑的	丈夫	?	”

我不是你姑姑的丈夫吗?

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [səʊ] , [ænd; ənd] [bɜːk] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	always	heard	so	,	and	Burke	vouches	for	it	.
”	我	有	总是	听到	所以	,	和	伯克	代金券	为了	它	.

“我一直都听说是这样，伯克也证实了这一点。”

” ['saʊθˌwoʊld] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əʊθ] , [ə; eɪ] [snɑːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn]

”	Southwold	emits	a	strangled	sound	that	is	an	oath	,	a	snarl	,	and	a	groan
”	索斯沃尔德	发出	一个	被勒死	声音	那	是	一个	誓言	,	一个	咆哮	,	和	一个	呻吟

[ɪn][wʌn] .

in	one	.
在	一	.

“索斯沃尔德发出一种哽咽的声音，既像咒骂，又像咆哮，又像呻吟。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pædɪd] [ruːm] , [sɜː(r)] ?

“	You	ought	to	be	placed	in	a	padded	room	,	sir	?
”	你	应该	到	是	放置	在	一个	带衬垫	房间	,	先生	?

“先生，您应该被安置在软垫房间里吗？”

” [hiː; hi] [sez] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	says	at	length	,	when	he	recovers	his	voice	.
”	他	说道	在	长度	,	什么时候	他	恢复	他的	嗓音	.

“他恢复了声音后，长长地说道。”

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['vaɪələnt] ! ” [sez] ['bɜːtrəm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,

“	Oh	,	I	am	never	violent	!	”	says	Bertram	with	a	slight	smile	,
”	哦	,	我	是	绝不	暴力	!	”	说道	伯特伦	和	一个	轻微	微笑	,

“哦，我从来不会使用暴力！”伯特伦微微一笑说道。

[æz; əz][hiː; hi]['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [wɪp] .

as	he	glances	at	the	pieces	of	the	broken	whip	.
作为	他	眼神	在	这	件	的	这	破碎的	鞭	.

他瞥了一眼断裂的鞭子碎片。

“ [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [gəʊ] ? ” [rɔːrz] ['saʊθˌwoʊld] .

“	Where	do	the	money	and	estates	go	?	”	roars	Southwold	.
”	在哪里	做	这	钱	和	庄园	去	?	”	咆哮	索斯沃尔德	.

“钱和地产都到哪儿去了？”索斯沃尔德怒吼道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ˌdestɪ'neɪʃn] — ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] . ”

“	To	a	very	respectable	destination	—	Magdalen	College	.	”
”	到	一个	非常	可敬	目的地	—	抹大拉的玛格达琳	大学	.	”

“前往一个非常令人尊敬的目的地——莫德林学院。”

“ [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

“	All	of	it	?	”	[	202	]
”	全部	的	它	?	”	[	-	]

“全部？”[202]

“ [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	All	of	it	.	”
”	全部	的	它	.	”

“全部。”

“ [əʊ] [lɔːd] !

“	Oh	Lord	!
”	哦	主	!

“哦，主啊！

” [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒentlmən] , ['gɑːspɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [drɒps] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] .

”	The	unhappy	gentleman	,	gasping	for	breath	,	drops	down	on	a	seat	.
”	这	不开心	绅士	,	喘息	为了	气息	,	滴	向下	在	一个	座位	.

“这位不高兴的先生气喘吁吁地跌坐在座位上。”

“ [wɪð] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] !

“	With	this	fortune	you	could	marry	Cicely	Seymour	!
”	和	这	财富	你	可以	结婚	西塞莉	西摩	!

“有了这笔财富，你就可以娶西西莉·西摩了！”

[ðə; ði][gɜːl] [laɪks] [juː; jʊ] — [mɔː(r)] [fuːl] [ʃiː; ʃi] !

The	girl	likes	you	—	more	fool	she	!
这	女孩	点赞	你	—	更多的	傻子	她	!

那女孩喜欢你——她真是个傻瓜！

” ['bɜːtrəm] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlə(r)] .

”	Bertram	changes	colour	.
”	伯特伦	变化	颜色	.

“伯特伦变色了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] : [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gest] .

“	You	have	no	right	to	speak	of	that	young	lady	:	she	is	your	guest	.
”	你	有	不	正确的	到	说话	的	那	年轻的	女士	:	她	是	你的	客人	.

“你没有权利谈论那位年轻女士：她是你的客人。”

” ['saʊθˌwoʊld] [bɪ'kʌmz] ['fjʊəriəs] .

”	Southwold	becomes	furious	.
”	索斯沃尔德	变成	狂怒	.

索斯沃尔德勃然大怒。

“ [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə]['lektʃə(r)][ˌem 'iː] ?
“ You dare to lecture me ?
” 你 敢 到 演讲 我 ?

你竟敢教训我?

[juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] [æs] !
You infernal ass !
你 地狱 屁股 !

你这个该死的混蛋!

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪt] - ['weɪskəʊt] .
who are only fit for a strait - waistcoat .
WHO 是 仅有的 合身 为了 一个 海峡 - 马甲 .

他们只配穿束缚衣。

” ['bɜːtrəm] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
” Bertram shrugs his shoulders .
” 伯特伦 耸肩 他的 肩膀 .

伯特伦耸了耸肩。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɑːk] ['steərɪŋ] [mæd] ! ” [rɔːrz] ['saʊθˌwoʊld] ;
“ You are stark staring mad ! ” roars Southwold ;
“ 你 是 斯塔克 凝视 疯狂的 ! ” 咆哮 索斯沃尔德 ;

“你简直疯了!”索斯沃尔德咆哮道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
“ and I tell you you are a disgrace to your family .
“ 和 我 告诉 你 你 是 一个 耻辱 到 你的 家庭 .

“我告诉你，你让你的家族蒙羞。”

” ['bɜːtrəm] [smaɪlz] .
” Bertram smiles .
” 伯特伦 微笑 .

伯特伦笑了。

“ [haʊ] [ɪk'striːmli] [ɪ'mɒrəl] , [ðen] , [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
“ How extremely immoral , then , to wish me to accept and administer a great
“ 如何 极其 不道德 , 然后 , 到 希望 我 到 接受 和 管理 一个 伟大的
['prɒpəti] . ” [-]
property . ” [203]
财产 . ” [-]

“那么，要我接受并管理一大笔财产，是多么不道德啊。”[203]

“ [dæm'neɪʃn] !
“ Damnation !
“ 诅咒 !

“诅咒!

” ['saʊθˌwoʊld] [pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [straɪks] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['vaɪələntli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
” Southwold puts his hat on his head , strikes his cane violently on the back of
” 索斯沃尔德 放置 他的 帽子 在 他的 头 , 罢工 他的 甘蔗 暴力 在 这 后退 的
[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

索斯沃尔德戴上帽子，用手杖猛击椅背。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and rushes out of the room .
和 冲刺 出去 的 这 房间 .

然后冲出了房间。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] ['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] ? ” ['məːməz] ['bɜːtrəm] .

“	What	can	it	possibly	matter	to	him	?	”	murmurs	Bertram	.
”	什么	能	它	可能	事情	到	他	?	”	低语	伯特伦	.

“这对他来说究竟有什么关系呢？”伯特伦低声说道。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mʌni] [ik'sait] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [və'lɪəriən] [dʌz] [kæts] .

“	The	idea	of	money	excites	some	people	as	valerian	does	cats	.
”	这	主意	的	钱	兴奋	一些	人们	作为	缬草	做	猫	.

“金钱的概念对某些人来说就像缬草对猫一样令人兴奋。”

” [lɔːd] ['saʊθˌwoʊld] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

”	Lord	Southwold	,	in	a	whirlwind	of	disgust	,
”	主	索斯沃尔德	,	在	一个	旋风	的	厌恶	,

“索斯沃尔德勋爵，带着一阵厌恶的怒火，

[wɔːks] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['gaʊti] [təʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [striːts]

walks	as	rapidly	as	a	gouty	toe	will	let	him	through	the	three	or	four	streets
散步	作为	快速	作为	一个	痛风	脚趾	将要	让	他	通过	这	三	或者	四	街道

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] ,

which	divide	him	from	his	own	house	in	Berkeley	Square	,
哪个	划分	他	从	他的	自己的	房子	在	伯克利	正方形	,

他走路的速度就像痛风发作的脚趾所能达到的速度一样快，穿过将他与位于伯克利广场的家隔开的三四条街道。

[ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] .

and	mounts	the	staircase	of	his	home	with	his	wrath	at	boiling	-	point	.
和	安装	这	楼梯	的	他的	家	和	他的	愤怒	在	沸腾	-	观点	.

他怒火中烧，走上家里的楼梯。

[hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] [ɑː(r); ə(r)]

He	goes	into	his	wife's	morning	-	room	,	where	she	and	Cicely	Seymour	are
他	去	进入	他的	妻子的	早晨	-	房间	,	在哪里	她	和	西塞莉	西摩	是

['sɪtɪŋ] , [wʌn] ['riːdɪŋ] ,

sitting	,	one	reading	,
坐着	,	一	阅读	,

他走进妻子的晨间房间，妻子和西西莉·西摩正坐在那里，一个在看书。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

the	other	writing	letters	.
这	其他	写作	信件	.

其他人都在写信。

“ [ɪts] [truː] !

“	It's	true	!
”	它是	真的	!

“是真的！”

” [hiː; hi] [ʃaʊts] .

”	he	shouts	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] !

“	It's	perfectly	true	!
”	它是	完美	真的	!

“完全正确！”

[ɪts] [biːn] [left] [tuː; tə] [-]

it's	been	left	to	[	204	]
它是	到过	左边	到	[	-	]

已经留给了[204]

[hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

him	and	he	won't	have	it	—	can	you	believe	that	?
他	和	他	惯于	有	它	—	能	你	相信	那	?

他就是不肯要——你敢信吗?

[hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

he	won't	have	it	!
他	惯于	有	它	!

他绝对不会同意的!

〃 ['sɪsəli] [lʊks] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] ;

〃	Cicely	looks	up	from	her	book	and	says	nothing	;
〃	西塞莉	看起来	向上	从	她	书	和	说道	没有什么	;

西西莉从书中抬起头，一言不发;

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊks] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [pæd][ænd; ənd] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

his	wife	looks	up	from	her	writing	-	pad	and	says	with	a	sigh	:
他的	妻子	看起来	向上	从	她	写作	-	软垫	和	说道	和	一个	叹	:

他的妻子从写字板上抬起头，叹了口气说:

“ [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv][hɪm] . 〃

“	I	can	believe	it	—	of	him	.	〃
“	我	能	相信	它	—	的	他	.	〃

“我相信——他的话。”

“ [wel] , [aɪ][kænt] ; [ðəʊ] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] , 〃 [rɪ'tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)]

“	Well	,	I	can't	;	though	I've	heard	him	say	it	with	my	own	ears	,	〃	returns	her
“	出色地	,	我	不能	;	尽管	我已经	听到	他	说	它	和	我的	自己的	耳朵	,	〃	返回	她

[lɔːd] ,

lord	,
主	,

“唉，我不能；虽然我亲耳听到他说过，”她的主人回答道。

[æz; əz][hiː; hi][drɒps] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][spɒft] [siːt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [krʌʃt] ,

as	he	drops	down	on	a	soft	seat	with	the	air	of	a	man	crushed	,
作为	他	滴	向下	在	一个	柔软的	座位	和	这	空气	的	一个	男人	碎	,

他瘫倒在柔软的座椅上，一副心力交瘁的样子。

[ə'naɪəleɪtɪd] , [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm][kri'eɪʃ(ə)n] .

annihilated	,	effaced	from	creation	.
彻底消灭	,	抹去	从	创建	.

被彻底消灭，从造物中抹去。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? -

“	And	he	said	,	'	What	could	it	possibly	matter	to	us	?	'
〃	和	他	说	,	-	什么	可以	它	可能	事情	到	我们	?	-

他说：“这跟我们有什么关系呢? 〃

〃 [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [təʊn] .

〃	he	added	in	a	faint	tone	.
〃	他	额外	在	一个	头晕的	语气	.

“他用微弱的声音补充道。”

['sɪsəli] [kləuziz][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

Cicely	closes	her	book	.
西塞莉	关闭	她	书	.

西西莉合上了书。

“ [wel] , [dɪə(r)] [lɔːd] ['saʊθˌwoʊld] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? 〃

“	Well	,	dear	Lord	Southwold	,	why	should	it	matter	?	〃
“	出色地	,	亲爱的	主	索斯沃尔德	,	为什么	应该	它	事情	?	〃

“哦，亲爱的索斯沃尔德勋爵，这又有什么关系呢? 〃

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɪˈdʒækjuleɪt] .
“ Why ? ” he ejaculates .
” 为什么 ? ” 他 射精 .

“为什么？”他脱口而出。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [waɪ] ? ” [rɪˈpiːts] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Why ? ” repeats his wife .
” 为什么 ? ” 重复 他的 妻子 .

“为什么？”他妻子重复道。

“ [əʊ] , [ˈsɪsəli] ! ”
“ Oh , Cicely ! ”
” 哦 , 西塞莉 ! ”

“哦，西西莉！”

“ [wel] , [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ə; eɪ] [-]
“ Well , why ? ” she says , a [205]
” 出色地 , 为什么 ? ” 她 说道 , 一个 [-]

“那么，为什么呢？”她说道，[205]

[ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
little impatiently .
小的 不耐烦地 .

略带不耐烦。

“ [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtrəm] [laɪks] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
“ If Mr . Bertram likes to live a poor man instead of becoming a rich
” 如果 先生 . 伯特伦 点赞 到 居住 一个 贫穷的 男人 反而 的 成为 一个 富有的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“如果伯特伦先生宁愿过穷人的生活也不愿成为富人，

[wɒt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ˈɛniˌbɑːdiz] ? ”
what business is it of anybody's ? ”
什么 商业 是 它 的 任何人的 ? ”

这关别人什么事?

“ [əʊ] [lɔːd] !
“ Oh Lord !
” 哦 主 !

“哦，主啊！

” [saɪz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊst] .
” sighs her host .
” 叹息 她 主持人 .

“她的主人叹了口气。”

“ [gʊd] [ˈhevənz] , [ˈsɪsəli] ! ” [kraɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Good heavens , Cicely ! ” cries his wife .
” 好的 天 , 西塞莉 ! ” 哭泣 他的 妻子 .

“我的天哪，西西莉！”他的妻子喊道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [mænz] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ? ”
“ You might as well ask what does a man's suicide matter to his family ? ”
” 你 可能 作为 出色地 问 什么 做 一个 男人的 自杀 事情 到 他的 家庭 ? ”

“你还不如问问，一个人的自杀对他的家人来说有什么关系？”

“ ['suːɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪs'tiːmd] [səʊ] .

“	Suicide	is	a	disgrace	,	or	at	least	it	is	esteemed	so	.
”	自杀	是	一个	耻辱	，	或者	在	至少	它	是	尊敬的	所以	.

“自杀是一种耻辱，或者至少人们是这样认为的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利他主义者(An altruist)
第6/6页

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] . ”
This is an honour . ”
这 是 一个 荣誉 . ”

这是我的荣幸。

“ [æn; ən] ['ɒnə(r)] !
“ An honour !
” 一个 荣誉 !

“荣幸之至！”

” ['ekəʊ] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [ɪn][wʌn] [breθ] .
” echo both her host and hostess in one breath .
” 回声 两个都 她 主持人 和 女主人 在 一 气息 .

“一口气说出了她的主人和女主人的名字。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪz] ,
“ A very rare honour , ” she replies ,
” 一个 非常 稀有的 荣誉 , ” 她 回复 ,

“这是非常难得的荣誉，”她回答说。

“ [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['relətɪv] [hu:] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə]
“ to have a relative who in these days has the courage and loyalty to
” 到 有 一个 相对的 WHO 在 这些 天 有 这 勇气 和 忠诚 到
['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
principle to refuse a fortune .
原则 到 拒绝 一个 财富 .

“在如今这个时代，能有亲戚有勇气和原则拒绝一笔巨额财富，真是难得。”

” ['saʊθˌwoʊld] [ɪz] [tu:] ['ʌtəli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)]
” Southwold is too utterly amazed and shocked to have any power to answer
” 索斯沃尔德 是 也 完全地 惊叹 和 震惊 到 有 任何 力量 到 回答
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“索斯沃尔德震惊不已，完全无力回答她。”

“ [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [-]
“ My dear girl , this is very [206]
” 我的 亲爱的 女孩 , 这 是 非常 [-]

“我亲爱的女孩，这非常[206]

[fɑ:(r)] - [fetʃt] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
far - fetched , ” says his wife .
远的 - 已获取 , ” 说道 他的 妻子 .

“太离谱了，”他妻子说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [greɪt] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'pru:vɪŋ] [greɪt] ['fɒli] .
“ You are talking great nonsense , and approving great folly .
” 你 是 说 伟大的 废话 , 和 批准 伟大的 蠢事 .

“你简直是在胡说八道，赞同愚蠢的行为。”

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['nefjuː] ['wɪlfrɪd] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

I	cannot	believe	that	even	my	nephew	Wilfrid	will	be	capable	of	adhering	to	such
我	不能	相信	那	甚至	我的	侄子	威尔弗里德	将要	是	有能力的	的	粘附	到	这样的

[ə; eɪ]['kreɪzi][ænd; ənd] ['θæŋkləs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”

a	crazy	and	thankless	decision	.	”
一个	疯狂的	和	忘恩负义	决定	.	”

我简直不敢相信，就连我的侄子威尔弗里德也会做出如此疯狂又忘恩负义的决定。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] , ['wɔːmli] .

“	I	am	sure	he	will	adhere	to	it	,	”	says	Cicely	Seymour	,	warmly	.
“	我	是	当然	他	将要	粘着	到	它	,	”	说道	西塞莉	西摩	,	热情地	.

“我相信他会遵守的，”西西莉·西摩热情地说。

“ [æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][nɒt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɪm] .

“	At	least	if	he	do	not	I	shall	be	very	mistaken	in	him	.
“	在	至少	如果	他	做	不是	我	将	是	非常	错误	在	他	.

“至少如果他不这样做，那就是我对他的看法大错特错了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ædz] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]

Do	you	think	,	”	she	adds	with	indignation	,	“	that	his	principles	are	mere
做	你	思考	,	”	她	添加	和	愤慨	,	“	那	他的	原则	是	仅仅

['ʃʊgəd] [bɛn'jeɪz] ,

sugared	beignets	,
糖	贝涅饼	,

“你认为吗？”她愤慨地补充道，“他的原则只不过是些加了糖的甜甜圈而已？”

[mɪə(r)] ['frɒθi] - [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [kriːm] ? ”

mere	frothy	soufflées	of	eggs	and	cream	?	”
仅仅	泡沫状的	-	的	鸡蛋	和	奶油	?	”

仅仅是些用鸡蛋和奶油做成的蓬松舒芙蕾吗?

“ [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ! ” [kraɪz] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [hɔːs] .

“	His	principles	!	”	cries	Southwold	,	with	a	snort	like	an	angry	horse	.
“	他的	原则	!	”	哭泣	索斯沃尔德	,	和	一个	哼哼	喜欢	一个	生气的	马	.

“他的原则！”索斯沃尔德喊道，像一匹愤怒的马一样哼了一声。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [prɪ'pɒstərəs] [tɔm'fuːləri] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es]

“	Do	you	mean	those	preposterous	tomfooleries	with	which	he	entertained	us
“	做	你	意思是	那些	荒谬	胡闹	和	哪个	他	娱乐	我们

['jestədeɪ] ? ”

yesterday	?	”
昨天	?	”

“你指的是他昨天给我们表演的那些荒诞滑稽的节目吗？”

“ [ai] [miːn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒɜːn(ə)l] .

“	I	mean	the	doctrines	taught	in	his	own	journal	.
“	我	意思是	这	教义	教授	在	他的	自己的	杂志	.

“我是指他在自己的期刊中阐述的教义。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [-]

He	is	an	[	207	]
他	是	一个	[	-	]

他是一位[207]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [æn; ən]['æltruɪst] , [ə; eɪ] [kə'lektɪvɪst] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ]['tɑːl'stɔɪ - [ɪst] .

individualist	,	an	altruist	,	a	collectivist	,	a	Mazzïnist	,	a	Tolstoi	-	ist	.
个人主义者	,	一个	利他主义者	,	一个	集体主义者	,	一个	-	,	一个	托尔斯泰	-	是	.

个人主义者、利他主义者、集体主义者、马志明主义者、托尔斯泰主义者。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['eni] [kən'sɪstənsi] , [wɪð] ['eni] ['diːs(ə)nsi] , [ək'sept] [ə; eɪ] [greɪt]
How could such a man with any consistency , with any decency , accept a great
如何 可以 这样的 一个 男人 和 任何 一致性 , 和 任何 体面 , 接受 一个 伟大的
['fɔːtʃuːn] ? ”
fortune ? ”
财富 ? ”

这样一位品行端正、有操守的人，怎么可能接受一大笔财富呢?

“ [maɪ][dɪə(r)] ['sɪsəli] , ” [sed] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪn'saɪsɪvnəs] .
“ My dear Cicely , ” said Lady Southwold , with unkind incisiveness .
“ 我的 亲爱的 西塞莉 , ” 说 女士 索斯沃尔德 , 和 不友善 敏锐性 .

“我亲爱的西西莉，”索斯沃尔德夫人语气刻薄地说道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [fə'gɪvn] [tuː; tə][hɪm] ;
“ Only a great fortune could get such opinions forgiven to him ;
“ 仅有的 一个 伟大的 财富 可以 得到 这样的 意见 已原谅 到 他 ;

只有巨额财富才能让他的这种想法被原谅；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] ,
and as he is going to marry a washerwoman's daughter ,
和 作为 他 是 去 到 结婚 一个 - 女儿 ,

因为他要娶的是一位洗衣妇的女儿，

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [truː] ,
if what you heard in the Park is true ,
如果 什么 你 听到 在 这 公园 是 真的 ,

如果你在公园里听到的事情属实，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [sə'saɪəti] [ɒn] ['eni] ['ɪnkʌm] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti]
he will certainly never get her into society on any income less than thirty
他 将要 当然 绝不 得到 她 进入 社会 在 任何 收入 较少的 比 三十
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! ”
thousand a year ! ”
千 一个 年 ! ”

他年收入低于三万块，绝对不可能让她跻身上流社会!

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [sə'saɪəti] .
“ He will not want to get her into society .
“ 他 将要 不是 想 到 得到 她 进入 社会 .

“他不会想让她融入上流社会。”

['nəʊbədi] ['gæðəz] [ə; eɪ] [dɒg] - [rəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɔːsɪŋ] - [freɪm] . ”
Nobody gathers a dog - rose to put it under a forcing - frame . ”
无人 聚集 一个 狗 - 玫瑰 到 放 它 在下面 一个 强制 - 框架 . ”

没人会采摘野蔷薇花来把它放在强制栽培架下。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌepɪgrə'mætɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ You are very epigrammatic , my dear ,
“ 你 是 非常 警句 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你真是言简意赅啊。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [sens] [ðæn; ðən] ['wɪlfrɪd] ['bɜːtrəm] .
but I am afraid you have not much more common sense than Wilfrid Bertram .
但 我 是 害怕的 你 有 不是 很多 更多的 常见的 感觉 比 威尔弗里德 伯特伦 .
” [-]
” [208]
” [-]

但恐怕你的常识并不比威尔弗里德·伯特伦多多少。”[208]

“ [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [ædz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ John , ” she adds to her husband ,
“ 约翰 , ” 她 添加 到 她 丈夫 ,

“约翰，”她对丈夫补充道，

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz] [ɪf] [ai] [went] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd]
“ do you think it would be of any use if I went and tried to persuade
〃 做 你 思考 它 会 是 的 任何 使用 如果 我 去 和 尝试 到 说服
[hɪm] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? 〃
him to suspend his decision ? ”
他 到 暂停 他的 决定 ? 〃

“你觉得如果我去劝他暂缓执行他的决定，会有什么用吗？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] , 〃 [rɪ'plaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
“ I don't think it would be the slightest , 〃 replies her lord .
〃 我 不 思考 它 会 是 这 丝毫 , 〃 回复 她 主 .

“我丝毫不认为会有丝毫影响，”她的主人回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] .
“ But you might try .
〃 但 你 可能 尝试 .

但你可以试试。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] .
There would be no harm in trying .
那里 会 是 不 伤害 在 尝试 .

尝试一下也无妨。

[tel] [hɪm] [ɪts] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . 〃
Tell him it's flying in the face of Providence . ”
告诉 他 它是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 . 〃

告诉他，这完全违背了天意。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɒvɪdəns] ! 〃 [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I am afraid he doesn't believe in Providence ! 〃 says Lady Southwold , with a sigh .
〃 我 是 害怕的 他 不 相信 在 普罗维登斯 ! 〃 说道 女士 索斯沃尔德 , 和 一个 叹 .

“恐怕他不相信天意！”索斯沃尔德夫人叹了口气说道。

['twentɪ] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [eə(r)]
Twenty minutes later she returns to her morning - room with a discouraged air
二十 分钟 之后 她 返回 到 她 早晨 - 房间 和 一个 灰心 空气
, [ænd; ənd] [drɔːz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
, and draws off her gloves .
, 和 平局 离开 她 手套 .

二十分钟后，她垂头丧气地回到晨间房间，脱下手套。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʊk] [ɒv; əv]
“ He was not at home , 〃 she says , in answer to her husband's look of
〃 他 曾是 不是 在 家 , 〃 她 说道 , 在 回答 到 她 丈夫的 看 的
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .

“他不在家，”面对丈夫审问的眼神，她回答道。

“ [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːd] [wɒz; wəz] [stʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bel] [wɪð] - [aʊt] -
“ The door was shut , and his card was stuck under the bell with ' Out '
〃 这 门 曾是 关闭 , 和 他的 卡片 曾是 卡住 在下面 这 钟 和 - 出去 -
['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
written upon it .
书面 之上 它 .

“门关上了，他的卡被夹在门铃下面，上面写着‘出局’。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [ɪf] [-]
I suppose I could have done no good if [209]
我 认为 我 可以 有 完毕 不 好的 如果 [-]

我想如果我[209]

[ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

I	had	seen	him	.
我	有	已见	他	.

我见过他。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [met] [skɒt] - [gwɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

For	I	met	Scott	-	Gwynne	in	the	street	,
为了	我	遇见	斯科特	-	格温妮	在	这	街道	,

我在街上遇到了斯科特-格温，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

and	he	told	me	he	had	just	heard	Mr	.	Fanshawe	saying	in	the	reading
和	他	讲述	我	他	有	只是	听到	先生	.	范莎	说	在	这	阅读

- [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] - [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['fɔːməli] ,

-	room	at	the	Travellers	'	that	Wilfrid	had	refused	formally	,
-	房间	在	这	旅行者	-	那	威尔弗里德	有	拒绝	正式地	,

他告诉我，他刚刚在旅行者俱乐部的阅览室里听到范肖先生说，威尔弗里德已经正式拒绝了。

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	signed	his	refusal	.
和	签名	他的	拒绝	.

并签署了拒绝书。

['fænʃɔː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] . ”

Fanshawe	was	present	.	”
范莎	曾是	展示	.	”

范莎当时也在场。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ðə; ði]

“	But	Mr	.	Fanshawe	as	a	Socialist	,	as	a	Radical	,	must	approve	the
“	但	先生	.	范莎	作为	一个	社会主义	,	作为	一个	激进的	,	必须	批准	这

[rɪ'fjuːz(ə)l] ? ” [sez] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] ,

refusal	?	”	says	Cicely	Seymour	,
拒绝	?	”	说道	西塞莉	西摩	,

“但是，作为一名社会主义者、一名激进分子，范肖先生难道不应该赞同这种拒绝吗？”西塞莉·西摩问道。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [baɪ][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] [ˌmælˈmeɪzən] ['rəʊzɪz] .

from	where	she	sits	by	a	stand	of	Malmaison	roses	.
从	在哪里	她	坐着	经过	一个	站立	的	马尔迈松	玫瑰	.

她坐在那里，旁边是一丛马尔迈松玫瑰。

['saʊθˌwoʊld] [lɑːfs] ['grɪmli] .

Southwold	laughs	grimly	.
索斯沃尔德	笑声	阴沉地	.

索斯沃尔德冷笑一声。

“ ['fænʃɔː] [θɪŋks] [ɔːl] [welθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ; [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ]

“	Fanshawe	thinks	all	wealth	should	be	equally	distributed	;	but	so	long
“	范莎	思考	全部	财富	应该	是	同样地	分布式	;	但	所以	长的

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ,

as	it	isn't	so	,
作为	它	不是	所以	,

“范肖认为所有财富都应该平均分配；但只要财富分配不均，

[hiː; hi] [gets] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

he	gets	all	he	can	for	himself	,
他	获得	全部	他	能	为了	他自己	,

他尽其所能为自己谋利。

[ænd; ənd] [kən'sidə] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	considers	everybody	should	do	the	same	who	has	the	opportunity	.
和	考虑	大家	应该	做	这	相同的	WHO	有	这	机会	.

并认为所有有机会的人都应该这样做。

〃 ['sɪsəli] [ɪz]['saɪlənt] .
〃 Cicely is silent .
〃 西塞莉 是 沉默的 .

西塞莉沉默不语。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['wɪlfrɪd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [ʃrɪmps] [wɪð] [-]
“ I suppose Wilfrid has gone to have tea and shrimps with [210]
〃 我 认为 威尔弗里德 有 已消失 到 有 茶 和 虾 和 [-]

“我猜威尔弗里德去和[210]一起喝茶吃虾了

[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , 〃 [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .
the washerwoman , 〃 says Lady Southwold .
这 洗衣妇 , 〃 说道 女士 索斯沃尔德 .

“洗衣妇，”索斯沃尔德夫人说道。

“ ['sɪsəli] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tiː] , [pliːz] .
“ Cicely , give me some tea , please .
〃 西塞莉 , 给 我 一些 茶 , 请 .

“西西莉，请给我泡杯茶。”

[aɪ][fɪə(r)] [ʃrɪmps] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
I fear shrimps are an unknown joy to us .
我 害怕 虾 是 一个 未知 喜悦 到 我们 .

恐怕虾对我们来说还是一种未知的美味。

〃 ['sɪsəli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .
〃 Cicely rises and goes over to the tea - table .
〃 西塞莉 上升 和 去 超过 到 这 茶 - 桌子 .

西西莉起身走到茶桌旁。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [gɜːl] ? 〃 [ɑːsks][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
“ Are you really positive that he is going to marry this girl ? 〃 asks his aunt ,
〃 是 你 真的 积极的 那 他 是 去 到 结婚 这 女孩 ? 〃 问 他的 阿姨 ,

“你真的确定他会娶这个女孩吗？”他姑姑问道。

[æz; əz] ['sɪsəli] [hændz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌfɪn] .
as Cicely hands her a cup and some muffin .
作为 西塞莉 双手 她 一个 杯子 和 一些 松饼 .

西西莉递给她一个杯子和一些松饼。

“ [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [sed] [səʊ] , 〃 [rɪ'plaɪz] ['sɪsəli] , ['kəʊldli] .
“ The mother of the girl said so , 〃 replies Cicely , coldly .
〃 这 母亲 的 这 女孩 说 所以 , 〃 回复 西塞莉 , 冷冷地 .

“女孩的母亲是这么说的，”西西莉冷冷地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [hɜː'self] , [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She did not , herself , seem to care about it .
〃 她 做过 不是 , 她自己 , 似乎 到 关心 关于 它 .

“她本人似乎并不在意这件事。”

〃 [lɔːd] ['saʊθˌwoʊld] [lɑːfs] ['sævɪdʒli] .
〃 Lord Southwold laughs savagely .
〃 主 索斯沃尔德 笑声 野蛮地 .

索斯沃尔德勋爵发出了一阵狂笑。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɛ'zæli.ənsˌ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] !
“ To make a mésalliance , and not even to be welcome !
〃 到 制作 一个 婚姻联盟 , 和 不是 甚至 到 是 欢迎 !

“缔结婚姻，却连被欢迎的机会都没有！”

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] .

The	fellow	ought	to	be	shot	.
这	同伴	应该	到	是	射击	.

那家伙应该被枪毙。

[dɪs'greɪsɪŋ] [bəuθ]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] . ″

Disgracing	both	our	families	in	such	a	manner	.	″
可耻的	两个都	我们的	家庭	在	这样的	一个	方式	.	″

这样做不仅让我们两家蒙羞，也让我们两家蒙羞。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'feə(r)][tu:; tə][hɪm] , [lɔ:d] ['saʊθˌwoʊld] , ” [sez] ['sɪsəli] .

“	You	are	unfair	to	him	,	Lord	Southwold	,	”	says	Cicely	.
“	你	是	不公平	到	他	,	主	索斯沃尔德	,	”	说道	西塞莉	.

“索斯沃尔德勋爵，你对他不公平，”西西莉说道。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] , [maɪ][dɪə(r)] ? ”

“	In	what	way	,	my	dear	?	”
“	在	什么	方式	,	我的	亲爱的	?	”

“哪方面呢，亲爱的？”

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [-]

“	You	do	not	attempt	to	[	211	]
“	你	做	不是	试图	到	[	-	]

“你没有试图[211]

['entə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [v'ju:z] , [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

enter	into	his	views	,	his	motives	,	his	principles	.
进入	进入	他的	浏览	,	他的	动机	,	他的	原则	.

深入了解他的观点、动机和原则。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] [nʌn]

His	opinions	may	be	somewhat	exaggerated	,	but	his	loyalty	to	them	is	none
他的	意见	可能	是	有些	夸张的	,	但	他的	忠诚	到	他们	是	没有任何

[ðə; ði] [les] ['ædmərəb(ə)l] . ″

the	less	admirable	.	”
这	较少的	令人钦佩的	.	″

他的观点或许有些夸张，但他对这些观点的忠诚却令人钦佩。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][du:; də][əd'mɪt] ['ðer] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ? ”

“	Oh	,	you	do	admit	they're	exaggerated	?	”
“	哦	,	你	做	承认	它们是	夸张的	?	”

“哦，你承认它们有些夸张吗？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [jes] .

“	Some	of	them	,	yes	.
“	一些	的	他们	,	是的	.

“其中一些是的。”

[æt; ət] [li:st] , [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] ['həʊlli] [ək'sept] ,

At	least	,	in	the	Age	to	Come	there	are	things	which	one	cannot	wholly	accept	,
在	至少	,	在	这	年龄	到	来	那里	是	事物	哪个	一	不能	完全	接受	,

至少，在来世，有些事情是人们无法完全接受的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɜ:(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] !

but	they	always	err	on	the	side	of	generosity	!
但	他们	总是	犯错	在	这	边	的	慷慨	!

但他们总是倾向于慷慨大方！

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪstənt] .

And	he	is	always	consistent	.
和	他	是	总是	持续的	.

他始终如一。

['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['pɒlətɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [les] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

Mr	.	Fanshawe	may	be	more	politic	,	but	he	is	far	less	to	be	respected	.
先生	.	范莎	可能	是	更多的	政治	,	但	他	是	远的	较少的	到	是	受人尊敬	.

范肖先生或许更善于交际，但他远不值得尊敬。

[juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] .

You	blame	the	refusal	of	this	fortune	.
你	责备	这	拒绝	的	这	财富	.

你把这笔财富的落空归咎于拒绝。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] . ”

But	you	must	admit	it	shows	his	consistency	.	”
但	你	必须	承认	它	演出	他的	一致性	.	”

但你必须承认，这体现了他的一贯作风。

“ ['əʊnli] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪstənt] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kən'tempt] .

“	Only	fools	are	consistent	,	”	says	Southwold	,	with	unspeakable	contempt	.
“	仅有的	傻瓜	是	持续的	,	”	说道	索斯沃尔德	,	和	无法形容	鄙视	.

“只有傻瓜才会始终如一，”索斯沃尔德带着难以言喻的轻蔑说道。

“ ['riːəli] , ” [kraɪz] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] , “ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['wɪlfrɪd]

“	Really	,	”	cries	Lady	Southwold	,	“	one	would	think	you	were	in	love	with	Wilfrid
“	真的	,	”	哭泣	女士	索斯沃尔德	,	“	一	会	思考	你	是	在	爱	和	威尔弗里德

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ,

to	hear	you	,
到	听到	你	,

“真的吗？”索斯沃尔德夫人喊道，“听你这么说，真会以为你爱上了威尔弗里德。”

['sɪsəli] . ” [-]

Cicely	.	”	[	212	]
西塞莉	.	”	[	-	]

西塞利。”[212]

['sɪsəli] ['kʌləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Cicely	colours	a	little	.
西塞莉	颜色	一个	小的	.

西西莉略带色彩。

“ [wʌn][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][kæn; kən] [siː] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	One	is	not	necessarily	in	love	because	one	can	see	two	sides	to	a	question	.
“	一	是	不是	一定	在	爱	因为	一	能	看	二	侧面	到	一个	问题	.

“一个人能看到问题的两面，并不代表他就坠入了爱河。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'devə(r)]

It	seems	to	me	extremely	unjust	to	quarrel	with	anybody	for	endeavouring
它	似乎	到	我	极其	不公正	到	争吵	和	任何人	为了	努力

['lɔɪəli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [v'juːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] .

loyally	to	carry	out	the	views	which	they	profess	.
忠诚地	到	携带	出去	这	浏览	哪个	他们	宣称	.

在我看来，仅仅因为有人忠实地践行自己所宣扬的观点就与他争吵，是极其不公正的。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [ˌɒpə'tjuːnɪzəm] : [aɪ][duː; də][nɒt] . ”

You	seem	to	admire	Mr	.	Fanshawe's	opportunism	:	I	do	not	.	”
你	似乎	到	钦佩	先生	.	-	机会主义	:	我	做	不是	.	”

你似乎很欣赏范肖先生的投机取巧：我并不欣赏。

“ ['fænʃɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	Fanshawe	is	a	shrewd	man	of	the	world	,
”	范莎	是	一个	精明	男人	的	这	世界	,

“范肖是个精明世故的人，

['wɪlfrɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [dɑːft][ɒn]['æltruɪzəm] . ”

Wilfrid	**is**	**a**	**monomaniac**	**who**	**has**	**gone**	**daft**	**on**	**altruism**	**.**	**”**
威尔弗里德	是	一个	单恋	WHO	有	已消失	愚蠢	在	利他主义	.	”

威尔弗里德是个偏执狂，他已经对利他主义近乎疯狂了。

“ [ɔː(r)] ['æni] - ['ɪzəm] , [æz; əz] [lɔːd] ['mɑːrloʊ] [əb'zɜːvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɪt] ,

“	**Or**	**Annie**	**-**	**ism**	**,**	**as**	**Lord**	**Marlow**	**observed**	**with**	**such**	**exquisite**	**wit**	**,**
”	或者	安妮	-	主义	,	作为	主	马洛	观察到	和	这样的	精美的	有	,

“或者用马洛勋爵那精妙绝伦的智慧来说，就是‘安妮主义’。”

” [sez] ['sɪsəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] , ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd]

”	**says**	**Cicely**	**from**	**her**	**retreat**	**amongst**	**the**	**roses**	**,**	**whither**	**she**	**has**	**returned**
”	说道	西塞莉	从	她	撤退	在	这	玫瑰	,	往哪里去	她	有	返回

['ɑːftə(r)] [dɪ'spensɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiː] .

after	**dispensing**	**the**	**tea**	**.**
后	分发	这	茶	.

“西西莉从玫瑰丛中的隐居处说道，她分发完茶后就回到了那里。”

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [pʊts] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ə'nauns] :

A	**footman**	**puts**	**aside**	**the**	**portières**	**of**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**,**	**and**	**announces**	**:**
一个	男仆	放置	旁边	这	门房	的	一	的	这	门	,	和	宣布	:

一名侍从打开其中一扇门的门帘，宣布道：

“ ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] . ” [-]

“	**Mr**	**.**	**Bertram**	**.**	**”**	**[**	**213**	**]**
”	先生	.	伯特伦	.	”	[	-	]

“伯特伦先生。”[213]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

There	**is**	**a**	**dead**	**silence**	**.**
那里	是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] [steə(r)] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪm] .

Lord	**and**	**Lady**	**Southwold**	**stare**	**blankly**	**at**	**him**	**.**
主	和	女士	索斯沃尔德	盯	茫然地	在	他	.

索斯沃尔德勋爵和夫人茫然地看着他。

['sɪsəli] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][hɪm] .

Cicely	**rises**	**from**	**her**	**bower**	**of**	**roses**	**and**	**crosses**	**the**	**room**	**to**	**him**	**.**
西塞莉	上升	从	她	凉亭	的	玫瑰	和	十字架	这	房间	到	他	.

西西莉从玫瑰花丛中起身，穿过房间走向他。

[ʃiː; ʃɪ][həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .

She	**holds**	**out**	**her**	**hand**	**with**	**a**	**charming**	**smile**	**.**
她	持有	出去	她	手	和	一个	迷人	微笑	.

她面带迷人微笑，伸出手来。

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]

“	**Let**	**me**	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**marriage**	**,**	**Mr**	**.**	**Bertram**	**,**	**”**	**she**	**says**	**,**	**in**	**a**
”	让	我	祝贺	你	在	你的	婚姻	,	先生	.	伯特伦	,	”	她	说道	,	在	一个

['veri] [kaɪnd] ,

very	**kind**	**,**
非常	种类	,

“请允许我祝贺您新婚快乐，伯特伦先生，”她非常友善地说。

[swiːt] [vɔɪs] .

sweet	**voice**	**.**
甜的	嗓音	.

甜美的声音。

['bɜːtrəm] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

Bertram	**looks**	**at**	**her**	**with**	**a**	**little**	**embarrassment**	**.**
伯特伦	看起来	在	她	和	一个	小的	尴尬	.

伯特伦有些尴尬地看了她一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['siːmɔːr] ;

"	**It**	**is**	**very**	**good**	**of**	**you**	**,**	**Miss**	**Seymour**	**;**
"	它	是	非常	好的	的	你	,	错过	西摩	;

"西摩小姐，你真是太好了；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] — — "

you	**are**	**the**	**only**	**person**	**who**	**has**	**said**	**a**	**kind**	**word**	**—**	**—**	**"**
你	是	这	仅有的	人	WHO	有	说	一个	种类	单词	—	—	"

你是唯一一个对我说好话的人——

" [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] !

"	**A**	**kind**	**word**	**!**
"	一个	种类	单词	!

"一句好话！"

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][kaɪnd] [wɜːdz] ? " [bɪ'gɪnz] ['saʊθˌwoʊld] , [ɪn] [greɪt] ['aɪə(r)] .

Can	**you**	**expect**	**kind**	**words**	**?**	**"**	**begins**	**Southwold**	**,**	**in**	**great**	**ire**	**.**
能	你	预计	种类	字	?	"	开始	索斯沃尔德	,	在	伟大的	愤怒	.

"你能指望听到好话吗？"索斯沃尔德怒气冲冲地问道。

" [maɪ][dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] , [wen] [juː; jʊ] [ə'flɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es][səʊ] , " [sez] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

"	**My**	**dear**	**Wilfrid**	**,**	**when**	**you**	**afflict**	**and**	**disgrace**	**us**	**so**	**,**	**"**	**says**	**his**	**aunt**	**.**
"	我的	亲爱的	威尔弗里德	,	什么时候	你	折磨	和	耻辱	我们	所以	,	"	说道	他的	阿姨	.

"我亲爱的威尔弗里德，你这样折磨我们，让我们蒙羞，"他的姑妈说。

['bɜːtrəm] ['saɪləns] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] . [-]

Bertram	**silences**	**them**	**with**	**an**	**impatient**	**movement**	**.**	**[**	**214**	**]**
伯特伦	沉默	他们	和	一个	不耐烦	移动	.	[	-	]

伯特伦不耐烦地动了动，让他们安静下来。[214]

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

"	**Allow**	**me**	**to**	**speak**	**.**
"	允许	我	到	说话	.

请允许我发言。

[maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] — — "

My	**marriage**	**will**	**not**	**disgrace**	**you**	**,**	**for**	**it**	**will**	**not**	**take**	**place**	**—**	**—**	**"**
我的	婚姻	将要	不是	耻辱	你	,	为了	它	将要	不是	拿	地方	—	—	"

我的婚姻不会让你蒙羞，因为它根本不会发生——"

" [θæŋk] [gɒd] !

"	**Thank**	**God**	**!**
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝！

" [kraɪz] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] .

"	**cries**	**Lady**	**Southwold**	**.**
"	哭泣	女士	索斯沃尔德	.

"索斯沃尔德夫人喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] .

"	**It**	**is**	**not**	**I**	**who**	**have**	**withdrawn**	**.**
"	它	是	不是	我	WHO	有	撤回	.

"不是我退出了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [mɪs] [braʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

It	**is**	**—**	**it**	**is**	**—**	**Miss**	**Brown**	**,**	**with**	**the**	**consent**	**of**	**her**	**family**	**.**
它	是	—	它	是	—	错过	棕色的	,	和	这	同意	的	她	家庭	.

是——是——布朗小姐，经其家人同意。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['pjʊəlɪ] ['pɜːsən(ə)l] ;

But	I	did	not	come	to	speak	of	this	matter	,	which	is	one	purely	personal	;
但	我	做过	不是	来	到	说话	的	这	事情	,	哪个	是	一	纯粹	个人的	;

但我来这里并不是为了谈论这件事，这纯粹是个人的事情；

[wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

one	with	which	I	was	not	aware	you	were	acquainted	.
一	和	哪个	我	曾是	不是	意识到的	你	是	熟人	.

一位我之前并不知道你认识的人。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] [lɔːd] ['saʊθˌwoʊld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ruːdnəs] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	came	to	apologise	to	Lord	Southwold	for	my	rudeness	to	him	a	little
我	来了	到	道歉	到	主	索斯沃尔德	为了	我的	粗鲁	到	他	一个	小的

[waɪl] [ə'gəʊ] . ”

while	ago	.	”
尽管	前	.	”

我来向索斯沃尔德勋爵道歉，因为我刚才对他无礼了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ˌkɒlə'eɪɪk] [bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

“	All	right	,	all	right	,	”	replies	that	choleraic	but	amiable	person	.
“	全部	正确的	,	全部	正确的	,	”	回复	那	霍乱	但	可亲	人	.

“好吧，好吧，”那个脾气暴躁但和蔼可亲的人回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [juːst] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [maɪ'self] ;

“	I'm	afraid	I	used	strong	language	myself	;
“	我是	害怕的	我	用过的	强的	语言	我	;

“恐怕我自己也使用了粗俗的语言；

[bʌt; bət] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)][pɪg] - ['hedɪd] [ɪ'ljʊʒən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'kɒmənli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ,

but	really	your	pig	-	headed	illusions	are	so	uncommonly	trying	to	a	plain	,
但	真的	你的	猪	-	标题	幻觉	是	所以	不寻常地	尝试	到	一个	清楚的	,

['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][laɪk][maɪ'self] — — ”

ordinary	man	like	myself	—	—	”
普通的	男人	喜欢	我	—	—	”

但说真的，你那些固执己见的幻想，对于像我这样的普通人来说，实在是难以忍受——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'fjuːzd] [-]

“	And	you	haven't	refused	[	215	]
“	和	你	还没有	拒绝	[	-	]

“而且你也没有拒绝[215]

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , ['wɪlfrɪd] ? ” [ɑːsks][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

the	inheritance	,	Wilfrid	?	”	asks	his	aunt	,	in	great	anxiety	.
这	遗产	,	威尔弗里德	?	”	问	他的	阿姨	,	在	伟大的	焦虑	.

“遗产的事，威尔弗里德？”他的姑妈焦急地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪz] ['bɜːtrəm] ; “ [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld]

“	I	have	refused	,	certainly	,	”	replies	Bertram	;	“	I	have	signed	and	sealed
“	我	有	拒绝	,	当然	,	”	回复	伯特伦	;	“	我	有	签名	和	密封

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

“我当然拒绝了，”伯特伦回答说；“我已经签署并盖章拒绝了。”

” ['saʊθˌwoʊld] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [wɜːd] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [grəʊnz] [ə'laʊd] .

”	Southwold	emits	a	very	wicked	word	;	his	wife	groans	aloud	.
”	索斯沃尔德	发出	一个	非常	邪恶	单词	;	他的	妻子	呻吟	大声	.

“索斯沃尔德说了一句非常恶毒的话；他的妻子大声呻吟。”

['sɪsəlɪ] ['siːmɔːr] , [huː] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

Cicely	Seymour	,	who	has	gone	back	to	the	roses	,
西塞莉	西摩	,	WHO	有	已消失	后退	到	这	玫瑰	,

西西莉·西摩，她又回到了玫瑰园。

[ˈlisən] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [grəʊn] [braɪt] [wɪð] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈpruːv(ə)l] .

listens	with	a	face	grown	bright	with	interest	and	approval	.
听着	和	一个	脸	生长	明亮的	和	兴趣	和	赞同	.

他听着，脸上露出了浓厚的兴趣和赞许的神色。

“ [mɪs] [ˈsiːmɔːr] [dʌz] [nɒt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ? ” [sez] [ˈbɜːtrəm] , [ˈsɒftli] .

“	Miss	Seymour	does	not	blame	me	?	”	says	Bertram	,	softly	.
”	错过	西摩	做	不是	责备	我	?	”	说道	伯特伦	,	轻轻	.

“西摩小姐不怪我吗？”伯特伦轻声问道。

“ [nəʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] . ”

“	No	;	I	should	do	as	you	have	done	.	”
”	不	;	我	应该	做	作为	你	有	完毕	.	”

“不，我应该像你一样去做。”

“ [θæŋks] , ” [sez] [ˈbɜːtrəm] , [ˈveri] [ˈgreɪvli] .

“	Thanks	,	”	says	Bertram	,	very	gravely	.
”	谢谢	,	”	说道	伯特伦	,	非常	严重地	.

“谢谢，”伯特伦非常严肃地说。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈredʒɪstəd] [ˈletə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

Then	he	takes	a	registered	letter	out	of	his	pocket	.
然后	他	需要	一个	挂号的	信	出去	的	他的	口袋	.

然后他从口袋里掏出一封挂号信。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] .

“	I	have	just	received	this	,	”	he	continues	.
”	我	有	只是	已收到	这	,	”	他	继续	.

“我刚刚收到这个，”他继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	allow	me	to	read	it	to	you	?
”	将要	你	允许	我	到	读	它	到	你	?

“我可以读给你听吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒntaɪn] [

It	was	sent	to	me	by	the	poor	vicar	of	a	village	in	the	Pontine	[
它	曾是	发送	到	我	经过	这	贫穷的	牧师	的	一个	村庄	在	这	蓬蒂内	[

-	]
216	]
-	]

这是蓬蒂内省一个村庄的贫穷牧师寄给我的[216]

[ˈmɑːrʃəz] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

marshes	,	near	which	my	cousin	met	his	death	.
沼泽	,	靠近	哪个	我的	表哥	遇见	他的	死亡	.

我表弟就是在那片沼泽附近丧生的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [dɪkˈteɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprezbɪtri] ,

He	says	that	my	cousin	dictated	it	as	he	lay	dying	in	his	presbytery	,
他	说道	那	我的	表哥	口述	它	作为	他	躺	垂死	在	他的	长老会	,

他说，那是我表兄在牧师住宅里弥留之际口述的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈembəsi]

and	the	priest	wrote	it	;	it	has	been	sent	to	me	through	the	Embassy
和	这	牧师	写道	它	;	它	有	到过	发送	到	我	通过	这	大使馆

[ɪn] [rəʊm] .

in	Rome	.
在	罗马	.

那位神父写了这份文件；它通过罗马大使馆寄给了我。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

Hence	**the**	**delay**	**.**
因此	这	延迟	.

因此造成了延误。

[tuː; tə] - [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf] .

To	**Folliott**	**of**	**course**	**the**	**man**	**of**	**business**	**had**	**telegraphed**	**.**
到	-	的	课程	这	男人	的	商业	有	电报	.

当然，这位商人已经给弗利奥特发了电报。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [priːst] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ɪ'tæliən] .

The	**letter**	**which**	**he**	**dictated**	**to**	**this**	**priest**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**in**	**Italian**	**.**
这	信	哪个	他	口述	到	这	牧师	是	,	的	课程	,	在	意大利语	.

他口述给这位神父的信，当然是用意大利语写的。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

I	**propose**	**to**	**translate**	**it**	**to**	**you**	**,**	**for**	**I**	**think**	**my**	**uncle**
我	提出	到	翻译	它	到	你	,	为了	我	思考	我的	叔叔

我打算把它翻译给你，因为我认为我叔叔

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	**you**	**do**	**not**	**know**	**that**	**language**	**.**
和	你	做	不是	知道	那	语言	.

你不懂那种语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃɔːt] .

It	**is**	**very**	**short**	**.**
它	是	非常	短的	.

篇幅很短。

" [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] . "

"	**He**	**speaks**	**to**	**his**	**aunt**	**,**	**but**	**he**	**looks**	**at**	**Cicely**	**Seymour**	**.**	**"**
"	他	说话	到	他的	阿姨	,	但	他	看起来	在	西塞莉	西摩	.	"

"他跟姑妈说话，但目光却一直追随着西西莉·西摩。"

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , -

'	**I**	**am**	**a**	**dead**	**man**	**,**	**'**
-	我	是	一个	死的	男人	,	-

"我死定了。"

" [hiː; hi] [riːdz] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] . "

"	**he**	**reads**	**aloud**	**from**	**the**	**letter**	**.**	**"**
"	他	阅读	大声	从	这	信	.	"

他大声朗读着信中的内容。

- [æn; ən][əʊld]['tʌskə(r)][hæz; həz] [let] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

'	**An**	**old**	**tusker**	**has**	**let**	**life**	**out**	**of**	**me**	**for**	**ever**	**.**
-	一个	老的	巨牙鲨	有	让	生活	出去	的	我	为了	曾经	.

"一头老象永远地夺走了我的生命。"

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðɪs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

You	**will**	**get**	**this**	**when**	**I**	**am**	**gone**	**.**
你	将要	得到	这	什么时候	我	是	已消失	.

等我走了以后，你就会收到这个了。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	**wish**	**we**	**had**	**known**	**each**	**other**	**.**
我	希望	我们	有	已知	每个	其他	.

我真希望我们能认识彼此。

[ai][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɔːl] [-]

I	**have**	**left**	**you**	**all**	**[**	**217**	**]**
我	有	左边	你	全部	[	-	]

我已经离开了你们所有人[217]

[ai] [pə'zes] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

I	possess	,	not	because	you	are	a	relative	,
我	具有	,	不是	因为	你	是	一个	相对的	,

我拥有这些，并非因为你是我的亲戚。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	because	I	think	you	will	do	good	with	it	.
但	因为	我	思考	你	将要	做	好的	和	它	.

但我认为你会好好利用它。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	have	not	been	a	student	,	but	I	have	seen	some	numbers	of	your
我	有	不是	到过	一个	学生	,	但	我	有	已见	一些	数字	的	你的

['dʒɜːn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

我不是您的学生，但我看过您期刊的一些文章。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

and	though	I	do	not	agree	with	you	in	all	your	opinions	,
和	尽管	我	做	不是	同意	和	你	在	全部	你的	意见	,

虽然我并非完全同意你的观点，

[ai] [siː] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

I	see	you	care	for	the	poor	.
我	看	你	关心	为了	这	贫穷的	.

我看得出你很关心穷人。

[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][maɪ][lændz] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Come	and	live	on	my	lands	,	and	you'll	have	work	enough	cut	out	for
来	和	居住	在	我的	土地	,	和	你会	有	工作	足够的	切	出去	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

来我的土地上生活吧，你会有很多活儿干的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [maɪ]['djuːti] — [duː; də] [jɔːz] .

I	have	not	done	my	duty	—	do	yours	.
我	有	不是	完毕	我的	责任	—	做	你的	.

我没有尽到我的职责——你也应该尽到你的职责。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɪz] ['witnis] .

'	It	is	signed	by	him	,	and	the	signature	is	witnessed	.
-	它	是	签名	经过	他	,	和	这	签名	是	目击者	.

“这是他亲笔签名的，而且签名有证人见证。”

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['saɪlənt] .

”	They	are	all	silent	.
”	他们	是	全部	沉默的	.

他们都沉默不语。

['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] [hæz; həz] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Lady	Southwold	has	tears	in	her	eyes	.
女士	索斯沃尔德	有	眼泪	在	她	眼睛	.

索斯沃尔德夫人眼中噙满了泪水。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] , ” [kən'tɪnjuːz] ['bɜːtrəm] , “

“	There	is	a	postscript	,	”	continues	Bertram	,	“
”	那里	是	一个	后记	,	”	继续	伯特伦	,	”

“还有一个后记，”伯特伦继续说道，“

- [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz] .
' Take care of my horses and dogs .
- 拿 关心 的 我的 马匹 和 狗 .

请照顾好我的马和狗。

- [ðə; ði] [priːst] [ædz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
' The priest adds that the poor fellow had desired him to send it to
- 这 牧师 添加 那 这 贫穷的 同伴 有 想要的 他 到 发送 它 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] ,
the English Embassy ,
这 英语 大使馆 ,

“这位神父补充说，那个可怜的人曾希望他把信寄给英国大使馆。”

[ænd; ənd][daɪd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [dɪk'tet] [ˌaɪ 'tiː] .
and died half an hour after dictating it .
和 死亡 一半 一个 小时 后 口述 它 .

口述完后半小时便去世了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ” [-]
That is all . ” [218]
那 是 全部 . ” [-]

仅此而已。”[218]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
“ It is very touching , ” says his aunt .
” 它 是 非常 接触 , ” 说道 他的 阿姨 .

“这非常感人，”他的姑姑说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] . ”
“ I wish we had known him . ”
” 我 希望 我们 有 已知 他 . ”

“真希望我们能认识他。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] . ”
“ So do I . ”
” 所以 做 我 . ”

“我也是。”

“ [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːlɪə(r)] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , “ [ɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]
“ A pity you did not get it earlier , ” says Southwold , “ or had not been so
” 一个 遗憾 你 做过 不是 得到 它 早些时候 , ” 说道 索斯沃尔德 , “ 或者 有 不是 到过 所以
[prɪ'sɪpɪteɪt] .
precipitate .
沉淀 .

“可惜你没能早点明白，”索斯沃尔德说，“或者没那么草率。”

” ['bɜːtrəm] [fəʊldz][ðə; ði]['letə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði][ˌmæl'meɪzən]['rəʊzɪz] .
” Bertram folds the letter up and looks across at the Malmaison roses .
” 伯特伦 折叠 这 信 向上 和 看起来 穿过 在 这 马尔迈松 玫瑰 .

伯特伦折起信，望向马尔迈松的玫瑰。

“ ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] , ” [ædz] ['saʊθˌwoʊld] , ['grɪmli] , “ [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]
“ Magdalen College , ” adds Southwold , grimly , “ won't trouble itself much about the
” 抹大拉的玛格达琳 大学 , ” 添加 索斯沃尔德 , 阴沉地 , “ 惯于 麻烦 本身 很多 关于 这
['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz] . ”
horses and dogs . ”
马匹 和 狗 . ”

“莫德林学院，”索斯沃尔德神情严肃地补充道，“不会太在意马和狗的事。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , ['wɪlfrɪd] ? ” [ɑːsks][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
“ Can't you withdraw your refusal , Wilfrid ? ” asks his aunt .
” 不能 你 提取 你的 拒绝 , 威尔弗里德 ? ” 问 他的 阿姨 .

“威尔弗里德，你不能收回你的拒绝吗？”他的姑妈问道。

['bɜːtrəm] [ɪz]['saɪlənt] .
Bertram is silent .
伯特伦 是 沉默的 .

伯特伦沉默不语。

“ [wʊd] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] ? ” [ɑːsks] ['saʊθˌwoʊld] .
“ Would they let you ? ” asks Southwold .
“ 会 他们 让 你 ? ” 问 索斯沃尔德 .

“他们会让你这么做吗？”索斯沃尔德问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] , ” [sez] ['bɜːtrəm] .
“ It is a cruel position to be placed in , ” says Bertram .
“ 它 是 一个 残忍的 位置 到 是 放置 在 , ” 说道 伯特伦 .

“这是一种残酷的处境，”伯特伦说。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , [sɑː'kæstɪkli] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
“ Would it be utterly impossible , ” says Southwold , sarcastically , “ for you to
“ 会 它 是 完全地 不可能的 , ” 说道 索斯沃尔德 , 讽刺地 , “ 为了 你 到
[rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [-]
regard it , as [219]
看待 它 , 作为 [-]

“难道你完全不可能，”索斯沃尔德讽刺地说，“把它看作[219]

[ə; eɪ][mɪə(r)] , ['hʌmdrʌm] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪlɪstaɪn] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] [wʊd] [duː; də] ,
a mere , humdrum , ordinary Philistine person like myself would do ,
一个 仅仅 , 平淡无奇 , 普通的 庸俗 人 喜欢 我 会 做 ,

像我这样平庸无奇的普通人也会这么做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [fɔː'tjuːɪtəs] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ? ”
as a very fortuitous and felicitous piece of good luck ? ”
作为 一个 非常 偶然 和 幸福的 片 的 好的 运气 ? ”

是一件非常幸运和令人欣喜的好运吗?

“ [gʊd] [lʌk] ! ” ['ekəʊz] ['bɜːtrəm] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ Good luck ! ” echoes Bertram , in disgust .
“ 好的 运气 ! ” 回声 伯特伦 , 在 厌恶 .

“祝你好运！”伯特伦厌恶地附和道。

“ ['kænɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [aɪ][duː; də][aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ;
“ Cannot you see that whatever I do I must feel humiliation and remorse ;
“ 不能 你 看 那 任何 我 做 我 必须 感觉 屈辱 和 悔恨 ;

“难道你看不出来，无论我做什么，我都会感到羞辱和悔恨吗？”

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [liːv] [sʌm; səm]['djuːti] [ʌn'dʌn] ? ”
that however I may decide , I must feel that I leave some duty undone ? ”
那 然而 我 可能 决定 , 我 必须 感觉 那 我 离开 一些 责任 未完成 ? ”

无论我做出什么决定，我是否都会觉得我还有一些责任没有尽到?

“ [nəʊ] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] , ['veri] ['ʃɔːtli] , “ [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .
“ No , ” says Southwold , very shortly , “ I really cannot see anything of the sort .
“ 不 , ” 说道 索斯沃尔德 , 非常 不久 , “ 我 真的 不能 看 任何事物 的 这 种类 .

“不，”索斯沃尔德简短地说，“我真的看不出有这种事。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [əb'tjuːs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kɒmənpleɪs] .
But I am obtuse , and I am very commonplace .
但 我 是 钝 , 和 我 是 非常 平凡 .

但我愚钝，而且很普通。

” [ðeə(r)] [ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] .
” There is again a prolonged silence .
” 那里 是 再次 一个 延长 沉默 .

“又是一阵长时间的沉默。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] ,

It	is	broken	by	the	low	,	clear	voice	of	Cicely	Seymour	,
它	是	破碎的	经过	这	低的	,	清除	嗓音	的	西塞莉	西摩	,

西西莉·西摩低沉清澈的声音打破了这种氛围。

[ɒn] [huːz] [heə(r)][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [red] ['lʌndən] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

on	whose	hair	the	last	rays	of	the	dim	red	London	sun	are	shining	in	a
在	谁	头发	这	最后的	射线	的	这	暗淡	红色的	伦敦	太阳	是	灼灼	在	一个

['nɪmbəs] .

nimbus	.
雨云	.

伦敦昏暗的夕阳最后一缕光芒，在她头发上投下一层光晕。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [-]

“	I	understand	what	Mr	.	[	220	]
〃	我	理解	什么	先生	.	[	-	]

“我明白先生[220]

['bɜːtrəm] [fiːlz] .

Bertram	feels	.
伯特伦	感觉	.

伯特伦感觉到了。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

To	accept	this	fortune	will	be	painful	,	and	even	odious	to	him	with	his
到	接受	这	财富	将要	是	痛苦	,	和	甚至	令人厌恶的	到	他	和	他的

[v'juːz] .

views	.
浏览	.

接受这份财富对他来说将是痛苦的，甚至以他的观点而言是令人厌恶的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɒksfəd] , [mʌst; məst][biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ]

But	to	let	it	go	to	others	,	even	to	Oxford	,	must	be	,	after	receiving
但	到	让	它	去	到	其他的	,	甚至	到	牛津	,	必须	是	,	后	接收

[ðɪs] ['letə(r)] ,

this	letter	,
这	信	,

但是，在收到这封信之后，要将它交给其他人，哪怕是牛津大学，也必须是这样的：

['iːkwəli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri]

equally	distressing	to	him	because	he	will	feel	that	he	has	failed	to	carry
同样地	令人痛心	到	他	因为	他	将要	感觉	那	他	有	失败的	到	携带

[aʊt] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [trʌst] .

out	a	dead	man's	trust	.
出去	一个	死的	男人的	相信	.

对他来说同样令人痛苦，因为他会觉得自己没有完成死者的委托。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ? ”

Is	not	that	your	meaning	,	Mr	.	Bertram	?	”
是	不是	那	你的	意义	,	先生	.	伯特伦	?	”

伯特伦先生，您的意思不就是这样吗？

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	It	is	.	”
〃	它	是	.	”

“这是。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] - [drɔːn] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [kən'fes] , ['həʊlli]
“ These are very fine - drawn sentiments , and they are , I confess , wholly
” 这些 是 非常 美好的 - 绘制 情感 , 和 他们 是 , 我 承认 , 完全
[bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] ,
beyond me , ” says Southwold ,
超过 我 , ” 说道 索斯沃尔德 ,

“这些情感表达非常精妙，坦白说，我完全无法理解，”索斯沃尔德说道。

[wɪð] [grʌf] [kən'tempt] .
with gruff contempt .
和 粗暴 鄙视 .

带着粗暴的轻蔑。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [bəuθ] [miːn] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ I know what they both mean , ” says his wife .
” 我 知道 什么 他们 两个都 意思是 , ” 说道 他的 妻子 .

“我知道他们俩的意思，”他的妻子说。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [əd'mɪt] , ['rɑːðə(r)] [fɑː(r)] - [fetʃt] .
“ But to me too it is , I admit , rather far - fetched .
” 但 到 我 也 它 是 , 我 承认 , 相当 远的 - 已获取 .

“但我承认，这对我来说也相当牵强。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
It seems to me so easy and so simple to go back to Folliott and
它 似乎 到 我 所以 简单的 和 所以 简单的 到 去 后退 到 - 和
[heɪk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Hake and say ,
鳕鱼 和 说 ,

在我看来，回到弗利奥特和哈克的理论，然后说：这似乎非常容易，也非常简单。

- [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] ; [aɪ] [ək'sept] . - ” [-]
' I have changed my mind ; I accept . ' ” [221]
- 我 有 已更改 我的 头脑 ; 我 接受 . - ” [-]

“我改变主意了；我接受。”[221]

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ? ” [sez] ['bɜːtrəm] .
“ But would it be right to do so ? ” says Bertram .
” 但 会 它 是 正确的 到 做 所以 ? ” 说道 伯特伦 .

“但这样做对吗？”伯特伦问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [nɒt] [dɪ'luːdɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ]
“ How can I be sure that the foul fiend of selfishness is not deluding me by
” 如何 能 我 是 当然 那 这 犯规 恶魔 的 自私 是 不是 欺骗 我 经过
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['djuːti] ? ”
taking the shape of duty ? ”
采取 这 形状 的 责任 ? ”

“我如何才能确定自私的恶魔没有伪装成责任来欺骗我呢？”

“ [juː; jʊ] [splɪt] [strɔːz] ! ” [graul] ['saʊθˌwoʊld] .
“ You split straws ! ” growls Southwold .
” 你 分裂 吸管 ! ” 咆哮 索斯沃尔德 .

“你这是在胡说八道！”索斯沃尔德咆哮道。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [dʌn] [ɪf] [men] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː]
“ The business of the world would never get done if men hemmed and hawed
” 这 商业 的 这 世界 会 绝不 得到 完毕 如果 男人 包边 和 犹豫不决
[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
and tortured themselves as you do .
和 受折磨 他们自己 作为 你 做 .

“如果人们像你们这样犹豫不决、自讨苦吃，世界上的事情就永远也办不成了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'trækt] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] ?

Can	you	retract	your	refusal	?
能	你	缩回	你的	拒绝	?

你能收回你的拒绝吗?

[ðæts] [ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] . ”

That's	the	main	question	.	”
那就是	这	主要的	问题	.	”

这是关键问题。

“ [aɪ][kæn; kən] .

“	I	can	.
”	我	能	.

“我可以。

- [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Folliott	said	that	they	should	take	no	action	on	it	for	twenty	-	four	hours	,
-	说	那	他们	应该	拿	不	行动	在	它	为了	二十	-	四	小时	,

弗利奥特表示，他们应该在24小时内不要对此事采取任何行动。

[bʌt; bət][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'beɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɜːm] .

but	hold	it	in	abeyance	for	that	term	.
但	抓住	它	在	中止	为了	那	学期	.

但在此期间暂缓执行。

['fænʃɔː] [sə'dʒestid] [ðæt] , [ɪn'diːd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Fanshawe	suggested	that	,	indeed	insisted	on	it	.	”
范莎	建议	那	,	的确	坚持	在	它	.	”

范肖建议这样做，实际上是坚持这样做。

“ ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Fortunate	for	you	that	a	practical	man	was	with	you	.
”	幸运	为了	你	那	一个	实际的	男人	曾是	和	你	.

“你很幸运，身边有位务实的人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	a	respect	for	Mr	.	Fanshawe	which	I	did	not	feel	before	.
我	有	一个	尊重	为了	先生	.	范莎	哪个	我	做过	不是	感觉	前	.

我对范肖先生产生了以前从未有过的敬意。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪlfrɪd] , [juː; jʊ] [kænt] ['hezɪteɪt] . ” [-]

Well	,	my	dear	Wilfrid	,	you	can't	hesitate	.	”	[	222	]
出色地	,	我的	亲爱的	威尔弗里德	,	你	不能	犹豫	.	”	[	-	]

好了，我亲爱的威尔弗里德，你不能犹豫了。”[222]

['bɜːtrəm] [dʌz] ['hezɪteɪt] .

Bertram	does	hesitate	.
伯特伦	做	犹豫	.

伯特伦犹豫了一下。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

He	looks	across	at	the	roses	.
他	看起来	穿过	在	这	玫瑰	.

他望向对面的玫瑰花。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] ['siːmɔːr] ? ”

“	Will	you	decide	for	me	,	Miss	Seymour	?	”
”	将要	你	决定	为了	我	,	错过	西摩	?	”

“西摩小姐，您愿意替我做决定吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['raɪzɪz] .

“	It	is	a	great	responsibility	,	”	she	replies	,	and	her	colour	rises	.
”	它	是	一个	伟大的	责任	,	”	她	回复	,	和	她	颜色	上升	.

“这是一份重大的责任，”她回答道，脸色顿时红了起来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] .

She	plays	with	one	of	the	roses	nervously	for	a	few	moments	.
她	演出	和	一	的	这	玫瑰	紧张地	为了	一个	很少	时刻	.

她紧张地把玩着其中一朵玫瑰，持续了一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] ['greɪvli] :

At	last	she	looks	up	and	says	gravely	:
在	最后的	她	看起来	向上	和	说道	严重地	:

她终于抬起头，神情严肃地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] .

“	I	think	you	should	accept	,	Mr	.	Bertram	.
”	我	思考	你	应该	接受	,	先生	.	伯特伦	.

“我认为你应该接受，伯特伦先生。”

[tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [welθ] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['sɪnɪkjʊə(r)] ,

To	you	such	wealth	would	be	no	sinecure	,
到	你	这样的	财富	会	是	不	闲职	,

对你而言，这样的财富绝非闲职。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)]

but	always	regarded	as	a	great	trust	to	be	employed	for	the	welfare
但	总是	认为	作为	一个	伟大的	相信	到	是	受雇	为了	这	福利

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

但始终被视为一项重大的信任，应该用于造福他人。

” ['bɜːtrəm] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Bertram	bends	his	head	.
”	伯特伦	弯曲	他的	头	.

伯特伦低下了头。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['merɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . ”

“	Since	you	think	so	,	I	will	endeavour	to	merit	your	opinion	of	me	.	”
”	自从	你	思考	所以	,	我	将要	努力	到	优点	你的	观点	的	我	.	”

“既然你这么认为，我将努力赢得你的认可。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [lændz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [self] -

“	And	if	you	go	and	live	on	the	Italian	lands	you	can	be	as	self	-
”	和	如果	你	去	和	居住	在	这	意大利语	土地	你	能	是	作为	自己	-

['sækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,

sacrificing	and	as	wretched	as	you	like	,
牺牲	和	作为	可怜	作为	你	喜欢	,

“如果你去意大利生活，你可以随心所欲地自我牺牲，过着极其悲惨的生活。”

” [ædz] ['saʊθˌwoʊld] , ['gliːfəli] .

”	adds	Southwold	,	gleefully	.
”	添加	索斯沃尔德	,	兴高采烈地	.

索斯沃尔德兴高采烈地补充道。

“ [məs'kiːtəʊz] , [-]

“	Mosquitoes	,	[	223	]
”	蚊子	,	[	-	]

“蚊子,[223]

[mə'leərɪə] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəli] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

malaria	,	malandrini	,	and	the	hourly	probability	of	a	shot	from	behind	a
疟疾	,	-	,	和	这	每小时	可能性	的	一个	射击	从	在后面	一个

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

疟疾、马兰德里尼病以及每小时从树篱后被枪击的概率，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dægə(r)] - [θrʌst] [frɒm; frəm][æn; ən][aɪ'reɪt]['begə(r)] ,

or	a	dagger	-	thrust	from	an	irate	beggar	,
或者	一个	匕首	-	推力	从	一个	愤怒	乞丐	,

或者被愤怒的乞丐用匕首刺中。

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] ['kɒnstənt] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['æltruɪzəm] . ”

will	certainly	provide	you	with	constant	material	for	the	most	active	altruism	.	”
将要	当然	提供	你	和	持续的	材料	为了	这	最多	积极的	利他主义	.	”

这一定会为你提供源源不断的素材，让你能够更积极地践行利他主义。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ;

“	Of	course	he	will	be	in	England	half	the	time	;
“	的	课程	他	将要	是	在	英格兰	一半	这	时间	;

“他当然会有一半时间待在英国；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛrɪŋtən] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [sez] ['leɪdi] ['saʊθˌwoʊld] ,

there	is	a	great	deal	of	the	Errington	property	in	England	,	”	says	Lady	Southwold	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	这	埃林顿	财产	在	英格兰	,	”	说道	女士	索斯沃尔德	,

索斯沃尔德夫人说：“埃林顿家族在英格兰拥有大量地产。”

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ;

before	whose	mental	vision	many	charming	prospects	are	dancing	;
前	谁	精神的	想象	许多	迷人	前景	是	跳舞	;

在他的脑海中，许多迷人的景象翩翩起舞；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd][gəʊz] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['sɪsəli] ['siːmɔːr] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

and	she	rises	and	goes	across	to	Cicely	Seymour	and	kisses	her	on
和	她	上升	和	去	穿过	到	西塞莉	西摩	和	吻	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪ'luːmɪnd] [heə(r)] .

her	sun	-	illumined	hair	.
她	太阳	-	照明	头发	.

她起身走到西西莉·西摩面前，亲吻了她被阳光照耀的头发。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['wɪlfrɪd] [gʊd] ['kaʊnsl] , [woʊnt][juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ?

“	You	will	always	give	Wilfrid	good	counsel	,	won't	you	darling	?
“	你	将要	总是	给	威尔弗里德	好的	法律顾问	,	惯于	你	亲爱的	?

“你总是会给威尔弗里德提供好的建议，对吧，亲爱的？”

” [ʃiː; ʃi] [sez] , ['veri] ['tendəli] .

”	she	says	,	very	tenderly	.
”	她	说道	,	非常	温柔地	.

“她温柔地说。”

“ ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [wɪl] [wɒnt] [nəʊ] ['kaʊnsl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] , ” [sez] ['sɪsəli]

“	Mr	.	Bertram	will	want	no	counsel	but	his	own	conscience	,	”	says	Cicely
“	先生	.	伯特伦	将要	想	不	法律顾问	但	他的	自己的	良心	,	”	说道	西塞莉

['siːmɔːr] ,

Seymour	,
西摩	,

“伯特伦先生除了自己的良心之外，不需要任何建议，”西西莉·西摩说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

with	the	colour	in	her	cheeks	.
和	这	颜色	在	她	脸颊	.

她双颊泛起了红晕。

“ [əʊ] , [-]

“	Oh	,	[	224	]
“	哦	,	[	-	]

“哦，[224]

[lɔːd] ['saʊθˌwoʊld] , ['kɒnʃəns] [ɪz][səʊ][reə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ded] ;

Lord	Southwold	,	conscience	is	so	rare	in	our	days	,	it	seems	almost	dead	;
主	索斯沃尔德	,	良心	是	所以	稀有的	在	我们的	天	,	它	似乎	几乎	死的	;

索斯沃尔德勋爵，如今良知如此稀少，似乎已经消亡了；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [θruː] [ɔːl] ['mɒkəri] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɪts] ['seɪkrɪd] [fleɪm] ! ”

you	should	not	laugh	at	those	who	through	all	mockery	try	to	keep	alive	its	sacred	flame	!	”
你	应该	不是	笑	在	那些	WHO	通过	全部	嘲讽	尝试	到	保持	活	它是	神圣	火焰	!	”

你不应该嘲笑那些用尽一切嘲讽手段，努力守护神圣之火的人！

“ [sɪns] ['wɪlfrɪd] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ” [sez] ['saʊθˌwoʊld] ,

“	Since	Wilfrid	has	your	esteem	,	my	dear	,	I	laugh	at	him	no	longer	,	”	says	Southwold	,
“	自从	威尔弗里德	有	你的	尊重	,	我的	亲爱的	,	我	笑	在	他	不	更长	,	”	说道	索斯沃尔德	,

“既然威尔弗里德得到了你的赏识，亲爱的，我就不再嘲笑他了，”索斯沃尔德说道。

[wɪð] ['plez(ə)nt] ['mælɪs] .

with	pleasant	malice	.
和	令人愉快的	恶意	.

带着令人愉悦的恶意。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] , [ɒv; əv] [men] .

“	I	am	thoroughly	convinced	that	he	is	the	wisest	,	and	will	be	the	happiest	,	of	men	.
“	我	是	彻底	确信	那	他	是	这	最明智的	,	和	将要	是	这	最快乐	,	的	男人	.

“我深信他是世上最睿智的人，也将是世上最幸福的人。”

” ['wiːdə] .

”	Ouida	.
”	欧伊达	.

“欧伊达。

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] ,

UNWIN	BROTHERS	,
安温	兄弟	,

安温兄弟公司

[ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən]

THE	GRESHAM	PRESS	,	WOKING	AND	LONDON
这	格雷沙姆	按	,	沃金	和	伦敦

格雷沙姆出版社，沃金和伦敦

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːˈkeɪɪk] [ɔː(r)][ˈveərɪənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神